


Call No.....

Account No.....

Date.....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last stamped above.  
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.



THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [redacted] Book No. [redacted]

Vol. [redacted] Copy [redacted]

Accession No. [redacted]

743 [initials]	21 <sup>1</sup> / <sub>64</sub>	
733 [initials]	6 <sup>2</sup> / <sub>64</sub>	
735 [initials]	12 <sup>4</sup> / <sub>64</sub>	



THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. \_\_\_\_\_

Book No. \_\_\_\_\_

Vol. \_\_\_\_\_

Copy \_\_\_\_\_

Accession No. \_\_\_\_\_

743  
21

21 1/2

733  
6

6 2/64

735  
12

12 1/64



۱۳۱۶ / ۵۴۲۲

6/2 P/L  
5422

136

دانشگاه تهران

دانشکده ادبیات و علوم انسانی

سازمان لغت نامه

RP

not to be issued

Handwritten signature in red ink.

# نغمه نام

تألیف

علی اکبر

## وحدان

(۱۳۵۸-۱۳۳۴ هجری شمسی)

زیر نظر:

دکتر سید جعفر شهیدی

دکتر محمد معین

استاد دانشکده ادبیات

(تا آذرماه ۱۳۴۵)

شماره مسلسل : ۱۹۴

شماره حرف «ی» : ۱

5422

### ی - یافتن

تهران. امرداد ۱۳۵۲ هجری شمسی

چاپخانه مؤسسه انتشارات و چاپ دانشگاه تهران



مسئولیت تنظیم و تدوین مطالب این مجلد را آقایان محمد پروین گنابادی و دکتر حسن انوری بعهده داشته‌اند.  
و مطالب مندرج در آن با آقایان دکتر محمد دبیرسیاقی و دکتر شهیدی مقابله شده است.

خوانندگان محترم! لطفاً هرگونه نظری در جرح و تعدیل و اصلاح مطالب این مجلد لغت‌نامه دارید، مستقیماً بدفتر سازمان لغت‌نامه ارسال فرمائید، در صورت صحت بنام خود شما در «ذیل لغت‌نامه» بطبع خواهد رسید.

### راهنمای جلد‌های چاپ شده لغت‌نامه

راهنمای جزوه‌های چاپ شده و دستور تجلید آنها (برای هر ۵۰۰ صفحه تقریباً یک جلد در نظر گرفته شده است).

حرف	تا کلمه	تعداد جزءها	تعداد صفحه	مجلداتی که باید صحافی شود	حرف	تا کلمه	تعداد جزءها	تعداد صفحه	مجلداتی که باید صحافی شود
مقدمه	—	۱	۴۲۷	۱	ش	شبیرو (کامل)	۸	۸۴۶	۱
الف	ای یون (کامل)	۱۹	۳۸۱۶	۷	ص	صیهون (کامل)	۴	۴۰۵	۱
ب	بیضه (کامل)	۱۶	۱۶۹۵	۳	ض	ضمیم (کامل)	۱	۹۳	۱
پ	پی یوری (کامل)	۵	۸۰۸	۲	ط	طیهوج (کامل)	۴	۴۰۴	۱
ت	تی پره (کامل)	۱۲	۱۲۴۴	۲	ظ	ظلیقی (کامل)	۱	۳۴	۱
ث	ثیه (کامل)	۱	۵۷	—	ع	عینه (کامل)	۷	۸۹۲	۱
ج	جیهون (کامل)	۷	۶۵۷	۱	غ	غیم (کامل)	۴	۴۲۵	۱
چ	چیه (کامل)	۵	۴۸۶	۱	ف	فیدن (کامل)	۴	۳۷۶	۱
ح	حیی (کامل)	۸	۸۵۸	۱	ق	قیه لی (کامل)	۵	۵۶۵	۱
خ	خیه (کامل)	۱۰	۱۰۱۹	۲	ک	کیکیه (کامل)	۱۱	۱۱۱۲	۲
د (۱)	دردناک ...	۴	۴۰۰	—	گ	گیه (کامل)	۶	۶۵۴	۱
د (۲)	دیو	۶	۶۱۶	۱	ل	لیده (کامل)	۴	۴۱۳	۱
ذ	ذیونوسیوس (کامل)	۱	۲۰۶	—	ن	نین (کامل)	۱۰	۱۰۶۶	۲
ر	رینه‌خم (کامل)	۸	۹۰۰	۲	و	ویهج (کامل)	۳	۲۸۴	۱
ز	زیه (کامل)	۶	۶۶۱	۱	ه	هیماه (کامل)	۴	۳۶۸	۱
ژ	ژیلاوا (کامل)	۱	۵۹	—	ی	یافتن ...	۱	۱۰۰	۱
س	سیه (کامل)	۷	۷۹۲	۱	جمع	امرداد ۱۳۵۲	۱۹۴	۲۲۸۳۸	جمع ۳۹

### نشانه‌های اختصاری

اسم	ص. ص	صلی الله علیه و آله وسلم (پس از نام رسول).
اهم خاص (علم)	ص مرکب	صفت مرکب.
اسم مرکب	ظ	ظاهر آ.
اسم مصدر	ع	عربی.
جمع (پیش از لغت جمع)	ق	قید (نوع کلمه).
جمع ... (پیش از لغت مفرد)	ق	قمری (پس از تاریخ سال).
جلد (پیش از شماره مجلدات کتاب)	م	میلادی (پس از تاریخ سال).
ماه جمادی (در تعیین تاریخ)	مصر	مصدر.
حاصل مصدر	مصرل	مصدر لازم.
حبیب السیر چاپ طهران	مصر م	مصدر متعدی.
رضی الله عنه	مصر مرکب	مصدر مرکب.
رحمة الله علیه	ن تف	نعت تفضیلی (صیغه تفضیل).
سطر	نث	مؤنث.
صفحه (پیش از عدد)	ن ف	نعت فاعلی (اسم فاعل و فروع آن).
صفت (نوع کلمه)	ن ل	نسخه بدل.
	ن مف	نعت مفعولی (اسم مفعول و فروع آن).
	ه	هجری (پس از تاریخ سال).

توضیح = در ضبط تلفظ کلمات، فقط ضبط حروف متحرک (باستانی‌های حرفی که پیش از واو، یاء الف با حرکت همچنین باشد) پس از کلمه داخل این علامت [ ] گذاشته می‌شود. و اگر داخل علامت خالی باشد نشانه آنست که ضبط کلمه معلوم نیست.

نشانی: بهارستان. دانشکده ادبیات ساختمان شماره ۲. سازمان لغت‌نامه دهخدا

SHMIR UNIVERSITY

Iqbal Library

Acc. No

84783



## بسمه تعالی

# ی

**ی . [ ی ]** (حرف) حرف سی و دوم یعنی آخرین حرف از الفبای فارسی و حرف بیست و هشتم از الفبای عربی و حرف دهم از الفبای ایجدی است .

در حساب جمل آن را ده گیرند .

نام آن «یا»، «یاء»، «ی» [ ی ] و «یی» است و در خط به صورتهای زیر نوشته و با اصطلاحات «ی تنها» و «ی اول» و «ی وسط» و «ی آخر» گفته می شود، چنانکه «ی» در (خدای) «ی» در (یار) و (پارسایی) و «ی» در (امین) و «ی» در (زادی). این علائم کتبی در عربی و فارسی علاوه بر اینکه نماینده حرف صامت «ی [ ی ]» است نماینده مصوت «ی [ ای ] (۱)» هم هست و با آنکه این دو از نظر زبانشناسی دو حرف کاملاً جداگانه است در عربی و فارسی یک حرف بشمار می رود .

و پانوجه به تلفظ خاص یای مجهول که شرح آن خواهد آمد (۲) این علائم کتبی نماینده سه صدا و سه حرف خواهد بود .

ابدال در حرف ی (۳) .

۱- در فارسی دری مقابل با «آ» آید؛ آرستن، یارستن .

۲- مقابل با همزه مفتوحه آید (ظاهراً در کلمات مأخوذ از ترکی)؛ اکدش، یکدش ارنداغ، یرنداغ، اغناق، یغناق .

۳- در افعال مبدو به همزه مفتوح و مضموم هنگام لحاق «پ» یا حرف نفی «ن» و حرف نفی «م» پس از حروف مزبور و پیش از فعل یاء بدل از همزه آید؛ بیفتاد، نیفتاد؛ بیفکند، نیفکند؛ میفکن؛ میاموز؛ میاور؛ میاورده ام؛ بیارامیده؛ بیامد؛

نوادری و عجایب بود که . . . همه بیاورده ام بجای خویش . (تاریخ ابوالفضل بیهقی). چند پایه که برفنی (امیر محمد) زمانی نیک بنشستی و بیاسودی . (تاریخ ابوالفضل بیهقی)

من و مانند من ماهی را مانستیم از آب بیفتاده و در خشکی مانده . (ابوالفضل بیهقی) . من نسختی کردم چنانکه در دیگر نسخهها و درین تاریخ بیاورده ام . (ابوالفضل بیهقی). جوان گفت برگوی و چندین مپای بیاموز ما را تو ای نیکرای .

فردوسی .

نشانه زندگی شکر است هرگز مردم دانا ز نپاسی ز حد بندگی اندر نیاچارد . ناصر خسرو .

میندیش و مینگار ای پسر جز خیر و پند ایرا که دل جز خیر نندیشد قلم جز خیر ننگارد . ناصر خسرو .

همچو ماهی یکی گروه از حرص

یکدگر را همی بیو بارند .

ناصر خسرو .

گر بدنیا در نبینی راه دین

در ره دانش نیلفنجی کمال .

ناصر خسرو .

گر دل تو چنانکه من خواهم

در چنین کار را بیاراید .

ناصر خسرو .

خردمندی که نعمت خورد شکر آتش باید کرد

ازیرا که سبوی سرکه جز سرکه نیاغارد .

ناصر خسرو .

از آن پس کت نکوبیها فراوان داد بیطاعت

گراور اتو بیازاری ترایشک بیازارد .

ناصر خسرو .

فلک مر خاک را ای خاک خور در میوه ودانه

ز بهر تو بشور و چرب و شیرین می بیچاره .

ناصر خسرو .

بگویم چگوید چهارند یاران

بیاهنجم از مغز تیره بخارش

ناصر خسرو .

نهنگی را همی ماند که گردون را بیو بار

چو از دریا بر آید جرم تیره رنگ غضبانش .

ناصر خسرو .

۴- بدل از الف آید و آن را اصطلاحاً معال گویند : افتادن، افتیدن . (در برخی لهجهها) .

۵- به واو بدل شود : چربی ، چربو ؛ شخیدن، شنودن ؛ شکمی، شکمو ؛ قوزی، قوزو ؛ (در برخی لهجهها) تنیدن، تنودن؛ ترا چگونه بساود هگرز پاکی علم

که جان و دلت جز از جهل و فعل بد نتنود .

ناصر خسرو .

نان سیاه و خوردی بی چربو

وانگاه مه ببه بود این هردو .

کسانی (از المعجم ص ۲۲۸) .

۶- گاه به تا متقابل واقع شود ، خدای ،

خداة :

۷- نیز متقابل جیم آید :

جیفو ، ییفو . جفرات ، یفرات . جاری ،

یاری . دجله، دیله . جربوز ، یربوز .

۸- بدل ج آید :

جوانویه ، یوانویه .

۹- گاه با ج متقابل آید : ماچه، مایه «ماده»

۱۰- گاه به متقابل دال آید : خدو، خیو . ماده،

مایه . خود، خوی؛ پاد زهر، پای زهر :

سیاوش است پنداری میان شهر و کوی اندر

فریدونست پنداری بزیردرع و خوی اندر .

دقیقی .

مبادا که گستاخ باشی بدهر

که زهرش فزون باشد از پای زهر .

فردوسی (۴) .

رودن و رودنگ، روین و روینگ «= روناس»

۱۱- گاه متقابل ذال آید : آذین ، آیین :

از پی قدر خویش صدرش را

بسته روح القدس ز خلد آذین .

سنائی .

۱۲- به (ر) بدل شود : رختشوی، رختشور .

مرده شوی ، مرده شور .



۱۳- بکاف تبدیل پذیرد : شدیار ، شدکار .  
 ۱۴- بدل گاف آید : زرگون ، زریون  
 هماگون ، همایون . آذرگون ، آذریون .  
 ۱۵- به لام تبدیل شود : بشیاد ، بنلاد .  
 نای ، نال :  
 چو نال ناله بنوازم شود بلبل چو مستان مست  
 چوزیرو بم کشم درهم شود خامش هزار آوا .  
 شیخ روزبهان (از آندراج) .  
 لاد را بر اساس محکم نه  
 که نگهدار لاد بنلاد است .  
 فرا لای (بنقل فرهنگ اسدی) .  
 ۱۶- بدل از واء آید : بلاوه ، بلایه ( نهج -  
 الادب ) .  
 نوروز ، نیروز .  
 رهاوی ، رهایی (نام مقامی از موسیقی) ؛  
 بودن ، بیدن ؛ هنوز ، هنیز (المعجم چاپ  
 مدرس رضوی ص ۲۳۱) .  
 ۱۷- بدل از «ه» آید : راه ، رای ؛ راهگان ،  
 رایگان ؛ برناه ، برنای ؛  
 همراه شدی تو با من و یکسر  
 شادی و نشاط و زور و برناهی ...  
 ناصر خسرو .  
 روهنده ، روینده ؛ خوه ، خوی (عرق) ؛ خداه ،  
 خدای ؛ قربی ، فریه .  
 قربی بکن وسیر بدین حکمت جان را  
 تا ناید از این بند برون لاغر و ناهار .  
 ناصر خسرو .  
 و بربری زی اوبه رشوت اژدهای هفت سر  
 گوید این قربی یکی یاریست باقیه مار نیست .  
 ناصر خسرو .  
 دو مادری ، دو مادری :  
 لاغر از آن نمی شود چون بره دو مادری .  
 خاقانی .  
 ۱۸- در عربی بدل همزه مفتوحه آید :  
 ال ، یل ؛ ازنی ، یزنی ؛ اینم ، یینم ؛  
 ازانی ، یزانی ؛ ابرین ، یبرین ؛ اشب ،  
 یشب ؛ ثوب ادی ، ثوبیدی ؛ اسار ، یسار ؛  
 النجوج ، یلنجوج ؛ الملم ، یلملم ؛ اهاب ،  
 یهاب ؛ اثرب ، یثرب ؛ اذبل ، یذبل ؛ ارمیا ،  
 یرمیا .  
 ۱۹- بدل ثاء آید :  
 ثالی ، ثالث . (تاج العروس ج ۱۰ ص ۴۶۱)  
 ۲۰- بدل جیم آید :  
 مانند تیصیص ، تجصیص ؛ شیره ، شجرة ؛  
 جشیات ، جشجات ؛ و مانند «خرج» معی ،  
 «خرج» معج .  
 ۲۱- بدل راه آید :  
 قیاط ، قراط .

۲۲- بدل صاد آید :  
 قصیت اظفاری ، قصصت اظفاری .  
 ۲۳- بدل کک آید :  
 مکاکی در جمع مکوک .  
 ۲۴- بدل لام آید :  
 املیت ، املت (تاج العروس ج ۱۰ ص -  
 ۴۶۱) .  
 ۲۵- بدل از میم آید :  
 دیاس ، دماس .  
 ۲۶- بدل از نون آید :  
 دینار ، دنار . (تاج العروس ج ۱۰ ص ۴۶۱)  
 ۲۷- به واو بدل شود :  
 یازغ ، وازغ ؛  
 ۲۸- بدل از واو آید :  
 لاحیل و لا قوه الا باقه ، لاحول ولا قوه ...  
 ۲۹- بدل از هاء آید :  
 دهدیت الحجر ، دهدهته . (تاج العروس ج -  
 ۱۰ ص ۴۶۱) .  
 ۳۰- و در اماله الف به یاء بدل شود چون  
 حساب ، حسیب ؛ سلاح ، سلیح . و رجوع  
 به یاء اماله شود .  
 ۳۱- یاء مجهول کی و چی ونی و بی که در  
 رسم الخط قدیم نیز بهمین صورت نوشته  
 میشد (۱) به هاء مختلفی بدل شود :  
 بادل گفتم کی در بلا افتادی  
 کم خور غم عشق کی زپا افتادی .  
 ازلی غطی در لوح که ملکی بدهید  
 بی ابویوسف یعقوب بن الیث همام .  
 (محمّد بن وصیف) (۲) .  
 یعنی به ابویوسف .  
 و شمارا بی خدای خواند که شما او را شناسید  
 (تاریخ سیستان) ، یعنی شمارا به خدایی خواند ...  
 این یاء هنگام ترکیب کی و چی ونی با (است)  
 کیست و چیست و نیست بسکون یا تلفظ گردد  
 ولی گاه در شعر یارا مفتوح کنند :  
 نیکوی چیست و خوش چه ای برنا  
 دیباست ترا نکو و خوش حلوا .  
 ناصر خسرو .  
 || یاء را در فارسی اقسامی است .  
 ۱- یاء اصلی و یاء وصلی :  
 یاء اصلی چون یاء گیاه و شیر . و یاء وصلی  
 یعنی زاید که بآخر اسماء و صفات و افعال و  
 مصادر آید و معانی گوناگونی را افاده کند .  
 ۲- یاء معروف و یاء مجهول :  
 هر یک از دو یاء اصلی و وصلی گاه معروف  
 است و گاه مجهول . و یاء معروف را یاء عربی  
 و یاء مجهول را یاء پارسی نیز نامند : اگر  
 حرکت ماقبل یاء کسره خالص بود یعنی پُر  
 خوانده شود یاء معروف باشد چون : تیرو شیر و

تقدیر و غیره و اگر کسره ماقبل آن خالص  
 نباشد یعنی پُر خوانده نشود یاء مجهول است  
 چون : قنغ و درینغ و ستیز و گریز . و یائی  
 که ماقبل آن مفتوح باشد نه معروف بود و  
 نه مجهول چون : دیر . کی . می . ری و جز  
 آن . لهجه یاء مجهول در تداول امروز  
 بخصوص در شهرهای بزرگ از میان رفته است  
 و شاید در بعضی شهرهای کوچک و دیهها  
 بتوان تفاوت هر یک را از لهجه محلی دریافت  
 اما سابقاً در تلفظ هم میان دویاء فرق می -  
 گذاشته اند .  
 مولوی گوید :  
 کار پاکان را قیاس از خود مگیر  
 گر چه باشد در نوشتن شیر شیر  
 آن یکی شیر است کادم میدرد (۳)  
 و آن دگر شیر است کادم میخورد .  
 شیر خوردنی یاء معروف دارد و شیر درنده  
 یاء مجهول . یاهای مجهول استمراری و تمینی  
 و ترجیحی نیز بیش از امروز بوده است و هر کدام  
 را در موقع خود می آورده اند (۴) .  
 صاحب المعجم گوید : کسره ماقبل یاء دو  
 گونه باشد ؛ مشبعه و ملینه . مشبعه چنانکه  
 کسره نیل و زنجبیل و ملینه چنانکه دیر  
 و پریر . و متقدمان شعراء ... متحرکه به  
 کسره مشبعه را مکسور معروف و بکسره ملینه  
 را مکسور مجهول خوانده اند . (المعجم -  
 چاپ تهران ص ۱۹۰) .  
 و هم در صفحه ۱۹۲ آرد : و بهیچ حال میان  
 مکسور معروف و مکسور مجهول در قوافی  
 جمع نشاید کرد از بهر آنکه یاء در مکسور  
 معروف اصلی است و در مکسور مجهول گوئی  
 منقلب است از الف و ازین جهت آنرا با -  
 کلمات مماله عربی ایراد توان کرد چنانکه  
 انوری گفته است :  
 بدین دو روزه توقف که بوک خود نبود  
 درین مقام فسوس و درین سرای فریب  
 چرا قبول کنم از کس آنچ عاقبتش  
 زخلق سرزنشم باشد از خدای عتیب .  
 انتهی .  
 و صاحب براهین المعجم یاء معروف را که در  
 آخر کلمات در آید هفت گونه شمرده :  
 ۱- یاء مفرد مخاطب حاضر (۵) .  
 ۲- یای لیاقت . ۳- یای مصدری .  
 ۴- یای نسبت . ۵- یای تعظیم و حشمت .  
 ۶- یای تعجب . ۷- یای اثبات صفت .  
 و یاء مجهول را برهشت قسم کرده است :  
 ۱- یای تنکیر . ۲- یای وحدت .  
 ۳- یای تعظیم و تمجید .  
 ۴- یای زاید برای زیب و زینت .  
 ۵- نوعی زاید دیگر در آخر (است) .  
 ۶- باز هم نوعی زاید (۶) .

(۱) تعریف یاء مجهول خواهد آمد . (۲) سبک شناسی ج ۱ ص ۲۸۲ (۳) ن ل : میخورد .  
 (۴) سبک شناسی ص ۳۴۶ ج ۱ . (۵) کلمه حاضر زائد است .  
 (۶) انواع زاید را که صاحب براهین المعجم آورده صحیح نیست و در جای خود از آنها گفتگو خواهد شد .



۷- حرف شرط و جزا . ۸- یای تعجب .  
و صاحب آندراج آرد : ... عراقیان  
در محاوره حال جمیع حروف مجهول را  
معروف خوانند و یای معروف برای خطاب بود  
چون گفتی ... و برای نسبت ، چون رومی  
و ... یای حاصل بالمصدر ، چون بزرگی  
... و یای لیاقت ، چون گذشتنی ... و یای  
زایده که در آخر کلمات در آید اعم از اینکه  
کلمه عربی بود یا فارسی ، چون : ارمغانی  
و فلانی و حالی و حوری و فضولی . و یای  
مجهول برای تنکیر و وحدت آید ... و در  
کردی و گفتی برای استمرار است و یای زایده  
در آخر کلمات خواه برای کسره اضافه باشد  
و خواه بطور مطلق و در رساله نوشته ... یای  
معروف بر چند قسم است :

نسبی و خطاب و مصدری و لیاقتی و متکلمی  
و فاعلی و مفعولی و تشبیهی ... و یای مجهول  
نیز چند قسم است ... یای وحدت و یای  
تنکیر و یای تخصیص و شرط و جزا و تمنا  
و استمراری و اظهار اضافت و تعظیم و تحقیر  
و زائده و یای مقدار و وقایه و جمع . انتهى .

انواع یاهای معروف :

۱- یای خطاب ، این یای با آخر افعال و رابطه  
جمله ها در آید و یکی از شش ضمیر متصل  
فاعلی یعنی ؛ م . ی . د . یم . ید . ند . باشد  
که بجز با افعال و رابطه فعل بکلمه دیگر نپیوندد  
یای ضمیر هنگام اتصال بر رابطه ( است )  
بدین صورت باشد ( استی ) ولی هنگامیکه  
است مخفف شود بصورت ( ای ) در آید و  
مخصوصاً در اتصال بضایر منفصل : من .  
تو . او ... چنین باشد : ( توئی ) یعنی تو  
استی یا تو هستی چنانکه « منم » هم مخفف  
من استم یا من هستم است صاحب المعجم ( ۱ )  
آنها حرف ضمیر و رابطه نامیده و گوید  
و آن یائی است که در اواخر افعال ضمیر  
مخاطب باشد چنانکه رفتی و میروی و در  
اواخر صفات حرف رابطه باشد چنانکه  
تو عالمی . تو توانگری . انتهى و آنها از  
حروف وصل شمرده و گوید و از حروف  
رابطه یای حاضر چنانکه :

دوستاگر دوستی گر دشمنی

جان شیرین و جهان روشنی . انتهى . ( ۲ )  
صاحب براهین المعجم این یای را نخستین قسم  
یاهای معروف شمرده و این شعر را از ادیب  
صابر شاعر آورده است :

ای زلف دلبر من دل بند و دل گسلی

که در جوار مهی گه در جوار گلی .  
و سپس گوید این یا بحال خود باقی باشد و  
در اضافت متحرک نشود ( ۳ ) و صاحب

آندراج آرد یای خطاب بعد از اسماء و افعال  
آید در آخر افعال معنی تو دهد چنانکه ،  
گفتی و میخواستی و خواهی گرفت و بردی .  
و هرگاه بعد اسماء آید معنی ( هستی ) ازو  
مستفاد میشود چنانکه هنوز طفلی ، یعنی طفل  
هستی . انتهى . در الحاق یای ضمیر بکلمات  
مختوم به الف و واو و های غیر ملفوظ یای  
اضافت آرند چون تو دانائی . تو خوش خوئی  
تو تشنه ( ۴ ) ولی گاه در کلمات مختوم  
بواو کلمه را بی آوردن حرف وقایه به یای متصل  
کنند چون :

دادگر باش و حقیقت کن که نوشیروان توی .  
ناصر خسرو .

یعنی توئی و ناصر خسرو درین قصیده : مازوی  
بجای مازوئی و داروی بجای داروئی هم  
آورده است ( ۵ ) :

گه ارمنده و گه ارغنده  
گه آشفته و گه آهسته .  
دقیقی .

لب بخت پیروز را خنده  
مرا نیز مروای فرخنده ( ۶ ) .

دقیقی .  
سیاوش است پنداری میان شهر و کوی اندر  
فریدون است انگاری بزیردر و خوی ( ۷ ) اندر .  
دقیقی .

ای زین خوب زینی یا تخت بهمنی  
ای باره همایون شب دیز یارشی .  
دقیقی .

تو شب آئی نهان بوی همه روز  
همچنانی یقین که شب یازه .  
فرا لوی .

ای سرخ گل تو بسد وزر و زمردی  
ای لاله شکفته عقیق و خماهنی .  
خسروی .

نادان گمان ببری و نه آگاهی  
از تنبل و عزیمت و نیرنگش .  
طاهر فضلی .

اگر باره آهنینی بپای  
سپهرت بساید نمائی بجای .  
فردوسی .

بدو گفت خوی بد ای شهریار  
پراکندی و تخمت آمد ببار .  
فردوسی .

ایا آنکه تو آفتابی همی  
چه بودت که بر من نتابی همی .  
فردوسی .

که هم شاه و هم موبد و هم ردی  
مگر بر زمین فرّه ایزدی .  
فردوسی .

روا باشد از پند من بشنوی  
که آموزگار بزرگان توئی .  
فردوسی .

ترا کردگار است پروردگار  
توئی بنده کرده کردگار .  
فردوسی .

کنون دیرزی شاه فرخنده دین  
توئی خسرو داد و با آفرین .  
فردوسی .

سپهدار ترکان و توران توئی  
برزم اندرون خصم ایران توئی .  
فردوسی .

پرستنده سوی در بنگرید  
زباغ اندرون چهره جم بدید .  
عنصری .

بدو گفت هرمس چرائی بغم  
نه همچون منی دلت مانده بغم .  
عنصری .

ببر آورد بخت پوده درخت  
من بدان شادم و تو شادی سخت .  
عنصری .

من طالب خنج تو شب و روز  
اندر پی کشتنم چرائی .  
عنصری .

ز آب دریا گفتی همی بگوش آید  
که پادشاه دریا توئی و من فر غر .  
فرخی .

بونصر بخندید و گفت ای خواجه توجوانی  
هم اکنون اورا رها کند . ( ابوالفضل بیهقی -  
چاپ ادیب ص ۲۷۰ ) . امروز تو خلیفت  
مائی . ( ابوالفضل بیهقی ) .

بر تو خندد که غافل تو از آنکه  
در سرای غرور نیست سرور .  
ناصر خسرو .

تو تا ایدری شاد زی غم مخور  
که چون تو شدی باز نائی دگر .  
اسدی .

همه ساله ایدر توانا نه  
که امروز اینجا و فردا نه .  
( گرشاسبنامه اسدی ص ۲۳۹ ) .

ای شاهد شیرین شکر خا که تویی  
وی خوگر جو رو کین و یغما که توئی .  
سوزنی .

تو چنین فربه و آکنده چرائی پدرت  
هندوئی بود یکی لاغر و خشکانج و نحیف .  
لبیبی .

( ۱ ) چاپ مدرس رضوی ص ۱۸۷ . ( ۲ ) المعجم همان چاپ ص ۲۰۱ . ( ۳ ) یای ضمیر همچنانکه آوردیم فقط با آخر افعال و روابط جمل می پیوندد و به فعل اضافه نمیشود بلکه اضافه از مختصات اسم است . ( ۴ ) در دو مثال نخستین بعضی علامت ( ه ) را بالا گذارند و بعضی دو یا آرند : دانایی و در مثال سوم علاوه بر دو روش مذکور بعضی همزه ای میان کلمه و یا آرند بدینسان : تشنه ای ( ۵ ) رجوع به ص ۶۲ و ص ۶۳ دیوان او چاپ تقوی شود . ( ۶ ) در این مثال مانند و گونه را رساند . ( ۷ ) ن . ل : خود .



اگر سختی بری و رکام جوئی  
ترا آن روز باشد کاندروئی .  
ویس و رامین  
زنه فلک بجهان ارچه پس برآمده  
بوضع مرتبه پیشی چو در حساب یکی .  
سیف اسفرنگ .  
توئی عالم داد و دین را مدبر  
نه بلکه خود عالم دین و دادی .  
انوری .  
از چه ای کل باکلان آمیختی  
تو مگر از شیشه روغن ریختی .  
مولوی .  
گر همه رید کان ترینه شوند  
تر کبیتای کنجدین منی .  
طیان .  
حورا ز بهشت بیرون ناید تو از کجائی  
مه بر زمین نباشد تو ماهرخ کدامی .  
سعدی .  
تعلق حجابست و بیحاصلی  
چو پیوند خود بگسلی واصلی .  
سعدی .  
الا گر طلبکار اهل دلی  
ز خدمت مکن یکزمان غافل  
سعدی .  
گفتم از دست غمت سربجهان در بنهم  
چون توانم که بهرجا بروم در نظری .  
سعدی .  
رفنی و نمیشوی فراموش  
میائی و میروم من از غوش .  
سعدی .  
آنها که تو از سفر بیائی  
حاجت نبود بارمغانی .  
سعدی .  
ای که گفתי هیچ مشکل چون فراق یار نیست  
گر امید وصل باشد اینقدر دشوار نیست .  
سعدی .  
دست در دامن عفوت زنم و پاک ندارم  
که کریمی و حکیمی و عظیمی و قدیری .  
سعدی .  
تو بزرگی و در آینه کوچک نمائی .  
سعدی .  
بترزانم که خواهی گفتن آنی  
ولیکن عیب من چون من ندانی .  
سعدی .  
ماری تو که هر که را ببینی بژنی .  
سعدی .  
|| صاحب پراهن العجم قسم پنجم از یاهای  
معروف را یای تعظیم و حشمت شمرده گوید :

این یاه در صورتیکه مخاطب باشد معروفست  
چنانکه گوئی تو بسیار مرد فاضلی و بزرگ  
عالمی . این یاه نزدیک بیای خطاب است  
حکیم سنائی فرماید :  
بائی خشکی و قابل نم  
پدر عیسی و مرکب جم .  
و قسم ششم را یاه تعجب نامیده و گوید این  
یا نیز در صورتیکه مخاطب حاضر باشد  
معروفست چنانکه گوئی تو مرد بدی بوده و  
چه بد مردی . قسم هفتم را یای اثبات صفت  
نامیده و مثالی آورد چنانکه گوئی آخر تو  
مرد نجاری و بزاری یعنی صفت نجاری و بزاری  
از برای تو ثابت است . و یاید دانست که یای  
تعظیم و یای تعجب و یای اثبات صفت در  
اضافات چون یای مخاطب باشد این یاهای باهم  
قافیه شوند و با الفاظی که مختوم بیای معروف  
اند روا باشند . انتهای (۱) .  
|| اقسام « ی » در عربی : ی در عربی نیز  
بر چند گونه است :  
۱- یاه تأنیث : در افعال چون تکتبین و  
اکتبی : و در اسماء مانند حبلی و عطشی و  
جمادی .  
۲- یاه انکار یا استنکار بقول صاحب تهذیب  
چون بحسبه ، در پاسخ کسی که گوید مررت  
بالحسن ، که نون را به یا کشانده به آخر آن  
هائ وقف . لمحق سازند .  
۳- حرف تذکار ، چون قدی (۲) و این  
یاه را یاه متکلم مجرور هم نامند خواه مذکر  
باشد و خواه مؤنث مانند ثوبی و غلامی و در  
آن فتحه و سکون هر دو روا باشد و حذف  
آن نیز جایز است مخصوصاً در ذاکه گویند  
یا قوم و یا عباد بکسر حرف آخر کلمه لکن  
اگر بعد از الف مقصوره باشد فقط فتحه  
جایز است چون عسای . همچنین بعد از یاه  
جمع نیز مفتوح بود مانند آیه شریفه « وما  
انتم بمصرخی » که اصل بمصرخینی است  
گاهی بنوهم اینکه اگر حرف ساکن را  
متحرک کنند حرکت آن کسره باشد این یاه  
را مکسور کنند لکن آنها وجهی نیست .  
این یاه را یای متکلم منصوب هم گویند و در  
این هنگام ناچار باید پیش از آن نون وقایه  
ببفرایند تا آخر فعل از جر مصون ماند چون  
ضربنی . و نون وقایه گاه پیش از یاه متکلم  
مجرور هم افزوده شود ولی فقط در کلمات  
خاصی که قیاس بر آنها روا نیست مانند :  
عنی . قدنی . قطنی . و این نون برای سالم  
ماندن سکون بنائی است که کلمه بر آنست .

۴- یاه تشبیه : چون رأیت الصالحین . [ ن ]  
۵- یاه جمع : چون رأیت الصالحین [ کن ]  
۶- یاه محوله : مانند : میزان و میعاد که در  
اصل (موزان) و (موعاد) بوده است و او  
را بمناسبت کسره ماقبل بیاه بدل کرده اند .  
۷- یاه مد منادا ، مانند یابیشتر یا منذر بجای  
یابشر و یا منذر .  
۸- یاه فاصله میان ابئیه : مانند یاه صیقل  
و عیهره و مانند اینها .  
۹- یاه همزه خطا مثل قائم و لفظاً مانند  
خطایا جمع خطیئة .  
۱۰- یاه تصغیر مانند عمیر ، تصغیر عمر  
و رجیل تصغیر رجل .  
۱۱- یاه مبدله از لام الفعل چون خامی و  
سادی بجای خامس و سادس :  
اذا ما عد اربعة فسال  
فزوجك خامس و ابوك سادی .  
۱۲- یاه ثعالبی و صفادی ، یعنی ثعالب و  
صفادع :  
ولصفادی جمعة فتنق .  
۱۳- یاه ساکنه که در موضع جزم آنرا  
بر حال خود گذارند مانند :  
الم یأتیک و الانباء تنمی  
بما لاقت لبون بنی زیاد .  
یاه در (یأتیک) باینکه در موضع جزم است  
حذف نشده .  
۱۴- یاه حزم مرسل : چون : اقصر الامر یاه  
حذف شده زیرا پیش از آن کسره هست که  
جانشین آن شود .  
۱۵- یاه جزم مشبیط : مانند : رأیت عبدی الله  
که حذف نشده است چون آنرا جانشینی  
نباشد و برای اجتناب از التقاء ساکنین مکسور  
شده است .  
۱۶- یاه تعانی : چنانکه گویند گوید مررت  
بالحسنی سپس گوید : اخی بنی فلان .  
۱۷- یاه صله در قوافی : مانند : یا دارمیه  
بالعلمیاء فالسندی که کسره دال بیاه تبدیل شده  
خلیل این یاه را یاه ترنم نامیده که قوافی بدان  
کشیده شود و عرب در غیر قافیه نیز کسره  
را بیاه رساند :  
لا عهد لی بنیضال  
اصبحت کالشن البالی .  
که نضال ، نیضال شده و درین مصراع :  
علی عجل منی اطاطی و شیمالی که شیمالی ، شیمالی  
شده است . (از تاج العروس) (لسان العرب) .  
و نوعی یاه هم فقط در قوافی اشعار عربی یا ملمع ،  
از اشباع کسره حاصل آید . این یاه را در

(۱) معانی تعظیم و تعجب و اثبات صفت از ماقبل و مابعد جمله و اقتضای حال مخاطب مفهوم شود نه یا و در حقیقت این سه نوع یاهمان یاه خطاب است بعضی هندیان هم برای حروف مفردة ازین قسم معانی بسیار استخراج کرده اند که غالباً مربوط به سیاق جمله است نه خود حرف .  
(۲) صاحب معنی گوید صواب آنست که این یاه را نیز مانند یاه تصغیر و یاه مضارعت و یاه اطلاق و یاه اشباع و مانند اینها مستقلاً بشمار نیاوریم زیرا همه آنها از اجزاء کلمه باشند .



لفظ آرند ولی در کتابت ننویسند و عباد و  
وداد را مثلاً با اعادی وینادی قافیه آرند و  
آنها را عبادی و ودادی تلفظ کنند :  
لبت می درمی است ونوش درنوش  
بنامیزد فتوح اندر فتوحی  
جرحت القلب فاسق الراح صرفاً  
فاصفاها قصاص (کذا) للجروح .  
خاقانی (چاپ دکنز سجادی ص ۶۹۹) .  
نگارا برمن بیدل ببخشای  
وواصلتی علی رغم الاعادی .  
حافظ .

حبیبیا در غم سودای عشقت  
تو کلنا علی رب العباد  
که همچون مت بیوتن دل وای کره  
غریق العشق فی بحر الوداد .  
حافظ .

خرد در زنده رود انداز و می نوش  
بگلپانگک جوانان عراقی  
ربیع العمر فی مرعی حماکم  
حماک الله یا عهد التلاقی  
بیا ساقی بده رطل گرانم  
سقاک الله من کاس دهاق  
دروتم خون شد از نادیدن دوست  
الا تعساً لایام الفراق .  
حافظ .

فحبیک راحتی فی کل حین  
و ذکرک مونس فی کل حال  
سویدای دل من تا قیامت  
مباد از شوق و سودای تو خالی .  
حافظ .

بسی نماند که روز فراق یار سر آید  
رأیت من حضبات الحمی قباب خیام  
خوشا دمی که در آئی و گویمت سلامت  
قدمت خیر قدم نزلت خیر مقام  
بعدت منک وقد صرت ذائباً کهلل  
اگرچه روی چو ماهت ندیده ام بتمامی .  
حافظ .

احمد الله علی معذلة السلطان  
احمد شیخ اویس حسن ایلخانی  
حافظ .

|| یاء نسبت و آن یاء مشددی است که در  
آخر اسماء در آید و نسبت را رساند و باید  
ما قبل آن مکسور باشد چون : لبنانی .  
قواعد الحاق یاء نسبت :  
اگر اسم منسوب سه حرفی بود هنگام نسبت  
عین الفعل آن مفتوح شود چون فخذ ،  
فخذی و ملک ، ملکی . و اگر چهار حرفی  
مکسور العین باشد بقاء عین بر کسر اوصح  
است چنانکه در یثرب گوئیم یثربی و در  
مشرق ، مشرقی و در مغرب مغربی .  
اگر یاء نسبت بآخر اسم مؤنث بتاء ملحق  
شود حذف تاء واجب بود :  
ناصره ، ناصری .

و در پیوستن یاء نسبت با اسم مختوم به الف  
مقصوره قاعدة چند باشد :  
۱- اگر الف مقصوره حرف سوم اسم باشد  
در نسبت ، بواو قلب شود چون عصا ، عصوی  
وفتی ، فتوی .

۲- اگر الف مقصوره حرف چهارم اسم  
بود و حرف دوم آنهم ساکن باشد ، چنانکه  
اصلی بود غالباً بدل بواو شود : مرمی ،  
مرموی ، و حذف آن نیز روا باشد : مرمی  
لکن اگر الف زائده بود و برای تأنیت یا  
قواعد الحاق بدان پیوند قیاس حذف آن باشد :  
حبلی ، ذفری . و قلب آن بواو نیز جایز  
است : حبلوی ، ذفری . لکن الف تأنیت  
وقتی بدل بواو میشود گاه پیش از آن الفی  
میافزایند چون : طویاوی و دنیاوی .

۳- اگر حرف دوم اسم مختوم بالف مقصوره  
متحرک بود الف را حذف کنند چون :  
بردای ، بردی و بهمین سان بود اسمی که بیش  
از چهار حرف دارد : مصطفی ، مصطفی .  
و در نزد بعضی قلب الف بواو نیز روا باشد  
چون : مصطفوی .

در الحاق یاء نسبت بآخر اسم مؤنث مختوم  
بالف مدوده نیز چند قاعدة است :

۱- هرگاه الف مدوده برای تأنیت بود بواو  
قلب شود چون صفراوی در نسبت به صفراء .  
۲- اگر الف اصلی باشد اثبات آن واجب  
بود چون : قراء ، قرائی . و ابتداء ، ابتدائی .  
۳- اگر الف اصلی نبود قلب آن بواو و  
اثبات آن هر دو روا باشد چون رداء و سماء  
که در نسبت ردائی و رداوی ، و سمائی و  
سماوی هر دو جایز است . ولی در کلمه شاه  
بجز شاوی شنیده نشده است .

الحاق یاء نسبت با اسم منقوص :  
۱- اگر یاء منقوص در مرتبه سوم اسم باشد  
بواو قلب شود و ما قبل و او مفتوح گردد  
چون : عمی ، عموی .

۲- و اگر در مرتبه چهارم اسم یا بیشتر از آن  
قرار گیرد حذف شود چون قاض و ماض ،  
قاضی و ماضی و قلب آن بواو نیز رواست و در  
این هنگام ما قبل و او مفتوح شود چون : قاضوی  
و ماضوی .

۳- اگر یاء در مرتبه پنجم یا بیشتر واقع شود  
حذف آن واجب بود مانند : مستعلی و معتدی  
که در نسبت : مستعلی و معتدی باشد .

الحاق یاء نسبت بوزن فعیل : اگر وزن فعیل  
صحیح الاخر باشد یاء نسبت بی هیچگونه تغییری  
بدان ملحق شود چون : مسیح ، صلیب ، حدید  
که در نسبت : مسیحی ، صلیبی و حدیدی شود .  
لکن اگر این وزن ناقص باشد یکی ازدو یاء  
آن حذف و دیگری بواو بدل شود و ما قبل و او  
نیز مفتوح گردد مانند : غنی و علی که  
غنوی و علوی شود .

الحاق یاء نسبت بوزن فعیلة : در نسبت به فعیله  
اگر کلمه مضاعف یا معتل نباشد یاء حذف  
گردد و ما قبل آن مفتوح شود چون : مدینه ،  
مدنی ؛ فریضة ، فرضی و اثبات یاء در کلماتی  
مانند : طبعی ، و سلیقی نادر باشد . لکن اگر  
مضاعف یا معتل العین باشد چیزی از آن حذف  
نشود چون : طویلة و عزیزة که نسبت آن  
طویلی و عزیزی بود .

الحاق یاء نسبت بوزن فعیل و فعیلة :  
کلیه قواعدی که درباره فعیل و فعیلة آوردیم  
نسبت به فعیل و فعیلة نیز روا باشد چون  
عقیل و فقی و قلیل و اُمیمة . که در  
نسبت ، عقیلی و قصوی و قلیلی و اُمیمی  
شود .

الحاق یاء نسبت با اسم مختوم بواو : اگر  
واو در اینگونه کلمات در مرتبه چهارم یا  
بیشتر واقع شود و ما قبل آن هم مضموم باشد  
حذف شود چون : قلنسوه و ترقوة که در  
نسبت قلنسی و ترقی شود و در غیر این صورت  
واو ثابت باشد مانند عدو ، عدوی . دلو ،  
دلوی .

قواعد الحاق یاء نسبت با اسم مختوم بیاء مشددة .  
۱- هرگاه پیش از اسم مختوم بیاء مشددة  
بیش از دو حرف باشد حذف آن واجب بود  
چون شافیه که در نسبت شافمی و اسکندریة  
که اسکندری شود .

۲- لکن اگر مسبوق بیک حرف باشد باید  
حرف دوم اسم مفتوح گردد و حرف سوم بواو  
بدل شود چون حی ، حیوی و اگر حرف  
دوم مقلوب از واو باشد در نسبت بهمان واو باز  
گردد چون طی که در نسبت طوی شود .  
قواعد الحاق یاء نسبت با اسمی که در آن حذف رخ  
داده :

۱- هرگاه اسمی که در آن حذف واقع شده  
بر دو حرف اصلی باقی بماند هنگام الحاق یاء  
نسبت بآخر آن ، حرف محذوف باصل خود  
باز گردد چون : اب و اخ که در نسبت  
ابوی و اخوی شود لکن دراخت و بنت یاء  
نسبت با اثبات تاء ملحق شود : اختی . بنتی  
و بعضی تاء را حذف کنند و گویند : اخوی و  
بنوی . و در ابنة ، ابنی و بنوی هر دو روا  
باشد .

۲- در کلمات ید و دم ، هم رد آنها باصل یعنی  
آوردن یاء و یا واو محذوف در نسبت که وجه  
افصح است روا بود و درین هنگام اگر محذوف  
یاء باشد بواو بدل شود چون یدوی و دموی .  
و هم الحاق یاء نسبت بهمین صورت کلمه جایز  
است چون : دمی ویدی . و اگر بجای محذوف  
همزة وصل باول کلمه افزوده شود چون  
ابن و اسم ، هم حذف عوض یعنی همزه و  
باز آوردن محذوف روا باشد : بنوی و  
سموی و هم الحاق یاء بصورت ظاهر کلمه



چون: ابی و اسمی. و هرگاه عوض محذوف  
 تاء تأنیث بآخر اسم آرند، هنگام نسبت تاء  
 تأنیث حذف شود و حرف محذوف باز آید چنانکه  
 نسبت سته و لفة، سنوی و لغوی و زنة و صلة  
 و زنی و وصلی باشد.  
 الحاق یاء نسبت به مثنی و جمع: در نسبت به  
 مثنی و جمع باید هر یک به مفرد باز گردند چنانکه  
 در نسبت عراقین، عراقی و مسلمین، مسلمی  
 باشد.  
 ملحقات به مثنی و جمع نیز در نسبت در حکم  
 خود آنها باشد چون: اثنی و ثنوی و عشری  
 و اربعی در نسبت به اثنین و عشرین و اربعین.  
 لکن جمعهایی که مفرد ندارند مانند ابابیل و  
 عبادید و یامفرد آنها از لفظ دیگری است چون:  
 مخاطر و مناجذ و نساء که جمع خطر و جلد و  
 امرأة در نسبت یاء بآخر لفظ آنها ملحق شود  
 ابابیلی، عبادیدی، مخاطری، مناجذی، نسائی.  
 گروهی از صرفیون الحاق یاء نسبت را بآخر  
 لفظ جمع مکسر صحیح میدانند و ازین رو در  
 نسبت به ملائكة و ملوک و کنائس گویند:  
 ملائکی، ملوکی، کنائسی. لکن در نسبت  
 بجمع مکسر علم و آنچه بمنزلة آن باشد یاء  
 نسبت بآخر لفظ آن ملحق شود چون: انبار،  
 انباری. انصار، انصاری. اهواز، اهوازی.  
 در نسبت به علمی که مرکب مزجی باشد جزء  
 آخر آن حذف و یاء بقسمت نخستین ملحق  
 شود یا اینکه یاء بی حذفی بآخر کلمه رویهمرفته  
 پیوندد بنا بر این در نسبت به تعلیک تعلی و در  
 معدی کرب، معدوی و معدی کربی هر دو روا  
 باشد.  
 و در مرکب اضافی بعضی یاء را بجزء نخستین  
 پیوندد چون امرئی و دیرانی در نسبت به  
 امرؤ القیس و دیر القمر. و بعضی یاء را بجزء دوم  
 ملحق کنند چون: اشهلی و بکری و منافی در  
 نسبت به عبدالاشهل و ابوبکرو عید مناف.  
 لکن در اینگونه ترکیبات هم بعضی آنها را  
 بمنزلة ترکیب مزجی شمرده یاء را بآخر جزء  
 دوم بی حذف جزء اول آرند و در نسبت به عین  
 ابل و وادی آشی و عین حور، گویند: عین  
 ابلی. وادی آشی و عین حوری.  
 در مرکب اسنادی یاء را بجزء نخستین پیوندد  
 و جزء دوم را حذف کنند چنانکه در نسبت به  
 تأبط شرأ و ذرحیا گویند: تأبطی و ذری.  
 اسماء بسیاری هم برخلاف قیاس آمده اند که  
 اینک بترتیب حروف تهجی درین جدول  
 آنها را میآوریم:  
 اسم منسوب اصل  
 آنانی انف کبیر  
 اموی امیه  
 بهرانی بهراء

بدوی	بادیه
بحرانی	بحرین
تهامی و تهام	تهامة
تیملی	تیم اللات
تقفی	تقف
جمانی	جمعة عظيمة
جذمی	جذيمة
جلولی	جلولاء
حبلی	بنی الحبلی
حروری	حروراء
حرمی	حرمین (مکه و مدینه)
حضرمی	حضر موت
خزینی	خزينة
دهری	دهر
دیرانی	دیر
دارانی	داریا
روحانی	روح
ربانی (۱)	رب
رقبانی	رقبه عظيمة
روحانی	روحاء
ردینی	ردینة
رامی	رام هرمر
رازی	ری
ربی	رباب
سهلی	سهل
سلیقی	سلیمة
سلیمی	سلیمة الازد
سلمی	سلم
شام	الشام
شمرانی	شمر کثیر
ششی	شنة
صدرانی	صدر کبیر
صنعانی	صنماء
طبرخزی	طبرستان و خوارزم
طبعی	طبیعة
طائی	طی
عمیری	عميرة کلب
عبدی	بنی عبدة
عبقی	عبد قیس
عبشی	عبد شمس
عبدری	عبد الدار
عبدلی	عبد الله
فقمی	فقیم کثانة
قروودی	قراheid
قومی	قوم
قرشی	قریش
کنتی	کنت
لحیانی	لحیة عظيمة
ملحی	ملايح خراة
مروزی	مروشا هجان
مرقسی	امرؤ القیس

هاجری هجر  
 هذلی هذیل  
 نباطی نباط انباط  
 نصرانی ناصره  
 یمانی یمن  
 و اینک شواهدی از شعرای فارسی زبان:  
 شعر حجت بایدت خواندن ترا اگر آرزوست  
 نظم خوب و وزن خوب و لفظ خوش معنوی.  
 ناصر خسرو.  
 ای پتر کبیر شریف توشده حاصل  
 غرض ایزدی از عالم جسمانی.  
 ناصر خسرو.  
 دانش ثمر درخت دینست  
 بر شر بد درخت مصطفائی.  
 ناصر خسرو.  
 تابیوة جانفزای یابی  
 در سایه برگ مرتضائی.  
 ناصر خسرو.  
 شوراب ز قمر تیره دریا  
 چون پاک شود شود سمائی.  
 ناصر خسرو.  
 آنچه علی داد در رکوع فزون بود  
 ز آنچه بعمری یداد حاتم طائی.  
 ناصر خسرو.  
 تا گرد بجایه بر همی بینی  
 آگاه نه ز گرد نفسانی.  
 ناصر خسرو.  
 مادر تو خاک و آسمان پدرتست  
 در تن خاکی نهفته جان سمائی.  
 ناصر خسرو.  
 مرق دهم بمحضرت صاحب قصیده ای  
 خوشتر ز اشک مریمی و باد عیسوی.  
 از خلق جعفر دومش آفریده حق  
 چون ز رج قری همه موزون و معنوی...  
 نه چرخ هست بیدق شطرنج ملک او  
 اوشاه نصرت ازید بیضای موسوی.  
 خاقانی.  
 سرم زان جفت زانو شد که از تو حلقة سازم.  
 دران حلقة ترا زودار پیایان روحانی...  
 بهفتاد آب و خاک آری ز هر ظلمت بشویم دل  
 که هفتادش حجب بیش است و هر هفتاد ظلمانی  
 ترا گفتند ازین بازار بگذر خاک بیزی کن  
 که اینجا ریزه ها ریزند صرافان ربائی.  
 خاقانی.  
 ای ذات شریف و نفس روحانی  
 آرام دلی و مرهم جانی.  
 سعدی.  
 درون - لموت کرو بیان عالم قدس  
 صریر کلک تو باشد سماع روحانی...  
 ۴



سوابق کرمت را بیان چگونه کنم  
تبارک الله از آن کارساز ربانی .  
حافظ .

تو بودی آندم صبح امید کز سرمهر  
برآمدی و سرآمد شبان ظلمانی .  
حافظ .

بلبل ز شاخ سرو بگلبلانگ پهلوی  
میخواند دوش درس مقامات معنوی .  
حافظ .

جمشید جز حکایت جام از جهان نبرد  
ز نهار دل میند بر اسباب دنیوی  
این قصه عجب شنوا ز بخت و از گون  
ما را بکشت یار با نفاس عیسوی .  
حافظ .

سنگ و گل را کند ازین نظر لعل و عقیق  
هر که قدر نفس باد یمانی دانست .  
حافظ .

برای آگاهی از یاه نسبت در فارسی رجوع به  
فقره بعد شود .

ی . [ی، ای] (ح، پسوند نسبت) این یاه  
به انواعی از کلمات فارسی ملحق شود و آن را  
به کسی یا جایی یا چیزی نسبت دهد . چون  
شیرازی ، فارسی ، ایرانی ، برمکی ، روستایی  
شهری ، مهدی ، شیرازی ، مسی ، آهنی که  
در تقدیر «از» یا «اهل» از آن مفهوم می شود :  
شیرازی (= اهل شیراز) ، آهنی (= از آهن) .  
یاه نسبت در فارسی خفیف است و اسم را  
صفت نسبی می کند . شمس قیس این یاه را  
حرف نسبت نامیده و نویسد :  
و آن یائی است که در اواخر اسماء فایده نسبت  
دهد چنانکه عراقی و خراسانی و آبی و آتشی  
و همچنین روشنائی و مردمی و آهستگی و  
همراهی و هم شهری .  
(المعجم چاپ مدرس رضوی ص ۱۸۸) .  
و صاحب براهین المعجم یای نسبت را قسم  
چهارم از یاهای معروف شمرده و این شعر سعدی  
را شاهد آورده است :  
تو خواهی آستین افشان و خواهی روی درهم کش  
مگس جانی نخواهد رفت از دکان حلوائی ،  
و سپس گوید : یاه نسبت در اضافت در همه حال  
چون یای لیاقت باشد یعنی در حال اضافت  
متحرک شود . انتهى .  
هنر نزد ایرانیانست و پس  
ندارند شیر ژیا را بمس .  
فردوسی .  
و صاحب آئندراج گوید : یاه معروف ... برای  
نسبت بود چون رومی و زنگی و بدین معنی  
مشترک است در چندین زبانها غایتش عربی  
مشدد باشد و در غیر آن مخفف . و مخفی نماند  
که ماقبل یای نسبت همیشه مکسور می باشد و لهذا

در کلمه که حرف مده واقع شود عندالنسبه همزه یا  
واوی پیش ازین یاه نیز می آورند برای احتمال  
کسر مذکور چون بیضاوی و ساوی و یکر وئی  
و بدخوئی و گاهی همان حرف مده را با و  
بدل کنند بعد از وی یای نسبت در آورند چون  
هروی ... :  
بگفتا فروغیست این ایزدی  
پرستید باید اگر بخردی .  
فردوسی .

همیتافت بر تخت شاهنشهی  
چوماه دوهفته ز سر و سرسهی .  
فردوسی .

دریغ آن کمر بند و آن گرد گاه  
دریغ آن کبی برز و بالای شاه  
فردوسی .  
بسیار غوری کشته شد و غنیمت بسیار یافتند .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
دلپاه رعیت و لشکری بر طاعت ما بیار امید .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
با کرامت بسیار هر دورا از نزد خواجه  
بخانه بردند و شهریان حق نیکو گزاردند .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
استادم ... در خرد و فضل آن بود که بود  
از تهذیب های محمودی چنانکه باید یگانه  
زبان شد . (ابوالفضل بیهقی) .  
تاجهائی را مقرر گردد که خاندانها یکی بود .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
یکی بتازی سوی خلیفه و یکی به پارسی بقدرخان .  
(ابوالفضل بیهقی) میخواستم وی (التوناش) .  
را با خویشان ببلخ بریم ... در مهمات ملکی  
در پیش داریم برای روشن وی رجوع کنیم .  
(ابوالفضل بیهقی) . بر کشیدن تقدیر ایزد  
... پیراهن ملکی از گروهی و پوشانیدن در  
گروهی دیگر اندر آن حکمت است ایزدی .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
خدای تعالی واجب کرده است که بدان دو  
قوه بپاید گروید و بدان راه راست ایزدی  
بدانست . (ابوالفضل بیهقی) .  
از پارسی و تازی و از هند و از ترک  
وزندی و رومی و زعبری همه یکسر  
و ز فلسفی و مانوی و صابی و دهری  
درخواستم این حالت و پرسیدم بیمر .  
ناصر خسرو .  
صد بنده مطواع فرو ناست بدرگاه  
از قیصری و سگری و بغدادی و خانیش .  
ناصر خسرو .  
نام نهی اهل علم و حکمت را  
رافضی و قمرطلی و معتزلی .  
ناصر خسرو .

ز غم راینجبهائی هر که حق خویش بستاند  
برون باید شدنش از زیر این پیروزه ایوانها .  
ناصر خسرو .

دانی چه بود مردم خاکی خیام  
فانوس خیالی و چراغی دروی .  
خیام .

حلقه کردند او چو شمع در میان  
سجده کردندش همه صحرائیان .  
مولوی .

پای استدلالیان چوبین بود  
پای چوبین سخت بی تمکین بود .  
مولوی .

قرین یار زیبا را چه پروای چمن باشد  
هزاران سرو بستانی فدای سرو بالائی .  
سعدی .

چه دانند جیحونیان قدر آب  
ز واماندگان پرس در آفتاب .  
سعدی .

برمن که صبوحی زده ام خرقه حرامست  
ای مجلسیان راه خرابات کدامست .  
سعدی .

نگویم آب و گلست این وجود روحانی  
بدین کمال نباشد جمال انسانی .  
سعدی .

دمی بانیکخواهان متفق باش  
غنیمت دان اموراتفاقی .  
حافظ .

وصال دوستان روزی مانعست  
بخوان حافظ غزلهای فراقی .  
حافظ .

|| در نوشتن اگر یای نسبت بعد الف و واو واقع  
شود همزه مکسوره زائده قبل از یاه آرد بجهت  
رفع اجتماع ساکنین چون کهربائی و عیسائی  
و صفائی و روثی و موئی و گاهی الف را که  
آخر اسم باشد حذف کنند و همزه زائد نیارند  
چنانچه : در بخارا ، بخاری و اگر یای  
نسبت بعد از های مخفی در آید درین صورت  
گاهی آن ها را در تلفظ بهمزه مکسور بدل  
کنند و یا در کتابت دخل ندهند و علامت همزه  
بالای ها نویسند چنانچه جامه پسته و شکل  
بیضه (۱) و گاهی با علامت مانند چون سرمئی ...  
و چون بکلمه که آخر آن الف یا هاء و یای  
تحتانی باشد یاه نسبت ملحق کنند آن الف و ها  
و یا با و بدل کنند چون موسی و موسوی و عیسی  
و عیسوی و دنیا دنیوی و سامانه و سامانوی و  
مهنه و مهنوی و گنججه و گنججوی و دهلی و دهلوی  
و گاهی های آخر در حالت نسبت حذف کنند  
چنانکه آوه و آوی و بنگاله و بنگالی و گاهی  
هاء آخر کلمه را بوقت الحاق یاه نسبت یککاف  
فارسی بدل کنند چون خانه و خانگی و پرده و  
پردگی و بیعانه و بیعانگی و گاهی الف و نون

(۱) امروزه اغلب با «ای» نویسند : پسته ای بیضه ای .



زائده قبل از یاء نسبت در آرند چنانکه ربائی وحقائی و نفسائی و ظلمائی و جسمائی و نورائی و چون در کلمه حرف ثالث یاء تحتائی باشد در حالت الحاق پای نسبت آن یارا گاهی حذف کنند چون مدنی منسوب بمدینه و قرشی منسوب بقریش و حنفی منسوب به حنیفه یعنی ابوحنیفه و گاهی قبل از یاء نسبت حرف زای معجمه زیاده آرند چون رازی و مروزی منسوب به ری و مرو .

|| گاه این یاء با آخر قیود زمان ملحق شود و معنی آنرا تأکید کند چنانکه در تداول عامه نیز گویند : صبحی ، عصری ، ظهری :

عروس بهاری کنون از بنفشه

کشن جمعد و از لاله رخسار دارد .

ناصر خسرو .

یکی روزی بامدادی خبر افتاد که دوش فلان قصاب ببرد . ( چهارمقاله نظامی عروضی ) .

ندانم کرد خدمتهای شاهی

مگر لختی سجود صبحگاهی .

نظامی .

توز چشم انگشت را بردار هین

و آنگهانی هر چه میخواهی ببین .

مولوی .

ناگهانی جولقیبی میگذاشت

باسری بیموچو پشت طاس و طشت .

مولوی .

دانم دلت ببخشد بر عجز شب نشینان

گر حال بنده پرسی از باد صبحگاهی .

حافظ .

و با آخر قیود زمان مانند ، امسال ، دیروز ، امروز نیز پیوسته گردد و در تقدیر ( از ) را رساند :

عشق من بر گل رخسار تو امروزی نیست

دیر سالست که من بلبل این بستانم .

|| یاء نسبت گاه با آخر اعداد ترتیبی بجای (ین) در آید ، یکی بجای یکمین یا نخستین .

دومی بجای دومین و هزارمی بجای هزارمین و چندی بجای چندین :

بخوان بر نهادند چندی بره

بخوردن نهادند سر یکسره .

فردوسی .

ویشتری بجای بیشترین :

چون خبر این حصار بدیشان رسیده بود

بیشتری گریخته بودند . ( ابوالفضل بهقی ) .

|| و گاه این یاء بمعنی (ب) آید :

چونزدیکی شهر ایران رسید

همه جامه پهلوی پردردید .

فردوسی .

یعنی به نزدیک . و ازین قبیل است یاء در کلمات : غلطی ، عوضی و مانند اینها که در تقدیر بلفظ و معوض باشد . و در بعض کلمات علاوه بر معنی (ب) ( رنگ ) هم از آن مفهوم

شود مانند : ماشی ، قهوه ، نارنجی .

گل باقلی ، لیموئی ، خاکی ، ارغوانی زندگاری

و غیره :

کار و کردار تو ای گنبد زندگاری

نه همی بینم جزمکرو ستمگاری .

ناصر خسرو .

|| و گاه تشبیه را رسانند و بمعنی مثل ، مانند ، چون ، بگونه و امثال آن باشد :

زلف چو گانی . شراب لعلی . گل آتشی .

گردو و بادام کاغذی . ریش محرایی . زلف دم اردکی . چشم بادامی . ابروی هلالی . پستان لیموئی :

قد الفیت لام شد پتنگر

متگر تو چنین بزلفکک لامی .

ناصر خسرو .

ای حجت علم و حکمت لقمان

بگرار بلفظ خوب حسانی .

ناصر خسرو .

نمایندت بهم خلقی بانگشت

چو بینند آن دو ابروی هلالی .

سعدی .

|| و در ترکیبات ذیل بمعنی اندازه و مقدار و مساحت باشد چون : یک پیراهنی . یک سینه بندی ؟ یعنی بمقدار یک پیراهن و یک سینه بند از جامه و قماش . اتومبیل هفت نفری در یک منزلی . به دوفرسخی و ... ؟

صیمره شهریست در پنج منزلی دینور . کند قریه ایست در یکفرسخی طهران : امیر ...

قصد حصارشان کرد و بر دو فرسنگی بود . ( ابوالفضل بهقی ) .

نوش کن جام شراب یکک منی .

تا یدان بیخ غم ازدل بر کنی .

حافظ .

صبح است و ژاله میچکد از ابر بهمنی

برگ صبح ساز و بده جام یکک منی

حافظ .

|| و بمعانی حرفه و عمل و شغل و هم جای و مکان ( دکان - کارخانه - دستگاه ) نیز آید :

کبابی . حصیری . جگرکی . شیشه گری . کله پزی . حلاجی . ندافی . عطاری . رنگرزی . حریر بافی . قنادی حلوائی . شیرینی فروشی .

که هم از این الفاظ فروشنده یا سازنده مثلا کباب و نان و حریر و غیره اراده شود و هم دکان یا کارخانه و محل فروش آنها :

گر برانی نرود و برود باز آید

ناگزیر است مگس دکه حلوائی را .

سعدی .

ز درگه کرمت روی نا امیدی نیست

کجا رود مگس از کارگاه حلوائی .

سعدی .

تو خواهی آستین افشان و خواهی روی درهم کش

مگس جائی نخواهد رفت جز دکان حلوائی .

سعدی .

و گویا در مواردی که معنی مکان میدهد کلمه ، دکان یا کارخانه اختصاراً حذف میشود .

|| و گاه فاعلیت را رسانند و درین هنگام مرادف الفاظ صاحب . دارای . مالک . دارند . یا مند . ور . دار . گر . او مند . و نظایر اینها باشد :

مرغ کا کلی . چهار ضلعی . خانه چهار اطاقی .

قبرش گوشه . اطاق پنج دری . شش انگشتی .

جوجه تینی . بره دومادری . خونی ، یعنی قاتل و خونگیر . هنری . گوهری یا گهری .

دانشی . کاری . صرفی . نحوی . عروضی ، یعنی داننده صرف و نحو و عروض و گشتی ، بمعنی گشت کننده . شرابی . تریاکی . بنگی . حبشی .

چرسی ، یعنی معتاد به شراب و ... و یا آشامنده و کشته شراب و تریاک و ... :

چنین گفت با گیو جنگی تژاو

که تو چون عقابی و من چون چکار .

فردوسی .

هزبری که سرهای شیران جنگی

ببوسید خاک قدم بنده وارث .

ناصر خسرو .

مبذیر قول جاهل تقلیدی

گرچه بفام شهره دنیا شد .

ناصر خسرو .

زهولش دل و طبع رو باه گیرد

دل شیر جنگی و طبع غضنفر .

ناصر خسرو .

سخن با خطر تواند کرد

خطری مرد را جدا ز حقیر .

ناصر خسرو .

خطری را خطری داند مقدار و خطر

نیست آگاه ز مقدار شهان گاه و سریر .

ناصر خسرو .

نه از خانه برون رفت آنکه بگریخت

نه خونی را دیت بایست هرگز .

ناصر خسرو .

ناصر خسرو .

سخن حکمتی ای حجت زر خورد است

بآتش فکرت جز زر خورد را مگذاز .

ناصر خسرو .

اگر قیمتی در خواهی که باشی

به آموختن گوهر جان بپرو .

ناصر خسرو .

قیمت سوی خدای بدین است خاق را

آست قیمتی که بدین است قیمتش .

ناصر خسرو .

نوروز به از مهرگان اگر چه

هر دو دوزمانند اعتدالی

ناصر خسرو .

اما جهد کن اگر چه اصیلی و گوهری باشی

گوهر تن نیز داری .

( منتخب قابوسنامه ص ۲۸ ) .



ملک الموت من نه مستی ام

من یکی پیر زال محنتی ام .  
سنایی .

هنر آباد از مردم گوهری

چون نور از مه و تابش از مشتری .  
نظامی .

میان بسته هر یک به گوهر خری

خریدار گوهر زهر گوهری .  
نظامی .

به اقبال این گوهر گوهری

از آن دایره دور شد داوری .  
نظامی .

ترا دولت، اورا هنر یا و راست

هنرمند با دولتی درخور است .  
نظامی .

خیر از نام گشت نامی تر

شد برایشان ز جان گرامی تر .  
نظامی .

و گر قیمتی گوهر نامدار

که ضایع نگرداندت روزگار .  
سعدی .

گوهر قیمتی از کام نهنگان آرند

هر که او را غم جان است به دریا نرود .  
سعدی .

لا ابالی چه کند دفتر دانائی را

طاقت و عطف نباشد سر سودائی را .  
سعدی .

|| گاه لیاقت را رساند . و صاحب  
براهین المعجم یاه لیاقت را قسم دوم از  
یاهای معروف شمرده و گوید :

چنانکه گویی خوردنی و کشتنی یعنی لایق  
خوردن و لایق کشتن . این یاه در اضافت  
متحرک شود و چون اضافه به یای مخاطب  
شود به همزه ملینه تبدیل یابد ... (انتهی) :

بودنی بود می بیار اکنون . رودکی .  
و بفرمود تا تخم اسپرغمها از کوه بیاوردند  
و درختان بایب و هر چه تخم افکندنی بفرمود  
تا بپفکنند و آنچه نشاندنی بود بنشانند .  
(ترجمه طبری بلعی) .

از او (کیومرث) اندر آمد همی پرورش  
که پوشیدنی فوبد و نوخورش .  
فردوسی .

سخن گفته شد گفتنی هم نماند

من از گفته خواهم یکی باتوراند .  
فردوسی .

مر اورا ز دوشیدنی چارپای

زهریک هزار آمدندی به جای .  
فردوسی .

بخواهد بدن بیگمان بودنی

نکاهد پهریزافزودنی .  
فردوسی .

ما اینک سوی شهر می آییم آنچه فرمودنی  
است بفرماییم (ابوالفضل بیهقی) . علی تگین

دشمن است . . . باوی نیز عهدی و مقاربتی  
باید هر چند بر آن اعتماد نباشد ناچار کردنی  
است . (ابوالفضل بیهقی) . عبدوس بر اثر وی  
(آلتون تاش) بیامد . . . و باز نمود که چند مهم  
دیگر است باز گفتنی باوی . (ابوالفضل بیهقی) .  
مثالهایی که دادنی بودند پداد . (ابوالفضل -  
بیهقی) . چند دیگر بود سخت دانستی .  
(ابوالفضل بیهقی) . فضل . . . آنچه نبشتنی  
بود بنبشت . (ابوالفضل بیهقی) .

امیر گفت . . . نام دبیران نباید نبشت . . . تا آنچه  
فرمودنی است فرموده آید . (ابوالفضل بیهقی) .  
آنچه گفتنی است در چند مجلس باما گفته است  
و جوابهای جزم شنیده (ابوالفضل بیهقی) .  
از آن پیره زن حلواها و خوردنیها آرزو  
کردندی . (ابوالفضل بیهقی) . جدۀ بود مرا  
. . . چیزهای پاکیزه ساختنی از خوردنی و  
شربتهای بغایت نیکو . (ابوالفضل بیهقی) .  
امیر مسعود . . . میزبانی کردی و خوردنیهای  
بسیار با تکلف آوردندی . (ابوالفضل بیهقی) .  
خواجۀ فرمود تا خوردنی آورد و چیزی بخورد .  
(ابوالفضل بیهقی) . چون کارها بتمامی  
بهرات قرار گرفت سلطان مسعود . . . بونصر  
را گفت که آنچه فرمودنی است در هر بابی  
فرموده آید . (ابوالفضل بیهقی) .

پس فردا چون ما بیائیم آنچه فرمودنی است  
بفرمائیم . (ابوالفضل بیهقی) و ما (سلطان  
مسعود) درین هفته حرکت خواهیم کرد بر  
جانب بلخ تا . . . آنچه نهادنی است باخانان  
ترکستان نهاده آید . (ابوالفضل بیهقی) .  
بدان وقت که امیر محمود از گرگان قصد ری  
کرد . . . مواضعی که نهادنی بود بنهاد .  
(ابوالفضل بیهقی) . خردمند مردمان را . . .  
بدرگاه فرستید تا آنچه فرمودنی است بفرمائیم .  
(ابوالفضل بیهقی) .

در حال آنچه گفتنی بود بگفتیم و دل ویرا  
خوش کردیم . (ابوالفضل بیهقی) .  
آنگاه مقامه بتمامی برانم که بسیارنوا در و  
عجایب است اندر آن دانستی .

(ابوالفضل بیهقی چاپ ادیب ص ۲۸۷) .  
رفته و فرمودنی مانده و فرسودنی  
بود همه بودنی کلک فروایستاد .  
منوچهری .

آنکس که بود آمدنی آمده بهتر

و آنکس که بود رفتنی اورفته شده به .  
منوچهری .

و آنرا که کشتنی بود فرمود تا کشتند

و هر که بازداشتنی بود فرمود تا حبس کردند .  
(فارسنامه ابن البلخی ص ۹۰) .

چون همی بود ما بفرساید

بودنی از چه می پدید آید .  
ناصر خسرو .

ما سفر برگزشتنی گذرانیم

تا سفر نا گذشتنی بدر آید .  
ناصر خسرو .

گرگ درنده گرچه کشتنی است

بپترا از مردم ستمکار است .  
ناصر خسرو .

ز آفاق وز انفس دوگوا حاضر کردش

بر خوردنی و شربت من پیر هنرور .  
ناصر خسرو .

نه فرسودنی ساختست این فلک را

نه آب روان و نه باد بزان را .  
ناصر خسرو .

این رستنی است ناروان هرسو

و آن بی سخن است وین سوم گویا .  
ناصر خسرو .

من بیمگان در نهانم علم من پیدا چنانک

فعل و نفس رستنی پیداست اندر بیخ و حب .  
ناصر خسرو .

تخم و پرو برگ همه رستنی

داروی ما یا خورش جسم ماست .  
ناصر خسرو .

تا ز دوران فلک شاها جهانرا دیدنیست

تیرو تابستان و نیشان و زمستان دگر .  
سوزنی .

مرا نگوئی کاخربجای خاقانی

دگر چه خواهی کردن که کردنی کردی .  
خاقانی .

دری دارم که آن در سفتنی نیست

بسی دارم سخن کان گفتنی نیست .  
نظامی .

عشق تو ز دل نهادنی نیست

وین راز یکس گشادنی نیست .  
نظامی .

از تو قهر آمد و زمن تدبیر

هر که گویم گرفتنی است بگیر .  
نظامی .

فعل را در غیب اثرها زادنیست

و آن موالیدش بحکم خلق نیست .  
مولوی .

راه سنت کار و مکسب کردنیست . مولوی .

کافر بسته دودست او کشتنی است

کشتنش را موجب تأخیر چیست ؟  
مولوی .

من بدانم در دل من روشنی است

بایدت گفتن هر آنچه گفتنی است .  
مولوی .

قلم بآمدنی رفت اگر رضا بقضا

دهی و گر ندهی بودنی بخواهد بود .  
سعدی .

گر سر برود فدای پایت

مرگ آمدنیست دیر و زودم .  
سعدی .



خود کشفه ابروی توام من بحقیقت  
 گر کشتیم باز بفرمای بابروی .  
 سعدی .  
 بگردان زندیدنی دیده ام  
 مده دست بر ناپسندیده ام .  
 سعدی .  
 دهان گوزنا گفتنیها نخست  
 بشوی این که از خوردنیها پشت  
 سعدی .  
 حدیث عشق جانا گفتنی نیست  
 و گر گویی کسی همدرد باید .  
 سعدی .  
 خون پیاله خور که حلال است خون او  
 در کار عیش کوش که کاری است کردنی .  
 حافظ .  
 یکک دیده از برای ندیدن بود ضرور  
 هر چند روی مردم دنیا ندیدنی است .  
 صائب .  
 از بزرگان دیدن دربان مرا دل سرد ساخت  
 کرد یکک دیدن ز صد نادیدنی آزاده ام .  
 صائب .  
 هر چند نیست در دل ما... نوشتنی  
 از اشک خود دوسطر بایما نوشته ایم .  
 صائب .  
 مرا بپزار کرد از اهل دنیا دیدن دربان  
 بیکک دیدن ز صد نادیدنی آزاد گردیدم .  
 صائب .  
 || و درین شعر نظامی یاه در مصراع دوم  
 با اینکه بآخر مصدر ملحق شده لیاقت را نباشد  
 بلکه معنی فاعلی از آن مستفاد شود :  
 توانا ودانا بهر بودنی  
 گنه بخش و بسیار بخشودنی .  
 و نظیر این جز مثال زیر دیده نشد و گویا چنین  
 استعمالی برخلاف قیاس باشد :  
 شوی حلیمه را گفت ای زن همیترسم که این  
 را از دیوچیزی رسیدنیست برخیز تا ما این  
 را بنزدیک فلان کاهن بریم که اونیکک داند .  
 (ترجمه طبری بلمعی) .  
 گاه در تداول عامه بجای «ی» مزید مؤخر  
 «گار» آرند : مهان ماندنی یا ماندگار . رفتنی  
 یارفتگار و یای لیاقت در تداول عامه علاوه بر  
 معانی یاد شده گاه تمسین را رساند : خربز  
 گر گاب خوردنی است . و گاه برای استعجاب  
 باشد : کارهای این بچه دیدنی است (اعم  
 از نیک یا بد) .  
 ی . [ای] (ماخوذ از عربی) . دیگر از یاهای

معروف که در نظم و نثر فارسی آمده ، یائی است  
 که بزعم برخی یاه متکلم است . این یاه را  
 و در فارسی زبانان به آخر کلمات عربی مستعمل  
 در فارسی ملحق کرده اند : الهی ، ربی ، مخدومی ،  
 اعتضادی ، امتی ، سیدی ، مولائی و جز آنها  
 یعنی اله من ، رب من ، مخدوم من و ... :  
 بخورای سیدی بشادی و ناز  
 هر کجا نعمتی بچنگ آری .  
 اسکافی .  
 کاشکی سیدی من آن تبمی  
 تا چو تبخاله گرد آن لبمی .  
 خفاف .  
 ای امتی ز جهل عدوی رسول خویش  
 حیران من از جهالت و شومی شما شدم .  
 ناصر خسرو .  
 بملح ناصر دین سیدی و مولائی ...  
 سوزنی .  
 صبح شد ای صبح را پشت و پناه  
 عذر مخدومی حسام الدین بخواه .  
 مراوی .  
 الهی اگر کاستی تلخ است از بوستانست  
 و اگر عبدالله مجرمست از دوستان .  
 خواجه عبدالله انصاری .  
 اما حضرت مخدومی مرحومی در روضه -  
 الصفا این روایت را تضعیف کرده .  
 (حبیب السیر چاپ طهران ص ۳۶۹) .  
 و در القاب و عناوین نامه نویسی تا چندی  
 پیش تداول بود که مینوشتند نور چشمی ،  
 فرزندی ، قبله گاهی ، استادی ، والده مقامی ،  
 خداوند گاری و غیره . و معلوم نیست  
 در اینگونه الفاظ یاه متکلم عربی است که بآخر  
 الفاظ فارسی هم می آورده اند یا نوعی یاه نسبت  
 است که معنی مثل و مانند و بمنزله را میرساند  
 و هم بر عزت و گرامی بودن دلالت کند . اینگونه  
 یاه در نثر دوره صفویه و تیموری بسیار استعمال  
 میشده است : از خدمت ارشاد پناهی خواجه علامه الحق  
 والدین که خلیفه حضرت خواجه بودند ...  
 خواجه علامه الحق والدین نور الله مرقدہ بتکرار  
 در مجالس صحبت بتاکید و تحقیق این معنی  
 اشارت میکردند .  
 (انیس الطالبین صلاح بن مبارک بخاری) .  
 نویسد نور چشمی آفتاب آن صفحہ رورا  
 مه نو قبله گاهی خواند آن محراب ابرو را .  
 صائب .  
 و صاحب آندراج یاه را در کلمات علامی و  
 فهای یاه مبالغه نامیده است . و صاحب  
 نهج الادب نیز آرد : یاه برای مبالغه است چنانچه  
 علامی و فهای بمعنی علامه و فهایمه ، در عربی  
 یعنی بسیار دافنده و قهقش کننده ... و این یاه در

عربی مشدد میباشد و در فارسی مخفف مثل  
 اوحدی بمعنی بسیار یکنوا و المعی بمعنی بسیار  
 ذکی . و در دقایق الانشاء آرد : خدایگانی ،  
 یعنی بسیار پادشاه بزرگ . و شهنشاهی ، یعنی  
 بسیار سرآمد پادشاهان . انتهی (۲) :  
 علامی و فهای (مراد میرزا ابوالفضل است)  
 در آئین اکبری نوشته ... (تتمه برهان) .  
 در وقت عرش آشیانی حکم بیاض معتبر از  
 احکام دفتری بود . (تتمه برهان) .  
 || و در تداول عامه گاه بجای الف و لام عهد  
 ذهنی باشد چون : حسنی آمده بود . مردی  
 آخر آمد .  
 || و گاهی در آخر اسم علم برای تحقیر یا  
 شفت و عطوفت آید :  
 طالبی ! نازی ! حیوانی ! بخت کوری .  
 نور چشمی ! تره به تخم می کشد حسنی به بابا .  
 دودولی ! بزی ! این یکک تکه نان پرپری من  
 بخورم یا اکبری !  
 || و گاه معنی زمان و ظرف افاده کند : آخر  
 عمری خودم را بد نام نمیکنم ( یعنی در این  
 آخر عمر) .  
 ی . ( حرف ) ( ۳ ) در قدیم به آخر فعل  
 ملحق می گردید و در معانی و زیر به کار  
 می رفت :  
 ۱ - برای استمرار ، این یاه بجای «می» یا «همی»  
 به آخر فعل ماضی ساده یا مطلق پیوند و بر  
 استمرار و دوام دلالت کند و چون از شش  
 صیغه ماضی به دو صیغه مفرد مخاطب و جمع  
 مخاطب ملحق نمی شود ، آن را ماضی  
 استمراری ناقص هم نامیده اند .  
 چو باران بدی ناردانی نبود  
 به شهر (ری) اندرون پاسبانی نبود  
 فردوسی .  
 نوشت اینکه گرداد گر بودمی  
 همی مرد را نیز بستودمی .  
 فردوسی .  
 خردمند شاهی چو نوشیروان  
 به هرمز بدی روز پیری جوان .  
 فردوسی .  
 نهادی یکی گنج خسرو نهان  
 که نشناختی کهتری در جهان  
 فردوسی .  
 چو بودی سر سال نو فرو دین  
 که رخشان شدی در دل از هور دین .  
 فردوسی .  
 ز کشور به درگاه شاه آمدی  
 بدان نامور یارگاه آمدی .  
 فردوسی .  
 بجستی هر زمان زان میغ برقی  
 که کردی گیتی تاریک روشن .

(۱) خدمت در اینجا بمعنی : پیشگاه و حضرت و یا جناب آمده است . (۲) این توجیه هم صحیح بنظر نمی رسد نظرا صیح آنست که یاه را در  
 اینگونه کلمات یاه نسبت بدانیم که بمعنی مثل و مانند و بمنزله باشد و هم برگرامی بودن و عزت دلالت کند . (۳) در قدیم «ت» تلفظ می شد .



<p>نمودندی و ملوک ایشان مبارک داشتی و در ابواب مصالح از سخن ایشان نگذشتی . (کلیله و دمنه) .</p> <p>چو عاجز شدی رایش از داوری ز فیض خدا خواستی یاوری . سعدی .</p> <p>شکر لب جوانی نی آموختی که دلها بر آتش چوئی سوختی . سعدی .</p> <p>کسان که در رمضان چنگ و نی شکستندی نسیم گل بشنیدند و توبه بشکستند . سعدی .</p> <p>سنگ را سخت گفتمی همه عمر چون بدیدم ز سنگ سخت قری . سعدی .</p> <p>سهمگین آبی که مرغابی دراو ایمن نبود کمترین موج آسیاسنگ از کنارش در ربودی . سعدی .</p> <p>ذکرش بخیر ساقی فرخنده فال من کز در مدام با قدح و ساغر آمدی . حافظ .</p> <p>آن عهد یاد باد که از بام و در مرا هر دم پیام یار و خط دلبر آمدی . حافظ .</p> <p>۲- در جمله های انشائی که ترجی و تمنی را باشند نیز یاء مانند جمله های شرطی یا آخر فعل ملحق گردد. ترجی بمعنی امیدوار بودنست و با موری تعلق گیرد که محتمل الوقوع و شدنی باشد در عربی الفاظ لعل ( شاید ) و عسی ( امید است ) را هنگام ترجی آرند و تمنی بمعنی آرزو کردنست و باموری تعلق گیرد که عقلاً یا ادعاً محال و ناشدنی و یا صعب- الحصول- باشد در عربی گاه تمنی لیت آرند و در فارسی الفاظ ، کاش ، کاشکی ، ای کاش ، کاج مرادف آنست لکن در فارسی برای هر- یک از ترجی و تمنی الفاظ خاصی متداول نیست و علاوه بر کلماتی که یاد کردیم الفاظ : بو ، بود ، شود ، باشد ، افتد ، چه ، چه- شود و مانند اینها را در ترجی و تمنی هر دو آرند و شمس قیس رازی گوید : در صیغت تمنی نیز بیاید ( یاء ملینه ) چنانکه : کاش بیامدی . کاشکی چنین بودی ( المعجم چاپ طهران ص ۱۸۷ ) .</p> <p>من و مانند من که خدمتکاران امیر محمد بودیم ... و دل نمی داد که از پای قلعه کوهتیز یکسو شویم . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>آلتونتاش ... گفت بنده را خوشتر آن بود که ... به غزنین رفتی و بر سر تربت سلطان ماضی بنشستی . ( ابوالفضل بیهقی ) . (۱)</p>	<p>وی ( عبدالرحمن ) گفت ... امیر محمد این صوت از من بسیار خواستی چنانکه کم مجلس بودی که من این نخواندمی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>امیر المؤمنین اعزاز ازانی داشتی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>طاهر بدیوان کم آمدی و اگر آمدی زود باز گشتی . ( ابوالفضل بیهقی ) . امیر گفت اگر مقرر گشتی چه کردی گفت ( ابونصر ) هر دو را از دیوان دور کردم . ( ابوالفضل بیهقی ) . چون از در کوشک باز گشتی کو کبه سخت بزرگ باوی بودی . ( ابوالفضل بیهقی ) . غازی شراب نخوردی و هر گز نخورده بود و ازوی گریز تر و بسیار دان تر مردنت و نماند بود . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>حاجب غازی که بطارم آمدی برایشان گذشتی . ( ابوالفضل بیهقی ) . دیگر مقدمان محمودی بدینجمله بدرگاه آمدندی ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>آنچه من فرمودی نبشتمی و کارهای براندی و و خلمتاه و صلتاه سلطانی میفرمودی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>جده بود مرا چیزهای پاکیزه ساختی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>نصر احمد احنف قیس دیگر شد چنانکه بدو مثل زدندی . ( ابوالفضل بیهقی ) . از آن پیره زن حلوها آرزو کردندی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>او ... اخبار خواندی و بدان الفت گرفتندی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>آن پیره زن ... ایشان را پس از نان خوردن چیزی بخشیدی . ( ابوالفضل بیهقی ) . این زن ... آن سیرتهای ملکانه امیر باز نمودی و امیر را از آن سخت خوش آمدی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>من و یارانم مطربان و قوالان و ندیمان بیردیمی و آنجا چیزی خوردیمی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>چون نماز پیشین بکردیمی بیگانگان باز- گشتندی و دبیران و قوم خویش و مرا بخوان بردندی و نان بخوردیمی و باز گشتیمی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>نامه ها که از کوتوال آمدی همه عبدوس عرضه کردی آنگاه نزدیک استاد فرستادی . ( ابوالفضل بیهقی ) . پدر ما ... گفتی که رای وی ( التوتاش ) مبارکست . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>هروالی که آن ناحیت او را بودی همه ولایت وی را طاعت داشتندی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>امیر مسعود ... بر پامها آمدی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>مردی بیرون آمد بیست ابراهیم بن یوسف- العرفی گفتندی او را . ( تاریخ سیستان ) .</p> <p>در میان ایشان پنج زاغ بود بفضیلت رای ... مشهور و زاغان در کارها اعتماد بر ایشان کردندی و در حوادث بجانب ایشان مراجعت</p>	<p>خروشی بر کشیدی تند تندر که موی مردمان کردی چو سوزن .</p> <p>بلرزیدی زمین ارزیدنی سخت که کوه اندر فتادی زو به گردن . منوچهری .</p> <p>هر برج که برابر امیر بود آنجا بسیار مردم گرد آمدندی . ( ابوالفضل بیهقی ) و سخن پس از آن امیر با عبدوس گفتی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>مقدمی که ویرا ابو جعفر رمادی گفتندی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>آب از حوض روان شدی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>مرد وزن که ایشانرا از راه های نهره نزدیک وی بردندی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>چون خواستی که حشمت ... برانند ... ایشان ... محاسن و مقابح آن ویرا باز نمودندی ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>این پادشاه ... چنان نمودی که در بناها هیچ مهندسی را بکسی نشمردی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>مقرر بود که آن مشرفان در خلوت جایها نرسیدندی . ( ابوالفضل بیهقی ) . بر آنچه واقف گشتندی باز نمودندی ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>هر چه رفتی باز نمودندی ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>این آچارها و گامه ها نیکو ساختی و امیر محمود را بردی . ( ابوالفضل بیهقی ) . بابتدای روزگار بافراط تربخشیدی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>چنین چیزها ازوی آموختندی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>چون سال سپری شدی بیست و سی قبا دیگر راست کرده بجایه خانه دادندی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>این مهتر ... را با این جامه ها دیدندی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>بروزگار ... امیر محمد در نهان کسان داشتی که جستجوی کارهای برادر کردند . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>فراش پیری بود که پیغامهای ایشان آوردی و بردی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>در نهان تقرب کردندی و بندگی نمودندی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>غلامانرا فرمودی تا در آمدندی و بشمشیر و ناجیح پاره پاره کردند . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>امیر چنان کلان شد که همه شکار بر پشت پیل کردی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>نگذاشتی که کسی ... ویرا یاری دادندی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p> <p>ویکی بود از ندیمان پادشاه ( امیر محمد ) و شعروترانه خوش گفتی . ( ابوالفضل بیهقی ) .</p>
--	--	--



کاشکی اندر جهان شب نیستی

تا مرا هجران آن لب نیستی .

دقیقی .

کاشکی سیدی من آن تبمی

تا چه تبخاله گرد آن لبمی .

خفاف .

کاشکی از من فراغتی حاصل آمدی و کاری

را شایان توانمی بود. (کلیله و دمنه) .

گفته است که یک روزی جانت ببرم چون دل

من بنده آن روزم ای کاش چنانستی .

سنایی .

کاشکی جز تو کسی داشتی

یابه تو دسترسی داشتی

یادراین غم که مرا هر دم هست

همدم خویش کسی داشتی .

خاقانی .

مرا کاشکی بودی آن دسترس

که نگذارمی حاجت کس بکس .

نظامی .

ای کاج که بر من او فتادی

خاکی که مرا بیاد دادی .

نظامی .

و کاشکی بردل بیرحم تو اعتمادی دارمی که

خدمت مرا در حضرت تو وصولی میسر

گرددی تا پدر را بتیغ از پای در آرمی یا

بزه از پیش بردارمی و چنگ محبت در

فتراک دولت تو زنی. (سندبادنامه ص ۷۵) .

وسخن اوست که کاشکی که بدانمی که مرا

دشمن میدارد و که غیبت میکند و که پد میگوید

تامن اورا سیم وزر فرستادمی . ( تذکرة -

الاولیاء عطار) .

یارب چه شدی اگر برحمت

باری سوی ما نظر فکندی .

سعدی .

کاش که در قیامتش بار دگر بدیدمی

کآنچه بود گناه او من یکشم غرامتش .

سعدی .

حسن خوبان در جهان هرگز نبود کاشکی

یا چو بود اندر دلم کمتر فزودی کاشکی .

سعدی .

کاش بیرون نیامدی سلطان

تا ندیدی گدای بازارش .

سعدی .

کاش بادل هزار جان بودی

تا فدا کردم بدیدارش .

سعدی .

کاشکی خاک بودمی در راه

تا مگر سایه بر من افکندی .

سعدی .

غم نیز چه بودی ار نبودی

آنروز که غمگسار برگشت .

سعدی .

کاشکی قیمت انفاس بدانندی خلق

تادمی چند که مانده ست غنیمت شعرند .

سعدی .

ای کاشکی میان منستی و دلبرم

پیونددی اینچنین که میان من و غمست .

سعدی .

این تمنایم به بیداری میسر کی شود

کاشکی خوابم ببردی تا خوابت دیدمی .

سعدی .

از منت دائم حجابی نیست جز بیم رقیب

کاش پنهان از رقیبان در حجابت دیدمی .

سعدی .

و گاه ادات تمنی حذف شود :

بی پر و بی پا سفر میکرده

بی لب و دندان شکر می خوردمی

چشم بسته عالمی می دیدمی

ورد و ریحان بی کفی می چیدمی .

مولوی .

دست من بشکسته بودی آن زمان

چون زدم من بر سر آن خوش زبان

ناله میکرد و فغان و های های

کای مرا بشکسته بودی هر دو پای .

مولوی .

۳- این یاه را متقدمان در نقل و شرح رؤیانی

به آخر افعال ملحق می کردند .

نخستین بار مؤلف این لغت نامه (مرحوم دهخدا)

بدین نکته توجه کرد و آنرا یاه نقل رؤیانا مید .

این یاه بمعنی (کآن) است که عرب در گاه نقل

خوابی آورد : فبات متوسداً حجرة آفرای فیما یری

النائم کان مسلماً منصوباً الی باب السماء عند

رأسه . (کتاب البلدان ابن الفقیه همدانی) .

و مرحوم بهار گوید : این یاه در فارسی بمعنی

گویا و توگفتی و نظیر آنست و بهمه از من

متصل میشود و تا قرن ششم در نظم و نثر

الحاق آنرا با آخر افعال مراعات میکرده اند .

ولی در قرن هفتم و هشتم رعایت آن از میان

رفته (۱) و خواه حافظ جایی آنرا آورده

و جایی نیاورده است و آنجا که آورده چنین

است :

دیدم بخواب دوش که ماهی برآمدی

کز عکس روی او شب هجران سرآمدی .

و آنجا که نیاورده است :

دیدم بخواب خوش که بدستم پیاله بود

تعبیر رفت و کار به دولت حواله بود .

(سبک شناسی ج ۱ ص ۲۴۷) :

و اینک شواهد آن :

ببوشاسب دیدم شبی سه چهار

چنانک آیدی نزد من ورز کار .

ابوشکور .

چنین دید گوینده یک شب بخواب

که یک جام می داشتی چون گلاب

دقیقی ز جانی فراز آمدی

بر آن جام می داستانهازدی

به فردوسی آواز دادی که می

مخور جز به آیین کاوس کی .

فردوسی .

چنان دید روشن روانم بخواب

که رخشنده شمی برآمد ز آب

همه روی گیتی شب لاچورد

از آن شمع گشتی چو یاقوت زرد

در ودشت برسان دیبا شدی

یکی تخت پیروزه پیدا شدی .

فردوسی .

چو آن چهره خسروی دیدمی

از آن نامداران پیر سیدمی .

فردوسی .

چنان دید کز شاخ شاهنشاهان

سه جنگی پدید آمدی ناگهان

فردوسی .

دمان پیش ضحاک رفتی بجنگ

زدی بر سرش گرز گاورنگ

یکایک همان گرد کهر بسال

ز سر تابپایش کشیدی دوال

بدان زه دو دستش بستی چو سنگ

نهادی بگردنش بر پالهنک

همی تاختی تا دماوند کوه

کشان و دوان از پس اندر گروه .

فردوسی .

چنان دید در خواب بهرام شیر

که ترکان شدند بجنگش دلیر

سپاهش سراسر شکسته شدی

بر او راه پیکار بسته شدی

همی خواستی از یلان زینهار

پیاده بماندی نبودیش یار .

فردوسی .

اباوی (نوشیروان) بر آن گاه آرام و ناز...

نشستی و می خوردن آراستی

می از جام نوشیروان خواستی .

فردوسی .

زبانرا بخوبی بیاراستی

دل تیره از غم بیاراستی .

فردوسی .

(۱) درین شعر هم علامت دعا (یارب) و هم ادات ترجی (چه شدی) هست .

(۱) ولی نظام قاری که در قرن نهم می زیسته نیز این قاعده را مراعات کرده چنانکه در پایان شواهد آورده ایم .



شهنشه چنین گفت با پهلوان  
که خوابی بدیدم به روشن روان  
که از سوی ایران دوبار سپید  
یکی تاج رخشان بکردار شید  
خرامان و شادان شدند برم  
نهادندی آن تاج زر بر سرم  
فردوسی .

چنان دید در خواب کآتش پرست  
سه آتش فروزان بپردی بدست .  
همه پیش سامان فروزان بدی  
بهر آتشی عود سوزان بدی .  
فردوسی .

سیاوش را دیدم این دم بخواب  
درخشان تر از ماه و از آفتاب .  
که گفתי مرا چند خسی بی پای  
بجشن جهاندار کیخسرو آی .  
فردوسی .

بخواب دیدم که من بزمین غور بودم و بسیار  
طاوس و خروس بودی ، من ایشانرا  
میگرفتمی و در زیر قبای خویش میکردمی  
و ایشان همی پریدندی و میغلطیدندی . (ابو-  
الفضل بیهقی) .

شبی فرعون در خواب دید که آتشی از بیت-  
المقدس برآمدی عظیم و گرد سرای فرعون  
را گرفتی و در سرای او فتادی و سراهای او  
بسوختی و در سراهای قبطیان افتادی و بسوختی  
و بنی اسرائیل را هیچ گزندی نکردی .  
(تفسیر ابوالفتح رازی) .

کنون در خواب دیدم ماه رویش  
جهان پر مشک و عنبر کرده مویش  
چنان دیدم که دست من گرفتی  
بدان یاقوت مشک آلود گفתי .  
(ویس و رامین) .

واز آن خوابها یکی آن بود که جمله جهان  
یکی انگشتی شدی و بانگشت وی اندر آمدی  
ولیکن او را نگین نبودی . (نوروزنامه) .

بخواب دوش چنان دیدم بوقت خیال  
که آمدی بر من آن غزلسرای لزال  
به ناز در برم آوردی و مرا دیدی  
ز مویه گشته چو موی و ز ناله گشته چو نال  
ز مهر گرم شدی در عتاب و اذم سرد  
سخن از آن دهن تنگ تنگ گشته محال .  
نعجیب الدین جرفادقانی .

باقبال تو خوابی خوب دیدم  
کران شادی بگردون سر کشیدم  
چنان دیدم که اندر پهن باغی  
بدست آوردی روشن چراغی .  
نظامی .

بخواب دوش چنان دیدم که زلفینش  
گرفته بودم و دستم هنوز غالیه بوست .  
سعدی .

شبی در واقعه دیدی که به حمامی رفتی .  
نظام قاری .

وصاحب قصص الانبیاء و نیزانیس الطالبین  
در نقل رؤیای بجای الحاق یاه با آخر فعل ، (می)  
پاول آن افزوده اند :

موسی در آنجا بخواب رفت و بخواب میدید  
(بجای دیدی) از دها از آن وادی روی بگوسفندان  
می نهد (بجای نهادی) عصا از دها میگردد  
(بجای گرددی) و در آن وادی بجنگ مشغول  
میگردد (بجای گرددی) . (قصص الانبیاء) شبی  
بخواب دیدم که ... از آن بزرگ بتضرع و مسکنت  
الشماس مینمایم و میگویم ... آن بزرگ مرا  
میگویند . (بجای گویدی) (انیس الطالبین بخاری) .

۴- در جمله های انشائی که شرط را باشد  
یائی با آخر فعل ملحق شود که آنرا یاه شرطی  
نامند این یاه با آخر مضارع و فعل رابطه (است)  
هم ملحق گردد و با آخر صیغه مفرد مخاطب هم  
می پیوندد . و بعضی شعرای متأخر در الحاق یاه  
شرطی به (است) و (نیست) قوایدی را که استادان  
گذشته مراعات میکردند ملحوظ نداشته اند .  
چه پیش از فعل شرطی باید ادات شرط مانند  
اگر . ار . و . و مگر . گر . چون . چو .  
و مانند اینها در ابتدای جمله بیاید ولی شعرای  
یاد کرده یاه را با آخر (است) ملحق کرده اند  
بی آنکه از ادوات مذکور در جمله باشد (۱) :

و شمس قیس رازی ذیل (حرف شرط و جزا)  
آرد : و آن یائی است ملینه که در اواخر افعال  
معنی شرط و جزا دهد چنانکه اگر بخواستی  
بدادمی . اگر بفروختی بخیریدی . (المعجم  
چاپ طهران ص ۱۸۷) .

اگر غم را چو آتش دود بودی  
جهان تاریک بودی جاودانه .  
شهید بلخی .

گر نه بدبختی مرا که فکند  
بیکجی جاف جاف زود غرس .  
رودکی .

گر این می نیستی عالم همه یکسر خرابستی  
و گر در کالبد جانرا بدیلتی شرابستی  
اگر این می با براندر بچنگال عقابستی  
از او تانا کسان هرگز نخوردندی صوابستی .  
رودکی .

زخم عقرب نیستی بر جان من  
گر ترا زلف معقرب نیستی .  
دقیقی .

گفت این کار جرجیس است جادوی نیست  
که اگر جادوستی مرده زنده نتوانستی کرد .  
(ترجمه تاریخ طبری بلعمی) .

جرجیس بازرگانی کردی ... چون سال بر  
آمدی شمار اصل خواسته خویش بر گرفتی و  
سود کرد همه بدرویشان دادی ... و گفתי  
اگر از بهر صدقه نیستی من خواسته نخواستمی .  
(ترجمه تاریخ طبری بلعمی) .

ملک گفت اگر چنین است که تو میگوئی  
باید که کارتو ازین بهترستی . (ترجمه تاریخ-  
طبری بلعمی) .

شبی در برت گر بر آسودمی  
سر فخر بر آسمان سودمی .  
منسوب به فردوسی .

اگر مهر باکین نیامیزی  
ستاره زخمش فرو ریزی .  
فردوسی .

چون دو رخ او گر قمرستی بفلک بر  
خورشید یکی ذره ز نور قمرستی .  
عنصری .

اگر توقف کردم ... اثر بزرگ این خاندان  
مدروس گشتی . (ابوالفضل بیهقی) .

اگر شایسته شغلی بدان نامداری نبودی  
(آسفنگین) نفرمودی . (ابوالفضل بیهقی) .

اگر آرزوی در دنیا نیافریدی کس سوی ...  
جفت ... ننگریستی . (ابوالفضل بیهقی) .

اگر توقف کردم ... تا ایشان بدین شغل  
پردازندی بودی که نپرداختندی . (ابوالفضل  
بیهقی) .

بدرگاه رفتن صواب تر ... اگر بار یابمی  
فبها و نعم و اگر نه بازگردم . (ابوالفضل  
بیهقی) .

و میباید که چون تو ده تن استی و نیست و جز  
ترا نداریم . (ابوالفضل بیهقی) .

گر خبرستیت که تو کیستی  
کار جهان پیش تو بازیستی .  
ناصر خسرو .

رمز سخنها من از دانی  
قول منت مرده بشادستی .  
ناصر خسرو .

ماه نو چون زورق زرین نگشتی هر شبی  
گر نه این گردنده گردون نیلگون دریاستی .  
ناصر خسرو .

دلم از تو بهمه حال نشستی دست  
گر ترا درخور دل دستگزارستی .  
ناصر خسرو .

گر کار بنامستی از دوستی عمر  
فرزند ترا عمر بودستی و عمار .  
ناصر خسرو .



گر خردمند بقایافتی از سفله جهان  
 همه پیش هنرستی سوی دانا بپاش.  
 ناصر خسرو .  
 کامستی اگر پایدی ولیکن  
 کامی که نباید نباشد آن کام .  
 ناصر خسرو .  
 خویشتن خود را دانستی  
 گرت یکی داناها دیتی .  
 ناصر خسرو .  
 گر تو بدانستی که فضل تو بر خرد  
 چیست کجایمانده ای نژدوش که خوار .  
 ناصر خسرو .  
 گر تو تن خود را بشناسی  
 نیز ترا بهتر از آن چیست .  
 ناصر خسرو .  
 پشت این مشت مقلد خم که کردی در نماز  
 در بهشت ارنه امید قلبه و حلواستی .  
 ناصر خسرو .  
 نژدیک او اگر خطرش هستی  
 یک شربت آب کی خوردی کافر .  
 ناصر خسرو .  
 گر چیز از مراد خویش بودی  
 نگشتی خارین جز نار و عرعر .  
 ناصر خسرو .  
 اگر بحرمت و قدر و بجا در عالم  
 کسی بماندی ماندی رسول نام آور .  
 ناصر خسرو .  
 اگر اهل آفرین نیمی هرگز  
 جهال چون کنند نفرتیم .  
 ناصر خسرو .  
 گر کردی این عزم کسی را ز تفکر  
 نفرتین کنی هر کس بر آزر بتگر .  
 ناصر خسرو .  
 دماغ ما ز خرد نیستی اگر خالی  
 نرانده ایمی گستاخ وار خربلا ب .  
 سوزنی .  
 اگر او آدمی تی زان سر  
 بیگنه بیندی عقاب و عذاب .  
 سوزنی .  
 گر سزیدی از پس جدش دگر پیغمبری  
 امت جدش بر آنندی که پیغمبر سزد .  
 سوزنی .  
 چون سوی عبدالله خطیب آمد او را ملامت  
 نمود و روی ترش کرد و گفت اگر نه آنستی که  
 تو هنوز خردی ... ترا امروز مالشی دادمی  
 (نوروزنامه) .  
 اگر نه آنستی که امیر جمفر قائمست یانه آن  
 دل و تدبیر و رای و خرد که وی دارد همه جهان  
 گرفتستی . (تاریخ سیستان) .

اگر من خود را جرمی شناسی در تدارک  
 غلو و التماس ننمایی . (کلیله و دمنه) . اگر مرا  
 هزار جانستی و بدانی که در سپری شدن آن  
 ملک را فائدتی باشد . . . یک ساعت بترک  
 همه بگویمی و سعادت دوجهان در آن شناسی  
 (کلیله و دمنه) .  
 و اگر باما درین باب مفارقتی رفتی پیش  
 از نفاذ تدبیر بدین تشویر و تقصیر مأخوذ  
 نگشتی و در ملامت عاجل و عقوبت آجل  
 نیفتاده ای . (سندبادنامه ص ۱۲۷) .  
 زحل گر نیستی هندوی این نام  
 بدین پیری در افتادی ازین نام .  
 نظامی .  
 گرایشان داشتندی تخت با تاج  
 تو تاج و تخت می بخشی بمحتاج .  
 نظامی .  
 اگر معزی و جاحظ پرورگار مندی  
 بنظم و نثر همانا که پیشکار مندی .  
 خاقانی .  
 با لب دمساز خود گر جفتی  
 همچو فی من گفتنی ها گفتی .  
 مولوی .  
 زر و نقره گر نبودندی نهان  
 پرورش کی یافتندی زیرکان .  
 مولوی .  
 گر نیندی واقفان امر کن  
 در جهان رد گشته بودی این سخن .  
 مولوی .  
 گر حجاب از جانها برخاستی  
 گفت هر جانی مسیح آماستی .  
 مولوی .  
 جان او آنجا سرایان ماجرا  
 کاندرا اینجا گر بماندندی مرا .  
 مولوی .  
 اگر دوست با خود نیاز دمی  
 کی از دست دشمن جفا بردمی .  
 سعدی .  
 گر آنها که میگفتی کردمی  
 نکوسیرت و پارسا بودمی .  
 سعدی .  
 گر آن شبهای با وحشت نبودی  
 نمیدانست سعدی قدر امروز .  
 سعدی .  
 گر آن ساقی که مستانراست هشیاران بدیدندی  
 ز توبه توبه کردند چو می بردست خماریان .  
 سعدی .  
 عشق در عالم نبودی گر نبودی روی زیبا  
 ورنه گل بودی نخواندی بلبل بر شاخساری .  
 سعدی .

ای دریغا گر شبی در بر خرابت دیدمی  
 سرگران از خواب و سرمست از شرابت دیدمی .  
 سعدی .  
 سود دریائیک بودی گر نبودی بیم موج  
 صحبت گل خوش بدی گر نیستی تشویش خار .  
 سعدی .  
 ه - دیگر از یاهای ملحق به فعل یاء شرطی  
 است که برتردید و شک دلالت کند و پیش از  
 آن الفاظی از قبیل چون ، چو ، گویی ،  
 پنداری و گویا آرند . علاوه برتردید رایجهای  
 از تشبیه نیز در آن باشد (۱) :  
 بیار آن می که پنداری روان یا قوت نایستی  
 و یا چون بر کشیده تیغ پیش آفتابستی  
 قدح گوئی سحابستی و می قطره سحابستی  
 طرب گوئی که اندر دل دعای مستجابستی .  
 رودکی .  
 می بر آن ساعدش از سائگنی سایه فکند  
 گفتی از لاله پیشزستی بر ماهی شیم .  
 معروفی .  
 گلستان بهرمان دارد همانا شیر خوارستی (۲)  
 لباس کودکانش شیرخواره بهرمان باشد .  
 فرخی .  
 چیست این خیمه که گویی پر گهر دریاستی  
 یا هزاران شمع در پنگانی از میناستی .  
 ناصر خسرو .  
 جرم گردون تیره و روشن در آوایات صبح  
 گوئی اندر جان نادان خاطر داناستی .  
 ناصر خسرو .  
 صبح را بنگر پس پروین بدان ماند درست  
 کز پس سیمین تدروی بسدین عنقاستی .  
 ناصر خسرو .  
 رنگ نیایی همی از علم و بوی  
 گویی نه چشم و نه بینستی .  
 روی نیاری بسوی شهر علم  
 گویی مسکنت به وادستی .  
 ناصر خسرو .  
 گوینی هست کف واهب او  
 قهرمان خزانه وهاب .  
 سوزنی .  
 دارد شره جود بر آن گونه که گوئی  
 دیوانه شدستی کف تو بندشکسته .  
 سوزنی .  
 تعالی الله چه رویت این که گوئی آفتابستی  
 و گرمه را حیا بودی ز حسنش در نقابستی .  
 سعدی .  
 چنان مستم که پنداری نماند امید هشیاری  
 بهش باز آمدی مجنون اگر مست شراستی .  
 سعدی .  
 ۶ - مرحوم بهار نوعی یاء در شواهدی آورده  
 و آنرا (یاء مطیعی یا انشائی غیر شرطی) نامیده  
 است با مثال از تاریخ سیستان : و ماکان

(۱) این آمیختگی به تردید و تشبیه فارق میان این قسمت و قسمت ۴ است که قبلا مذکور شد .

(۲) سیاق جمله تردید را باشد .



را دشمن داشتی امیر خراسان یکروز شراب  
همی خورد گفت همه نعمتی ما را هست اما  
بایستی که امیر با جعفر را بدیدی اکنون که  
نیست باری یاد او گیریم. (تاریخ سیستان ص  
۳۱۶). که یاه اول یاه استمراری و یاه «بایستی»  
(بدیدی) یاه مطیعی است یعنی می بایست  
ببینم و این یاه بین یاه استمراری و یاه تمنی  
است (۱).

مثال دیگر از تذکرة الاولیاء: بار دیگر  
بساخت و نزدیک او آورد هم فراغت نیافت  
که بخوردی (۲) (یعنی بخورد) مثال دیگر:  
آنرا برداشت و جانی نیافت که بنهادی (۳)  
(یعنی بنهد با اصطلاح امروز) (سبک شناسی  
ج ۲ ص ۳۴۷).

خرد آن بودی که او را بخواندی و به جان  
بروی منت نهادی. (ابوالفضل بیهقی).  
نگذاشتی که کس... وی را یاری دادندی.  
(ابوالفضل بیهقی).

هدیه پای تو زر بایستی  
رشوه رای تو زر بایستی...  
خاقانی.

خاک بغداد در آب بصرم بایستی  
چشمه دجله میان جگرم بایستی.  
خاقانی.

۷- و گاه باشد که یاه و (می) یا (همی) در  
یک فعل جمع آیند و هیچیک از ادات و  
علامات شرط و ترجی و تمنی و دعا و تردید  
هم در جمله نباشد ظاهراً اینگونه یاه اگر به  
مفرد غایب ماضی پیوندد توان گفت ضمیر  
غایب است در برابر ضمیر خطاب که بمفرد  
مخاطب پیوندد و شاید بسبب اینکه یاه غایب  
مجهول است رفته رفته در کتابت هم از میان  
رفته است لیکن اگر به صیغه ای ملحق شود  
که ضمیر متصل دارند مانند متکلم و غیر آن  
در آن هنگام یاه را توان برای تأکید استمرار  
یا زاید دانست:

بکردار نیکی همیکردمی  
وزالفنغه خود همیخوردمی.  
ابوشکور.

باخویشتن صدوسی تن طاوس... آورده بود  
درگنبد بچه میآوردندی. (ابوالفضل بیهقی).  
اندر ستهش است بمن این زن  
مینازدی به چادر و شلوارش.  
ناصر خسرو.

احمق پرستدی و همی ابله  
قلیست قلب سکه بازارش.  
ناصر خسرو.

چون همی خواستی گرفت احرام  
چه نیت کردی اندر آن تحریم.  
ناصر خسرو.

پس مرد را میآوردی و هردو کتف او به  
میکشیدی و سولاخ میکردی و حلقه در هردو  
سولاخ کتف او میکشیدی. (فارسانامه ابن  
البلخی ص ۶۸).

پیوسته بر کسی بهانه جستی تا مال او میستدی.  
(فارسانامه ابن البلخی ص ۷۴).

تا از همه جوانب آنچه رفتی و تازه گشتی معلوم  
او میگرددانیدی و بر حسب آن تدبیر کارها  
میکردی. (فارسانامه ابن البلخی ص ۹۳).  
و پیوسته بزرگان را میکشیدی و مردم فرومایه را  
بر میکشیدی. (فارسانامه ابن البلخی ص ۹۸).  
زهرهات ندرید تا زان زهرهات

میرسیدی در دو عالم بهرهات.  
مولوی.

هر کسی تدبیر و رائی میزدی  
هر کسی در خون هریک میشدی.  
مولوی.

او جواب خویش بگرفتی از او  
وز سؤالش می نبردی غیر بو.  
مولوی.

بهر صیدی میشدی بر کوه و دشت  
ناگهان در دام عشق اوسید گشت.  
مولوی.

هر طرف اندر پی آن مردکار  
میشدی پرمان او دیوانه وار.  
مولوی.

— دیگر از انواع یاهای ملحق به فعل،  
یائی است که به فعل دعا ملحق می شود:  
گرفته بادی مشکین دو زلف دوست بدست  
نهاده گوش به آوای زیر و نالغیم.  
فرخی.

همایونی و فرخنده چنین بادی همه ساله  
ولی در سایه تو شاد و تو در سایه یزدان.  
فرخی.

زیادی خرم و خرم زیادی  
میان مجلس شمشاد و سوسن.  
منوچهری.

یارب بدهی او را در دولت و در نعمت  
عمری به جهاننداری عزیزی به جهان خواری.  
منوچهری.

چو بود شفقت او هام بر همه عالم  
بر او خدایا رحمت کنی به فضل عمیم.  
سوزنی.

خداوند من عصمة الدین همیشه  
بجز ساکن ستر عصمت مبادی.  
انوری.

|| در شواهدی که ذیلا نقل می شود نوع یاه  
مشخص نیست ولی از آنجا که بکار برندگان  
این شواهد کسانی نیستند که مانند متأخران این  
یاهارا در غیر موقع خود بکار برند احتمال

می توان داد که لهجه خاص باشد و یا بهر حال  
قدما موارد استعمال آنها را می شناخته اند و  
برای اینکه باب تحقیق مفتوح ماند جدا گانه  
آورده شد:

در میان اهل دنیا حق نماندستی ولیک  
مؤمنان اهل بیت اندر میانند ای رسول.  
ناصر خسرو.

سری که اهل قلم پیش او قلم کردار  
همیشه بسته میانندی و گشاده دهن.  
سوزنی.

نه خطا گفتم خطا کو غازی شم شیر زن  
تابه پیش او صفات نفس کافر گویمی.  
عطار.

چنان واجب کندی که ایشان نبشتندی و من  
بیاموزیدمی و چون سخن گویند من بشنودمی.  
(ابوالفضل بیهقی). بزرگان... در میان زمین  
غور ممکن نگشت که در شدند. (ابوالفضل  
بیهقی). در وقت ساخته با سواری انبوه پذیر  
بنه آوردی و همه بنه پاک غارت کندی.  
(ابوالفضل بیهقی).

ی. [ای] (پسوند) به آخر کلمه در آید و  
نشانه نکره بودن باشد و آن از انواع یاه مجهول  
است. شمس قیس رازی یای نکره را ذیل  
«حرف نکره» آورده و گوید: و آن یائی است  
ملینه که در آخر اسماء علامت نکره باشد،  
چنانکه اسبی خریدم. غلامی فروختم.  
(المعجم چاپ تهران ص ۱۸۷).

دریاه نکره فقط تنکیر اسم منظور است بی آنکه  
افراد یا جمع بودن آن ملحوظ شود، از اینرو  
این یاه همیشه به اسم نکره پیوندد و الحاق آن  
به معرفه روا نباشد مگر هنگامی که صفات  
خوب یا بدی را که اسم خاص بدان شهرت  
دارد در نظر گیرند و در آن صورت در حکم  
اسم عام می شود، چنانکه گوئیم فلان افلاطونی  
است. یعنی دانائی مانند افلاطون است:

عیسی گاه دانش آموزی  
یوسفی وقت مجلس افروزی.  
نظامی.

چونکه بیرنگی اسیر رنگ شد  
موسیقی با موسیقی در جنگ شد.  
مولوی.

نیک شناسد آسمان آب تو ز آتش عذو  
فرق کند محکم دین بولهبی ز بوذری.  
خاقانی.

بخوان معنی آرائی براهیمی پدید آمد  
ز پشت آزر صنعت علی نجار شروانی.  
خاقانی.

هستم رستمی است کز سردست  
دیو آزا فکند بناوردی.  
خاقانی.



سوختن در چاه صبر از بهر آن خوب چگل  
 شاه ترکان فارغست از حال ماکو رستمی .  
 حافظ .  
 و گاه که اسم خاص را بمنزله کلمه مبهم چون  
 فلان و بهمان آرند نیز الحاق یاء نکره به آخر  
 آن روا باشد چنانکه در تداول عامه گویند :  
 زیدی از عمروی طلب دارد . و قدما گاه اسم  
 اسم خاص را بمنزله عام قرار میدادند ، چنانکه  
 جیحون و دجله را بمعنی مطلق رود می آوردند  
 و سعدی به همین جهت یاء نکره را به آخر  
 دجله آورده است و گوید :  
 شنیدم که یک بار در دجله ای  
 سخن گفت با عابدی کله ای .  
 سعدی .  
 و در مواردی که (همه) یا (هر) باول کلمه در  
 آید یاء آخر آن نکره باشد چه این الفاظ که  
 از اذات عموم اند با وحدت منافی باشند :  
 و بهر پانزده روزی اندر وی روز بازار باشد .  
 (حدود العالم) .  
 پراکنده در دست هر موبدی (۱)  
 ازو بهره ای برده هریخردی .  
 فردوسی .  
 روان نامشان در همه دفتری  
 شده هریکی شاه بر کشوری .  
 فردوسی .  
 بپرسیدم از هر کسی بشمار  
 بترسیدم از گردش روزگار .  
 فردوسی .  
 و تدبیر هر کاری اینک بواجبی فرموده می آید  
 (ابوالفضل بیهقی) . و آن طایفه از حسدوی  
 (بونصر) هر کسی سخنی کرد بحضرت خلافت .  
 (ابوالفضل بیهقی) .  
 هر یکی چون وزیری ایستاده و وی نیز سخن  
 می شنود . (ابوالفضل بیهقی) .  
 میخواستم ... هریکی از ایشان را بمقدار و  
 مرتبت بداشتن و بامیدی که داشت اندر رسانیدن .  
 (ابوالفضل بیهقی) .  
 نامه نبشته گشت که این ... فرمانها خواسته  
 آمد درهربابی . (ابوالفضل بیهقی) . ری از  
 آن بما داد تا چون او را قضای مرگ فرا رسد  
 هر کسی بر آنچه داریم اقتضار کنیم .  
 (ابوالفضل بیهقی) .  
 گله دزدان از دور بدیدند چو آن  
 هریکی زایشان گفتی که یکی قصوره شد .  
 لیبی .  
 حامد او گفت کآید هرفرازی رانشیب  
 ناصح او گفت آید هرنشیبی را فراز .  
 سوزنی .

فرق نتوان کرد نورهر یکی  
 تا نیاموزد نگوید بیشکی .  
 مولوی .  
 مشتاق توام با همه جویری و جفائی  
 محبوب منی با همه جرمی و خطائی .  
 سعدی .  
 همه تخت و ملکی پذیرد زوال  
 نماند بجز ملک ایزد تعال .  
 سعدی .  
 باطیع ملولت چکند دل که نسازد  
 شرطه همه وقتی نبود لایق کشتی .  
 سعدی .  
 و هنگامیکه یاء با آخر کلمه جمع ملحق شود  
 نیز نکره است و در آن معنی وحدت نباشد چه  
 جمع با وحدت در یکجا فراهم نیاید چنانکه  
 گوئیم : مردانی را دیدم .  
 کسانی که جو یای راه حق اند  
 خریدار بازار بیرون نقدند .  
 سعدی .  
 همچنین وقتی که کلمه «یک» به اول اسم در  
 آید یاء آخر آن نکره باشد :  
 یک چیزی بردل ما ضجرت کرده است .  
 (ابوالفضل بیهقی) .  
 یک زنی با طفل آورد آن جهود  
 پیش آن بت و آتش اندر شعله بود .  
 مولوی .  
 در بیابان این شنو یک قصه ای  
 نابری از سر گفتم حصه ای .  
 مولوی .  
 و گاه یاء نکره با آخر (یک) و معدود آن هر دو  
 ملحق شود چون :  
 زمین را بلندی نید جایگاه  
 یکی مرکزی تیره بود و سیاه .  
 فردوسی .  
 یکی کودک خرد چون بیهشان  
 ز کار گذشته چه دارد نشان .  
 فردوسی .  
 یکی دختری داشت خاقان چوماه  
 کجا ماه دارد دوزلف سیاه .  
 فردوسی .  
 چو آمد بنزدیک ایران سپاه  
 یکی نامداری بشد نزد شاه .  
 فردوسی .  
 بدان راهداران جوینده کام  
 یکی مهتری بد دیا نوش نام .  
 عنصری .  
 یکی گردنده کوهی بر شد از دریا سوی گردون  
 که جز کافور و مروارید و گوهر نیست در کانش  
 ناصر خسرو .

یکی وزیری از ترکستان آمده بود اووردان  
 خداست . (تاریخ بخارای نرشخی) .  
 چون قتیبه بیکند بگشاد در بتخانه یکی  
 بتی سیمین یافت بوزن چهار هزار درم .  
 (تاریخ بخارای نرشخی) .  
 و مرحوم بهار در سبک شناسی از احسن التناسیم  
 مقدسی نقل کند که :  
 در زبان بخارا ثیان تکراری است نه بینی که  
 چگونه گویند : «اعطیت یکی درمی» و  
 «رایت یکی مردی» و دیگران گویند : «اعطیت-  
 درمی» و قس علیه . (سبک شناسی ج ۱ ص ۲۴۵)  
 بقول مقدسی ... در زبان مردم بخارا تکراری  
 بوده است که با وجود یاء وحدت به آخر  
 اسامی لفظ «یکی» نیز قبل از آن می آورده اند  
 و می گفتند : «یکی درمی» و «یکی مردی» و این  
 معنی صحیح است ... اما این قاعده مختص  
 زبان مردم بخارا نبوده است چه در تاریخ  
 سیستان و در شاهنامه فردوسی نیز این قاعده  
 را سراغ داریم . (سبک شناسی ج ۲ ص -  
 ۳۲۰) . ایضاً مرحوم بهار در جلد اول  
 سبک شناسی (ص ۱۵ تا ۱۷) ذیل یاء  
 وحدت و قید وحدت آورد : چنانکه در ضمن  
 نقل قول مقدسی گفتیم فصیحی زبان دری  
 بجای یای تنکیر بر اسم یا صفت لفظ «یکی»  
 را بر اسم علاوه می کردند و گاه یاء تنکیر و  
 هم «یکی» را با هم می آوردند مثال از تاریخ  
 سیستان : «از بزرگی و فخر او ی یکی آن بود  
 که هر روز گار ضحاک که هنوز ۱۴۰ سال بیش  
 نبود یکی از دما را که چند کوهی بود تنها  
 بکشت بفرمان ضحاک» . (ص ۵) ... «اندر  
 سیستان عجایبها بودست ... یکی آنست که یکی  
 چشمه از فراز کوهی همی برآمد و بهو اندر  
 دوازده فرسنگ همی بشد و آنجا بیکی شارستان  
 همی بیرون شد» (ص : ۱۴) ... «هم بفرا ...  
 یکی سوراخ است چنانکه تیر آنجا بر فرسد  
 و از زبرسون کس آنجا نتواند آمد و از آن  
 سوراخ از هزار سال باز یکی مار بیرون آید»  
 (ص ۱۴) و استعمال (یک) بدون یاء نکره  
 یا استعمال (یک) بدون (یاء) یا با استعمال  
 (یاء) بعد از اسم چنانکه بگوید : یک مار بیرون  
 آمد . یا یک کوهی بود از فصاحت بدور و  
 در نظم و نثر قدیم نیست .  
 در شواهد ذیل معدود (یکی) پس از آن آمده است :  
 یکی بارگه ساخت روزی بدشت  
 ز گرد سواران هوا تیره گشت .  
 فردوسی .  
 بجائی یکی بیشه دیدم براه  
 نشانم ترا در کمین با سپاه .  
 فردوسی .

(۱) یاء در اینگونه موارد ترجمه تنوین عربی است و چون تنوین در عربی علامت تنکیر است یاء نیز در فارسی نکره باشد .



چرخ فلک هرگز پیدا نکرد  
چون تو یکی سفله و دون و ژکور .  
رودکی .

نشسته بر او شهر یاری چو ماه  
یکی تاج بر سر بجای کلاه .  
فردوسی .

یکی نامه بود از گه باستان  
فراوان بدو اندرون داستان .  
فردوسی .

یکی پهلوان بود دهقان نژاد .  
فردوسی .

یکی مرد را گفتم که حال چیست .  
(ابوالفضل بیهقی) .

یکی هاتف انداخت در گوش پیر  
که بیحاصلی رو سرخویش گیر .  
سعدی .

یکی تشنه میگفت و جان میسپرد  
خنک نیکبختی که در آب مرد .  
سعدی .

لیکن در اشعار ذیل معدود حذف شده است :  
یکی در نشا پوردانی چه گفت  
چو فرزندش از بینوائی نخفت .  
سعدی .

یکی خرده بر شاه غزنین گرفت  
که حسنی ندارد ایازای شگفت .  
یکی پنجه آهنین راست کرد  
که با شیر زور آوری خواست کرد .  
سعدی .

یکی شاهی در سمرقند داشت  
که گفتی بجای ثمر قند داشت .  
سعدی .  
اما موارد حذف یاء بعد از اسم بیشتر است :  
بدنبال چشمش یکی خال بود .  
که چشم خودش هم بدنبال بود .  
فردوسی .

و این استعمال اخیر در شعر بیشتر است و در  
نثر کمتر و گاه اسم بعد از این قید حذف میشود  
وقید مذکور «کسی» یا شخصی معنی میدهد :  
یکی گفتش ای مرد راه خدای  
بدین ره که رفتی مرا رهنمای .  
سعدی .

یکی بر سر شاخ و بن میبیرید  
خداوند بستان نگه کرد و دید .  
سعدی .

و این هم استعمال متأخران است و از شعر در نثر  
وارد شده و در نثر قدیم نظیرش دیده نشده و قدما  
در این موارد «کسی» و «مردی» و مانند آن  
میاوردند و نیز هرگاه مستدالیه یا مفعول دارای  
صفت باشد یاء نکره را بر خود اسم موصوف  
در آورند نه بر صفت آن، چنانکه گویند : مردی  
دانا - شیرین سیاه - قبائی ارغوانی و اگر

مراد تأکید باشد صفت را بر موصوف مقدم  
آورند . مثال از اسرار التوحید : «او را  
سلام گوی و بگوی که امروز سرد روزی است  
(ص ۲۸۶) . و اگر قید وحدت بر سر آن در  
آید یا را بردارند و گویند : یکی مرد دانا -  
یکی شیر سیاه - یکی قبای ارغوانی - یکی سرد  
روز و مانند آن :

چو بشنید از او نامور این سخن  
یکی پاسخ نغز افکنده بن .  
فردوسی .

و نیز گاهی قید وحدت را برای تأکید آورند  
و آنرا بر سر مفعول در آورند :

چرخ فلک هرگز پیدا نکرد  
چون تو یکی سفله و دون و ژکور .  
رودکی .

و در نثر هم گاهی نظیر آن آمده است .  
یاء تنکیر در اسامی نیز گاهی حذف میشود  
و این مربوط برسم الخط است . مثال از  
بلعمی :

«ایدون گویند لیکن جهان تا بود آتش پرستی  
بود و همه ملوک آن جهان آتش پرستیدند تا بوقت  
که از یزدگرد شهریار ملک بشد و بمسلمانان  
افتاد.» که یاء وقتی را از خط حذف کرده است  
و گمان من آنست که این حذف یا مربوط برسم -  
الخط قدیم باشد چه صوت این یا با کسره یکی  
است و صدای یائی ندارد بنا بر این آنرا در خطوط  
قدیم حذف کرده بجای آن کسره ای می گذاشته اند  
و این رسم الخط تا قرن نهم و دهم هجری هم  
در کتب خطی دیده میشود . انتهای و در این شعر  
فردوسی نیز یاء حذف شده است  
بیابان که اندر خور رزم بود  
بدان جایگاه مرز خوارزم بود .

یعنی بیابانی .  
|| و یاء نکره گاه بمعنی ( آن ) آید مانند  
چیزی که از خدا پنهان نیست از شما چه پنهان  
یا چیزی که عوض دارد گله ندارد . چیزی  
که نپرسند تو از پیش مگوی . چیزی چه طلب  
کنی که گم کرده نه ای . چیزی بگو که  
بگنجد .

این یاء چون غالباً پیش از «که» موصول آید  
آنرا یاء موصول نیز نامند همچنین بدین یاء  
اسامی : یاء اشارت . یاء ایمائی . یاء تعریف .  
یاء وصفی ، توصیفی نیز داده اند :  
دلی کو پراز داغ هجران بود

دراو وصل معشوق درمان بود .  
ابوشکور .

درختی که تلخش بود گورها  
اگر چرب و شیرین دهی مرو را

همان میوه تلخ است آرد پدید  
ازو چرب و شیرین نخواهی مزید .  
ابوشکور بلخی .

بدو گفت روبا سپید بگوی  
که امشب زجایی که هستی مپوی .  
فردوسی .

ما به جانب عراق مشغول گردیم و وی به غزنین  
تا سنت پیغمبر ما . . . بجای آورده باشیم و  
طریقی که پدران ما بر آن رفته اند نگاه داشته  
آید . (ابوالفضل بیهقی) .

گفت چه گوید اندر مردی که نامه مزور از من  
به عبدالله الخزاعی برده است .  
(ابوالفضل بیهقی) .

امیر در خلوتی که کرده بود در راه چیزی بیرون  
داد در این باب . (ابوالفضل بیهقی) .  
سپوس جو در دیگ کنند و نیک بجوشانند  
کسی را که پیهام پای سست شود و بر نتواند  
خاست . (نوروزنامه) .

عادت ملوک عجم چنان بود که از سرگناهان  
در گذشتندی الا ز سه گناه یکی آنکه راز ایشان  
آشکارا کردی . . . و دیگر کسی که فرمان را  
دروقت پیش نرفتی . (نوروزنامه) .

رندی که بخورد و بدهد به از عابدی که روزه  
بدارد و بنهد . سعدی .

مردی که هیچ جامه ندارد باتفاق  
بهرتر ز جامه که درو هیچ مرد نیست .  
سعدی .

دلی که عاشق و صابر بود مگر سنگ است .  
سعدی .

روزی که زیر خاک تن ما نهان شود .  
سعدی .

شیان وادی ایمن گهی رسد بمراد  
که چند سال بجان خدمت شعیب کند .  
حافظ .

حذف این یاء نیز روا باشد :  
عالم که کامرانی و تن پروری کند  
او خویشتن گم است که را رهبری کند .  
سعدی .

یعنی عالمی که .  
|| و گاه یاء بمعنی «هر» باشد :  
شب دوتومان اجاره این اطاق است یعنی هر  
شب . روزی دویست تن را طعام دهند، یعنی  
هر روز .

بروزی دو کس بایدت کشت زود  
پس از مغز سرشان بپاید درود .  
فردوسی .

بفرمان او بود کاری که بود  
ز باژ و خراج و زکشت و درود .  
فردوسی .

کسی کو خورد را ندارد ز پیش  
دلش گردد از کرده خویش ریش .  
فردوسی .

شغلی و فرمانی که باشد بنامه راست باید کرد .  
(ابوالفضل بیهقی) .



ایزد مرا از تمویهی و تلبیسی کردن مستغنی کرده است . (ابوالفضل بیهقی) .  
چون یکی جفوت پستان بندای  
شیردوشی زو پروزی یکک سبوی .  
طیان .

کسی را کش تو بینی درد کولنج  
بکافش پشت وزوسرگین برون لنج .  
طیان (از فرهنگ اسدی نخبجوانی) .  
پادشاهی که طرح ظلم افکند  
پای دیوار ملک خویش بکند .  
سعدی .

|| وگاه از یاه نکره معنی «هیچ» یا «احدی»  
مفهوم شود : مردی بعفاف او نیامد .  
یعنی هیچ مرد : انک لن تفلح العام ولا قابل  
ولا قاب ولا قباقب . . .  
یعنی تو گاهی رهائی نیایی . (متنهی الارب) .  
پس محرکه ، خشک اصلی که گاهی تر  
نگردیده باشد . (متنهی الارب) یعنی  
هیچگاه تر نگردیده باشد . و نیز در این مثالها :  
مردی بخوبی او نیامد . زنی چون او دیده نشد .  
روزی بی او نبودم . شبی نیست که در خیال  
تو نباشم . کسی نیامده است . احدی در آنجا نیست .  
چیزی نخورد و . . .

ستاره ندیدم ، ندیدم رهی  
بدل زاسترماندم از خویشتن .  
ابوشکور .  
بگفتند کای خسرو رای و داد  
ندارد کسی چون تو مهتر بیاد .  
فروسی .

برنج اندر است ای خردمند گنج  
نیابد کسی گنج نابرده رنج .  
فردوسی .  
چون روزی دو برآمد و از ماکسی نرفت دلش  
بجایها شد . (ابوالفضل بیهقی) .  
که هر کس پس شغل خویش روند که فرمان  
نیست از شما کسی نزدیک وی رود .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
تا مقرر گردد که بی آنکه خونی ریخته آید  
کارها قرار گرفت . (ابوالفضل بیهقی) .  
دشمنان ایشان را ممکن نگردد که فرصتی  
جویند و قصدی کنند و برادی رستند . (ابوالفضل  
بیهقی) . ما ویرا (امیر محمد) بدیدیم و ممکن  
نشد تا خدمتی یا اشارتی کردن .

(ابوالفضل بیهقی) .  
این پدریان نخواهند گذاشت تا خداوند را  
مرادی بر آید و یا مالی حاصل شود .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
داده ست بدو ملک جهان خالق معبود  
با خالق معبود کسی را نبود کار .  
منوچهری .

کره ای را که کسی نرم نکرده ست متاز  
بجوانی و بزور و هنر خویش متاز .  
لبیی . (بنقل از فرهنگ اسدی نخبجوانی) .  
ملوک عجم دو چیز زرین کسی را ندادندی  
یکی جام و دیگر رکاب . (نوروزنامه) .  
تا نیاموزد نگوید صدیقی

و ربگوید حشو گوید بیشکی .  
مولوی .  
وین عمارت بسر نبرد کسی . سعدی .  
هرگز حسد نبردم بر منصبی و مالی  
الا بر آنکه دارد یا دلبری و صالی .  
سعدی .

سر آن ندارد امشب که بر آید آفتابی  
چه خیالها گذر کرد و گذر نکرد خوابی .  
سعدی .  
به چه دیر کردی ای صبح که جان من بر آمد  
بزه کردی و نکردند مؤذنان ثوابی .  
سعدی .

چیزیم نیست ورنه خریدار هر ششم .  
حافظ .  
|| یاه نکره در چند مورد افاده گونه و نوع  
وصف کند :

۱- هنگامی که «هیچ» به اول کلمه در آید :  
پس از رسیدن ما بنشاپور رسول خلیفه در  
رسید با عهد و لواء . . . چنانکه هیچ پادشاهی  
را مانند آن نداشتند . (ابوالفضل بیهقی) .  
همه اصناف نعمت و سلاح بخازنان ما سپرد  
و هیچ چیزی نمانده از اسباب خلافت .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
۲- آنگاه که به آخر اسماء و مصادر پیوندد :  
. . . از وی نیکویی و شادی آید چنانکه هیچ  
شادی به آن نرسد . (ابوالفضل بیهقی) .  
بدست دوستان بر کشته گشتن

زدنیارفتنی باشد بتمکین .  
سعدی .  
۳- در آخر مصدری که بتقلید عربی از لفظ  
فعل آرند و گویا بجای تنوینی است که در آخر  
مفعول مطلق عربی آید :  
بفرید غریدن چون پلنگ  
چو بیدار شد اندر آمد بجنگ .  
فردوسی .

بمخندید خندیدنی شاهوار  
که بشنید آوازش از چاهسار .  
فردوسی .  
بارزیدی زمین لرزیدنی سخت  
که کوه اندر فتادی زو بگردن .  
منوچهری .  
بفرمود تا ویرا بزدند زدنی سخت .  
(ابوالفضل بیهقی) .

امیر باردارد بار دادنی بشکوه .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
ملوک روزگار که با یکدیگر دوستی بسر برند  
. . . آنگاه آن لطف حال را بجائی رسانند  
که دیدار کنند دیدار کردنی بسزا .  
(ابوالفضل بیهقی) .

. . . رعیت باید که از پادشاه بترسند ترسیدنی  
تمام . (ابوالفضل بیهقی) . و ناف او (کودک  
نوزاد) ببرند و ناف او به پلیته لطیف از پشم  
نرم تافته تافتنی میانه ببندند بستنی خوش تا  
درد نکند . (ذخیره خوارزمشاهی) . و آنرا  
برباطها فرو بسته فرو بستنی که اورا . . . سر  
سوی آن عضله گرائید گرائیدنی بوریب .  
(ذخیره خوارزمشاهی) .

برگ فنج (۱) را که بتازی بنج گویند اندر  
شراب پخته پختنی نیک ، بر چشم نهادن علاجی  
سودمند است . (ذخیره خوارزمشاهی) . چون  
از گرمابه و آبزن فارغ شود روغن بتفشه یا  
روغن نیلوفر یا روغن مغز کدو شیرین اندر همه  
تن مالند مالیدنی برفق . (ذخیره خوارزمشاهی) .  
موی فزونی را گویند که هم پهلوی مژگان  
بروید رستنی ناهموار نه براستا و نسق مژه  
طبیعی . (ذخیره خوارزمشاهی) .

قاصد انرا بر عصایت دست نی  
گو بخصب ای شه مبارک خفتنی .  
مولوی .  
صاحب ذخیره گاه این یاه را با خراسم مصدر  
آورده : و سبب آن رطوبتی بسیار و تباها باشد  
تباهی بی سوزانی . (ذخیره) . و منوچهری این  
مفعول مطلق را گاه بی یاه آورده است :

فرود آور بدرگاه وزیرم  
فرود آوردن اعشی بباهل  
و گاه بجای (ی) «یک» باول آن در آورده است :  
تو گفتی نای روئین هر زمانی  
بگوش اندر دیدی یک دمیدن .  
|| و گاه یاه نکره مقدار و همچنین را رساند :  
سخن را بار خاطر بود کوهی . ظهوری .  
یعنی مقدار کوه .

اگر گنجی کنی بر عایان بخش  
رسد مر هر گدائی را برنجی .  
سعدی (از نهج الادب ص ۹۱۴) .  
یعنی مقدار یک دانه برنج .

|| و یاه در کلمه هائی که چنین و چنان یا این  
و آن باول آنها در آمده باشد افاده تخصیص  
کند و کلمه را بمنزله نکره مقصوده قرار دهد :  
همگان آفرین کردند که چنان حصاری بدان  
مقدار مردم سته شد . (ابوالفضل بیهقی) .  
دو مهتر باز گذشته بسی رنج بر خاطرهای پاکیزه  
خویش نهادند تا چنان . . . الفتی پدای شد .  
(ابوالفضل بیهقی) .



مپندار کودر چنان مجلسی

مدارا کند با چو تو مفلسی .

سعدی .

نظر آنانکه نکردند بر این مثنی خاک

الحق انصاف توان داد که صاحب نظرند .

سعدی .

و گاه یاه خود به معنی (آنچنان) آید :

بتیر غمزه دل عاشقان شکار کند

عجبتر آنکه بتیری که از شگانه جداست .

ابو عبدالله ادیب .

|| یاه نکره گاه تعظیم را رساند چنانکه

گویند : فلان مردیست ، آدمی است . یعنی

مردی بزرگ و آدمی بزرگ :

مژده ای دل که مسیحا نفسی می آید

که زانفاس خوشش بوی کسی می آید .

حافظ .

یعنی کسی بزرگ .

|| و گاه مبالغه را باشد در نیکی پایدی چنانکه

گویند : مردی و چگونگی مردی . زنی و چگونگی

زنی :

باسرکشی که دارد خوئی چه تند خوئی

الحق فتاد ما را حالی چه صعب حالی .

خاقانی .

قامتی داری که سحری می کند

کاندر آن عاجز بماند سامری .

سعدی .

|| و در شعر زیر ظاهراً تعجب را می رساند :

زیر کی را گفتم این احوال بین خندید و گفت

صعب روزی ! بوالعجب کاری ! پریشان عالمی !

حافظ .

یعنی چه بوالعجب و چه صعب و چه پریشان .

در الحاق یاه وحدت به ضمایر متفصل چون من

و تو کلمه شخص یا کس حذف شود :

چون توئی ، یعنی شخصی چون تو :

اگر کودک است او به شاهی سزااست

وفا دارنی چون توئی بی وفاست .

فردوسی .

برمن احسان تو فراوان شد

واندک چون توئی فراوان است .

مسعود سعد .

که کشد در شعر امروز کمان چومنی

منکه باقوت بهرام و با خاطر تیر .

سوزنی .

بیا که رونق این کارخانه کم نشود

به زهد همچو توئی یا به فسق همچو منی .

حافظ .

|| و یاه در شعر زیر معنی عیناً . درست .

بالتمام . ثانی اثین . هت و رمت را رساند :

بانگشت بنمود با کدخدای

که ایننگ یکی اردشیری بجای .

فردوسی (چاپ بروخیم ج ۸ ص ۱۹۷۰) .

|| و گاهی بجای در (فی) آید :

هر کرا بگذرد حالی هلاک شود . (تاریخ بیهق -

ص ۳۰) (یعنی در حال) حالی . که من این سخن

بگفتم دامن گل بریخت و در دامنم آویخت که

الکریم اذ او عدوفا . (یعنی فی الحال . در آن حال) .

سعدی .

و رجوع به ی [ای] (پسوند) نشانه وحدت

شود .

ی . [ای] (پسوند) به آخر کلمه در آید و

نشانه وحدت باشد . یاه نشانه وحدت تیراز

یا آت مجهول است و به معنی «یک» و «یکی»

و «یکتن» باشد . مانند فقیری یا کتابی یعنی

یک فقیر و یک کتاب . و این وحدت در برابر

جمع است ، چه وقتی گوئیم فقیری و کتابی

مقصود آنست که یک فقیر و یک کتاب نه دو

وسه و ... دریای وحدت فقط یک بودن در

مقابل جمع اراده شود با صرف نظراز نکره

بودن یا معرفه بودن ملحق . همچنانکه دریا

نکره گفته شده است گاه یاه فقط تنکیر را باشد

و گاه هم بر تنکیر و هم بروحدت دلالت کند

و در مواردی هم فقط وحدت را باشد ، چنانکه

مثلاً در این شعر

جوی باز دارد بلائی درشت

عصائی شنیدم که عوجی بکشت .

سعدی .

عصا و عوج هر دو معرفه اند و یاه حتماً از برای

وحدت است چه تنکیر منافی تعریف است .

(از نهج الادب ص ۸۸) . در اشعار زیر یاه

وحدت را می رساند :

پشیزی به از شهر یاری چنین .

فردوسی .

چه روبه به پیشش چه درنده شیر

چه مردی به پیشش چه سیصد دلیر .

فردوسی .

نشستند سالی چنین سوکوار

پیام آمد از داور کردگار .

فردوسی .

براندیشه شهر یار زمین

بخفتم شبی لب پر از آفرین .

فردوسی .

برنه بکف دستیم آن جام چو کوثر

جام دگر آور بکف دست دگر نه .

منوچهری .

ماه مه باطلیم چه خداوندی بحق و سزا آمد .

(ابوالفضل بیهقی) . ما بسیار نصیحت کردیم

و گفتیم چاکری مطیع است .

(ابوالفضل بیهقی) .

و نقد ایشان (یزدیها) را زرامیری گویند که

سه دینار راز آن دیناری سرخ از رد . (فارسانه

ابن البلخی ص ۱۲۲) . دودرم سنگ بوره

ودرم سنگی نمک هندو ... و هر شب بوقت

خواب درم سنگی تا مثقالی بخورند .

(ذخیره خوارزمشاهی) .

پادشاهی آزر میدخت پرویزش ماه بود و بعضی

سالی و چهار ماه گویند . (مجمل التواریخ) .

خلافت ولید بن یزید یکسال و دو ماه و دو

روز بود و بدیگر روایت سالی و شش ماه .

(مجمل التواریخ) .

ای که قصد هلاک من داری

صبر کن تا ببینمت نظری .

سعدی .

قاضی بدو شاهد بدهد فتوی شرع

در مذهب عشق شاهی پس باشد .

سعدی .

چو مرگ از یکی تن برآرد هلاک

شود شهری از گریه اندوهناک .

(گلستان) .

یکی از ملوک عجم طبیبی حاذق بخندمت

مصطفی ... ص فرستاد سالی در دیار عرب بود .

سعدی .

و ه که بیکبار پراکنده شد .

آنچه بعمری بدم اندوخته .

سعدی .

ما هم این هفته برون رفت و به چشم سالیست

حال هجران توجه دانی که چه مشکل حال است .

حافظ .

بیا که خرقه من گرچه رهن میکده هاست

ز مال وقف نبینی به نام من درمی .

حافظ .

من این دلق مرقع را بخوام سوختن روزی

که پیر می فروشانش به جامی بر نمی گیرد .

حافظ .

قطره آبی نخورد ماکیان

تا نکند سربسوی آسمان .

امیر خسرو دهلوی .

و گاه باشد که در الفاظی از یاه معنی نکره و

وحدت هر دو مفهوم شود چنانکه گوئیم :

مردی آمد هم تنکیر را رساند و هم وحدت را :

کجا گوهری چیره شد زین چهار

یکی آخشیشش برو برگمار .

ابوشکور .

شب زمستان بود کپی سرد یافت

کرمکی شب تاب ناگاهی بتافت .

رودکی .

ز راه خرد بنگری اندکی

که معنی مردم چه باشد یکی .

فردوسی .

ز بهر طایه یکی کینه توز

فرستاد بالشکری رزم یوز .

فردوسی .

بآورد گه رفت چون پیل مست

پلنگی بزیر از دهانی بدست .

فردوسی .

کمندی و گریزی و نیزه بدست

باسب تکاور روان بر نشست .

فردوسی .



جوانی بیامد گشاده زبان

سخنگوی و خوش طبع و روشن روان .

فردوسی .

و هر چند این دوبیت خطاب عاشقی است فرا  
مешوقی خردمندان را بچشم عبرت در این باید  
نگریست . (ابوالفضل بیهقی) . آن ناصح  
که دروغ است چون او ناصحی قوم غزنین را  
نصیحتهای راست کرد . (ابوالفضل بیهقی) .  
قرا تگین نخست غلامی بود امیر را بهرات  
نقابت یافت . (ابوالفضل بیهقی) .

پدر ماهر چند ما را ولیمه کرده بود . . .  
و درین آخرها که لختی مزاج او بگشت . . .  
ما را به ری ماند . (ابوالفضل بیهقی) .  
برادر ما را بر آن داشتند که رسول ما را باز  
گردانید و رسولی باوی نامزد کردند با مثنی  
عشوه و پیغام که ولیمه پدر ویست .

(ابوالفضل بیهقی) . من نسختی کردم چنانکه  
در دیگر نسخهها و درین تاریخ بیاورده ام .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
چند نکت دیگر بود . . . و من شمتی از آن  
شوده بودم . (ابوالفضل بیهقی) .

... سلطان گفت به امیرالمؤمنین باید نامه ای  
نشت . . . و بقدرخان هم بیاید نشت تا  
رکابداری ببرد . (ابوالفضل بیهقی) .  
میاد که ناگاه خللی افتد . (ابوالفضل  
بیهقی) . اگر فالعیاذ بالله ددمیان مکاشفتی بپای  
شود ناچار خونهاریزند . (ابوالفضل بیهقی) .  
اگر آنچه مثال دادیم بزودی آنرا امضا نباشد  
و بتعلل و مدافعتی مشغول شده آید ناچار ما را باز  
باید گشت . (ابوالفضل بیهقی) .  
مردی سخت بخرد و فرمانبردار است .

(ابوالفضل بیهقی) .  
مصرح بگفتیم که بر اثر سالاری محتشم فرستاده  
آید بر آنجناب تا آن دیار را که گرفته بودیم  
ضبط کند . (ابوالفضل بیهقی) . چون رکاب  
عالی . . . ببلخ رسد تدبیر گیل کردن رسوای  
بانام از بهر عقد و عهد کرده شود . (ابوالفضل  
بیهقی) . اگر شایسته شغلی بدان نامداری نبودی  
(استفکین) نفرمودی (محمود) . (ابوالفضل  
بیهقی) . و با فراغت دل روزگاری را کرانه  
کنند . (ابوالفضل بیهقی) . باوی (علی تگین)  
تیز عهدی و مقاربتی باید هر چند بر آن اعتماد  
نباشد . (ابوالفضل بیهقی) .

امیر حرکت کرد بر جانب بلخ با حشمتی سخت  
تمام . (ابوالفضل بیهقی) . چند پایه که  
برفتی زمانی نیک بنشستی و بیامودی .

(ابوالفضل بیهقی) .  
آن معتمد بشتاب برفت پس بمدتی در ازبشتاب  
بیامد . (ابوالفضل بیهقی) . و طرفه آن بود  
که از عراق گروهی با خویشان بیاورده بودند

و ایشانرا میخواستند که بروی استاده برکشند  
که ایشان فاضل ترند . (ابوالفضل بیهقی) .  
این گروهی مردم که گرد وی درآمده اند .

(ابوالفضل بیهقی) .  
این نسخت بدست رکابداری فرستاده آمد سوی  
قدرخان . (ابوالفضل بیهقی) . چون کارها  
بمراد گردد ولایتی سخت با نام که بر این جانب  
است آن بنام فرزندی از آن او کرده آید .  
(ابوالفضل بیهقی) .

کسان حاجب بکشتگین گفتند که امروز باز گردید  
که شغلی فریضه است . (ابوالفضل بیهقی) .  
و پیش ما عزیز باشد چون فرزندی که کدام  
کس بود چون او این کار را سزاوار تر از وی  
(ابوالفضل بیهقی) .

اورا چون فرزندی داشت بلکه عزیزتر .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
پرستنده ای سوی دربنگرید

زباغ اندرون چهره جم بدید .  
عنصری .

یکروز بگرمابه همی آب فرو ریخت

مردی بزدش لج بغلط پردرد هلیز .  
از فرهنگ اسدی نخب جوانی .  
اگر از کسی گناهی و تقصیری آمد بزودی تأدیب  
نفرمودندی . (نوروزنامه) .

حفص بن عمر ترکه رفته بود و بجائی اندر نهان  
شده . (تاریخ سیستان ص ۱۵۷) .  
روزگاری آنجا بود . (تاریخ سیستان) .  
مدتی این مثنوی تأخیر شد . مولوی .

ترکه جوشی کرده ام من تیم خام  
از حکیم غزنوی بشنو تمام .  
مولوی .

مرا اندر سپاهان بود کاری

درین کارم همیشه روزگاری .  
ویس و رامین .

شی و شمعی و گوینده ای وز بیانی  
ندارم از همه عالم جز این تمنائی (۱) .  
سعدی .

وقتی افتاد فتنه ای در شام  
هر کس از گوشه های فرا رفتند . . .  
سعدی .

افتاد بازم در سرهوائی  
دل یازدارد میلی بجائی

اوشهریاری من خاک راهی  
او پادشاهی من بینوائی  
بالا بلندی گیسو کمندی

سلطان حسنی فرمانروائی  
ابرو کمائی نازک میائی  
نامهربانی شنگی دغائی

زین دلنوازی زین سرونازی

زین جو فروشی گندم نمائی .

عبیدزاکانی .

در الحاق یاه نکره و وحدت بآخر ترکیب  
توصیفی یاه را توان بصفت ملحق کرد :  
خاصه مرغ مرده ای پوسیده ای

پرخالی اعمی بی دیده ای .

مولوی .

و در تداول امروز هم این شیوه معمول باشد  
و هم توان یاه را بآخر موصوف آورد چنانکه  
قدماء این روش بیشتر استعمال میکردند :

حذف موصوف و الحاق یاه بآخر صفت نیز  
روا باشد عابدی را حکایت کنند که شی ده  
من طعام خوردی . (گلستان) .

رنجور را گفتند که دلت چه میخواهد .

(گلستان) .

جوانمردی را در جنگ تا تار جراححتی هولناک  
رسید . (گلستان) .

خطیبی کربه الصوت خود را خوش آواز پنداشتی .  
(گلستان) .

تا کی غم دنیای دنیای دل دانا

حیف است ز خوبی که شود عاشق زشتی .  
حافظ .

در عدد و معدود نیز (نیز در عدد و صفت مبهم)  
متقدمان یاه را بآخر معدود (وصفت مبهم)  
که بر عدد مقدم آید ملحق میکردند :

ز گشتاسب و ارجاسب بیتی هزار

بگفت و سرآمد و را روزگار .

فردوسی .

چون روزی دو برآمد و از ما کسی نرفت دلش  
بجایها شد . (ابوالفضل بیهقی) .

امیر را برانندند و سواری میداد . . . با او .

(ابوالفضل بیهقی) .

روزی چند سخت اندک و پس خاکستر شد .

(ابوالفضل بیهقی) .

سواری صد نزدیک امیر احمد آمدند و مردم  
بسیار جمع شدند مردی پنج هزار .

(تاریخ سیستان) .

مگر اینان را کلمه (کلمه ای) چند از حکمت  
و موعظت بگویی . . . با تنی چند از خاصان  
در شکار گاهی از عمارت دور افتاد .

(گلستان سعدی) .

و حافظ یاه را بآخر معدود مؤخر از عدد بر شیوه  
امروز آورده :

دویار زیرک و از باده کهن دومی

فراغتی و کتابی و گوشه چمنی .

در عطف چند کلمه بر یکدیگر معمولاً یاه را  
به آخرین معطوف پیوندند؛ فلان اسم و رسمی  
دارد :



در انتظار رویت ما و امیدواری

در عشوه و صالت ما و خیال و خوابی .

حافظ .

ولی قدما گاه یاد را به آخر همه کلمات معطوف هم ملحق می کردند :

هفتاد و اند تن به بخارا آوردند که اسمی و رسمی و خاندانی داشتند . ( ابو الفضل بیهقی ) .

فراغتی و کتابی و گوشه چمنی .

حافظ .

ی . [ ای ، ی ] ( حرف ممال ) یاء دیگری که در نظم و نثر متقدمان شایع بوده است یاء ممال است و چون آن را با یاء مجهول قافیه می کرده اند می توان آن را از یاء مجهول شمرد .

اصل این یاء عبارت است از الف مقصوره یا ممدوده ای که در آخر کلمات عرب واقع می شود و فارسی زبانان بنا بر قاعده ممال کردن آنها را به یاء تبدیل می کنند .

همچنین هرائفی که در وسط کلمه اتفاق افتد نیز با شرایط صحت ممال کردن در فارسی بصورت یاء نوشته و ( ی ) تلفظ شود مانند : مری درمراء و فدی در فداء و ندی در فداء و ردی در رداء و ربی در رباء و دنی در دنیا . و نیز قربی و سلمی و لیلی و دعوی و معنی و شری و یحیی و حنی و انهی و انشی و هدی و بلوی و افعی و کسری و سلوی و متی و شعری و هجی و افعی در قوافی اشعار آمده است و بر همین قاعده اسماء حروف هجاء که به ( آ ) یا ( اء ) منتهی باشند نیز به ( ی ) بدل شوند چون : بی . تی . ثی . ری . زی و غیره . چنانکه قبلا هم اشاره شد صوت این یاء که میان فتحه و کسره است در تلفظ با یاء مجهول فارسی شبیه باشد و از اینرو مانی را با افعی و دنی و عقبی و نیز جهیز را با ستیز و شکیب باعتبار در قافیه آورده اند :

چه چیز بهتر و نیکوتر است در دنی

سپاه نه ملکی نه ضیاع نه رمنی ( ۱ )

سخن شریفتر و بهتر است سوی حکیم

زهرچه هست در این رهگذار بی معنی

بدین سخن شده ای تو رئیس جانوران

بدین فتادند ایشان به زیر بیع و شری

سخن که بانگ تو است او نگر جدا به چه شد

زبانگ آن دگران جز به حرفهای هجی

درین حدیث خبر نیست سوی جانوران

خردگوی من است اندرین قوی دعوی

سخن نهان ز ستوران بما رسید چو وحی

نهان رسید زما زی نبی به کوه حری

بلوح محفوظ اندر نگر که پیش تو است

دراوهمی نگر در جبرئیل و بویحیی

به پیش تست و لیکن خط فریشتگان همی ندانی خواندن گزافه بی املی

مگر که یاد نداری که چشم تو شناخت بخط خویش الف را مگر به جهد از بی

خط فریشتگان را همی نخواهی خواند چنین به بی ادبی کردن و لجاج و مری

براه چشم شنود از درخت قول خدای که من خدای جهانم به طور بر موسی

سخن نگوید جز بازبان و کام شکر نگفت نیز مگر با گفت سخن حنی

شنود قول خداوند و کار کرد بر آن جهان بجمله ز چرخ و بروج تا به ثری

ندارد این زمی و آب هیچ کار جز آنکه بجهد روی نما را همی دهند اجری

زحل همی چه کند آنچه هست کار زحل سهی همی چه کند آنچه هست کار سهی

شریفتر سخنی مردمست کاین نامه ز بهر این سخنان کردگار کرد انشی

سخن که دید سخنگوی و عالمی زنده چنین سزد سخن کردگار خلق بلی

ترا سخن نه بدان داده اند تا تو زبان پرافگنی به خرافات خنده ناک هجی

سخن بمنزلت مر کبیست جان ترا براو توانی رفتن بسوی شهر هدی

گهی سخن خشک و زهر و خنجر است و سنان گهی سخن شکر و قند و مرهمست و طلی

سخن سپارد بیهوش را ببند بلا سخن رساند هشیار را بمعذولوی

مباش بر سخن خویش فتنه چون طوطی سخن نخست پیاموز و پس بده فتوی .

به اسب و جامه نیکو چرا شدی مشغول سخت نیکو باید نه طیلسان وردی

سخن مجوی فزون ز آنکه حق تست از من که این ربی بود و نیستمان حلال ربی

روا بود که ز بهر سخن به مصر شوی و گر همه بمثل جان و دل دهی بکری

که کیمیای سعادت درین جهان سخن است بزرجمهر چنین گفته بود با کسری

در یغ دار ز نادان سخن که نیست صواب به پیش شوک نهادن نه من و نه سلوی

زنا بود که سخن را به اهل جهل دهی زنا مکن که نه خویش زی خدای زنی .

ناصر خسرو . ( ص ۴۵۳ - ۴۵۵ ) . هیولیش دو و اعراض سه و جوهر یک ده و دو قسمت و ارکانش هفت و اصل چهار .

ناصر خسرو .

این بافت کار دنیی جولاهه

رشتن زهیچ و هیچ بود کارش .

ناصر خسرو .

فلان مجاور دولت سرای وقت مرا

که تن بمهر اسیر است و دل به عشق فدی . سیف اسفرنگ

تنم به مهر اسیر است و دل به عشق فدی همی به گوش من آید ز لفظ عشق ندی .

ادیب صابر .

صبا بسبزه بیار است دار دنیی را

نمونه گشت جهان مرغزار عقبی را

نسیم یاد ز اعجاز زنده کردن خاک

ببرد آب همه معجزات عیسی را

بهار درو گهر می کشد به دامن ابر

نثار سوب اردی بهشت واضحی را .

انوری .

سفر گزیدم و بشکست عهد قربی را

مگر معاینه بینم جمال سلمی را

مرا زمانه بعهدی که میزدی طمنه

هزار بار بهر بیت شعر شعری را

ز خانمان بطریقی جدا فکند که چشم

درو بماند ز حیرت سپهر اعلی را .

ظهیر قاریابی .

از روی تو فروزد شع سرای عیسی

و ز عارض تو خیزد نور شب تجلی .

خاقانی .

ای صید دام حسنت شیران روز میدان

وی مست جام عشقت مردان راه معنی .

خاقانی .

\*\*\*

هر دل که رخت نزهت در باغ رویت آورد

دارد چرا گه جان در زیر شاخ طوبی .

خاقانی .

ای بی نمک بهجران خوش کن بوصل عیشم

دانی مزه ندارد بی تو ابای دنیی .

خاقانی .

رضوان بروت دیده این تیره خاکدان را

گفت اینست خوب جانی خوشتر ز خلد ماوی

خاقانی آفرین گوی آنرا کز آب و خاک

این داند آفریدن سبحانه تعالی

یارب چه صورتست آن کز پر تو جمالش

هر دیده پرنگی بیند ازو خیالی .

خاقانی .

گرتیغ میزنی سپرایک وجود من

عیار مدعی کند از کشتن احتریز .

سعدی .

تا خود کجا رسد بقیامت نماز من

من روی در تو و همه کس روی در حبیز .

( ۱ ) این بیت مطلع قصیده است و در شواهد بعد کلمات دنیی ، معنی ، شری ، هجی ، دعوی ، حری ، افعی ، یحیی ، املی ، بی ، مری ، عقبی ، موسی ، حنی ، انهی ، ثری ، اجری ، سهی ، انشی ، بلی ، عیسی ، هجی ، هدی ، بلوی ، طلی ، افعی ، لوی ، فتوی ، ردی ، ربی ، کسری ، کسری ، سلوی ، زنی ، لیلی ، متی ، شعری که در قوافی شعر آمده است همه معالند .



وردوست دست میدهدت هیچ گومباش  
خوشر بود عروس نکوروی بی چیز .  
سعدی .  
شاهدان میکنند خانه زهد  
مطربان میزنند راه حبیض .  
سعدی .  
کرد تانار صد آن اقلیم  
منهزم گشت لشکر اسلیم (۱) .  
سلطان ولد .  
پیامشاده کن در بهار دنیی را  
بین شواهد صنع ملک تعالی را  
قوای نامیه گوئی که در بیست زمین  
کشیده اند بساط سپهر اعلی را ...  
بسان غنچه بدن در کفن همی باله  
ز اعتدال هوای بهار موتی را .  
سلمان ساوجی .  
نعوذ بالله از دست مردم دنیی  
که نابگاه ستیزند همچو مرگ فجی  
چو کز دم اند که لابد جفا کنند جفا  
چو گرز اند که ناچار اذی کنند اذی  
سرودشان شکند دل چو صور اسرافیل  
لقایشان شکرد جان چو روی بویحیی  
محمد تقی سپهر .  
ورجوع به اماله شود .  
ی. [ی-] (حرف) برای ظهور کسره اضافه  
بآخر کلماتی که تحریک آنها متعذر است ملحق  
شود و آن از یاء آت مجهول است . این یاء  
را در کلمات مختوم به الف و واو بی آنکه  
کلمه مضاف باشد نیز آرند .  
شمس قیس رازی آرد :  
و اما کلمات الفی چون دانا و زیبا و روزها  
چون اضافه کنند یائی بنویسند چنانکه دانای  
دهر و زیبای شهر و مالهای فلان از بهر آنکه  
علامت اضافه درین لغت کسره آخر کلمه  
مضافست چون : مال من و حال روزگار و  
چون حرف آخرین کلمه مضاف الف باشد و  
الف قابل حرکت نیست هر آینه همزه یایائی  
بباید که محل حرکت اضافه شود پس هر  
کلمه کی حرف آخرین آنهائی زیاده باشد  
و الف قابل حرکت نیست هر آینه زیاده باشد  
چون بنده و آینده و رونده یا حرفی از حروف  
مدولین باشد چنانکه دانا و بینا و چنانکه کدر  
و بازو و چنانکه سی و بازی چون اضافه  
کنند البته حرفی در لفظ آید مکسور میان  
همزه و یاء و ازین جهت آنرا همزه ملیه  
خوانده ام چه مستمع آن بهمزه نزدیکتر است  
که بیاء و در کلمات تازی چون ممدوده باشد  
چون علاء و بهاء علامت اضافه را اگر بر  
مدی انتصار کنند بصواب نزدیکتر باشد از  
بهر آنکه در کلمات ممدوده خود همزه اصلی  
هست و آنرا حرکت میتوان داد چنانکه  
علاء دین و بهاء دولت اما در کلمات مقصوره

چون قفا و عصا اگر بر همان قاعده اول یائی  
بنویسند تا محل حرکت گردد خطا محض نباشد .  
(المعجم چاپ طهران ص ۲۳ و ۲۴) .  
صاحب آندراج آرد :  
هر کلمه که در آخر آن واو یا الف مده از  
حروف اصلی بود در حالت اضافه و توصیف  
یائی بر آن زیاده کنند و آنرا در حالت تقطیع  
در شمار حروف در آرند چون پای کلنگ و جای  
تنگ و مینای گلاب و بوی شراب و صهبای  
ناب ... و نوعی است از یا که محض برای  
اتمام کلمه زیاده کنند و قصد اضافه و توصیف  
را در آن هیچ مدخلی نباشد و این اکثر بعد از  
الف و واو مده واقع میشود چون : خدای .  
کبریای و قضای و پای و حیای و امثال آن :  
گرسر بر آورد چو کدو با تو بدسگال  
تیغ قضاش بر کندش چون چنار پای .  
کمال اسمعیل .  
... و عند الاضافة والتوصیف اکثر آنست  
که در آخر مضاف یاء زیاده میکنند برای احتمال  
کسره موصوف و مضاف و اگر گاهی احتمال  
کسره داشته باشد همان حرف مده را کسره  
دهند و این یاء نیارند چنانچه درین مصراع :  
در پهلومن نشسته آن شوخ . لیکن در کلمات  
ثنائیه دیده نمیشود چون : خور و مور و رو و  
امثال آن و گاهی بدون یاء نیز استعمال کنند و  
این بغایت کم است . (انتهی) .  
این یاء هنگام الحاق الف ندا و علامت جمع  
(هائان) و علامات فاعلی (نده - ان - الف) بآخر  
کلمات مختوم بواو و الف نیز افزوده میشود :  
خدایا . دانایان . سخنگویان . جویها . جایها .  
گوینده . گویا . گویان .  
این یاء هنگامی که برای ظهور کسره مضاف  
یا موصوف آورده شود مکسور است و اگر  
از افزودن آن قصد اضافه و توصیف نباشد  
ساکن بود و هنگام اتصال به روابط (ام ،  
ات و اند) و ضمائر (م ، ت ، ش) مفتوح شود ،  
چون دوایم ، دوایت ، دوایش :  
لب بخت پیروز را خنده ای  
مرا نیز مروای فرخته ای .  
رودکی .  
سخنهای ایرانیان هر چه بود  
بدان نامه اندر بدیشان نمود .  
فردوسی .  
رعایا و اعیان آن نواحی در هوای وی مطیع گشته .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
ری از آن بما داده تا چون او را قضای مرگ  
فرا رسد هر کسی را بر آنچه داریم اقتصار  
کنیم . (ابوالفضل بیهقی) .  
و هر چند می برانندیم ولایت های بانام بود در پیش ما .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
بسی رنج بر خاطرهای پاکیزه خویش نهادند .  
(ابوالفضل بیهقی) .

ملوک روزگار عهد کنند و تکلفهای بی اندازه  
و عقود و عهود که کرده باشند بجای آرند .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
حاجب فاضل ... اهل غزنین رانصیحتهای  
راست کرد . (ابوالفضل بیهقی) .  
علی حاجب که امیر را نشانده بود فرمودیم تا  
بنشانند و سزای وی بدست او دادند .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
آن دو تن را که بازوی امیر گرفته بودند دریافتیم .  
(ابوالفضل بیهقی) .  
سخن بشنو زهر لفظ و هنر جوی  
از آن سائی که خوش آید چنان گوی .  
ناصر خسرو .  
بر این نادانی عجزم ببخشای  
مرا از فضل راه راست بنمای .  
ناصر خسرو .  
از اینها بگذرو یاری دگر جوی  
رفیقان بزرگ نامور جوی .  
ناصر خسرو .  
اندر حمایتی توز پیغمبر خدای  
مشکن حمایتش که بزرگست حشمتش .  
ناصر خسرو .  
همه گویی شریکان خدایند  
و گر پرسی ندانند از کجایند .  
ناصر خسرو .  
دست و پایم خوش بیسته است این جهان پایبند  
زیب و فرم پاک برده این جهان زیب بر .  
ناصر خسرو .  
بدیشان گفت کان موضع کجاست  
که شیرین را بر آن میل و هواست .  
نظامی .  
چرا چون گنج قارون خاک بهری  
نه استاد سخنگویان دهری .  
نظامی .  
یکی پیش دانای خلوت نشین  
بنالید و بگریست سر بر زمین .  
سعدی .  
خوش است این پسر و قش از روزگار  
خدایا همه وقت او خوش بدار .  
سعدی .  
بدو رخ برد مرد را خوی زشت  
که اخلاق نیک آمدت از بهشت .  
سعدی .  
یکی غایب از خود یکی نیم مست  
یکی شعرگویان صراحی بدست .  
سعدی .  
شنیدم که از پارسایان یکی  
بطیبت بخندید با سودکی .  
سعدی .  
یکی گفتش از حلقه اهل رای  
عجب دارم ای مرد راه خدای .  
سعدی .



امیر عدو بند کشور گشای

جوابش بگفت از سر علم و رای .  
سعدی .

ترنجید از او حیدر نامجوی

بگفت ارتوانی از این به بگوی .  
سعدی .

نمرد آنکه ماند از پس وی بجای

پل و مسجد و خوان و مهمانسرای .  
سعدی .

ز برنای منصف برآمد خروش

که ای یار چند از ملامت خموش .  
سعدی .

جز آن کس ندانم نکو گوی من

که روشن کند بر من آهوی من .  
سعدی .

پسند آمد از عیبجوی خودم

که معلوم من کرد خوی بدم .  
سعدی .

پسر چاوشان دید و تیغ و کمر

قباهای اطلس کمرهای زر .  
سعدی .

برو آب گرم از لب جوی خور .

نه جلاب مرد ترشروی خور .  
سعدی .

|| و در رسم الخط بعض کتب قدیم این یا را

بدین شکل (ع) (۱) مینوشتند : و دریاه ساره خشک شد . . . کرسیهای زر نهاده بود . (فارسانه ابن البلخی ص ۹۶) . و غنیمتهای بی اندازه نزدیک هرمز فرستاد . (همان کتاب ص ۹۹) . و شرح آیینها و ترتیبها را دراز است . (فارسانه ص ۹۳) :

|| و در رسم الخط و املاهای قدیم برخی از کتابها «ی» عوض کسره اضافه آورده اند :

دری شارستان بگشادند . (تاریخ سیستان ص ۲۸۴) . یعنی در شارستان . و نگاهبان پسری قلعه برآمد . (تاریخ سیستان ص ۲۹۹) . بجای بسر قلعه . و هر کسی سری خویش همی گرفت . (تاریخ سیستان ص ۲۷۹) بجای سر خویش . همواره سری کارتو یا نیکان باد

تومیر شهید و دشمنان ماکان باد .

(از تاریخ سیستان ص ۳۲۴) . بجای سر کارتو .

ی . [ی و ای] (حرف زاید) . یکی دیگر از اقسام یاء که مورد بحث کتابهای لغت و

دستور واقع شده یاء زاید است . صاحب آندراج گوید : « و یاء زاید در آخر کلمات در آید اعم از اینکه عربی بود یا فارسی چون نورهان و نورهانی (بافتح سوغات و راه آورد) و ارمغان و ارمغانی (۲) . . . و زبان و زبانی و فلان و فلانی و بهمان و بهمانی و حال و حالی که حالیا مزید علیه و باهمانی مشبع آن است و حورو و خوری و قربان و قربانی و انتظار و انتظاری و جریان و جریانی و حضور و حضوری و غلط و غلطی و قحط و قحطی و خلاص و خلاصی و نقصان و نقصانی . (۳)

همچنین در اشعار زیر :

بجز مرگ در راه حقت که آرد

ز تقلید رای فلان و فلانی .  
ناصر خسرو .

ای مسلمانان بفریادم رسید

کان فلانی بیوفایی می کند .  
سعدی .

ظاهر آرد تداول بین فلان و فلانی فرقی هست در فلان نوعی ابهام مندرج است اما اگر به کسی بگویید : « از قول من به آن آقا بگویید فلانی باشما کار دارد » ابهام از میان می رود . پس اعتراض ملا ابوالبرکات منیر بر این لفظ که درین شعر محمد عرفی واقع شده از عدم اعتنا بود :

بمهد جلوة حسن کلام من اندوخت

قبول شاهد نظم کلام نقصانی

مفرحی که من از بهر روح ساز دهم

نه انوری دهدونی فلان نه بهمانی .  
نه چشم چرا گه کند روی ساقی

... نه گوشم بدزد حدیث نهانی .

نگویم فلانی (۴) و یا باهمانی .

علی بن حسن باخرزی .

اگر نه لازمه ذات دشمن بودی

بکسر نیز ندادی خدای نقصانی .

حیاتی گیلانی .

بهر ناسازی در ساز و دل بر ناخوشی خوش کن

که آبت زیر کاه است و کمالت زیر نقصانی .

خاقانی .

دلم تو داشتی ارنی بداد می حالی

بدانکه مژده وصل تونا گهان آورد .  
کمال اسمعیل .

هر آن دقیقه که بر لفظ تو گذر یابد

قوای سامعه حالی (۵) کند استقبالش .  
نجیب الدین جربادقانی .

حالیا خانه بر انداز دل و دین منست

تا هم آغوش که می باشد و هم خوابه کیست .  
حافظ .

شکرا یزد که میان من و او صلح افتاد

حوریان رقص کنان ساغر شکرانه زدند .  
حافظ .

حضور (۶) گرهمی خواهی از و غایب مشو حافظ

متی ماتلق من تهوی دع الدنیا و امهلها .  
حافظ .

مژده سیاحت ار کرد بخون ما اشارت

ز فریب او میندیش غلطی مکن نگارا (۷) .  
حافظ .

یافته از تو با هزاران لطف

خلعت نورهانی و یکران .

مسعود سعد .

نسبت دشمن بین از خود که در کاشانه سیل

گر تراب چشم خود باشد زیانی میکند .  
محمد قلی سلیم .

نیست بی سرگشتگی ممکن خلاصی (۸) زین محیط

تا بساحل از دو صد گرداب می باید گذشت (۹) .  
صائب .

بزرخاک غنی را بمردم درویش

اگر زیادتی هست حمرتی تا چند .  
صائب .

از فضولیهای خود صائب خجالت میکشم

من که باشم تا کنم تلقین که رحمت کن مرا .  
صائب .

شب بزم اگر قحطی روغن است

چراغ پیاله ازو روشن است .  
ملاطفر .

در انتظاری اشک حنائی بودم

رسید وقت زشوق نگار میگیرم .

نورالدین ظهوری .

و در وسط کلمات نیز آرند چون :

کار گرو کار یگرو فلاسنگ و فلیاسنگ بمعنی فلاخن

جهاندار بر تخت زر بار داد

بکار یگران رنج بسیار داد .

میر خسرو .

گلگرو گلگیر بهر دو کاف فارسی بمعنی گلکار .

انتهی .

و ظاهر آ در کلمه «بسیاری» هم یازاید است :

(۱) این شکل که نزدیک به شکل همزه عرب است نیمه اول حرف «ی» و اختصار را بکار برده است . (۲) من بعد از این اگر به دیاری سفر کنم هیچ ارمغانی نبرم جز سلام دوست . سعدی . توجه ارمغانی آری که به دوستان فرستی چه از آن به ارمغانی که تو خویشتن بیانی . سعدی .

(۳) مثالهایی که صاحب آندراج آورده همه از نوع یاء زاید نیست چه یاء در کلمه «حالی» بظاهر یاء نکره است و یاء در کلمه «حضور» بمعنی «در» و بجای «حضور» و قید زمان است و غلطی را نیز می توان بجای غلط دانست و در قحط و خلاص و مانند آنها که مصدر عربی است یائی که افزوده شده یاء مصدری است که گاه در فارسی به آخر مصادر عربی افزایند . (۴) یاء فلانی و باهمانی درین شعر خطاب است لیکن یاء فلانی در شعر ذیل زیاده است : فایده حد و رشک که بین چاکر اورا نزملک فلانی و نه از مال فلانیش . ناصر خسرو . (۵) یاء در حالی

ظاهر آ معنی (در-نی) را رشاند . (۶) یاء حضوری نکره است . (۷) بیت مزبور درد یوان حافظ (چاپ قزوینی) چنین است : ز فریب او بیندیش و غلط مکن نگارا . و بنا بر این ضبط در این شعر یائی نیست که صاحب آندراج

مژده سیاحت ار کرد بخون ما اشارت آنرا شاهد آورده است . (۸) یاء خلاصی نکره است . (۹) درباره یاء خلاصی و فضولی و قحطی . رجوع به یاء مصدری شود .



غلامان ... بسیاری بکشتند و بسیار غنیمت یافتند از هر چیزی . ( ابوالفضل بیهقی ) .  
در کلمات : زهی ، عجبی ، بسی . اگر در بعضی از آنها یاء بدل از الف نباشد مانند ( بسا ، عجبا ) زیاده بنظر میرسد :  
مرغیست ولیکن عجبی مرغ از یراک  
خوردنش همه تاراست رفتنش بمنقار .  
ناصر خسرو .  
هر که گرفته است سر شاخ صبر  
زین عجبی شاخ سلامت چن است .  
ناصر خسرو .  
چندین عجبی ز چه پدید آید  
از خاک بزرگنید خضرا .  
ناصر خسرو .  
غار یست مراورا عجبی بادرو در بند  
خفتنش نباشد همه الا که در آن غار .  
ناصر خسرو .  
سحر کر شمه چشمت بخواب میدیدم  
زهی مراتب خوابی که به بیداریست .  
حافظ .  
همچنین یاء در کلمات گمانی و زیانی بمعنی گمان و زیان زیاده باشد (۱) :  
طاعت بگمانی بنمایدت ولیکن  
لعنت کندش گرنشود راست گمانیش .  
ناصر خسرو .  
ز اول چنانست بود گمانی که در جهان  
کاریت جز که خورنه قلیست ونه کثیر .  
ناصر خسرو .  
گر همی خفته گمانیت برد خفتست  
خفته بگذار و ممکن بیهده بیدارش .  
ناصر خسرو .  
گمانی مبر کاین ره مردمست  
برین کار نیکو خرد بر گمار .  
ناصر خسرو .  
و در کلمه طولانی و میانی هم گویا یاء زیاده است :  
در صدر خردمندان بی فضل نه خوبست  
چون رشته لؤلؤ که بود سنگ میانیش .  
ناصر خسرو .  
و در کلمه نشانی هم اگر یاء بدل از (ه) نباشد زیاده است :  
گرنیست یخین چونکه چو خورشید بر آید  
هر چند که جویند نیابند نشانیش .  
ناصر خسرو .  
این نشانیها ترا برو عده ایزد گواست  
چرخ گردان این نشانیها برای ما کند .  
ناصر خسرو .

دادم نشانی بسوی خانه حکمت  
سراست نهان دارش از مرد سبکسار .  
ناصر خسرو .  
و در کلمه (همگی) ظاهراً یاء زینت را باشد .  
و صاحب المعجم یاء را در «ناگاهیان» زیاده شمرده و اصل آنرا ناگاهان داند :  
بمازمجلس و پیش من آرجام نیبند  
هلاک دوست بناگاهیان فراز رسید .  
(المعجم چاپ مدرس رضوی ص ۲۳۵) .  
ویاء کلمه «پیشینان» را نیز توان ازین قبیل شمرد :  
ز نامه های کهن نام کهنگان برخوان  
یکی جریده پیشینان به پیش آور .  
ناصر خسرو .  
ظاهراً بنظر میرسد یاء در کلمه تا زیان هم که فردوسی آنرا آورده :  
بدو گفت رستم که ای نامدار  
برو تازیان تالب رود بار  
زیاده باشد هر چند بعضی پنداشته اند چون صاحب برهان تازیان را بمعنی تاخته تاخته و دوان و دوان آورده از ینرو یاء آن مبالغه و تکرار را رساند در صورتیکه این معنی از «ان» علامت صفت بیان حالت مفهوم میشود نه از «یاء» .  
|| یاء جمع یا جماعت :  
صاحب آندراج و بعضی از لغت نویسان دیگر هند یاء متصل بضمیر جمع فارسی چون (یم) و (ید) را در الفاظی چون (گفتیم) و (گفتید) نیز غیر اصلی دانسته آنرا بنام یاء جمع ضمن یا آت مجهول آورده اند و بنا بر این فرض کلمه «گفتیم» مرکب از گفت و (ی) علامت جمع و (م) ضمیر متکلم باشد . و صاحب المعجم ذیل حرف وصل (در قافیه) حرف جمع را هم از حروف وصل شمرده و این مثال را زیر عنوان (یاء جماعت) آورده است :  
صنما تا یکف عشوة عشق تو دریم  
از بدو نیکی جهان همچو جهان بی خبریم .  
(المعجم ص ۱۹۹ و ۱۰۲ چاپ طهران) .  
و باز ذیل حروف روی گوید : حرف ضمیر یا ودالی است که در آخر کلمه فایده ضمیر جماعت حاضران دهد چنانکه می آید و میروید (۲) .  
و ربط را نیز باشد چنانکه عالمید و توانگرید یا . (حرف ربط) صاحب غیاث اللغات و آندراج آرند : در فارسی از حروف عاطفه است و افاده معنی تردید کند و از شأن اوست که بر معطوف علیه و معطوف هر دو آید در این صورت مدخول یکی منفی و مدخول

دیگری مثبت باشد مثلاً یا مردی یا نامردی .  
یا مرد باش یا درپی مرد باش .  
یا مکن با پیلانان دوستی  
یا بناکن خانه ای در خورد پیل .  
سعدی .  
و صاحب آندراج آرد : و گاهی واو عاطفه نیز با او جمع شود خصوصاً در اشعار قدما و در عربی برای ندا آید : (انتهی) :  
یا دوائی درد بیماری بکن  
یا دکان برچین و عطاری مکن .  
یا مکن با پیلانان دوستی  
یا بناکن خانه ای در خورد پیل .  
یا مرو با یار ازرق پیرهن  
یا بکش بر خانمان انگشت نیل .  
سعدی .  
ناز و کرشمه بود در آیین حسن لیک  
مهر و وفا ندانم یا بود یا نبود .  
طالب آملی .  
یابز یابز بها .  
و گاهی بر معطوف آید فقط (۳) چنانکه گوئی زید آمد یا عمرو درین صورت گاهی واو عاطف نیز با او جمع شود (۴) و این در اشعار قدما بسیار است :  
اینکه می بینیم به بیداریست یارب یا بخواب  
خویشتر را در چنین نعمت پس از چندین عذاب .  
اوحاد الدین انوری .  
و گاهی بر معطوف علیه آید فقط و درین وقت افاده حرف شرط کند مثلاً :  
یا صوفی را زلزل خود کام دهید (۵)  
ور کام نمیدهد دشنام دهید .  
حاصل آنکه اگر صوفی را از لعل خود کام بدهید فهو المرام . همچنین در ابیات ،  
یا تبر بر گیر و مردانه بزن  
تو علی وار این درخبر بکن  
ور نه چون فاروق و صدیق مهین  
رو طریق دیگران را برگزین  
یا بگلین وصل کن این خار را  
جمع کن با ناز نور نار را .  
حاصل معنی آنکه اگر همت بزرگ داری تبر بر گیر تا آخر . و از این مستفاد میشود که گاهی فعل این شرط محذوف می آید چنانچه در مانحن فیه و گاهی این جزای شرط محذوف آید چنانچه در رباعی ملا صوفی و هذا غایت التحقيق ولا مزید علیه . (انتهی) .  
صاحب المعجم ذیل اگر آرد : اگر بمعنی

(۱) رجوع به گمانی و زیانی شود . (۲) المعجم چاپ طهران ص ۱۶۵ اما ظاهراً آوردن «یائی» بنام جمع در این مورد ضرورتی ندارد چه یاء در این مورد واحد مستقل نیست و مجموع یاء و ما بعد آن جمعاً یک نوع ضمیر بوجود می آورند . (۳) و مانند این شعر حافظ :  
حافظ وظیفه تو دعا گفتن است و بس دریند آن میاش که تشنید یاشنید  
و یا باره رستم جنگجو با خورنهد بی خداوند رو . فردوسی .  
(۴) مانند این شعر : بینیم تا اسب اسپند یار سوی خانه آید همی بسوار  
(۵) درین شواهد چون یا در جمله های انشائی آمده بمعنی تخییر باشد و در مصراع دوم : و رکام نمیدهد... «ور» مخفف و «اگر» است و اگر خود بمعنی یا و برعکس آمده و توان گفت (یا) در مصراع دوم بقرینه حذف شده است .



<p>آخر هر کس از دو بیرون نیست یا بر آورد نیست یا زدن نیست . رودکی .</p> <p>کاروان مهرگان از خزران آمد یا زاقصای بلاد چینستان آمد . منوچهری .</p> <p>جز کم آزاری نباشد مردمی گر مردمی چون بیازاری مرا یانستی مردم مگر . ناصر خسرو .</p> <p>یا ما سر خصم را بکوبیم به سنگ یا او سرما بدار سازد آونگ . ناصر خسرو .</p> <p>همی دانم که جور است این ولیکن ندانم ز آسمان یا ز آسمانگر . ناصر خسرو .</p> <p>نگیرد هرگز اندر عقل من جای که گردون گردد اندر خیر یا شر . ناصر خسرو .</p> <p>درین کردند از امت نیز دعوی تنی هفتاد یا نزدیک هشتاد . ناصر خسرو .</p> <p>چو آنجا رسیدی سخن بسته شد ندانم برون زین خلا یا ملاحت . ناصر خسرو .</p> <p>جز براه سخن ندانم من که حقیری تو یا بزرگ و خطیر . ناصر خسرو .</p> <p>این گور تو چنانکه رسول خدای گفت یا روضه بهشت است یا کنده سعیر . ناصر خسرو .</p> <p>یا چو آدم کرده تعلیمش خدا بی حجاب مادر ودایه ورا . مولوی .</p> <p>یا مسیحی که بتعلیم ودود دروالات ناطق آمد در وجود . مولوی .</p> <p>یا عدوی قاهری در قصد ماست یا بلای مهلکی از غیب خواست . مولوی .</p> <p>آنچنانم ز رنج دوری تو که ندانم که زنده ام یا نه . سعدی .</p> <p>سعدیا نوبتی امشب دهل صبح نکوفت یا مگر روز نباشد شب تنهایی را . سعدی .</p> <p>عجب دارم ز بخت خویش و هر دم در گمان افتم که مستم یا بخوابم یا جمال یار می بینم . سعدی .</p> <p>بازت ندانم از سر پیمان ما که برد یا از ننگین عهد تو نقش وفا که برد . سعدی .</p>	<p>یا روی بپوش یا بسوزان بر روی چو آتشت سپندی . سعدی .</p> <p>یا بتشویش و غصه راضی شو یا جگر بند پیش زاغ بنه . سعدی .</p> <p>درین ره جان بده یا ترک ما گیر بدین در سر بنه یا خیر ما جوی . سعدی .</p> <p>صورتگر زیبایی چین گو صورت و رویش ببین یا صورتی برکش چنین یا ترک کن صورتگری . سعدی .</p> <p>یا چو دیدارم نمودی دل نیایستی ربود یا نیایستی نمود اول مرا دیدار خویش . سعدی .</p> <p>یا بسازی برنج و راحت دهر یا بزندان شوی بقلت مهر . سعدی .</p> <p>گفت نی فی سخن مگو با من یا تو باشی درین سرا یا من . سعدی .</p> <p>گو بخدمت بزن یا بسنام بدوز گر بشکار آمده است دولت نخجیر او . سعدی .</p> <p>یا بترک جورگوی سرکش نامهربان بر اسیران رحمت آور یا بترک من بگوی . سعدی .</p> <p>تو پارسایی ورندی بهم کنی سعدی میسرت نشود مست باش یا مستور . سعدی .</p> <p>گر بنوازی بلطف یا بگذاری به قهر حکم تو بر من روان ز جر تو بر من رواست . سعدی .</p> <p>ای خواب گرد دیده سعدی دگر مگرد یادیده جای خواب بود یا خیال دوست . سعدی .</p> <p>گر کسی سرو شنیده ست که رفته ست این است یا صنوبر که بنا گوش و برش سیمین است . سعدی .</p> <p>ای کاش که مردم آن صنم دیدندی یا گفتن دلستانش بشنیدندی . سعدی .</p> <p>آرزو می کنم یا توشی بودن و روزی یا شبی روز کنی چون من و روزی شب آری . سعدی .</p> <p>یکی گفت ازین بنده بد خصال چه خواهی هنر یا ادب یا جمال . سعدی .</p> <p>یا وفا یا خبر و صل تو یا مرگ رقیب بود آیا که فلک زین دوسه کاری بکند . حافظ .</p> <p>۲- حصر به یکی از دو یا چند امر در مقام تردید و دودلی :</p>	<p>یا که حرف تردید است استعمال کرده اند چنانکه انوری گفته است :</p> <p>نشگست بر تو سکنی گیتی ز کبریا در جنب کبریا تو خود این چه مسکنست وین طرفه تر که هست بر اعدا نیز تنگ پس چاه یوسفست اگر چاه بیژنست .</p> <p>یعنی پس چاه یوسفست یا چاه بیژن و انوری سرخی بوده است و حرف شک بمعنی حرف تردید استعمال کردن لغت سرخسیان است . (المعجم ص ۲۳۱ چاپ مدرسه رضوی) . و صاحب نهج الادب آرد : (گر) و (ار) مخففات اگر ترجمه «لو» و «ان» شرطیه است و در لغت سرخسیان بجای یای تردید مستعمل کما فی حدایق المعجم و صاحب انجمن نیز فرموده که این معمول خراسانیانست که اگر و مگر گویند و یای تردید خواهند . (انتهی) .</p> <p>آنچه از بررسی شواهد برمی آید توان گفت «یا» در موارد زیر آید :</p> <p>۱- برای تساوی و تخییر آورده می شود وقتی که نتیجه کار نامعلوم و معلق میان دو یا چند امر متساوی باشد و یا امر دایر باشد میان دوشی نقیض هم چون زیستن و مردن ؛ باز و فراز که انتخاب این یا آن برای گوینده برابر و یکسان باشد :</p> <p>زستن و مردنت یکبست مرا غلبکن درچه باز یا چه فراز . ابوشکور .</p> <p>چون گل سرخ از میان پیلغوش یا چو زرین گوشوار از خوب گوش . رودکی .</p> <p>و یا همچنان کشتی مار سار که لرزان بود مانده اندر سنار . عنصری .</p> <p>یا جواب من بگو یاداد ده یا مرا اسباب شادی یاد ده . مولوی .</p> <p>یا زعربانان بیکسو باز رو یا چو ایشان فارغ و بیجامه شو . مولوی .</p> <p>یا رسولی یا نشانی کن مرد تا ترا از بانگ من آگه کند . مولوی .</p> <p>مخورانده که از اینجای همی برگذری گر چه ویرانست این منزل ما یا بنواست . ناصر خسرو .</p> <p>بر تو موکلند بدین وام روز و شب بایدت باز داد بنا کام یا بکام . ناصر خسرو .</p> <p>یا برو همچون زنان رنگی و بویی پیش گیر یا چو مردان اندر آ و گوی در میدان فکن . سنایی .</p>
---	---	--



رود و یانه تدبیرقی باید کرد . ( ذخیره -  
خوارزمشاهی ) .

یکروز عبدالله مبارک را دید که روی بدو نهاده  
بود گفت آنجا که رسیده ای باز گرد یانه من  
باز گردم . ( تذکرة الاولیاء عطار ) .

سخن عشق زینهار مگوی

یا چوگفتی بیار برهانش .

سعدی .

۵- حصر به یکی از دو یا چند امر در مقام  
تفصیل و تقسیم و بدلیت :

چو دینار باید مرا یا درم

فراز آورم من به نوك قلم .

رودکی .

گر چه زرد است همچو زر پشیز

یا سپید است همچو سیم ارزیز .

لیبی .

یا باش دشمن من یا باش دوست و یحک

نه دوستی نه دشمن اینت سپیدکاری .

منوچهری .

یا دوستی صادق یا دشمنی ظاهر

یا یکسره پیوستن یا یکسره بیزاری .

منوچهری .

پروین به چه ماند به یکی دست نرگس

یا نستر نازه که بر سبزه نشانش .

ناصر خسرو .

چو در تلمبه جنبش راهمی فعل و مکان گوئی

و یا گردید از حالی بحالی دون ویا والا .

ناصر خسرو .

آنگهی کآنچه نیست بوده شود

یا چو این بوده شد بفرساید .

ناصر خسرو .

و بنزدیک من وجد اصابت المی باشد مر

دل را یا از فرح یا از ترس یا از طرب یا از

تعب . و وجود ازاله غمی از دل و مصادقت

مراد آن وصف و اجد اما حرکت بود اندر

غلیان شوق اندر حال حجاب ، و اما سکون

اندر حال مشاهدت اندر حال کشف اما زفر

و اما نفیر اما انین و اما حنین اما عیش و

اما طیش اما کرب و اما طرب . ( کشف -

المحجوب ص ۵۳۹ ) .

اندر محل نقص خود اما معذور و اما مغرور و تعیین

این معنی قول جنید است که گفت : راه دوست

یا بلم یا بروش . ( کشف المحجوب ص ۵۴۰ ) .

کتاب و جامه مجروح را شرط دو چیز بود :

یا بدوزند و باز دهند این جماعت یا بدرویشی

دیگر و یا مرتبر که را پاره پاره کنند و قسمت

کنند . ( کشف المحجوب ص ۵۴۳ ) .

تعلم ویر و برگ همه رستی

داروی مایا غوروش جسم ماست .

ناصر خسرو .

بوی بهار می دمد این یا نسیم صبح

باد بهار می گذرد یا پیام دوست ؟

سعدی .

آفتابست آن پریرخ یا ملایک یا بشر

قامت است آن یا قیامت یا الف یا نیشکر ؟

سعدی .

ما با تو بصلحیم و تو را با ما جنگ

آخر بنگویی که دلست آن یا سنگ ؟

سعدی .

قامت گویم که دل بندست و خوب

یا سخن یا آمدن یا رفتنت .

سعدی .

تا نقش می بندد فلک کس را نبودست این نمک ؟

حوری ندانم یا ملک فرزند آدم یا پری ؟

سعدی .

سرو بستانی تو یا مه یا پری

یا ملک یا دفتر صورتگری ؟

سعدی .

کس بدین شوخی و رعنائی نرفت

خود چنینی یا بعدا میروی ؟

سعدی .

شب است آن یا شب یا مشک یا موی

گلستان یا صنم یا ماه یا روی ؟

سعدی .

کس ندیدست آدمیزاد از تو شیرینتر سخن

شکر از پستان مادر خورده ای یا شیر را ؟

سعدی .

۴- حصر به یکی از دو یا چند امر در مقام

شرط . در این نوع به جای آن « اگر »

« اگر نه » و « و اگر نه » و « والا » می توان گذاشت

چنانکه در شواهد زیر :

چون نیست بقا اندرو ترا چه

گر هست مرا و را فنا و یانست .

ناصر خسرو .

باهر کس از او بهره ایست بی شک

گر کودک و یا پیر یا جوان است .

ناصر خسرو .

هیچ دشمنی قصد آن ( سیستان ) نکرد و نکند

که نه مخدول و مذموم باز گردد . اگر خود

باز گردد یانه هلاک شود . ( تاریخ سیستان ) .

و یاران را گفتی که ایزد تعالی ناصر دین محمد

است یانه مارا چه یارا بودی که این کردی .

( تاریخ سیستان ) .

مگر اکنون مپاه مرا او دهد تا خجستانی را

دریابم یانه او اکنون همه خراسان بر من تپاه

کند ... اکنون ایشان و مارا جان باید همی

کند یانه این ماند و نه ایشان ... آنروز بر

زبان امیر خراسان برفت که اگر نه آنست

که امیر با جعفر قانع است یا نه آن دل و

تدبیر و رای و خرد که وی دارد همه جهان

گرفتستی . ( تاریخ سیستان ) .

گردن و میان هر دو کتف می باید زد ( آنرا

که طعام در گلوئی او بمانده است ) تا فرو

چون تویی را چو منی در نظر آید هیاهات

که قیامت رسد این رشته به من یا نرسد .

سعدی .

۳- حصر به یکی از دو یا چند امر در مقام

استفهام :

بپرسید از آن پس که با سواد شاه

کنم آشتی یا فرستم سپاه ؟

فردوسی .

که این چرخ و ماه است یا تاج و گاه

ستاره است پیش اندرش یا سپاه ؟

فردوسی .

ای رخ رخشان جانان زیر آن زلف بتاب

لاله سبیل حجایی یامه عنبر نقاب ؟

عنصری .

گهر خوانمش یا عرض باز گوی

کزین هردو نامش کدامین سزااست ؟

ناصر خسرو .

در سجده نکردنش چه گویی

مجبور بدست یا مخیر ؟

ناصر خسرو .

زیر دریا خوشتر آید یا زیر

تیر او دلکش تر آید یا سپر ؟

مولوی .

تو فرشته آسمانی یا پری

یا تو عزرائیل شیران نری ؟

مولوی .

معجبی یا خود قضا مان در پی است

ورنه این دم لایق چون تو کی است ؟

مولوی .

ای بباد هوس در افتاده

بادت اندر سراسر است یا پاده ؟

سعدی .

ماه است رویت یا ملک قندست لعلت یا نمک

بنمای پیکر تافلک مهر از دو پیکر بر کند ؟

سعدی .

به است آن یا زنج یا سیب سیمین

لب است آن یا شکر یا جان شیرین ؟

سعدی .

ملک یا چشمه نوری پری یا لعبت حوری

که بر گلین گل سوری چنین زیبایی باشد ؟

سعدی .

از گل و ماه و پری در چشم من زیباتری

دل ز من گل برد یامه یا پری یا روی تو ؟

سعدی .

حناست آن به ناخن دل بند هشته ای

یا خون بیدلیست که در بند کشته ای ؟

سعدی .

تویی برابر من یا خیال در نظرم

که من به طالع خود هرگز این گمان نبرم ؟

سعدی .

(۱) و رجوع به (اگر) شود .



<p>حیات و مکر است فقه و علم او و سوی او نیست دانا هر که او محتال یا مکار نیست. ناصر خسرو. (دیوان ص ۷۷). از ایشان یکی کینه داراست و بدخو دگر شاد و جویای خوابست یا خور. ناصر خسرو. باز کی گردد از تو خشم خدای بحشم یا به حاجیان و ستور. ناصر خسرو. نه زان گردش که می گردد زمانی گرا نتر گشت داند یا سبکتر. ناصر خسرو. شغل کودک در دبیرستان چیست جز که خواندن یا سؤال و یا جواب. ناصر خسرو. نگوئی آتش اندر سنگ و گل در خار و جان در تن و یا این ابر غران را که حمال مطر دارد. ناصر خسرو. ترا فرمان چگونه برد خواهد شهر یا برزن چو جان تو ترا خود می نخواهد بر دوتن فرمان. ناصر خسرو. یا زنده یا بکنم ریش پاک یا بدهم کارد یکی بر کلال. حکاک. یا برو همچون زنان رنگی و بویی پیش گور یا چو مردان اندر آوگوی در میدان فکن. سنایی. هیچکس نمانده بود الا گریخته یا کشته یا اسیر یا خسته. (فارسانه ابن البلخی ص ۸۱). بهرتر ازین در دلم آزرم باد یا ز خدا یا ز خودم شرم باد. نظامی. سخنش معجز دهر آمد ازین به سخنان بخدا گر شنوند اهل صبح یا بینند. خاقانی. حاجت گوش و گردنت نیست بزر و زوری یا بخضاب و سرمه ای یابه عبیر و عنبری. سعدی. دوست بردارد بجرمی یا خطائی دل زدوست تو خطا کردی که بی جرم و خطا برداشتی. سعدی. هر که بجور رقیب یا بجفای حبیب مهد فرامش کند مدعی و بی وفاست. سعدی. مثنو که مرا از تو صبری باشد یا طاقت دوستی و دوری باشد. سعدی. روز وصال دوستان دل فرود ببوستان تابه گلی نگه کند یا به جمال نرگسی. سعدی. من چه ام در باغ ریحان خشک برگی، گوهریز یا کیم در ملک سلطان پاسبانی، گومباش. سعدی.</p>	<p>چون تو بتی بگذرد سرو قد سیم ساق هر که درو نشگرد مرده بود یا ضریر. سعدی. تا تیر هلاکم بزنی بردل مجروح یا جان بدهم یا بدهی تیر امان را. سعدی. عاشقان را چه غم از سرزنش دشمن و دوست یا غم دوست خورد یا غم رسوایی را. سعدی. یا چشم نمی بیند یاراه نمی داند هر کس به وجود خود دارد تو پروایی. سعدی. من چاکر آنم که دلی بر باید یا دل به کسی دهد که جان آساید. سعدی. نگویست که در او دانشیست یا فضل که نیست در همه آفاق مثل او جاهل. سعدی. هرگز این صورت کند صورتگری یا چنین شاهد بود در کشوری. سعدی. هرگز بود آدمی بدین زیبایی یا سرو بدین بلندی و رعنائی. سعدی. بیا بیا که مرا باتو ماجرائی هست بگو اگر گنهی رفت یا خطائی رفت. سعدی. خرم آن لحظه که چون گل بچمن باز آئی یا چو یاران ز در حجره من باز آئی. سعدی. یا بتشویش و غصه راضی شو یا جگر بند پیش زاغ بنه. سعدی. یا مکن با پیلانان دوستی یا بناکن خانه ای در خورد پیل. سعدی. یا وعده مکن که می فرستم یا وعده خویش را وفا کن. سعدی. یا وفا خود نبود در عالم یا کسی اندرین زمانه نکرد. سعدی. یا مکش بر چهره نیل عاشقی یا فرو بر جامه تقوی به نیل. سعدی. یا بر مراد بر سر گردون نهیم پای یا مردوار بر سر همت نهیم سر. حافظ. یا مکن بیهده از عشق خروش یا نظر زانچه نه معشوق بپوش. جامی.</p>	<p>یا مکن وعده چون نخواستی کرد یا وفا کن بهر چه میگوئی. قره العین. امثال : یا اجل می دواند یا روزی. یا بکش یادانه ده یا از قفس آزاد کن. یا بیا بایزید بیعت کن. یا برو کنگور زراعت کن. یا تخت یا تخته. یا جنی یا برابر جنی. یا جواب یا ثواب. یا خدا یا خرما. یا خدا می شود یا خرما. یا خدایی یا برادر خدا. یا خرمیرد یا خر صاحب یا دنیا ماند بی صاحب. یا در آب است یا در آتش ماهی. یا زر یا بز. یا زر یا زور یا زاری. یا زندگی زنگ باشد یا رومی روم. یا سخن دانسته گوای مرد بخرد یا خموش. یا سر می رود یا کلاه می آید. یا کوچه گردی می شود یا خانه داری. یا گربه است یا گوشت. یا مرد باش یا در قدم مرد باش. یا مرد باش یا نیمه مرد یا هپل هپو. یا مرغ باش بپر یا شتر باش ببر. یا مرگ یا استقلال. یا مرگ یا اشتها. یا مشیت یا پشت. (از امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۲ تا ۲۰۲۴).    «یا» در تداول متعلق ادات عناد باشد چنانکه خواجه نصیرالدین طوسی آرد : «وادات عناد در تازی او و اما و مانند آن و در پارسی یا و اگر و آنچه بدان ماند. (اساس الاقتباس ص ۷۰) : شرطی متفصله نیز یا موجه بود یا سالبه موجه آنکه حاکم بود یا ثبات عناد، چنانکه گویى : یا آفتاب طالع است یا شب موجود است و سالبه آنکه حاکم برقع عناد بود ، چنانکه گویى : چنین نیست که آفتاب طالع است یا روز موجود است .... و در متفصله گاه بود که تألیف میان قضایا بسیار بود زیادت از دو چنانکه گویند : عدد یا زاید بود یا ناقص یا تام . ( اساس الاقتباس ص ۷۰ )    نام حرف پسین الفبا و رجوع به «یا» و «ی» شود .    مرحوم دهخدا در یادداشتی نوشته اند مزید مؤخر امکنه در السنة سریانی و یونانی باشد : فزرانیا . شانیا . بردیا . بزیقیا . شافیا . برحایا . بردرایا . افلوغونیا . باقطایا .</p>
---	---	--



بادرایا . بادوریا . عربایا . باشمنا . باشیا .  
 فذایا . سونایا . سریا . جرجرایا . بریطلیا .  
 باقطنایا . بزیقی . پاکیا . باکلیا . بانقی .  
 سند پایا (در آذربایجان) . سونایا . قرقییا .  
 فرجیا . نقیا . ماذوایا . جولایا . قبرونیا .  
 نهرکریایا . لغیشیا . ارقانیا (نام بحر -  
 خزر بقول ارسطو) . زایا . استینا . استیا .  
 نعمایا . نفیا . معلایا . معلیا . لهیا .  
 زندنیا . قرتیا . قرقسیا . سینیا . ورجوع به  
 کلمه عتیقه در معجم البلدان شود . اما مزید  
 مؤخر بودن «یا» در این شواهد محل تأمل است .  
 یا . (۱) بمعنی یاد آوردن بود (اوبهی) .  
 در برخی مأخذ «یا» را مخفف «یاد» آورده اند .  
 و ظاهراً نظر به فرهنگ اسدی و شاهد آن  
 از رودکی داشته اند که گفته است :  
 یا ، یاد بود . رودکی گوید :  
 یا آری ودانی که تویی زیرک و نادان [کذا]  
 و یاد نداری تو سکا لش کن و یاد آر .  
 (لغت قرص اسدی ص ۱۷) .  
 در حالی که ممکن است «یا» را در مصراع  
 اول شعر رودکی «یاد» نیز خواند و گفت :  
 یاد آری ودانی ... الخ .  
 یا . (۱) گوشت کمان (کشف اللغات)  
 (آندراج) . یاه . رجوع به یاه شود .  
 یا . (ع ح) حرف ندا برای دور است  
 حقیقه یا حکماً و برای ندای نزدیک باشد  
 و گفته اند مشترک است میان دور و نزدیک  
 و گفته اند برای بین دور و نزدیک و متوسط  
 است . و یا از همه حروف ندا بیشتر استعمال  
 شود و بهمین سبب هنگام حذف بجز خود یا  
 چیز دیگری مقدر نشود مانند :  
 یوسف اعرض عن هذا (۱) ، که تقدیر آن یا  
 یوسف است .  
 و نام خدای تعالی و مستفاد وایها وایتها  
 جزیه (یا) منادی نشود و مندوب به یا  
 وواو هر دو ندا شود هرگاه یا در اول کلماتی  
 بیاید که منادی واقع نشوند چون فعل در «الا  
 یا اسجدوا (۲)» و «الا یا اسقیانی (۳)» و  
 حرف در «یا یبتی کنت مهم» و «یارب کاسیه  
 فی الدنیا عاریة یوم القیمة و جملة اسمیه مانند  
 «یا العنة الله و الاقوام کلهم»  
 و الصالحین علی سمعان من جار .  
 در همه این مواضع «یا» ندارا باشد لیکن بحذف  
 منادی . یا آنکه محض تنبیه است یا سبب  
 حذف جمله اجحاف لازم نیاید (از مفتی -  
 اللیب) . و صاحب تاج العروس گوید  
 یا حرف ندا برای دور است . حریری در مقامات  
 خود لغزی آورده گوید : کدام عامل است  
 که اگر حرف آخر آنرا یا ول آرند معکوس  
 آن نیز همان عمل کند؟ آن عامل «یا» باشد که

معکوس آن (آی) است و هر دو از حروف  
 نداء اند و عمل آنها در اسم منادی یکسان باشد  
 اگر چه «یا» در سخن زیباتر و استعمال آن  
 بیشتر است . بعضی بر آنند که «ای» همچون  
 همزه فقط در منادای قریب باشد . . . ابن -  
 حاجب در کافیه آرد : حروف ندا پنج اند :  
 یا . ایا . هیا . ای . آ . و یا از همه اهم است  
 چه آن در منادای قریب و بعید و متوسط استعمال  
 شود و ایا و هیا در بعید و ای و همزه در قریب .  
 زمخشری در المفصل گوید : یا و ایا و هیا  
 در بعید یا آنچه بمنزله بعید است چون نائم و سهو  
 کار استعمال شوند . . .  
 و یا گاه برای تأکید در منادای قریب هم بکار  
 رود و از همین قبیل است یا الله و یارب .  
 ولی توان گفت که در اینجا ندا کننده از باب  
 هضم نفس یا اینکه وی در کمال تقصیر و دوری  
 از مظان قبول است (یا) را بکار برده و باین  
 تعبیر (یا) محضاً برای دور است همچنانکه  
 مصنف قاموس هم بر آنست . لیکن بنا بر رای  
 ابن حاجب که باعم بودن یا (ندا) قائل است نیازی  
 بچنین تفسیری نیست . و یا اینکه (یا) میان بعید  
 و قریب یا میان آن دو و متوسط مشترک است .  
 یا . (ح مأخوذ از تازی) یاه ندا عربی را  
 فارسی زبانان نیز نظماً و نثراً استعمال کنند  
 چنانکه در محاورات گویند یا الله ، یاهو ،  
 یا حق ، یا محمد ، یا علی ، یا علی مدد ،  
 یا علی بن موسی الرضا ، یارب ، یا حسن ،  
 یا حسین ، یا امام ، یا قاضی الحاجات ،  
 یا اله العالمین ، یا حسرتا ، یا حضرت عباس .  
 و گاه آن را به اول اسامی فارسی هم در آرند  
 و گویند یا رستم یا بیژن مثلاً :  
 فالی بکنم ریش ترا یا رسول  
 ریشت بکنند ما کان پاک از اصول .  
 ابوالحسن خارجی .  
 یا احمد سخن تو در شرق و غرب روان است .  
 (ابوالفضل بیهقی) .  
 گفتم به عقل دوش که یا احسن الصور  
 گفتا چگونه یافتی از حسن من خبر .  
 معری .  
 گفت نی فی یا رسول الله مکن  
 سرور لشکر مگر شیخ کهن .  
 مولوی .  
 یا رسول الله جوان ارشیر زاد  
 غیر مرد پیر سر لشکر مباد .  
 مومری .  
 یا رسول الله درین لشکر نگر  
 هست چندین پیر از وی بیشتر .  
 مولوی .

یا رسول الله رسالت را تمام  
 تو نمودی همچو شمس بی غمام .  
 مولوی .  
 یا رسول الله بگویم سر حشر  
 در جهان پیدا کنم امروز نشر .  
 مولوی .  
 یا رسول الله در آن وادی کسان  
 میزنند از چشم بد بر کرکسان .  
 مولوی .  
 یا علی از جمله طاعات راه  
 برگزین تو سایه خاص اله .  
 مولوی .  
 یا غیاث المستغیثین اهدنا  
 لا افتخار فی العلوم و الدنا .  
 مولوی .  
 یا غیاثی عند کل کربة  
 یا معاذی عند کل شهوة .  
 مولوی .  
 یا مجیبی عند کل دعوة  
 یا ملاذی عند کل محنة .  
 مولوی .  
 یا الهی سکرت ابصارنا  
 فاهف عنا ثقلت اوزارنا .  
 مولوی .  
 یا کریم العفو ستار العیوب  
 انتقام از ما مکش اندر ذنوب .  
 مولوی .  
 یا الها مشفقان را دوست دار  
 یکدم شان را عوض ده صد هزار .  
 مولوی .  
 تا خداوند ببخشد ز نوم دستی رخت  
 هر زمان دست بر آرام بدعا یاستار .  
 نظام قاری .  
 و در این شواهد «یا» بعد از «آلا» حرف -  
 تنبیه آمده است :  
 نجیب خویش را گفتم سبکتر  
 الا یا دستگیر مرد فاضل .  
 منوچهری .  
 الا یا آفتاب جاودان تاب  
 اسام ملک و شمع قیابل .  
 منوچهری .  
 الا یا خیمگی خیمه فروهل  
 که پیشاهنگ بیرون شد زمزل .  
 منوچهری .  
 الا یا ایها الساقی ادر کأساً و فاولها  
 که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلا .  
 حافظ .  
 — یا ایت [آب ت] و یا ابتاه و یا ابه ،



ای پدر . در اصل یا ابی بوده ، یای متکلم به تاء تبدیل یافته است (از اقرب الموارد) .  
— یا اسفا ، از اصوات است و در مقام اندوه و مصیبت گویند . افسوس . ای دریغ . رجوع به یا اسفی شود .

— یا اسفی ، وای افسوس . اسف ، اندوه و غم . ولفظ یا در اول ولف در آخر هر دو برای مد صوت ندبه است . (از آنندراج) .  
افسوس ، ای دریغ . رجوع به ماده قبل شود .  
— یا الله ، ای خدا . در موقع استغاثه و استمداد گویند .

— || کلمه ختم مجالس ترحیم و سوگواری است . و آن چنان است که منبری در پایان سخنان خود دعا کند و دعای وی باین عبارت آغاز شود :  
نَسْئَلُكَ اللَّهُمَّ وَ نَدْعُوكَ بِاسْمِكَ الْعَظِيمِ الْأَعْظَمِ الْأَعْزَلِ الْأَجَلِ الْأَكْرَمِ يَا اللَّهُ .

— یا الله گفتن ، کنایه از ختم مجلس ترحیم است .  
— || یا الله و مخفف آن در تداول فارسی زبانان «یا لا» بمعنی زود باش و عجله کن است و نیز در گذشته ، هنگام ورود به خانه برای اخبار اهل خانه یا الله می گفتند که زنان روی خود را بپوشانند یا پنهان شوند . نیز یا الله و مخفف آن «یا لا» را به هنگام ورود شخص محترم به مجلس گویند و گاه همراه با ادای آن برپایستند یا نیم خیز شوند و آن نشانه احترام است .

— یا له العالمین ، ای پروردگار جهانها .  
— یا اُمّه یا اُمّه اُثکلیه ، ای کسیکه مادرش او را گم کند . مثل راهنگام نفرین بر کسی میگویند و جمله مزبور از سخنان عمر است .  
— یا انیس الغرباء ، ای مونس غریبان .

— یا اولی الابصار ، ای صاحبان بصر .  
ای دارندگان دیده : وَقَدْ فُتِ قُلُوبُهُمُ الرِّعْبُ یُخْرَبُونَ بَبُوتِهِمْ بَابِدِهِمْ وَ ایدی المؤمنین فاعتبرو یا اولی الابصار . (قرآن کریم ، سوره ۵۹ آیه ۲) .

— یا ایها ، ای . ایا . یا .  
— یا ایها الناس ، ای مردمان . (ترجمان علامه جرجانی ص ۱۰۷) :

من این نیمور خود را وقف کردم  
علی صبیانکم یا ایها الناس .  
سوزنی .

— یا ایها النائمین ، ای خوابیدگان :  
باده فراز آورید چاره بیچارگان  
قوموا شرب الصبوح یا ایها النائمین .  
منوچهری .

— یا بشری (یا حرف ندا و بشری ، بمعنی بشارت ، منادی) ، یعنی ای بشارت بیا که این وقت ، تست . یا ندا برای تعجب بشارت است یا آنکه بشری نام یار برآورنده : یوسف علیه السلام است از چاه که منادی واقع شده . (آنندراج) . و رجوع به قرآن کریم سوره یوسف آیه ۱۹ و کتب تفاسیر معتبره شود .

— یا بعضی دع بعضاً ، (جمله فعلیه) ای بعضی بعضی را رها کن از من این جمله در بیان عاطفه و مهر خویشان و بستگان به کار رود . ابو عبید گوید :  
ابن کلبی گفته است نخستین کسی که جمله مزبور را ادا کرده زرارة بن عدس تمیمی بوده است وی را دختری بوده است که سوید بن ربیعہ او را بزنی گرفته و از وی نه پسر آورده است و سوید یکی از برادران صغیر عمرو بن هند ملکه را بکشت و سپس گریخت و ابن هند قادر نبود بروی دست یابد لذا کسی را نزد زرارة فرستاد و بوی پیام داد که یکی از پسران دختر را بیاورد وی تنی چند از آنان را برد عمرو بن هند فرمان داد آنها را بکشند کودکانش دست توسل بدامان جد خویش زرارة دراز کردند و درو آویختند وی گفت : یا بعضی دع بعضاً . و از آن پس جمله مزبور مثل شد آنرا در باره عاطفه و مهر خویشان و بستگان می آورند . ابو عبید گوید :  
مقصود وی از بعض من اینست که آنها اجزاء دختر اویند و دخترش جزئی از اوست و قصد وی از (بعض دیگر) خود اوست یعنی بعضی از اعضا و اجزای من که مشرف بر مرگند رها کنید چه خود او هم در معرض حالتی نظیر حال آنانست . (امثال و حکم ص ۷۲) .

— یا حبذا ، چه خوش است . نیکا . خوشا . حبذا .

— یا حبذا الامارة ولو علی الحجارة ، چه خوش است امارت هر چند بر سنگها باشد :  
مصعب بن عبدالله زبیری گفته است این عبارت را عبدالله بن خالد بن اسید به پسرش گفته بود هنگامیکه بوی دستور داد برای وی خانه در مکه بسازد و خود در آن سکونت گزیند پسر دستور پدر را بجای آورد و عبدالله بدرون خانه رفت و آنرا نیک یافت چه خانه را از سنگهای پرنقش و نگار و زیبا بنیان نهاده بود پرسید خانه از آن کیست ؟ گفت این همان خانه ایست که تو بمن بخشیدی . عبدالله گفت یا حبذا الامارة و گفته او مثل شد . (از مجمع الامثال ص ۷۴۳) .

— یا حبذا التراث لولا الذلة ، چقدر خوب است مرده ریگ اگر خواری نمی بود :

از گفته های بیهمس ملقب به نغامة است وی یکی از مردان بنی فزاره بن ذبیان بن بغیض بوده و او را شش برادر بود که آنها را همه بکشتند و وی کوچکتر همه بود او را بجای گذاردند بیشتر سخنان او مثل شده است از انجمله مادرش پس از قتل برادران جامه های آنان را بر وی می پوشانید و بیهمس آنها را بر تن میکرد و میگفت : یا حبذا التراث لولا الذلة . (از مجمع الامثال ص ۷۴۳ و ۱۳۵) .

— یا حسرتا ، وا اسفا . افسوس . آه .  
اندوه :

این دروغا بود مارا برد باد  
تا اید یا حسرتا شد للعباد .  
مولوی .

— یا حق ، خدایا . ای خدا ؛ یا حق زدن ، خدا را طلبیدن .

— || و در تداول عامه بر بردن از روی درستی و پاکی . چنانکه گویند ده سال در این خانه یا حق زدم نتیجه اش هیچ بود . (از یادداشت مؤلف) .

— یا دوست (مرکب از یا ، حرف ندا و دوست ، منادی) ، حق دوست . صدای گدایان و قلندران ولایت (۱) است جمعی از درویشان که به «آزاد» و «بی نوا» شهرت دارند در هندوستان نیز بهمین لفظ صدا می کنند . (آنندراج) :

بجز یادوست حرفی بر سر راهش نمی گویم  
تکلف بر طرف اشرف گدایی این چنین باشد .  
محمد سعید اشرف (از آنندراج) .

— یارب [رَب ب] (۲) (مرکب از یا حرف ندا + رب منادی) خدایا ، پروردگارا ، ای پروردگار و شعرا این کلمه را در موقع ناله و زاری و شکایت استعمال می کنند . (ناظم الاطباء) . ترجمه ای پروردگار و فارسیان گاهی در محل دعا و گاهی در محل تعجب استعمال کنند . (آنندراج) . کنایه از فریاد و آه و بجای تعجب و تحیر آید . (غیاث اللغات)  
بکن عقو یارب گناه و را

ببغزای در حشر جاه و را .  
فردوسی .  
یارب چه شد این خلق که با آل پیمبر  
چون کژدم و مارند و چو گرگان فلااند ،  
ناصر خسرو .

این خلق بکردند بیکره چو ستوران  
روی از خرد و طاعت حق یارب ز نهار .  
ناصر خسرو .

برزد دوبال خود را بر هم  
از چیست آن ندانم یارب .  
مسعود سعد .

چون زلف یار گیرم دستم بیارب آید  
چون پای دوست بوسم جانم برب آید .  
خاقانی .

هر شب ز دست هجرش چندان بیارب آیم  
کز دست یارب من یارب بیارب آید .  
خاقانی .

یارب چو ز همت وز پایه  
نگشاید کار و نگذرد دوست .  
خاقانی .

غصه هر روزه یارب یارب هر نیم شب  
تا چه خواهد کرد یارب یارب شبهای من .  
خاقانی .



نشست وباده پیش آورد حالی  
بتی یارب چنان و خانه خالی .  
نظامی .

ملک جوانی و نکویی کراست  
نیست مرا یارب گویی کراست .  
نظامی .

یارب وزنهار که خود چند بود  
تا دل درویش در آن بند بود .  
نظامی .

تو بزنی یا ربنا آب طهور  
تا شود این نار عالم جمله نور .  
مولوی .

هر دمش صد نامه صد پیک از خدا  
یاری زو شصت لبیک از خدا .  
مولوی .

یارب چه متاعم که خریدارم نیست  
او حدی .

که یارب بر این بنده بخشایشی  
کزو دیده ام وقتی آسایشی .  
(بوستان سعدی) .

وز این سو پدر روی بر آسمان  
که یارب بسجاده راستان .  
(بوستان سعدی) .

شنیدم که بگریست دانای و غش  
که یارب مر این مرد را توبه بخش .  
(بوستان سعدی) .

یارب از فردوس کی رفت این نسیم  
یارب از جنت که آورد این پیام .  
(خواتیم سعدی) .

یارب از ما چه فلاح آید اگر تو نپذیری  
بخداوندی و لطف که نظر بازنگیری .  
(خواتیم سعدی) .

یارب تو آشمارا مهلت ده و سلامت  
چندانکه باز بیند دیدار آشمارا .  
سعدی (بدایع) .

یارب تو دستگیر که آلا و مغفرت  
در خورد دست و در خور ما آنچه ما کنیم .  
سعدی (طیبات) .

چه دعا گویم ای سایه میمون همای  
یارب این سایه بسی بر سر اسلام بپای .  
سعدی (طیبات) .

یارب هلاک من مکن الا بدست او  
تا وقت جان سپردنم اندر نظر بود .  
سعدی (بدایع) .

یارب ز باد فتنه نگهدار خاک پارس  
چندانکه خاک را بود و باد را بقا .  
سعدی .

یارب به که شاید گفت این نکته که در عالم  
رخساره بکس ننمود آن شاهد هرجایی .  
حافظ .

یارب این شمع شب افروز ز کاشانه کیست  
جان ما سوخت بپرسید که جانانه کیست .  
حافظ .

یارب سببی ساز که یارب سلامت  
باز آید و برهاند از بند ملامت .  
حافظ .

یارب این نوگل خندان که سپردی به منش  
می سپارم به تو از دست حسود چمنش .  
حافظ .

یارب دعای خسته دلان مستجاب کن  
ضیاء الدین خجندی .

— یارب بر آوردن ، دست بدعا برداشتن  
و خدا را خواندن :

یارب و یارب پرآرد او ز جان  
که بپراين باد را ای مستمان .  
مولوی .

نترسی که پاک اندرونی شی  
پرآرد ز سوز جگر یا روی .  
(بوستان سعدی) .

— یارب یارب کردن ، خداوند را بدعا  
خواندن و مکرر کردن :

زان همه شب یارب یارب کنم  
بو که شبی جلوه آن شب کنم .  
نظامی .

— یارب کردن ، خداوند را بدعا خواندن ؛  
و در بیت زیر کنایه از تظلم کردن است :

تو ظلم کنی بر من من بنده دعا گویم  
یارب چه کنم کانهجا یارب نتوان کرد .  
میر خسرو (از آندراج) .

— یاغیاث المستغیثین ، ای پناه جویندگان ؛  
یاغیاث المستغیثین یا اله العالمین  
جمله شب تاسحر بر در گهت افغان ماست .  
عطار .

— یافیی [ فای ° ] یافیی مالی ، بقول  
بعضی کلمه تعجب یا کلمه تاسف است و این بیشتر  
است شاعر گوید :

یافیی مالی من یعمربله  
مر الزمان علیه و التقلیب .  
ولحیانی یافی مالی اختیار کرده و یاهیه نیز  
روایت شده ابو عبید گوید و احمر یاشینی هم  
افزوده و همه آنها بیک معناست .  
(از تاج العروس) .

و رجوع به یاشینی شود .

— یالبیک ، اجابت باد ترا ، لبیک ؛  
فصاحت واحدة من بنی یربوع مستفیة  
ونادت یا حجاج و یلغه الخیر فاجابها یالبیک  
کما اجاب المعتصم نداء الارملة فی ثغور  
الروم ، و امتصاه - یالبیکا ... (الجماهر  
بیرونی ص ۴۸) .

و رجوع به لبیک شود .

— یاللمعجب ، شگفتا ، ای شگفت ، عجبا ؛  
کجاوه نشینی را شنیدم که با هدیل خود می گفت  
یاللمعجب ، پیاده عاج چون عرصه شطرنج بر  
می برد فرزین می شود ... (گلستان سعدی) .

— یاللعصیه ، در استغاثه گویند . (از منتهی  
الارب) : (از اقرب الموارد) . و رجوع به  
عصیه شود .

— یالهی ، وای بر من ، ای دریغ . دریغ ؛  
حمام و فاخته بر شاخ و ترو قمری اندر گل  
همی خوانند اشعار و همی گویند یالهی .  
منوچهری .

— یالیت ، ای کاشکی . ای کاش ؛  
ای پیک نامه بر که خبر می بری به دوست  
یالیت اگر بجای تو من بودمی رسول .  
سعدی .

— یا نصیب و یا قسمت . وقتی که نتیجه  
امری به قطعیت معلوم نباشد گویند . ببینیم  
چه خواهد شد . تا قسمت چه باشد .

— یاولنا ، وای بر ما ، ویل بر ما ؛  
قالوایا ویلنا من بعثنا من مرقدنا هذما و عبد الرحمن  
و صدق المرسلون .

(قرآن مجید سوره یس آیه ۵۲) .

— یاولیتی ، ای وای بر من . ویل بر من .  
قالت و یاولیتی آله و انا عجز و هذابلی  
شیخاً . (قرآن مجید سوره هود آیه ۷۲) .

— یاهی مالی ، کلمه تأسف و تلهف است  
و معنای آن تأسف بر چیزیست که از دست رفته  
و بعضی گفته اند کلمه تعجب است جمیع  
این طراح اسدی گوید :

یاهی مالی من یعمریفه  
مر الزمان علیه و التقلیب .

یاء . (۱) نام حرف آخر الفبای فارسی و عربی .  
|| از الف تایه ، از اول تا آخر (۱) .

رجوع به ی و «یا» شود .

یاء . [ ع ] (۱) آنچه بماند از شیر در  
پستان گوسفند . (مذهب الاسماء) . شیر باقی  
مانده در پستان زن (ناظم الاطباء) (۲) .

باقی شیر در پستان ج ، یا آت . و نسبت  
بدان یائی و یاوی و یوی باشد . (تاج العروس) .

|| گوشه کمان . (تتمه برهان) (ناظم الاطباء) .

یائس . [ ع ] (ع ص) ناامید . نومید .  
(منتهی الارب) .

|| زن عقیم و نازا . (از اقرب الموارد) .

یائسگی . [ ع س ] (حصص) یائسه -  
بودن . رجوع به ماده بعد شود .

یائسه . [ ع س ] (ع ص) در تداول مؤنث  
یائس . لیکن در عربی صفت (یائس) است  
بدون تاء مانند حائض زن عقیم و نازا . زنی  
که بواسطه کهولت حائض نشود . ج ،  
یائسات .

یاونده . [ د ] (ایخ) (۳) پایتخت  
کشور آفریقایی کامرون است . ۵۷۷۰۰  
تن جمعیت دارد .



**یائی** . [ ی آ ] (ع ا ج) ، یؤ یؤ .  
(اقراب الموارد) . و رجوع به یو یوشود .  
**یائی** . [ ی ی ] (ص نسبی) منسوب به یاء  
حرف آخر حروف هجاء .

— اجوف یائی یا معتل یائی ، مقابل اجوف  
واوی . فعلی که عین الفعل آن یاء باشد  
— ناقص یائی ، فعلی که لام الفعل آن یاء  
بود چون رمی [ ر م ی ] . مقابل ناقص واوی  
|| جهانگیری باستاندبیت زیر از منوچهری :  
گرچه به هوا برشد چون مرغ همیدون  
ورچه به زمین درشد چون مردم یائی .  
منوچهری .

یائی را بمعنی بیمار آورده است . (۱)  
**یائیر** . [ ی ا ] (ل خ) . پدراستار یا استور  
یا استور مادر بهمن پسر اسفندیار است .  
(مجمیع التواریخ والقصص ص ۳۰ و حاشیه  
آن بنقل از تاریخ طبری ص ۶۸۸) .  
و در تاریخ ایران باستان آمده است :

پس از آن باطراف و اکناف مملکت اشخاصی  
فرستادند ، تا دختری بیابند که در زیبایی سر  
آمد دختران مملکت باشد و دختران بسیار از  
اطراف مملکت بیایتخت آورده بدست خواجه  
سرائی می جای (۲) نام می سپردند در آنوقت  
درشوش یک نفر یهودی بود مردخا نام ، پسر  
یائیر و از نژاد بنیامین . این مرد عموزاده  
داشت هدسه نام ، که نیکو منظر بود ، و چون  
پدر و مادر دختر مرده بودند مردخا او را بدختری  
پذیرفته تربیت میکرد او را هم آورده بدست  
خواجه سرا سپردند این دختر خواجه را بسیار  
خوش آمد و هفت کنیز برای خدمت او معین  
کرد و سپرد آنچه اسباب است برای او مهیا  
سازند . هدسه یکمی نمیگفت از کدام مملکت  
و چه ملتی است زیرا مردخا با او سپرده بود که  
درین باب چیزی نگوید پس از یکسال تربیت  
و مالش بدن دختر با مر ۴۰ عطریات گرانها  
در روز معین او را نزد شاه بردند و شاه ویرا  
بسیار زنان ترجیح داد و تاج بر سر او نهاد پس از آن  
او را استر نامیدند که به پارس می معنی ستاره است .  
(تاریخ ایران باستان ج ۱ ص ۸۹۹) .  
**یائیر** . (ل خ) صاحب کتاب قاموس گوید :  
یائیر بمعنی کسیکه خداوند او را منور کرده  
است .

۱- پهلوانی که در ایام موسی بوده پدرش از  
سبط یهودا و مادرش از سبط منسی خوانده شد  
است . (اول تواریخ ایام ۲ : ۲۱ و ۲۲)  
(در سفر اعداد ۳۲ : ۴۱) . پسر منسی خوانده  
شده است و حال آنکه نوه نامه های ماکیر ابن  
منسی بود و این مطلب در میان نسب نامه های

یهود معمول بود چه مسیح نیز پسر داود  
خوانده میشود . خلاصه یائیر تمام شهرهای  
ارچوب را که ۲۳ شهر بود گرفت لجا و قسمتی  
از جلعاد (عجلول) و باشان (حوران) . (سفر  
تثیبه ۳ : ۱۴) و (صحیفه یوشع ۱۳ : ۳۰) که  
تماماً ۶۰ شهر باشد و آنها را باشان حوت یائیر  
یعنی دهات یائیر نامیدند .

۲- جلعاد از سبط یساکر که ۲۲ سال قاضی  
اسرائیل بود . (سفر داودان ۱۰ : ۳-۵) وی  
را ۳۰ پسر و هریک را شهری در جلعاد بود و  
این شهر را نیز حوت یائیر یعنی دهات یائیر  
مینامیدند . (قاموس مقدس ص ۹۳۷) .

**یائیه** . [ ی ی ] (ع ص نسبی) منسوب  
به یاء ، مؤنث یائی .

|| قصیده یا قطعه ای را که قوافی آن به حرف  
«ی» ختم شود اصطلاحاً یائیه گویند چنانکه  
مختوم به حرف دال را دالیه و راه را رائیه .  
از یائیه های مشهور در عربی یائیه ابن الفارض  
است که سیوطی آن را شرح کرده و برق الوامض  
فی شرح یائیه ابن الفارض نامیده است .  
رجوع به کشف الظنون ج ۲ ص ۵۸ شود .  
**یاب** . (ل ا) نابود و هرزه و بی حاصل .  
ضایع و بکار نیامدنی . (برهان) . هرزه و بی  
معنی . (آندراج) . نابود و هرزه و بی معنی .  
(جهانگیری) . نابود و ضایع و فانی و بی فایده  
و بیهوده و هرزه و ناچیز و بی ثمر و بی حاصل و  
بی سود . (ناظم الاطباء) :

دنیا خود جست و نجستی تودین  
چیت بدست تو جز از یاد و یاب .  
ناصر خسرو .  
جز بمدح او سخن گفتن همه باد است و دم  
جر بهر او هنر جستن همه یابو است و یاب .  
سوزنی .

|| صورت و پیکر . (از شعوری) .  
روی و سیما و صورت . (ناظم الاطباء) .  
**یاب** . (نف مرخم) پیدا کننده . یابنده .  
(برهان) . یابنده . (جهانگیری) . (آندراج) .  
یابنده و پیدا کننده مانند باریاب یعنی کسی که  
اذن دخول در دربار پادشاهی حاصل کرده و  
می تواند بحضور برود و راهیاب پیدا کننده  
راه و کامیاب آنکه آرزوی خود را دریافته است  
و نیک بخت و سعادت مند . (از ناظم الاطباء) .  
یاب نعت فاعلی مرخم . (برابر باریشه مضارع  
فعل) است که جز در ترکیب بکار نرود مگر  
بندرت و در ترکیب صفت فاعلی (= یابنده)  
و صفت مفعولی (= یافت) سازد . صفت  
فاعلی مانند کامیاب ، راه یاب ، گنج یاب ،

فیض یاب ، شرفیاب ، ارتفاع یاب ، جهت  
یاب ، دقیقه یاب ، سخن یاب ، دست یاب ،  
دیریاب ، زودیاب ، چاره یاب ، دولتیاب ،  
سودیاب . جنس یاب (در شعر خاقانی) ،  
زاویه یاب ، قمریاب ، نکته یاب ، نصرت یاب  
صفت مفعولی (= یافت) نایاب ، کمیاب ،  
دیریاب ، دشوار یاب (۳) .

یا الحاق یاء مصدری به آخر ترکیبات مذکور  
اسم مصدر مرکب ساخته می شود چون کمیابی ،  
شرفیابی . نکته یابی ، جهت یابی و جز آنها :  
برخی از ترکیبات هم در معنی فاعلی و هم در  
معنی مفعولی بکار روند چنانکه زود یاب هم  
به معنی زود یافته و هم زود یابنده (تیز فهم  
و سریع الانتقال) آمده است . اینک ترکیبات  
کلمه باشواهد :

— ادایاب ، مدرک اطوار و حرکات شیرین :  
هرچه در خاطر عاشق گذرد می دانی  
خوش ادا فهم و ادایاب و ادا دان شده ای .  
صائب .

— تنگیاب ، نادر . کمیاب :

با رخ ز وزیر و بادلم اندوه و غم  
باد و چشم آب و خون و با تنم رنج و عذاب  
وین عجایبتر که چون این هشت با من یار کرده  
هشت چیز از من ببرد و هشت چیز تنگیاب .  
فرخی .

خاقانیا وفا مطلب ز اهل عصر از آنک  
در تنگنای دهر وفا تنگیاب شد .  
خاقانی .  
صاحب متران همه بانگ برایشان زدند  
کاین حرم کبریاست یار بود تنگیاب .  
خاقانی .

سپاهی عزب پیشه و تنگیاب . نظامی .  
بآسانی بیابی سراین کار  
که کاری سخت و سری تنگیابست .  
عطار .  
— جنس یاب ، یابنده جنس . که جنس  
یافته باشد :

دیدم آری هزار جنس طلب  
لیک یک جنس یاب نشنیدم .  
خاقانی .  
— دستیاب ، دسترسی ، وصول .  
جز از گنج ویژه رد افراسیاب  
که کس را نبود اندر آن دستیاب .  
فردوسی .

گرا و را بدی بر تو بر دستیاب  
به ایران کشیدی رد افراسیاب .  
فردوسی .

— || دست یابنده . چیره . مساط :  
تو آنکه که بر من شوی دستیاب  
زنی بیوه را داده باشی جواب .  
نظامی .

(۱) در دیوان منوچهری (چاپ آقای دبیر سیاقی ص ۹۷) مردم مائی . است و در حاشیه آمده است : «نظر استاد دهخدا: یائی .»

(۳) مراد از صفت مفعولی مفهوم کلمه است نه صورت آن .

(۲) در نسخه دیگر توریة هیکی نوشته اند .



— دشوار یاب ، صعب الحصول :

خار دوبا شد چنین دشوار یاب

خار در دل چون بود واده جواب .

مولوی .

— دیر یاب ، کند ذهن بلید :

کسی را که مغزش بود باشتاب

فراوان سخن باشد و دیر یاب .

فردوسی .

همی گشت گردون شتاب آمدش

شب تیره را دیر یاب آمدش .

فردوسی .

دل تیره ز اندیشه دیر یاب

هم تخت شاهی نمودش بخواب .

فردوسی .

به لسان نگر که چون بلسان

روغن دیر یاب می چکدش .

خاقانی .

— زود یاب ، سریع الانتقال .

شب خفته بد بابک زود یاب (۱)

چنان دید روشن روانش بخواب .

فردوسی .

که چون خواست کینه زافرا سیاب

برنج فراوان شه زود یاب .

فردوسی .

همی بود تازرد گشت آفتاب

نشست از بر باره زود یاب .

فردوسی .

گرچه در گیتی نیابی هیچ فضل

مرد ازو فاضل شده است و زود یاب .

ناصر خسرو .

و در این شعر فرخی میان یاب و جزء اول آن

(زود) کلمه « اندر » حرف اضافه فاصله شده

است :

در رسیده است به علم و بر سیده به سخن

پیش بینیش به اندیشه زود اندر یاب .

— سخن یاب ، در یابنده سخن . مدرک معانی :

لنگ دونه است گوش نی و سخن یاب

گنگ فصیح است چشم نی و جهان بین .

رودکی .

— کامیاب ، کامروا :

شهر گیر و در گشای و دین پرست و کین ستان

ملک دار و ملک بخش و کام جوی و کامیاب .

معزی .

غیز به شمشیر صبح سر بر این مرغ را

تحفه نور و ساز پیش شه کامیاب .

خاقانی .

— کمیاب ، تنگیاب . نادر :

آن یکی ریگی که جوشد آب ازو

سخت کمیاب است روان را بجو .

مولوی .

وقتی که آب کمیاب است بترتیب سفینه .

می پردازد . (حبیب السیر جزو ۱ ج ص ۱۲) .

— گنج یاب ، یابنده گنج :

چرا روی آن کس که شد گنج یاب

ز شادی برافروخت چون آفتاب .

نظامی .

— نایاب . نادر ، عزیز الوجود :

نیست در ایام چیزی از وفا نایا بتر

کیمیا شد اهل بل کز کیمیا نایا بتر .

خاقانی .

جان کم است آن صورت بیتاب را

زو بجو آن گوهر نایاب را .

مولوی .

— نصرت یاب ، پیروز . ظفر یابنده :

ز برگ و برف پراز زروسیم گردد باغ

چو خانه ولی شهر یار نصرت یاب .

معمود سعد .

جهان سراسر دیدم بسان خلد برین

ز عدل خسرو محمود شاه نصرت یاب .

معمود سعد .

علی دلی که به ملک یزیدیان قلمش

همان کند که بدین ذوالفقار نصرت یاب .

خاقانی .

= و در این شعر منوچهری « یاب » بمعنی یافته

است :

گفت اگر شیر ز مادر نبود یاب همی

این توانم که دهمتان شب و روز آب همی .

منوچهری .

یابا . (ص) یابنده . (ناظم الاطباء) .

یابان . (ا) دشت و بیابان و صحرا .

(ناظم الاطباء)

|| موضع شهر . (ناظم الاطباء) .

یابان . (راخ) صاحب صبح الاعشی ذیل

(انساب معجم) آورد که رومیان از نسل بنی کتیم بن

یونان اند و او یابان بن یافث بن نوح است .

(صبح الاعشی ج ۱ ص ۳۶۷) .

و رجوع به یوان و یونان شود .

یابان . (راخ) صورت عربی کلمه ژاپن است

رجوع به همین لغت نامه و ضمیمه معجم البلدان

(منجم العمران) ص ۳۴۶ شود .

یاباندن . [د] (مص) یا بانیدن . رجوع

به دریا بانیدن شود .

یابانی . (ص نسبی) وحشی و دشتی .

(ناظم الاطباء) .

یابانیدن . [د] (مص) یاباندن . رجوع

به دریا بانیدن شود .

یابو . [ب] (ا) دهی و زمینی که سلاطین

دروجه معیشت ارباب استحقاق و غیره دهند

و بترکی میورغال خوانند . (برهان)

(از انجمن آرا) (از آندراج) :

کمترین یابری ز احسانت

ملک فففور و قیصر و رای است .

علی شطرنجی .

یابریان . [ ] (راخ) از دیه های

قم است . رجوع به تاریخ قم ص ۱۱۸

شود .

یابرة . [ب] (راخ) (۲) شهری است

به مغرب اندلس (اسپانیا) گروهی از علمای

اسلام منسوب بدان شهرند . رجوع به الحلال-

السندیه ج ۱ ص ۵۲ و ۸۷ و ۲۰۷ و قاموس

الاعلام ترکی و معجم البلدان شود .

یابری . [ب] (ص نسبی) منسوب به

یابرة .

یابری . [ب] (ص نسبی) منسوب به

یابری . (راخ) ابو محمد یابری

اندلسی شاعر و محدث بود . رجوع به ابن عبدون

شود .

یابس . [ب] (ع ص) خشک . (مذهب

الاسماء) . (دهار) . (ترجمان القرآن جرجانی) .

(ناظم الاطباء) . خشک و خشکی کننده .

(آندراج) . (غیاث اللغات) . مقابل رطب .

ج ، یس [ی] . (متهی الارب) (از اقرب

الموارد) .

— یابس الماء ، خوی خشک . (مذهب الاسماء) .

— یابس مزاج ، خشک طبع . (ناظم الاطباء) .

— حجر یابس ، سنگ سخت ، يقال هذا

ایس من الحجر ، ای اصلب . (از لسان العرب) .

— رجل یابس ، قلیل الخیر . (اقرب الموارد) .

— سکران یابس ، مست که از شدت مستی

سخن نتواند گفت . (از لسان العرب) .

— رطب و یا بس بهم بافتن ، کنایه از سخنان

درهم و برهم و بی سروه و بیهوده گفتن .

|| رطب و یابس در قرآن کریم ضمن آیه ذیل

آمده است :

ولا رطب ولا یابس الا فی کتاب مبین . (سوره

انعام آیه ۵۹) : و نه تری و نه خشکی مگر در

کتاب روشن است .

(تفسیر ابوالفتح رازی ج ۲ ص ۲۸۴) .

ورازی در تفسیر آن نویسد :

عباس گفت : رطب آبست و یابس بادیه است .

عطا گفت رطب زمین است که نبات رویاند و

یابس آنکه نرو یاند و بعضی دیگر گفتند که مراد

بر رطب زبان مؤمن است که بذکر خدای تر باشد

و مراد ییابس زبان کافر است که از ذکر خدا

خشک باشد و بعضی دیگر گفتند مراد اشجار

و نبات است داند که از آن بر کدام است

و خشک کدام و عبدالله بن الحارث گفت



بر زمین هیچ جای نیست که بر آن درخت است یا گیاهی چندانی که سرسوزنی را جای باشد والا بر آنجا فرشته موکل بود داند که آن تا کی تربرد و تا کی خشک باشد بعضی دیگر گفتند رطب قطره باران است و یا بس موقع آنست در زمین .... نافع روایت کرد از عبدالله عمر که رسول ص گفت هیچ زرع نیست بر روی زمین و هیچ درختی و میوه والا بروی نوشته است بسم الله الرحمن الرحيم رزق فلان بن فلان، این روزی فلان بن فلان است و ذلك فی قوله فی محکم کتابه . وما تسقط من ورقة الا يعلمها ولا حبة فی ظلمات الارض ولا رطب ولا یابس الا فی کتاب مبین . اهل معانی گفتند این جمله کنایت است و عبارت از جمله معلومات جز که این مذکورات بشود از حسب خاطر ماذکر کرد که چیزهای خالی نبود از آنکه یاد ربحر باشد یا در برگ باشد بالای درخت یا دانه در زیر زمین یا تریا خشک و مراد با آنکه همه چیز بر همه وجه که باشد و غرض ازین بیان آنست تا مکلفان بطاعت نزدیک شوند و از معصیت دور و بدانند که آنچه جماد است بآن خطاب نیست و در تحت ثواب و عقاب نیست از حصر و شمار او بیرون نیست افعال مکلفان مخاطب مأمور و منهی اولیتر که محصور و مکتوب و محفوظ باشد تا بر آن جزا دهد و ثواب و عقاب فرماید تا مکلفان عند آن بیان اختیار طاعت کنند و اجتناب معاصی و الله تعالی یوفقنا لما یحب و یرضی . از صادق (ع) روایت کردند که مراد بر رطب آنچه از آن زنده ماند و بزاید و به یا بس آنچه نیست شود یا بسیرد ... و بعضی دیگر گفتند کنایت است از عالمی خدای تعالی و خدای تعالی این و امثال این در لوح محفوظ پیدا کنند تا فرشتگان ببینند و بدانند که خدای علام الغیوب است و ایشان را لطف باشد در اداء طاعات و بعضی از ایشان متعبد باشند بحصر و حفظ آن و عبادت ایشان آن بود .

(تفسیر ابوالفتوح رازی ج ۲ ص ۲۸۵) .

|| در تداول حکما یابس در مقابل هش (نرم و مست) بود . امام رازی در مباحث مشرقیه گوید شاید اقرب بذهن در بیان حقیقت یا بس آن باشد که بگوییم اجسامی که تفرق آنها سهل و اتصال آنها صعب باشد اگر این خاصیت در آنها ذاتی بود بدانسان که اجزای چنین اجسامی فی نفسه بآسانی از هم جدا کنند آنها را یابس گوییم ... و اگر خاصیت سهولت تفرق بسبب لحامات و اتصالاتی باشد که میان اجزاء خرد و صلب آنها دیده می شود هریک از آنها بتنهایی و ذاتاً بسختی از هم جدا شوند اجسام متصل یا سهولت تفرق پذیرند یا نه .

قسم دوم را صلب گوییم و قسم اول بردو گونه است : یکی آنکه جسم مرکب از اجزاء خرد آنها را هش نامیم . و در ملخص آمده است : بود بدانسان که بتنهایی حس آدمی را یاری دریافت هریک نباشد و این اجزاء یک یک بیک سخت و تفرق ناپذیر باشند لیکن بسبب لحاماتی که سهولت از یکدیگر بپراکنند بهم پیوسته اند چنین اجسامی را هش نامند .

و قسم دوم آنکه اینگونه لحامات در ذات و طبیعت او باشد و آنرا یابس گویند .

در شرح مواقف و شروح موجز آمده است که : یابس را دو معنی بود یکی یابس بالفعل باشد و ضد او رطب بالفعل باشد و دوم یابس بالقوه و این همان است که اگر بریدن انسان معتدل وارد شود کیفیت او را فرا گیرد که بر پیوست هادی زاید بود خواه یابس بالفعل باشد یا نه بلکه مانند عسل رطب بود و آن هر چند رطب بالفعل باشد یابس بالقوه است .

(از کشاف اصطلاحات الفنون ج ۲ ص ۱۵۴۴) .

شیخ شهاب الدین سهروردی ذیل (تقسیم البرازخ و هیئتها و ترکیبها و بعض قواها) آرد و گروهی گفته اند اصول قوایس چهار است بارد یابس و آن زمین است و بارد رطب که آب باشد و حار رطب که هوا و حار یابس که آتش است .

(حکمة الاشراق چاپ کرین ص ۱۸۸) . و نیز آرد : اینکه گفته اند آتش یا بس است چون اشیاء را می خشکاند درست نیست زیرا بتجفیف برای ازالة رطوبت است و ازالة رطوبت جهت تلطیف و تصعید است نه اینکه یابس باشد چه ازالة رطوبت نیست نوعی شود بلکه قاعده آن را مرطوبتر می کنند ازین رو که آنرا بخار یا هوا مبدل می سازد و در نتیجه مایع قرمی شود .

(حکمة الاشراق ص ۱۸۹) .

ثعالبی در فقه اللغة (ص ۲۳) اسماء و اوصافی را که بر اشیاء یابس گذارده اند بنقل از ائمة لغت بدینسان آورده است :

نان یابس ، جییز ، آب یابس ، جلید ، شیر یابس ، پنیر ، گوشت یابس ، قدید و شقیق . خرمای یابس ، قسب . پوست یابس ، قشع . درخت یابس ، قفة . گیاه یابس ، حشیش . اسپست یابس ، قت . مقل یابس ، خشل . حطب یابس ، تجزل . شبرق یابس ، ضریع . سنگ یابس : صد . روث یابس ، ، بعر . عرق یابس ، عصیم . خون یابس ، جسد . گل یابس صلصال

یابس . [ب] [ا] وادی یابس موضعی است که گفته اند خروج سفیانی در آخر الزمان از آنجا خواهد بود . (از تاج العروس) (از معجم البلدان) .

یابس . [ب] [ا] (رخ) جزیره ای است در بحر روم (دریای مدیترانه) (منتهی الارب) . و رجوع به یابس (ا] شود .

یابسة . [ب] [ا] (ع ص) مؤنث یابس ، خشک . ج ، یابسات .

— یابسات قروح ، ادویه ای که جراحات را خشک سازد . (الفاظ الادویه ص ۱۰) .

— اطعمة یابسه ، غذاهای یابس ؛ صاحب عقد الفرید آرد : آنکه رطوبت بریدن او چیره بود باطمة یابسه نیازمند باشد و آنها عبارتند از عدس و چغندر و پست (سویق) و هر غذایی که برشته و پخته و بریان شود ... (عقد الفرید ج ۸ ص ۳۴) .

یابسة . [ب] [ا] (ا] جزیره ای است در دریای مدیترانه در نزدیکی اسپانیا . و رجوع به نخبة الدهر دمشق ص ۱۴۱ و الحلل السندسیه ج ۱ ص ۲۷۱ و ج ۲ ص ۱۴۵ و تاج العروس و قاموس الاعلام ترکی شود .

یابسی . [ب] [ا] (ا] ابوهلی ادریس بن یمان اندلسی یا بسی . ابن ماکولا گوید : این نسبت به یابس است یکی از جزایر اندلس میباشد و ی شاعری بلند مرتبه و مناظر بوده و به قسطی شهرت داشته است . ابو عامر بن شهید او را یاد کرده و او را بشهری که در آن میزیسته نسبت داده است وی تا پیش از سال ۴۴۰ در قید حیات بوده است .

(از انساب سمعانی ص ۵۹۶) .

یابسی . [ب] [ا] (ا] این نسبت به یابس است و او ابو الحسن زید بن محمد بن جعفر ابن مبارک بن قفل بن دینار یابی هامری کوفی معروف به ابن ابی الیابس است وی از مردم کوفه و راستگو بوده است . از ابراهیم عبدالله عیشی قصار و داود بن یحیی دمان و حصن بن حکم حیری و احمد بن موسی حمار حدیث کرد و محمد بن مظفر و ابو حفص بن شاهین و ثلاج و ابن زرقویه از وی روایت کرده اند محمد بن احمد بن سفیان حافظ گوید : در سنة ۴۴۱ زید بن محمد عامری معروف به ابن ابی الیابس پنج روز باقی مانده از ذی القعدة وفات یافت و او شیخی صالح و صدوق بود و در پایان عمر بوسواس و پریشانی حواس مبتلا شد . . . (انساب سمعانی ص ۵۹۶) .

یابش . [ب] [ا] (ا] (مصر) یابیدن . (ناظم الاطباء) . یافتن .

|| دریافت و ادراک و هوش و فراست و دانش . (ناظم الاطباء) :

چونکه گوهر نیست تابش چون بود

چونکه نبود ذکر یا بش چون بود .

مولوی .



**یابلنوئی . [ل' ن' ] (اِخ) (۱)**

کوهی است در سیبری، ۲۸۰۰ متر ارتفاع دارد.  
(ازلاروس).

در تاریخ مغول سلسله جبال یابلنوئی (حالیه) با قراقرم یکی دانسته شده و ظاهراً این رشته کوه را نباید با سلسله‌ای که امروزه قراقرم خوانده می‌شود و در جنوب ترکستان شرقی و شمال کشمیر واقع است اشتباه نمود.

رجوع به تاریخ مغول ص ۷ شود.

**یابندگی . [بَدَ] (حامص) کار و**

عمل یابنده . رجوع به یابنده شود.

**یابنده . [بَدَ] (ن) که یابد :** پیدا کننده . واجد . مرخم یابنده ، یاب است که در ترکیب با کلمات دیگر بکار رود و گاه بی ترخیم نیز ترکیب شود همچون راه یابنده در این شعر نظامی :

بهر زبر برگی شتابنده ایست

بهر منزلی راه یابنده ایست .

نظامی.

یابنده فتح کان جزع دید

بخشود و گناهشان ببخشید .

نظامی .

چنین زد مثل شاه گویندگان

که جویندگانند یا بندگان .

نظامی .

سایه حق بر سر بنده بود

عاقبت جوینده یا بنده بود .

مولوی .

جست او را تاز جان بنده بود

لاجرم جوینده یابنده بود .

مولوی .

مثل :

جوینده یابنده است :

و رجوع به یاب شود .

**یابنوز . [ب' ] (اِ) آبنوس . (ازدزی**

ج ۲ ص ۸۴۸) .

**یابو . (اِ)** نوعی از اسب بارکش که کوچک

میباشد . (آندراج) . اسب کوچک و اسب

باری . (ناظم الاطباء) . اسب از نژاد پست .

اسب پالانی . اسب باری . اسب کم بها .

اسب لکنتی و زوار در رفته :

هست یابنده مرده یابوتی

عنکبوتی تنیده بر موئی .

حکیم کاظماتونی (از آندراج) .

هر چهار نفر سرداران پختیاری را به یابوها

نشانیده از زیر شکم اسب پایهای آنها را زنجیر

و پیش انداخته بسمت دهنة دربند ایلفارکنان

رفتند . (مجموع التواریخ گلستانه) .

امثال و تعبیرات مثلی :

— یابو برداشتن کسی را، خود را قوی تر از

آنچه هست پنداشتن . (امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۲۳) .

— یابو گفتن به اسب شاه ، قوهینی اندک به کسی کردن .

— یابوی اخته و مرد کوسه سالشان پیدان باشد .

(امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۲۴) .

— یابوی پیش آهنگ آخرش توبره کش

می شود . (امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۴۴) .

— کار کردن خر، خوردن یابو .

(امثال و حکم ج ۳ ص ۱۱۷۹) .

— مثل یابواست ، بی ادب و کودن است .

**یابوشقان . (اِ)** اسم ترکی غری السمک

است . (نهرست مخزن الادویه) . بفارسی سریشم

و بهندی سریش و بترکی یابوشقان نامند .

(مخزن الادویه ذیل غری) . و رجوع به غری

و سریشم شود .

**یابه . [بَ] (اِ)** اسم از یاب و یانن ، قیاساً این

کلمه را می توان پس از کلمه دیگر آورد و اسم

آلت ساخت . (یادداشت بخط مرحوم دهخدا) .

**یابه کردن . [بَکَ] (مص مرکب)**

سؤال کردن و درخواست کردن . (ناظم الاطباء) .

**یابییدن . [دَ] (مص)** یافتن . (آندراج) :

چوسوی هستی خود راه یابید

سر خود در کنار شاه یابید .

عطار .

چون زبند دام باد او شکست

نفس لوازمه براو یابید دست .

مولوی .

گفت تا این رقع را یابیده ام

گنج نه در رنج در پیچیده ام .

مولوی .

از سفر بیدق شود قرزین زاد

و ز سفر یابید یوسف صدمراد .

مولوی .

**یابیش . [ ] (اِخ) (یعنی خشک)**

پدر شلوم شهریار پانزدهمین اسرائیل . (دوم

پادشاهان . ۱۵ : ۱۰ و ۱۳ و ۱۴) .

(قاموس کتاب مقدس) .

**یابیش جلعاد . [جَ] (اِخ) (۲)**

شهری بود در مشرق اردن که اسرائیلیان آنرا

خراب کردند . (سفر داوران ۲۱ : ۸-۱۴) و

ناحاش عمونی بقصد فتح آن برآمده لکن

شاؤل آنرا مستخلص ساخت . (اول سموئیل ۱۱

۱-۱۰) و چون شاؤل و اولادش در جلبوع

کشته شدند اهالی یا بیش رفته نعش شاؤل و

اولادش را از بیت شان به یابیش آورده سوزانیدند

و استخوانها را در زیر درخت گزی دریا بیش

دفن کردند . (اول سموئیل ۳۱ : ۱۱-۱۳) و داود

ایشانرا بدین واسطه تبریک گفت . (دوم سموئیل

۲ : ۶ و ۵) از آن پس استخوانهای مذکور را به

صیلح بن یامین نقل کرده در قبرقیس پدر خود

بخاک سپردند . (دوم سموئیل ۲۱ : ۱۴ و ۱۲) .

روینسن گمان دارد که یا بیش جلعاد در نزد

دیراست که بمسافت ۲۳ میل بجنوب شرقی

دریای جلیل بطرف جنوبی وادی یا بیش واقع

است اما موریل گمان میکند که در نزد خرابه ایست

که بمسافت ۷ میل از فحل بطرف شمال وادی

یا بیش واقع میباشد . (قاموس کتاب مقدس) .

**یابین . (اِخ) (به معنی کسیکه او**

خداوند را مراقبت میکند) . شهریار حاصور

در شمال کنعان (صحیفه یوشع ۱۱) : که تمام

پادشاهان شمالی فلسطین و مشرق اردن را از

برای مقاومت یوشع فراهم آورد . لکن لشکر

ایشان منهزم گشته حاصور مفتوح و یابین مقتول

گردید . (قاموس کتاب مقدس) .

**یابین . (اِخ)** شهریار دومین حاصور که

بسیار توانگر و شجاع بود و مدت بیست سال

قوم اسرائیل در تحت ظلم و اقتدار وی می بودند

(سفر داوران ۴ : ۲) .

اما دبوره و باراق لشکری را منهزم ساخته و

یاعیل زوجه حابر قینی سیرای سپه سالار را

کشته ایشانرا شکستی فاحش داد . (سفر

داوران ۴ : ۲۱) . (قاموس کتاب مقدس) .

در مجمل التواریخ و القصص ذیل عنوان :

(اندر سالهای بنی اسرائیلیان و ذکر ملوک

و علماء ایشان بر اجمال) (ص ۱۴۱) آمده

است : و اندر تاریخ جریر چنانست فوقل برادر

کالوب بن فوقیل پادشاهی کرد . و در

حاشیه آن ذیل لغت فوقیل چنین است حمزة

ابن الحسن صاحب تاریخ سنی ملوک الارض

بعد ازین : یابین المعروف بناقش ملک ارض

کنعان و از طبری آمد : ثم ملط علیهم ملک من

الکنعانیین یقال له یافین . . . . . عشرين سنة (ص ۵۴۶)

و ظاهراً متن مصحف یابین ناقش بن کنعان است .

در صفحه ۱۴۲ همان کتاب است : در ولایت

یابین از بنی اسرائیل بیست و [دو] سال . و

در حاشیه مرحوم بهار بنقل از تاریخ سنی ملوک

الارض آمد : «یابین الاسرائیلی . و در همانجا

بنقل از طبری آمد : رجل من بنی اسرائیل یقال له

یائیر . (حاشیه مامر ، یابین) . این قسمت از متن

افتاده بود ، چه در هر دو مأخذ حمزه - طبری

موجود بود . بعلاوه لفظ (از بنی اسرائیل

معلوم میکرد که مربوط با (یابین) مزبور

باید باشد . لذا از حمزه نقل نشد . (انتهی) .

آنچه از تاریخ کتاب مقدس برمی آید در بنی

اسرائیل دو تن بوده اند یکی موسوم به یائیر .

(رجوع به یائیر شود) و دیگری یابین و لکن

کسی را یاسامی یابین و یابین (صوری که در

حاشیه مجمل التواریخ آمده است ذکر نکرده اند

و ظاهر آنست که در تصحیف همان یابین است .

**یاپل . [بَ] (اِخ)** دهی است از بخش

دیواندره شهرستان سنندج . و ۱۲۰ تن سکنه



دارد . (فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۵) .  
**یاپلاق** . (۱) نوعی جندبزرگ . از شاه بوف  
 خردتر است و مثل شاه بوف شاخ دارد .  
 (یادداشت بخط مؤلف) .

**یاپورا** . (اِخ) (۱) شطی بزرگ در  
 آمریکای جنوبی است . از سلسله جبال آند  
 واقع در جهت جنوبی کلمبیا جریان آن آغاز  
 و پس از عبور از اکواتر به برزیل داخل  
 می شود و پس از طی مسافت ۱۴۰۰ کیلومتر  
 به شط آمازون می پیوندد .

**یاپوشقان** . (۱) یابوشقان . رجوع به  
 یابوشقان شود .

**یاپوق** . [پ°] (۱) در برخی از  
 نسخه های فرهنگ اسدی در ذیل کلمه آتین  
 آمده است : آتین آن خم بود که ماست در  
 آن کنند و بزنند و روغنش بگیرند ، بترکی  
 یاپوق گویند . (فرهنگ اسدی چاپ اقبال  
 ص ۳۷۲) . در جنوب خراسان یاپوق را تلم  
 [ت'ل] و در برخی نواحی آذربایجان تلوغ  
 گویند .

**یاپونچه** . [چ°] (۱) مأخوذ از لهستانی ،  
 نوعی جامه دارای باشلق ضخیم . (ازدزی ج ۲  
 ص ۸۴۷) . جامه پشم زفت و خشن و ستر  
 و فراخ که بر روی دیگر جامه ها پوشند .  
 قسمی جبه نم دین . روپوشی نم دین خشن با  
 شلاه های پشمین . شلی قراخ یکک پارچه از  
 نمد مالیده . یاپونچی .

**یاپونچی** . (۱) یاپونچه . رجوع به یاپونچه  
 شود .

**یاتاغان** . (۱) ترکی (۲) قسمی شمشیر  
 معمول ترك و عرب . شمشیر ترکی ، اسلحه  
 برای کشتن که بجای سلاح کمری اروپائی از  
 کمر آویخته میشود .

یاتاغان (دو ترکی) . یاتاغان و یطاقان ، سیف .  
 (لغت عربی بفرانسه) . || محمل . بستر .  
 جایگاه . جای . || محور (در لکومتیف) (۳)  
 || دو نیم دایره از جنس بوبیت که در موتور  
 اتومبیل جایی که دست پیستونها بر روی میل لنگ  
 نصب می شود قرار دارد . یاتاغان . یاتاغان  
 (از فرهنگ فارسی معین ذیل یاتاغان) .

**یاتاق** . (۱) مأخوذ از ترکی (بستر . رخت خواب  
 جایی که در آن می خوابند) . || مأوی .

**یاتاقان** . (۱) یاتاغان . رجوع به یاتاغان  
 شود .

**یاتان** . (اِخ) قصبه ایست از بخش نوبران  
 شهرستان ساره با ۱۷۱۲ تن سکنه .  
 (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۱) .

**یاتری** . [ت°] (اِخ) یاطری . رجوع به یاطری  
 شود .

**یاتش** . [ت°] (۱) قراول و پاسبانی که  
 بر درملوک بنوبت باشند . (ناظم الاطباء) . نوبتی .  
**یاتشخانه** . [ت°ن°] (۱) مرکب قراول  
 خانه و جای یاتش و پاسبان . (ناظم الاطباء) .  
**یاتماز** . (۱) (حاجی...) رجوع به حاجی  
 یاتماز شود .

**یاتوغان** . (۱) از مطلقات آلات ذوات  
 الاوتار و آن سازی بود بر هیئت تخته ای  
 مطول و بر آن هفده وتر بندند و آنرا ساعد  
 نباشد و ملاوی اعنی کوشکها نیز نباشد .  
 اصطخاب آنها بر خرکها کنند بهر وتری  
 حاملی سازند و آن وتر را بر ظهر آن حامل  
 نهند و بحرکت آن حوامل اوتار آن را ساز  
 کنند . اگر حوامل را بطرف انف کشند  
 ثنمات ثقیل شوند و اگر بطرف شط کشند  
 آهنگ حاد شود و به اصبع دست راست قرع  
 اوتار کنند و به انامل دست چپ اوتار مضروب  
 مهتر گردانند و این ساز را هم اهل ختای  
 بسیار در عمل آورند . (مقاصد الالحان مجله  
 سخن ج ۵ شماره ۴ ص ۲۸۱-۲۸۲) .

**یاج** . (۱) نوعی از بازی کودکان . (ناظم  
 الاطباء) . نوعی بازی که ترکان چالک نامند .  
**یاج** . (ع°) (۱) کلمه ای است که در زجر  
 و راندن شتر بکار برند مانند یاجج . راجز گوید :

فرج عنه حلق الرئاح

تکفح السمائم الاواجج .  
 وقیل یاج وایا ایاجج

هات من الزجر وقیل جاجج .  
 (تاج العروس) .

**یاجلو** . [ج°] (اِخ) دهی است از  
 بخش مرکزی شهرستان اهر با ۲۷۷ تن سکنه .  
 (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴) .

**یاجلو** . [ج°] (اِخ) دهی است از دهستان  
 بخش نمین شهرستان اردبیل با ۴۲۵ تن  
 سکنه . (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴) .  
**یاجور** . (۱) جوالیقی ذیل آجر آرد :  
 فارسی و معرب است و آن را لغاتی است :  
 آجر... و یاجور . (المعرب ص ۲۱) .

**یاختگی** . [ت°] (اصص) حالت و چگونگی  
 یاخته رجوع به یاختن و یاخته شود .

**یاختلق** . [ ] (۱) روشنائی .  
 (شرفنامه منیری) .

**یاختن** . [ت°] (مص) بیرون کشیدن .  
 (برهان) . (غیاث اللغات) . آختن . || برآوردن  
 تیغ از غلاف . (برهان) . بیرون کشیدن تیغ  
 و غیره . (سروری) . آختن . برکشیدن تیغ  
 تیز و نیزه را . مرادف آختن . (آندراج) .

تیغ برکشیدن . (جهانگیری) . بیرون کشیدن  
 تیغ از نیام . (ناظم الاطباء) .

|| دست بقصد کاری دراز کردن . (غیاث -  
 اللغات) . قصد کردن و دست دراز کردن  
 به چیزی . (آندراج) . اراده کردن . (ناظم -  
 الاطباء) . یازیدن :

بگزر گران یاخت گرد دلیر

درآمد غروشنده چون تند شیر .

(گرشاسب نامه اسدی) .

— دست بر یاختن ، دراز کردن بقصد کاری .

دست یازیدن :

زمان تا زمان دست بر یاختی

سرکشش زمزگان بینداختی .

فردوسی .

— دست یاختن ، دست یازیدن ، دست بکاری

دراز کردن :

میان تنگ خون ریختن را بیست

ببهرام آذر مهان یاخت دست .

فردوسی .

دوم گرز بگشاد چون یاخت دست

کمرگاه اسب تکاور شکست .

فردوسی .

ولیکن پدر چون بخون یاخت دست

در ایران نکردم سرای نشست .

فردوسی .

— فرو یاختن ، فرو یازیدن :

فرو یاختی سوی خورشید پست

سرخویش چون مردم خود پرست

(گرشاسب نامه) .

|| زدن و انداختن . (برهان) (ناظم الاطباء) .

|| آشکارا کردن . (برهان) (ناظم الاطباء) .

ظاهر کردن . (غیاث اللغات) . || پرسیدن و

سؤال کردن (برهان) . (ناظم الاطباء) .

و رجوع به یازیدن شود .

**یاخته** . [ت°] (ن مف) آخته . بمعنی بیرون

کشیده باشد اعم از آنکه شمشیر و تیغ را از غلاف  
 بیرون کشیده باشند یا چیزی دیگر را از جای خود .

(برهان) . برکشیده . (جهانگیری) . بیرون

کشیده . (ناظم الاطباء) . || پرورده و آموخته .

(ناظم الاطباء) .

|| (۱) حبره خانه . (برهان) . حجره .

(جهانگیری) (ناظم الاطباء) . || خمره

(برهان) . (جهانگیری) . (ناظم الاطباء) . || شبه

و نظیر و مانند . (برهان) . مانند . (جهانگیری) .

شبه و نظیر . (ناظم الاطباء) . || شراب

(ناظم الاطباء) . || سلول (۴) (ازواژه های

فرهنگستان) . کوچکترین واحد زنده بدن

موجودات زنده که دارای دو قسمت مهم



سیتوپلاسم هسته می‌باشد . رجوع به سلول شود .

**یاخچی** . (ص، ق) کلمه ترکی است بمعنی خوب . یاخشی . رجوع به یاخشی یاخشی شود .

— یاخچی یاخچی کردن کسی را، او را آلت بی‌اراده پیشرفت مقاصد خود ساختن . رجوع به یاخشی شود .

**یاخچی آباد** . (ا، خ) یاخچی آباد . رجوع به یاخچی آباد شود .

**یاخشی** . (ص، ق ترکی) خوب . یاخچی . — یاخشی یاخشی ، کنایه از مردی بی‌اراده .

مردی که باراده دیگران کار کند و خود جز نامی نباشد و مأخوذ است از این حکایت : طراری چند گه بخرسی گفتن کلمه یاخشی یاخشی را آموخته بود و تنگ غروبی بدو لباسهای فاخر پوشیده و کلاهی بر سر او نهاده و دو تن زیردو بند او گرفته در بازاری مسقف بدکان تاجری در آمدند و چنان نمودند که خرم خواجه و طراران خدمتکاران او بند خرس را بر کرسی بنشانند و صاحب حجره یکی یکی از انواع ترمه‌های و خزها و منجابه‌های آورد و می‌پرسید که خواجه این را می‌پسندد و او میگفت یاخشی سپس میگفت ده طاقه کافی باشد باز همان یاخشی را از خرس میشد تا مقداری کثیر از جامه‌های فاخر گرد شد و طراران گفتند تا اینها رایه خانه حمل کنیم و بهاء آنها از وکیل خرج گرفته بیاوریم باز خرس گفت یاخشی و قماشها را برگرفته بیرون بردند و بمعاقت بازرگان دیری از شب گذشته هر چه میگفت همان جواب را شنید و نزدیک شد دید خواجه خرسی است و اموال او را طراران برده‌اند .

**یاد** . (ا) [ذ] (۱) ذکر . ذکرة [ذ] تذکار . اندیشه . تذکر نام و نشان . ذکر باقی و جاودان . ذکر و نقل نام :

تا تازه کرد یاد اوائل بدین خویش  
تا زنده کرد مذهب یونانیان بخود .  
دقیقی .

بایران همه خوبی از داد اوست  
کجا هست مردم همه یاد اوست .  
فردوسی .

شهنشاه بهرام داماد تست  
بهر کشوری زین سپس یاد تست .  
فردوسی .

دگر شارسان اورمزد اردشیر  
که گردد زیادش جوان مرد پیر .  
فردوسی .

سر از راه پیچیده و داد نی  
زیزدان و نیکی بدل یاد نی .

فردوسی .  
گر افزون شود دانش و داد من

پس از مرگ روشن شود یاد من .  
فردوسی .

تو فرزند خوانش نه داماد من  
بدو تازه کن در جهان یاد من .

فردوسی .  
چو از یاد یزدان بپرداختند

بر آن نامدار آفرین ساختند .  
فردوسی .

گیاه در و دشت تو سبز باد  
مبادا ز تو بر دل یوز یاد .

فردوسی .  
چنان بد که ضحاک خود روز و شب

به یاد فریدون گشادی دولب .  
فردوسی .

اگر همببرد تو باشد پلنگ  
بدرد بر او پوست از یاد جنگ .

فردوسی .  
کتابهای یونان از یاد او خالی اند . (التفهیم

ص ۱۹۳) .  
وقت خزان بیاد رزان شد دلم فراخ

وقت بهار شاد به سبزه و گیا شدم .  
ناصر خسرو .

زیاد مرگ غافل چون نشینی  
چو با افتادگان آخر قرینی .

ناصر خسرو .  
و هرگاه که متقی در کار این جهان گذرنده

تأملی کند هر آینه مقابح آن را بنظر بصیرت  
بیند . . . و بایاد آخرت الفت گیرد . . .

(کلیله و دمنه) .  
چون بیاد فارسی دستی بگرد خود برآر

گر همه سنگی بدست آید ترا آن هم فرست  
خاقانی .

از جفتی غم بیاد غصه  
دل حامله گران ببینم .

خاقانی .  
گفتی که دهان بهفت خاک آب

از یاد خسان بشوی شستیم .  
خاقانی .

نوا سازی دهندت بار ید نام  
که بر یادش گوارد زهر در جام .

نظامی .

هر چه نه گویای تو خاموش به

هر چه نه یاد تو فراموش به .  
نظامی .

چند حدیث فلک و یاد او  
خاک تهی بر سر پر یاد او .

نظامی .  
منم یاری که بریادت شب و روز

جهان سوزم بفریاد جهان سوز .  
نظامی .

اگر از دنیا فارغ بودی به نیک و بد یاد او  
نگفتی . . . (تذکرة الاولیاء عطار) .

مرا در پس پرده خاموش کرد  
بیکباره یادم فراموش کرد .

نظامی (از آندراج) .  
یاد یاران یار را میمون بود

خاصه کان لیلی و این مجنون بود .  
مولوی .

ای خدا ای فضل تو حاجت روا  
با تو یاد هیچکس نبود روا .

مولوی .  
بچشمانت که گر چه دوری از چشم

دل از یاد تو یکدم نیست خالی .  
سعدی .

یاد تو روح پرور و وصف تو دلغریب  
نام تو غمزداد و کلام تو دلربا .

سعدی .  
با این همه بیداد او وین عهد بی‌بیاداد

در سینه دارم یاد او تا بر زبانم می‌رود .  
سعدی .

عمری است تا بیاد تو شب روز می‌کنم  
تو خفته‌ای که گوش به آه سحر کنی .

سعدی .  
باهر که بنشینم دمی کز یاد او غافل شوم

چون صبح بی‌خورشیدم از دل بر نمی‌آید نفس .  
سعدی .

عجب مدار که سعدی بیاد دوست بنالد  
که عشق موجب شوق است و خمر علت مستی .

سعدی .  
بریاد بنا گوش تو بر باد دهم جان

تا بار دگر پیش تو برخاک نه دروی .  
سعدی .

احتمال نیش کردن واجبست از بهر نوش  
حمل کوه بیستون بر یاد شیرین بار نیست .

سعدی .  
ای درد توام درمان در بستر ناکامی

وی یاد توام مونس در گوشه تنهایی .  
حافظ .

یادم نمی‌کنی و زیادم نمی‌روی  
یادت به خیر یار فراموشکار من .

حافظ .



دیشب به سیل اشک‌ره خواب می‌زدم  
نقشی به یاد خط تو بر آب می‌زدم .  
حافظ .

یاد ایامی که باهم آشنا بودیم ما  
هم خیال و هم صفیر و هم نوا بودیم ما .  
صائب .

— یاد افکندن ، بیاد افکندن . تذکر . متذکر  
شدن . بیاد آوردن .

— یاد انداختن ، بیاد انداختن ؛ متذکر  
شدن . بیاد آوردن .

— یاد برداشتن ، یاد کردن . بیاد آوردن .  
— || سلامت کسی می‌خوردن . شادی کسی  
خوردن :

سبک باغبان می به شاپور داد  
که بردار از آن کس که یایدت یاد .  
فردوسی .

ورجوع به یاد خوردن شود .  
— یاد برگرفتن ، یاد برداشتن . یاد کردن .

— || سلامتی کسی باده نوشیدن . شادی کسی  
خوردن :

دگر جام بردست بهمن نهاد  
که برگیر از آن کس که خواهی تو یاد .  
فردوسی .

ورجوع به یاد برداشتن و یاد خوردن شود .  
— یادت بخیر ، یادش بخیر ؛ دعایی است در  
غیبت کسی .

— یادش بخیر ، ( جمله دعائی ) است که  
در غیبت و حاضر نبودن دوست استعمال  
می‌کنند . ( از ناظم الاطباء ) . مراد ذکرش  
بخیر که در محل دعای خیر در حق غایب گویند :  
مخفف یادش به خیر باد ، جمله‌ای که بدان یاد  
یار غایب کنند به نیکی :

بیگانگی شده‌ست ز عالم مراد ما  
یادش بخیر هر که نیفتد به دام ما .  
صائب ( از آندراج ) .

— یاد خاستن ، یاد کردن . کسی را نام  
بردن :

با چنین سلطنتی یادگدایان ز چه خاست  
رحمتت باد که اندخور صد چندینی .  
حافظ .

— یاد در ( اندر ) خاطر گذاشتن ، متذکر آن  
شدن . ذکر و هوای کسی در خاطر گذاشتن :

نگذرد یاد گل و سنبل اندر خاطر  
تا بخاطر بود آن زلف و بنا گوش مرا .  
سعدی .

جز یاد تو در خاطر من نگذرد ای جان  
با آنکه تو یکباره ام از یاد بهشتی .  
سعدی .

— یاد رفتن ، مذکور افتادن . ذکر کرده  
شدن : بدین موضع که یاد رفت بنیاد  
گرفت . . . و به چندین مواضع که یاد رفت  
اورا قلمه‌های معمور بود . ( تاریخ طبرستان ) .

بیا که دمیامت یاد می‌رود هر چند  
که یاد آب بجز تشنگی نیفزاید .  
سعدی .

یاد تو می‌رفت و ما عاشق و بیدل شدیم  
پرده بر انداختی کار با تمام رفت .  
سعدی .

— یاد رفته . مذکور . ذکر کرده شده . نام  
برده شده .

— یاد کسی خوردن یا کشیدن ، شادی و سلامت  
او نوشیدن :

وزان پس خروش آمد از جشن گاه  
یکی گفت کین یاد بهرام شاه .  
فردوسی .

گوید کاین می مرا نگردد نوشه  
جز که خورم یاد پادشاه عدومال .  
منوچهری .

سر از سجده برداری و این شراب  
کشی یاد فرخنده رخ مهتری .  
منوچهری .

گوید که مرا این می مشکین نگوارد  
الا که خورم یادشهی عادل و مختار .  
منوچهری .

یکی خورد بر یاد شاه بزرگ  
دگر شادی پهلوان سترگ .  
( گرشاسب نامه اسدی ص ۸۶ ) .

نشستند و بزمی نو آراستند  
بمی یاد یکدیگران خاستند .  
( گرشاسب نامه ) .

زبید که خسروان که جهان یاد او خوردند  
کورا جهان زجد و پدر یاد گاریافت .  
معزی .

ای شاه فلک یاد ترا توش گرفت  
شمشیر ترا ظفر در آغوش گرفت .  
معزی .

چون تو اندر خانه خود می هم آن خود خوری  
یاد جان خویش خور یاد خوران کس مخور .  
خاقانی .

— یاد ماندن ، نام و نشان ماندن . ذکر  
جاوید و باقی ماندن ، یادگار ماندن :

گفت بر تخت مملکت بنشین  
تا بتو نام من بماند یاد .  
فرخی .

هر شه کورا خلفی چون تو ماند  
نام و نشانی بجای ماند یاد .  
فرخی .

گر از سعد زنگی مثل ماند یاد  
فلک یاور سعد بویکر باد .  
سعدی .

غرض نقشی است کز ما یاد ماند  
که هستی را نمی بینم بقائی .  
سعدی .

— یاد ناکرده ، مذکور نشده :

همه خواندند بر تو چیز نماند  
یاد ناکرده از صحاح و کسور .  
ناصر خسرو .

— با یاد یا بر یاد یا به یاد کسی خوردن ،  
به شادی او باده نوشیدن . شادی خوردن :  
بخوردند با یاد او چندمی

که آباد بادا برو بومری .  
فردوسی .

همی باده خوردند تا نیمشب  
بیاد بزرگان گشاده دو لب .  
فردوسی .

سه پور فریدون سه داماد اوی  
نخوردند می جز که بر یاد اوی .  
فردوسی .

بیاد شهنشاه بگرفت جام  
منم گفت میخواره کردوی نام .  
فردوسی .

همان شب ز شادی که افکند پی  
همی جز بیادش ننوشید می .  
( گرشاسب نامه ) .

بردیم ماه روزه به نیک اختر یسر  
بر یاد عید روزه قلع پرکن ای پسر .  
معزی .

بیاد مهربانان عیش می کرد  
گاهی می داد باده گاه می خورد .  
نظامی .

به یاد شاه می کردند می نوش  
نهاده چون غلامان حلقه در گوش .  
نظامی .

نظامی جام وصل آنگه کنی نوش  
که بر یادش کنی خود را فراموش .  
نظامی .

یک قدح می نوش کن بر یاد من  
گر همی خواهی که بدهی داد من .  
مولوی .

از آن ماعت که جام وی بدست او مشرف شد  
زمانه ساغر شادی بیاد می گساران زد .  
حافظ .

بکویش چون رسم جامی بیاد دوستان نوشم  
بلی در کعبه یاد آرند یاران آشنایان را .  
ملا قاسم مشهدی ( از آندراج ) .

|| حفظ . بر . ویر . مقابل فراموشی و  
نسیان . در آندراج آمده است که بمعنی حفظ  
واز بر مجاز است چنانکه گویند فلانی فلان  
خبر را یاد ندارد و بیاد ندارد . . . ( انتهی ) .  
در خاطر نگاه داشتن . ( برهان ) . در مجموعه  
 مترادفات ذیل یاد و حفظ کردن مترادفاتی  
 بدینسان آمده است ، بدل گرفتن . در گوش  
 داشتن . ابعده ساختن . زهر داشتن . از بر  
 کردن . روشن کردن . فرا گرفتن . . .  
 ( مجموعه مترادفات ص ۳۸۸ ) .



دل و خاطر ، چنانکه گویند فلان چیز از یاد  
من رفت . (غیاث اللغات) . خاطر و قوت  
حافظه . (آندراج) . ذهن . خاطر . بال .  
حافظه . ضمیر . ذاکره :  
از این در سخن همچنانست یاد

سراسر بمن بر بیاید گشاد .  
فردوسی .

بدل هرگز این یاد نگذاشتم  
من اینرا همی گشته پنداشتم .  
فردوسی .

ز بس اندیشه همچون مست بیهوش  
جهان از یاد او گشته فراموش .  
(ویس و رامین)  
جان و دل را از من آن جانان دلبر در ربود  
بود من ناپود کرد و یاد من نسیان گرفت .  
سوزنی .

بدان گنجها آنچنان شاد شد  
که گنجینه رومش از یاد شد .  
نظامی .

بگیرد پی شیر ازین بوستان  
مده پیل را یاد هندوستان .  
نظامی .

با چنین یاد و تفرس بیگمان  
جستن رامش ترا اندر جهان  
جستن اندر قریه نمل است پیل  
یا کلوخ خشک اندر رود نیل .  
مولوی .

نه آن دریغ که هرگز بدر رود از دل  
نه آن حدیث که هرگز برون شود از یاد .  
سعدی .

می کنم چندانکه فکر آشنایان وطن  
نیست دریادم کسی کورا توانم یاد کرد .  
محمد قلی سلیم (از آندراج) .  
— یاد رفته ، فراموش شده . (ناظم الاطباق) .  
— یاد طرف اللسان [دِ طَرَفُ اللِّسَانِ] ،  
یادی که بر سر زبان باشد و اینرا در هندوستان  
ثوک زبان گویند و مراد اینست که بسیار از  
بر است :

اوصاف تو نیز هندسی را  
یاد طرف اللسان تبیینم .  
خاقانی (از آندراج) .  
|| در شواحد زیر یابودن و استن و هستن  
همراه است و در خاطر بودن ، در حافظه  
بودن ، دریاد کسی بودن و دریاد داشتن معنی  
می دهد :

گرت هیچ یاد است کردار من  
یکی رنجه کن دل به تیمار من .  
فردوسی .  
جز از یاد تو نیست او (جهن) یکک زمان  
بفرمانت دارد کمر بر میان .  
فردوسی .

بقلب اندرون تاخت رستم چو باد  
نبودش ز هاماوران هیچ یاد .  
فردوسی .

بدان ای پدر کین سخن داد نیست  
مگر جنگ لادن ترا یاد نیست .  
فردوسی .

ازین در سخن هرچه تان هست یاد  
سراسر بمن بر بیاید گشاد .  
فردوسی .

همی کرد نخجیر و یادش نبود  
از آنکس که با او نبرد آزمود .  
فردوسی .

هزار و صد و شصت استاد بود  
که کردار آن تختشان (تحت طاقدیس) یاد بود .  
فردوسی .

بیزدان اگر گفته ام این سخنها  
اگر گفته ام نیست یا لله بیادم .  
ابوالملی .

چون از خواب بیدار شدم ، آن حال تمام بر یادم بود .  
(سفرنامه ناصر خسرو ص ۱ چاپ دکتر دبیر  
سیاقی) .

تا همی نیکو بود پاینده ملک  
تو بر نیکان به نیکی یاد باش .  
مسعود سعد .

خوب یکی نکته یادم است از استاد  
گفت نگشت آفریده چیز به ازداد .  
ناصر خسرو .

نام قضا خرد کن و نام قدر سخن  
یاد است این سخن زیکی نامور مرا .  
ناصر خسرو .

اقوال دشمن یاد باد  
او شاد و دشمن در هتا .  
ناصر خسرو .

بود ظنم که شنیده ست مگر خواجه عمید  
فضل من خادم و هر روزه ورا یادم من .  
لامعی .

هیچ دانی که یاد هست امروز  
رای عالیت را کلام اللیل .  
انوری .

چنین گفت آن سخنگوی کهن زاد  
که بودش داستانهای کهن یاد .  
نظامی .

قرخ و روشن و جهان افروز  
خشک آن روز یاد باد آن روز .  
نظامی .

هر دو عاشق را چنان شهوت ربود  
کاحتیاط و یاد در بستن نبود .  
مولوی .

بادست نصیحت رفیقان  
و اندوه فراق کوه الوند .  
من نیستم از کسی دگر هست  
از دوست بیاد دوست خرسند .  
سعدی .

یاد باد آنکو بقصد خون ما  
عهد را بشکست و پیمان نیز هم .  
حافظ .

من از جان بنده سلطان اویسم  
اگر چه یادش از چاکر نباشد .  
حافظ .

چنینم هست یاد از پیر دانا  
فراموشم نشد هرگز همانا .  
حافظ .

برو فسانه بخوان و فسون مدم حافظ  
کزین فسانه و فسون مرا بسی یاد است .  
حافظ .

رو رو که وحشی آنچه کشید از تو مست عهد  
مارا بخاطر است ترا گر بیاد نیست .  
وحشی (از آندراج) .

بر گفته احباب بسی گوش نهادیم  
حرفی نشنیدیم که در یاد نباشد .  
محمد قلی سلیم (از آندراج) .

می کنم چندانکه یاد آشنایان وطن  
نیست دریادم کسی کورا توانم یاد کرد .  
محمد قلی سلیم (از آندراج) .

— یاد افتادن ، بیاد افتادن . بیاد آمدن :  
به خاطر گذشتن . در خاطر آمدن . از خاطر  
گذشتن :

گه نعره زدی بلبل گه جامه دیدی گل  
تا یاد تو افتادم از یاد برفت آنها .  
سعدی .

— یاد ماندن ، در خاطر و در حافظه ماندن :  
من از کرامت او یکک حدیث یاد کنم  
چنانکه بر دل تو سالها بماند یاد .  
فرخی .

بیتی چند که مرا یاد مانده بود درین وقت  
نبشتم . (تاریخ بیهقی چاپ ادیب ص ۲۱) .  
آن رسول از خوردن زین یکک دوجام

فی رسالت یاد ماندش فی پیام .  
مولوی .

همان نصیحت جدت که گفته ام بشنو  
که من نمانم و گفت منت بماند یاد .  
سعدی .

— از یاد بردن ، فراموش کردن .  
فراموشانیدن :

بدان لمن بردن توان بامداد  
همه لحنهای جهان را زیاد .  
نظامی .

تکاور دستبرد از باد می برد  
زمین را دور چرخ از یاد می برد .  
نظامی .

دانی از دولت وصلت چه طمع دارم هیچ  
یاد تو مصلحت خویش ببرد از یادم .  
سعدی .

روی بشمای و وجود خودم از یاد ببر  
خرمن سوختگان را همه گو باد ببر .  
حافظ .



<p>آنچه بیاد داشتم جواب گفتم .          ( تذکره دولتشاه ص ۳۶۳ ) .             بیداری . ( برهان ) . ( آندراج ) . یقظه .          مقابل خواب .          که افراسیابش بسر بر نهاد          نبودی جدا زو بخواب و به یاد .          فردوسی ( از رشیدی ) .          خلدرا بیند بخواب آنکوترایا بیند به یاد          بخت را بیند بخواب آنکوترایا بیند بخواب .          معزی .             صورت خیالی ( آندراج ) .             یاد تواند که مخفف یادگار بود .          ( آندراج ) .          بخوبی نهد رسم بنیادها          بدولت زنیکی کند یادها ( ۱ ) .          نظامی ( از آندراج ) .          غرض نقشی است کز ما یاد ( ۲ ) ماند          که هستی را نمی بینم بقایی .          سعدی ( از آندراج ) .          — یاد باز ماندن ، یادگار ماندن . ماندن .          نام و نشان :          جهان نماوند و خرم روان آدمی          که باز ماند ازو در جهان به نیکی یاد .          سعدی .             نقش و نگار . ( برهان ) ( ناظم الاطباء ) .          رجوع به یاد کردن شود .             دوزن که زن دو برادر باشند و هریک از          ایشان یاد دیگری است ( آندراج ) . جاری ،          هموی [ هَم وَ ] ( در تداول مردم قزوین ) .          اما گمان می رود که در این معنی دگرگون شده          « یار » باشد به قرینه « جاری » که صورتی از          « یاری » تواند بود . ( یادداشت لغت نامه ) .             بیگانه . اجنبی . یاد به این معنی هم اکنون          در ترکی آذربایجانی مستعمل است .  <b>یاد آمدن</b> . [ مَدَّ ] ( مص مرکب ) باز          دانستن چیزی که فراموش شده باشد . ( از-          آندراج ) . بخاطر آمدن . بذهن خطور کردن .          بحافظه گذشتن . به خاطر گذشتن . متذکر شدن .          فراموش شده ای را متذکر شدن . در ذکر آمدن .          بر خاطر گذشتن . مقابل از یاد رفتن :          عید الله ابن عتبه شمشیر بالا برد که زن را بکشد          یادش آمد که مصطفی صلی الله علیه وسلم او را          گفته بود که زنان مکشید ... ( ترجمه تاریخ-          طبری ) .          بگویم بتو هر چه آید ز پند          سخن چند یاد آمدن سودمند .          فردوسی .          همه شهر توران گریزان چو باد          کسی را نیامد برو یوم یاد .          فردوسی .</p>	<p>آنها که خوانده ام همه از یاد من برفت          الا حدیث دوست که تکرار میکنم .          سعدی .          تا یاد تو افتادم از یاد برفت آنها .          سعدی .          مگرش خدمت دیرین من از یاد برفت          ای نسیم سحری یاد دهش عهد قدیم .          حافظ .          الا ای همشین دل که یارانت برفت از یاد          مرا روزی مباد آندم که بی یاد تو بشنیم .          حافظ .          ساقیا آمدن عید مبارک بادت          و آن مواعد که کردی مرواد از یادت .          حافظ .          چشم تو که سحر بابلست استادش          یارب که فسونها برود از یادش .          حافظ .          شمع هر جمع مشو ورنه بسوزی مارا          یاد هر قوم مکن تا ثروی از یادم .          حافظ .          سایه طوبی و دلجوئی حور و لب حوض          بهوای سر کوی تو برفت از یادم .          حافظ .          بیدل از یاد خویش هم رفتم          که فراموش کرده است مرا .          بیدل ( از مؤید ) .          وعده وصلی که ای مه پاره یادت رفته است          چاره درد من بیچاره یادت رفته است .          امتیازخان خالص . ( از آندراج و مؤید ) .          — از یاد شدن و از یاد شدن ، فراموش شدن ،          از یاد رفتن :          ز پس افتادگان را داد می داد          جهان را عدل تو شروان شد از یاد .          نظامی .          چون سیاست زیاد شاه شود          پادشاهی براو تباء شود .          نظامی .          داغ بر دل زیاد خاقانی          گر زدل یاد اوش می بشود .          خاقانی .          — از یاد گذاشتن ، فراموش کردن :          حق نعمت گذاشتی از یاد          نیست شرمت زمن که شرمت باد .          سعدی .          — بیاد داشتن ، در خاطر داشتن ، در حفظ          و در ذاکره داشتن . در ذکر داشتن :          آن عهد بیاد داری و دولت و داد          کز عاشق بیچاره نمی کردی یاد .          سعدی .</p>	<p>اگر نه باده غم دل زیاد ما ببرد          نهیب حادثه بنیاد ما زجا ببرد .          حافظ .          دی پیرمی فروش که ذکرش بخیر باد          گفتا شراب نوش و غم دل ببر زیاد .          حافظ .          زلف چون عنبر خامش که ببویده هیات          ای دل خام طمع این سخن از یاد ببر .          حافظ .          دولت پیرمغان باد که باقی سهل است          دیگری گو برو و نام من از یاد ببر .          حافظ .          گو نام ما زیاد بعدا چه می بری          خود آید آن که یاد نیاری ز نام ما .          حافظ .          شهباز دست پادشهم این چه حالتست          کز یاد برده اند هوای نشیمن .          حافظ .          محتسب شیخ شد و فسق خود از یاد ببرد          قصه ماست که در هر سر بازار بماند .          حافظ .          گر بدیرم طلبد مغیبه حور سرشت          بیم دوزخ برم از یاد بامید بهشت .          بیدل ( از مؤید الفضلاء ) .          گر جاهلی آواز دهد کاین چه ترانه است          حاجت ببر از یاد چه بسیار چه کم را .          عرفی ( از آندراج ) .          — از یاد بهشتن ، فراموش کردن . از یاد          گذاشتن :          جز یاد تو در خاطر من نگذرد ای جان          با آنکه تو یکباره ام از یاد بهشتی .          سعدی .          — از یاد رفتن ، فراموش کردن . ( ناظم          الاطباء ) .          — از خاطر شدن . از یاد رفتن . فراموش شدن :          پس مردمان را گفت چون نمازی از یادتان          کنید آن وقت که یادتان آید یاد کنید . ( ترجمه          طبری بلعی ) .          ز پس گنج کانروز بر یاد رفت          شب شنبه را گنج به از یاد رفت .          نظامی .          تماشای ترکش چنان خوش فتاد          که هندوی مسکین برفتش زیاد .          سعدی .          این پیر نگر که همچناناش          از یاد نمیرود جوانی .          سعدی .          ز آنروز که سرو قامتت دیدم          از یاد برفت سرو بستانم .          سعدی .</p>
---	--	---



نیامد بیادت همی رنج من  
سپاه من و کوشش و گنج من .  
فردوسی .

بکردار خوابیست این داستان  
که یاد آید از گفته باستان .  
فردوسی .

بزد گردن غم بشمشیر داد  
نیامد همی بردل از مرگ یاد .  
فردوسی .

پیوندند یک هفته زینگونه شاد  
کسی را نیامد غم و رنج یاد .  
فردوسی .

که روشن جهان بر تو فرخنده باد  
مبادا که پند من آیدت یاد .  
فردوسی .

چو دیدم ترا یادم آمد زریز  
سپهدار اسب افکن نره شیر .  
فردوسی .

ز گوهر مرا در دل اندیشه خاست  
که یاد آمدم آن سخنهای راست .  
فردوسی .

سیاوش بایوان خرامید شاد  
بمستی زایران نیامدش یاد .  
فردوسی .

مده کار کرد نیاکان بیاد  
مبادا که پند من آیدت یاد .  
فردوسی .

مگر زین پرستنده کام آمدت  
که چون دیدیش یادجام آمدت .  
فردوسی .

بدانگاه یاد آمدت راستی  
که ویران شود کشور از کاستی .  
فردوسی .

ز چندین بزرگان خسرو نژاد  
نیامد کسی بردل شاه یاد .  
فردوسی .

ذکر وحشت اندر محل قربت وحشت باشدو  
تایب را باید که از خودی خودیاد نیاید گناهش  
چگونه یاد آید . (کشف المحجوب هجویری  
ص ۳۸۲) .

و مرا که بوالفضلم دو حکایت نادر یاد آمد  
در اینجا . (تاریخ بیهقی چاپ ادیب ص ۲۶)  
یاد نیاید ز طاعت و نه ز توبه  
اکنون کت تن ضعیف نیست، نه بیمار .  
ناصر خسرو .

بر خاستم از جای و سفر پیش گرفتم  
نزد خانم یاد آمد و نزل گلشن و منظر .  
ناصر خسرو .

آن کردی از فساد که گر یادت آید آن  
رویت سیاه گردد و تیره شود ضمیر .  
ناصر خسرو .

آنگه که روز خویش ببیند تعب فروش  
نه رحم یادش آید نه اهو و نه طرب .  
ناصر خسرو .

بس باد جهد سرد ز که لاجرم اکنون  
چون پیر که یاد آیدش از روز جوانیش .  
ناصر خسرو .

برقت مجلس علمی بخواب اندر شود چشمت  
چو بیرون آمدی در وقت یاد آیدت صدستان .  
ناصر خسرو .

شاد کی باشی درین زندان تاری و هوشمند  
یاد چون آید سرود آن را که تن داردش تب .  
ناصر خسرو .

چنان بگریم کم دشمنان ببخشایند  
چو یادم آید از دوستان و اهل وطن .  
مسعود سعد .

نیز دل تو ز مهر من نکند یاد  
هیچ ترا یاد ناید از من غمخوار .  
مسعود سعد .

نیاید هیچ از انصاف تو یادم  
به بی انصافیت انصاف دادم .  
نظامی .

جهان تاخت باز یاد آمدش  
خطرناکی رفته باد آمدش .  
نظامی .

چون ز کار و وزیرش آمد یاد  
دست از اندیشه بر شقیقه نهاد .  
نظامی .

عجب عجب که ترا یاد دوستان آمد  
بیا بیا که ز تو کار من بجان آمد .  
(از تاریخ سلاجقه کرمان) .

فی حراره یادش آید فی غزل  
فی ده انگشتش بچنید در عمل .  
مولوی .

هر چه روزی داد و ناداد آیدم  
او زاول گفت تایاد آمدم .  
مولوی .

یادم آمد قصه اهل سبا  
کز دم احمق صباشان شد و با .  
مولوی .

چندانکه مرا شیخ اجل... ابوالفرج بن جوزی  
بترک سماع فرمودی عنفوان شپام غالب  
آمدی... بخلاف رای مربی قدمی بر قمتی  
وز سماع و مجالست حظی برگرفتمی و چون  
نصیحت شیخم یاد آمدی گفتی... (گلستان) .  
ای که هرگز فرامشت نکنم  
هیچت از بنده یاد می آید .  
سعدی .

گر از عهد خردیت یاد آمدی  
که بیچاره بودی در آغوش من .  
سعدی .

توبه کردم از این سخن چو مرا  
یاد آن یاد دلستان آمد .  
سعدی .

دیدم که از آن روز چه شبها بگذشت  
وز گفته خود هیچ نیامد یادت .  
سعدی .

بیاد آید آن لعبت چینییم  
کند خاک در چشم خود بینیم .  
سعدی .

تتم می بلرزد چو یاد آیدم  
مناجات شوریده ای در حرم .  
سعدی .

دگر ره نیازارش سخت دل  
چو یاد آیدم سختی کار گل .  
سعدی .

جان من جان من فدای تو باد  
هیچت از دوستان نیاید یاد .  
سعدی .

ز رنگ لاله مرا روی دلبر آید یاد  
ز شکل سبزه مرا یاد خط یار آید .  
سعدی .

یاری که باقرینی الفت گرفته باشد  
هر وقت یادش آید تو دلبدم بیادی .  
سعدی .

من مرغ زیر کم که چنانم خوش افنداد  
در قید او که یاد نیاید نشیمن .  
سعدی .

که گردد درویش بکین تو ریش  
چو یاد آیدش مهر و پیوند خویش .  
سعدی .

مطرب از گفته حافظ غزلی نغز بخوان  
تا بگویم که ز عهد طربم یاد آمد .  
حافظ .

مزرع سبز فلک دیدم و داس مه نو  
یادم از کشته خویش آمد و هنگام درو .  
حافظ .

|| در شواهد زیرین معنی مطلق اندیشه کردن  
است و تصور امری را که هنوز واقع نشده  
است نمودن :  
بکشت (میافش را) وز فرجام نامدش یاد .  
فردوسی .

چو آگاه شد زان سخن هفتواد  
از ایشان به دل در نیامدش یاد .  
فردوسی .

چو شد ز آفرین نیز آن شاه شاد  
بدل آمد اندیشه راه یاد .  
فردوسی .



بکشتی و نامدت از این روز یاد  
چو تو شاه بیدادگر خود مباد .  
فردوسی .  
مثل :  
فیل را یاد آمد از هندوستان . (امثال و حکم -  
ج ۲ ص ۱۱۵۱) .  
مشتی که پس از جنگ بیاد آید بسر خود  
باید کوفت . (امثال و حکم ج ۳ ص ۱۷۱۲) .  
|| در بیت زیرین معنی منتقل شدن بقرینه  
چیزی به چیزی دهد :  
همی یاد شرم آمد از رنگ اوی  
همی بوی ناز آمد از چنگ اوی .  
فردوسی .  
— بایاد آمدن ، بخاطر آمدن :  
هر آن ساعت که بایاد من آید  
فراموشم شود موجود و معدوم .  
سعدی .  
در نمازم خم ابروی تو بایاد آمد  
حالتی رفت که محراب بفریاد آمد .  
حافظ .  
**یادامیش .** ( ص ترکی ) ناتوان شده .  
( فرهنگ سنگلاخ ورق ۳۲۷ ب ) .  
**یادامیشی .** ( حاصص ، ص ) ظاهراً به  
معنی ناتوانی باید باشد ( یادامیش ترکی  
بمعنی ناتوان شده باضافه یای مصدری ) ولی  
در عبارت زیر معنی وصفی دارد :  
کلی همت و همگی نهمت پادشادانه بر آن  
موقوف داشته ایم تا امور مصالح اولوس بسیار  
را بر نوعی منتظم و مرتب فرماییم که من بعد  
تمامت بچریک مغول ابداً ماتوالدوا و تناسلوا  
بهیچ گونه یادامیشی نشوند . و در رفاهیت  
ورفاغت روزگار گذارند ( تاریخ مبارک  
غازانی ص ۳۰۵ ) .  
و رجوع به یادامیش شود .  
**یاد آور .** [ وَ ] ( نف ) چیزی یا کسی  
که بیاد آورد . متذکر شونده . بیاد آورنده .  
بیاد آورنده :  
اسب سیاه گشتاسپی یاد آور اسب سیاه خسرو  
پرویز ساسانی است . ( فرهنگ ایران باستان  
تألیف پورداود ص ۲۶۱ ) .  
رجوع به یاد آوردن شود .  
**یاد آوردن .** [ وَ دَ ] ( مص مرکب )  
بخاطر آوردن و متذکر شدن . ( ناظم الاطباء ) .  
فراموش شده ای را دوباره بخاطر آوردن .  
تذکر . تذکار . تذکره . اذکار . اذکار .  
ذکری . ذکر :  
یادت آور پدرت را که مدام  
گه پلنگش بزی ( ۱ ) و گه غنچک .  
معروفی .

یاد نیاری ( ۲ ) بهربهاری جدت  
توبره برداشتی شدی به سماروغ .  
منجیک .  
یاد آری ودائی که تویی زیرک و نادان ( ۳ )  
ور یاد نیاری تو سگالش کن و یاد آر .  
رودکی .  
نگه کن که تا چون بود باورم  
چو کردار های تو یاد آورم .  
فردوسی .  
بدوگفت هر کس که تاب آورد  
و گر یاد افراسیاب آورد  
همانگه سرش را ز تن دور کن  
وزو کر کسان را یکی سور کن .  
فردوسی .  
براندیش ازین ای سر انجمن  
نباید که یاد آوری گفت من .  
فردوسی .  
بمیرد کسی کوز مادر بزد  
ز خسرو چو یاد آوری تا قباد .  
فردوسی .  
چو عیب تن خویش داند کسی  
زعیب کسان یاد نارد بسی .  
فردوسی .  
یکی پند آن شاه یاد آورم  
ز کژی روان سوی داد آورم .  
فردوسی .  
چو از پندهای تو یاد آورم  
همی از جگر سرد باد آورم .  
فردوسی .  
اگر رزم گرشاسب یاد آوری  
همه رزم رستم بیاد آوری .  
اسدی .  
دگر هر که را بدسزا هدیه داد  
بنامه بسی پوزش آورد یاد .  
اسدی ( گرشاسب نامه ص ۱۷۵ ) .  
کس نیارد یاد از آل مصطفی  
در خراسان از بشین و از بنات .  
ناصر خسرو .  
چون زیاران رفته یاد آرم  
آه ووا حسرتا علی من مات .  
خاقانی .  
پند آن پیر مغان یاد آورید  
بانگ مرغ زنده خوان یاد آورید .  
خاقانی .  
زباغ خاطر من خواه تازه نخل سخن  
ز خشک پید هرافسرده ای چه آری یاد .  
خاقانی .  
از گناه گذشته نازم یاد  
با نمودار وقت باشم شاد .  
نظامی .

چو از مرگ بسیار یاد آوری  
شکینده باشی در آن داوری .  
و گر ناری از تلخی مرگ یاد  
بدشواری آن در توانی گشاد .  
نظامی .  
بر آن درگه چو فرصت یابی ای باد  
بیار این خواجه تاش خویش را یاد .  
نظامی .  
منم کز یاد او پیوسته شادم  
که او در عمرها نارد بیادم .  
نظامی .  
چنین آمده است آدمی را نهاد  
که آرد فراموش کنان را بیاد ( ۴ ) .  
نظامی .  
چو اسکندر آسوده شد هفته ای  
نیاورد یاد از چنان رفته ای .  
نظامی .  
تو خود دانم که ازمن یاد ناری  
که یاری بهتر از من یاد داری .  
نظامی .  
یاد آرید ای مهان زین مرغ زار  
یک صیوحی در میان مرغزار .  
مولوی .  
یاد آور از محبت های ما  
حق مجلسها و صحبت های ما .  
مولوی .  
بینوایان را بیک لقمه نخست  
یاد نورد آن زحق های نخست .  
مولوی .  
ای دردل ریش من مهرت چو روان درتن  
آخر نه دعا گوئی یاد آر بدشامی .  
سعدی .  
آخر نگاهی باز کن وقتی که برما بگذری  
گر کبرمنت می کند کز دوستان یاد آوری .  
سعدی .  
خشت بالین گور یاد آور  
ای که سر برکنار احبابی .  
سعدی .  
ولیکن نباید که تنها خوری  
ز درویش درمانده یاد آوری .  
سعدی .  
فارغ نشسته ای بفراخی و کام دل  
باری ز تنگنای لحد یاد آوری .  
سعدی .

( ۱ ) ن ل : تبنگش چدی .  
( ۲ ) ن ل : نداری . و در این صورت اینجا شاهد نیست .  
( ۳ ) کذا و ظاهراً : دانا .  
( ۴ ) موهوم معنی دوم نیز هست .



اگر مرا هنری نیست یا خطائی هست  
تو از مکارم اخلاق خویش یاد آری .  
سعدی .

میان انجمن از لعل او چو آرم یاد  
مرا سرشک چو یاقوت در کنار آید .  
سعدی .

باشد که خود برحمت یاد آوری تو مارا  
ورنه کدام قاصد پیغام ما گذارد .  
سعدی .

در اینان بحسرت چرا ننگرم  
که عمر گرانمایه یاد آورم .  
سعدی .

دریاب که نقشی ماند از لوح وجود من  
چون یاد تو می آرم خود هیچ نمی دانم .  
سعدی .

عادت بخت من نبود آنکه تو یادم آوری  
نقد چنین کم او فتد خاصه بدست مقلسی .  
سعدی .

ترا چه غم که مرا در غمت نگیرد خواب  
تو پادشاه کجا یاد پاسبان آری .  
سعدی .

همی زلم نفسی سرد بر امید کسی  
که یاد نارد از من بسالها نفسی .  
سعدی .

الا ای که برخاک ما بگذری  
بخاک عزیزان که یاد آوری .  
سعدی .

در اینان بحسرت چرا ننگرم  
که عمر گرانمایه یاد آورم .  
سعدی .

چو با حبیب نشینی و باده پیمایی  
بیاد آر محبان یاد پیمارا .  
حافظ .

معاشران زحریف شبانه یاد آرید  
حقوق بندگی مخلصانه یاد آرید .  
حافظ .

|| بخاطر کسی آوردن شخص یا چیز فراموش  
شده ای را ، تذکیر ؛  
خفتگان را در صبح آگه کنید  
پیل را هندوستان یاد آورید .  
خاقانی .

قرا شمایه ریحان من که یاد آورد  
که خلق از آن طرف آرند نافه مشکین .  
سعدی .

چه ناله ها که رسید از دلم بحر من ماه  
چو یاد عارض آن ماه خرگهی آورد .  
حافظ .

یاد آوری . [ وَ ] (حاصر) در یاد  
آوردن کسی است چیزی را که فراموش شده  
باشد برای آن که فراموش نکند . (آندراج) .  
تذکر ، تذکار ، ذکری ، ذکر .

یاد آوری کردن . [ وَ کَ دَ ]  
(مص مرکب) تذکیر ، تذکر دادن ، بخاطر  
کسی آوردن چیزی را .

یاد باد . (فعل مرکب دعایی) به یاد .  
یاد بود . یاد کرد . ذکر . و مجازاً شادی  
سلامت ؛

گویم آنگاه پیاریدیکی داروی خراب  
یاد باد ملکی ذو حسبی ذونسبی .  
منوچهری .

|| و در این شعر فردوسی «بلند باد» ، «پر  
آوازه باد» «مذکور باد» را رساند ؛  
که نوشته زیاد از بزرگان قباد  
بهر کشوری نام او یاد باد .  
|| و در این بیت دعای نیک رفتگان را باشد ؛  
ز مال و منصب دنیا جز این نمی ماند  
میان اهل مروت که یاد باد فلان .  
سعدی .

|| و در اشعار ذیل «بخاطر باد» «درحافظه  
باد» معنی می دهد ؛  
دل شهریار جهان شاد باد  
همه گفته من و رایاد باد .  
فردوسی .

که شاه جهان جاردان شاد باد  
سرو تاج او بنده را یاد باد .  
فردوسی .

اقوال دشمن یاد باد  
او شاد و دشمن در عنا .  
ناصر خسرو .

|| و در اشعار ذیل علاوه بر معنی «به خاطر  
باد» رایحه ای از صورت تحسین و شگفتی نیز  
وجود دارد و معنی قریب به «خوشا» دارد ؛  
فرخ و روشن و جهان افروز  
خنک آن روز یاد باد آن روز .  
نظامی .

یاد باد آنکه نهانت نظری باما بود  
رقم مهر تو بر چهره ما پیدا بود .  
حافظ .

روز وصل دوستان یاد باد  
یاد باد آن روز گاران یاد باد .  
حافظ .

در چین طره تو دل بی حفاظ من  
هرگز نگفت مسکن مألوف یاد باد .  
حافظ .

یاد باد آن که سرکوی توام منزل بود  
دیده را روشنی از خاک دوت حاصل بود .  
حافظ .

یاد باد آن کو به قصد خون ما  
عهد را بشکست و پیمان نیز هم .  
حافظ .

و گاه از این جمله دعائی «یاد» حذف شود ؛  
یاد ایامی که با هم آشنا بودیم ما  
هم خیال و هم صفیر و هم تو بودیم ما .  
صائب .

یاد بد . [ بَ ] (ا مرکب) ذهن که قوت  
حافظه باشد . (انجمن آرا) (از آندراج) .  
مخفف یاد بود است .  
رجوع به یاد بود شود .

یاد بود . (ا مرکب) هر چیز که سبب  
از برای یاد آوری شود . (از ناظم الاطباء) .  
یادگار . (غیاث اللغات) . هر چیز که برای  
یاد آوری باشد . یاد کرد . یاد باد ؛  
بخانه تو دگر از متاع بندر هجر  
بیاد بود روان می کنم قطار قطار .  
شرف الدین شفروه (از آندراج) .  
فراموشم شود از وعدهات زانگونه دست از پا  
که بهر یاد بودش رشته برانگشت پا بندم .  
سنجر کاشی (از آندراج) .

— مجلس یاد بود ، مجلس تذکر ؛  
بمناسبت درگذشت سرکی ایوانویچ و اویلوف  
مجلس یاد بودی در محل انجمن روابط  
فرهنگی ایران و شوروی منعقد است . (یادداشت  
مرحوم دهخدا) .

|| چیزهایی را گویند که دوستان برای یکدیگر  
می فرستند ، چنانکه گویی این برای آن است  
که یکدیگر را فراموش نکنند . (آندراج) .  
تحفه ای که کسی برای دوست خود می فرستد .  
(ناظم الاطباء) . یادگار . یاد گاری .

یاد دادن . [ دَ ] (مص مرکب) آموختن .  
(ناظم الاطباء) . (متنهای العرب) . آموزانیدن .  
تلقین . (زوزنی) . تعلیم دادن ؛  
مگر او دهد یادمان بندگی  
نماید بزرگی و دارندگی .  
فردوسی .

تازی و پارسی و یونانی  
یاد دادش مغ دبستانی .  
نظامی .

یاجواب من بگو یاداد ده  
یا مرا اسباب شادی یاد ده .  
مولوی .

نیست بر لوح دلم جز الف قامت یار  
چکنم حرف دگر یاد نداد استادم .  
حافظ .

|| تذکیر . مذاکره . اذکار . (متنهای -  
العرب) . متذکر شدن . بخاطر آوردن .  
یاد آوری کردن . به یاد آوردن ؛  
همی خواست بردن بر کیقباد  
دهد جنگ روز نخستینش یاد .  
فردوسی .

در این میانها مرا که عبد الغفارم یاد می داداز  
آن خوابها که به زمین داور دیده بود .  
(تاریخ بیهقی چاپ ادیب ص ۱۱۵) .  
... چون بمنزین شوم مرا یاد دهد چون برفته  
به مقام غزنین رسیدند خواجۀ بزرگ آن حال  
یاد با سلطان داده سلطان فرمود که شصت هزار  
... برای ابوالقاسم بفرستند . (تاریخ -



طبرستان) . و حقی که در عهد پدر خویش در وقتی که ایشان را مقید و مدال کرده بود و سلطان باطاف حیل ایشان را از آن خلاص داده و یزدنک پدر شفیع شده یاد داد و گفت اکنون در روی مگر قضای آن حق را شمشیر می کشید. (تاریخ جهانگشا) .

مگرش خدمت دیرین من از یاد برفت ای نسیم سحری یاد دهش عهد قدیم . حافظ .

در کنار بوستان مجموعه رنگین گل صائب از اوراق دیوان تو یادم می دهد . صائب .

شور بلبل می دهد یاد از قدح نوشی مرا حکمت گل می کند تکلیف بیهوشی مرا . طالب آملی (از آندراج) . — از یاد دادن ، فراموش کردن. (زوزنی) : یک چیز آموختی و چیزهای بسیار از یاد دادی .

**یاد دار .** (نف مرکب مرخم) آنکه یاد می کند و در خاطر می آورد و نگاهداری می کند برای یاد آوری ، و یاد دارنده و باخبر و آگاه . (ناظم الاطباء) .

**یاد دارنده .** [ ر د ] (نف مرکب) آن که بخاطر دارد : و یاد دارنده بود هر چیزها را که بکودکی شنیده بود . (هدایة المتعلمین ص ۱۲۳) .

**یادداشت .** (مص مرخم) در حافظه نگاهداشتن و بخاطر آوردن :

یاد کردن . این بنده را یادداشتی به غیر فرما بند . (مقدمه کلیات سعدی ، احمد بیستون) . || (ا مرکب) اسم از یادداشتن . تعلیق . موضوع و نکته مهمی را در دفتر یا ورقه ای برای بیاد آوردن ثبت کردن . نکات مهم و مشخصات موضوعی را بطور زیاده و خلاصه نوشتن یا آنها را برای بیاد آوردن ثبت کردن ؛ یادداشتهای قزوینی .

— یادداشت پرداخت ، رسید پرداخت ؛ یادداشتی است که در هنگام پرداخت پولی از طرف بانگ برای مشتری فرستاده می شود. (فرهنگستان) .

— یادداشت دریافت ، یادداشتی است که در هنگام دریافت پولی از طرف بانگ برای مشتری فرستاده شود . (فرهنگستان) .

|| دفتر که برای ثبت تعلیقه هاست . دفتر یا اوراقی بهم بسته نوشتن موضوعات فوری و لازم را . || عریضه و هر نوشته ای که برای یاد آوری داده شود . (آندراج) .

|| در تداول امور سیاسی نامه گله آیزی است که وزارت خارجه دولتی بعنوان دولت دیگر می فرستد و در آن از مسائل مربوط به نقض عهد و مودت نامه یا اقدامات مخالف روابط

دوستانه و غیره گفتگو و شکایت می کند (۱) || یکی از اصول هشگانه فرقه نقشبندیه و آن عبارت است از دوام آگاهی به حق بر سبیل ذوق . و بعضی گفته اند حضور بی غیبت است و برخی گفته اند مشاهده ( = استیلاء شهود حق بردل) بتوسط حسب ذاتی عبارت از حصول یادداشت است . (از رشحات عین الحیات) .

**یادداشتن .** [ ت ] (مص مرکب) بخاطر داشتن . در حافظه داشتن . فراموش ناکرده بودن . در حفظ داشتن . بخاطر سپرده داشتن . متذکر بودن . در حافظه نگاهداری کردن . شواهد زیرین بخاطر داشته بودن از زمان قبل و مداومت بر حفظ در حال و آینده را می رساند :

یاد نداری (۱) بهر بهاری جدت تویره داشتی ز بهر سماروغ . منجیکک .

دو دستش پر از خون مادر بزد ندارد کسی اینچنین بچه یاد . فردوسی .

چنین هم برو تا سر کیقباد همان نامداران که داریم یاد . فردوسی .

دگر گفت باطوس کای نامدار یکی پندگویم ز من یاد دار . فردوسی .

بدو گفت کاین عهد من یاد دار همه گفت بدگوی را یاد دار . فردوسی .

تو بدروید باش و مرا یاد دار روان را زدرد من آزاد دار . فردوسی .

بر آنسان بزرگی کس اندر جهان ندارد بیاد از کهان و مهان . فردوسی .

بمردی و دانش بفرو نژاد چو پادشاکس ندارد بیاد . فردوسی .

که چندین سپه سر به ایران نهاد که کس در جهان آن ندارد بیاد . فردوسی .

پسند بزرگان فرخ نژاد ندارد جهان چون توشاهی بیاد . فردوسی .

به ایرانیان گفت مهران ستاد همی داشت این داستانها بیاد . فردوسی .

بخفت او و از دشت برخاست باد که کس باد از آن سان ندارد بیاد . فردوسی .

بپرسیدی از من نشان قباد

تو این نام را از که داری بیاد .

فردوسی .

بماند چنین شاه با مهر و داد

ندارد جهان چون تو خسرو بیاد .

فردوسی .

بپرسیدم از پیر مهران ستاد

کز آن روزگاران چه داری بیاد .

فردوسی .

بپرسیدمش تا چه دارد بیاد

زهرمز که بنشست بر تخت داد .

فردوسی .

همه یاد دارید گفتار ما

کشیدن بدینگونه تیمار ما .

فردوسی .

چو رفتم ز گیتی مرا یاد دار

به بخشش روان مرا شاد دار .

فردوسی .

خاصه بر تو که تو فروز ز عدد

آفرینهای خواجه داری یاد .

فرخی .

و کاری ساختند که کسی بهیچ روزگار بر آن جمله یاد نداشت . (ابوالفضل بیهقی چاپ ادیب ص ۴۱) .

اقرار کردند که در عمر خویش از چنین جلالت در کس یاد ندارند . (ابوالفضل بیهقی ص ۱۲۱) .

این شاه را بسیار دعا کرد و گفت در عمر خویش آنچه امروز دید یاد ندارد . (ابو الفضل بیهقی ص ۴۲) . و باری آن کرامات است که خلق یاد ندارند هیچ پادشاهی را مانند آن بوده است .

(ابوالفضل بیهقی ص ۴۰) .

جده ای بود مرا تفسیر قرآن بسیار یادداشت .

(ابوالفضل بیهقی) . و شعر جاهلیت بسیار

خوانده و یاد داشته . (ابوالفضل بیهقی) .

وی (عبدالرحمن) گفت با چندین اصوات

نادره که من یاد دارم امیر محمد این صوت

بسیار از من خواستی . (ابوالفضل بیهقی - چاپ ادیب ص ۶۹) .

همگان بپسندیدند و نسخت کردند و من نیز یاد

داشتم و نسخت کرده بودم اما از دست من

پسده است . (ابوالفضل بیهقی ص ۱۲۱) .

ای ابوالقاسم یادار که قوادی به از قاضی گری

است . (ابوالفضل بیهقی) .

زحجت این سخنها یاد می دار

که در میگان نشسته پادشاه وار .

ناصر خسرو .

و این ارمیا توریة یادداشتی . (قصص الانبیاء



ص ۱۷۸). و گفت عزیز توریة یادداشت و مارا توریة فراموش شده است .  
(قصص الانبیاء ص ۱۸۴) .  
می نشاط زمانه بیاد ملک تو خورد  
از آنکه ملکی چون تو فلک ندارد یاد .  
مسعود سعد .  
تو شاه رادی و در دهر شاهی و رادی  
نه چون تو بیند شاه و نه چون تو دارد یاد .  
مسعود سعد .  
درختان که کشته نداریم یاد  
بدندان بدو نیم کردند ساد .  
اسدی .  
یاد داری که وقت آمدنت  
همه خندان بدند و تو گریان .  
سنایی .  
مبادا ز تو جز تو کسی یادگار  
وزین یادگار این سخن یاددار .  
نظامی .  
به گر سختم بیاد داری  
وز عمر گذشته یاد ناری .  
نظامی .  
تو خود دائم که از من یاد ناری  
که یاری بهتر از من یاد داری .  
نظامی .  
پیر زنان را بسخن شاد دار  
وین سخن از پیر زنی یاددار .  
نظامی .  
از هستی خود که یاد دارم  
جز سایه نماند یادگارم .  
خاقانی .  
یاد می داری که باما جنگ در سرداشتی  
رای رای تست خواهی جنگ و خواهی آشتی .  
سعدی .  
یاد دارم ز پیر دانشمند  
تو هم از من بیاد دار این پند .  
سعدی .  
همی یاد دارم ز عهد صفر  
که عیدی برون آمدم با پدر .  
سعدی .  
ز عهد پدر یاد دارم همی  
که باران رحمت بر او هر دمی .  
سعدی .  
ز راوی چنین یاد دارم خبر  
که پیش فرستاد تنگی شکر .  
سعدی .  
سخن ماند از عاقلان یادگار  
ز سعدی همین یک سخن یاددار .  
سعدی .

چنین دارم از پیر داننده یاد  
که شوریده ای سربه صحرا نهاد .  
سعدی .  
چنین یاد دارم که سقای نیل  
نکرد آب بر مصر سالی سبیل .  
سعدی .  
یاد دارم که مدعی درین بیت بر قول من اعتراض  
کرد . (گلستان سعدی) .  
یاد دارم که در ایام جوانی گذری داشتم بکوی ...  
(گلستان سعدی) .  
یاد دارم که با کاروانی همه شب رفته بودم .  
(گلستان سعدی) .  
یاد دارم که در ایام پیشین من و دوستی چون  
دو مغز در پوستی صحبت داشتیم . (گلستان سعدی) .  
شیی یاد دارم که یاری عزیز از در درآمد .  
(گلستان سعدی) .  
زلف دلبر دام راه و غمزه اش تیر بلاست  
یاد دار ای دل که چندین نصیحت می کنم .  
حافظ .  
ز انقلاب زمانه عجب مدارای که چرخ  
از این فسانه و افسون هزار دارد یاد .  
حافظ .  
یادار . [ دَ ] ( اِ ) نام روز دوازدهم  
تیر ماه است و در آن روز جشن سازند .  
(برهان) (آندراج) . اما چنین جشی در آثار -  
الباقیه بیرونی فصل «القول علی مافی الشهور  
الفرس من الاعیاد» ص ۲۵۱ بعد نیامده و  
ممکن است مصحف «[دی] باذر» ( روز  
هشتم هرماه شمس ) یا «باد» (روز بیست و  
دوم هرماه شمس) باشد . برهان همین  
کلمه را بصورت «یاور» (روز دوازدهم -  
هرماه) نیز آورده است . (ازحاشیه برهان  
مصصح دکتر معین) .  
یاد کرد . [ کَ ] ( مص مرخم ) ذکر .  
تذکر . تذکار . یاد بود . یاد آوری ؛  
پرستشگاهی بود تا بود جای (بیت الحرام)  
بدو اندرون یاد کرد خدای .  
فردوسی .  
همه دیده پر خون و رخساره زرد  
زبان از سیاوش پر از یاد کرد .  
فردوسی .  
ورا هیربد بود هشتاد مرد  
زبانشان زیزدان پراز یاد کرد .  
فردوسی .  
دو چشمش پر از خون و دل پر ز درد  
زبانش زخویشان پر از یاد کرد .  
فردوسی .

بیاد کردش بتوان زدود ازل غم  
بمصقله بتوان برد از آینه زنگار .  
فرخی .  
در زیر هر نهالی از آن مجلسی کنیم  
بر یاد کرد خواجه و بردیدن بهار .  
فرخی .  
باد و من هر دو سوی میسند بنهادیم روی  
و آفرین و یاد کرد خواجه هر یک بر زبان .  
فرخی .  
چنانکه پدید کردیم اندر یاد کرد کوهها .  
(حدود العالم) .  
نکرد یار د هجرت و بر تنم بیداد  
که یاد کرد شهنشاه دادگر دارد .  
مسعود سعد .  
کار نادان کوتاه اندیش است  
یاد کرد کسی که در پیش است .  
سنایی .  
دارد از یاد کرد منت عار  
ایست نیکی کن فراموش کار .  
سنایی .  
فی الاهویه ، اندر یاد کرد هواها . (هدایه -  
المتعلمین ربیع ابن احمد الاخوینی البخاری)  
فی ذکر الانبیه ، اندر یاد کرد جوشیده ها .  
(هدایه المتعلمین ربیع بن احمد اخوینی) .  
تا این کتاب به یاد کرد او علیه السلام عزیز  
گردد . (تاریخ سیستان) .  
و چون از یاد کرد این مذاهب فارغ شدیم مذاهب  
فلاسفه را شرح دهیم . (بیان الادیان) .  
و مونس آفم که بیاد کرد من انس گیرد .  
(کیمیای سعادت) .  
از فخر دین خال (۱) به نیکی یاد کرد  
از بهر آنکه ماندی ازو نیکی یادگار .  
سوزنی .  
سکندر بلرزید از آن یاد کرد  
چو برگ غزال لرزد از باد سرد .  
نظامی .  
از یاد کرد نام تو کام سختوران  
چون نکبت مسیح معطر نکوتر است .  
خاقانی .  
دل یاد کرد یار فراموش کی کند  
در خون نشستن من ازین یاد کرد خاست .  
خاقانی .  
دردا که دل نماند و بر او نام درد ماند  
وز یار یادگار دلم یاد کرد ماند .  
خاقانی .  
و گفت چندان یادش کردم که جمله خلایق  
یادش کردند تا بجائی که یاد کرد من یاد کرد  
او شد پس شناخت او تا ختن آورد و مرا  
نیست کرد . (تذکره الاولیاء عطار) .  
|| ذکران . زور . عید و عزای دینی یهود  
و نصاری یا اهل کتاب (۲) .



## یاد کردن

یاد کردن . [ لَدَّ ] (مص مرکب) .  
بخاطر آوردن . به یاد آوردن .

یاد کن زیرت اندرون تن شوی  
تو براو غوار خوابنده ستان .  
رودکی .

چو جان رهی پند او کرد یاد  
دلیم گشت از پند اورام و شاد .  
فردوسی .

سیاوش بدو گفت کز بامداد  
مکن تادوروز دگر جنگ یاد .  
فردوسی .

نکردم همی یاد گفتار شاه  
چنین گفت بامن همی گاه گاه .  
فردوسی .

بنجشک چگونه لرزد از باران  
چون یاد کنم ترا چنان لرزم .  
ابوالعباس .

به ملک ترک چرا غمراه یاد کنید  
جلال و دولت محمود ز اولستان را .  
ناصر خسرو .

از طواف همه ملائکیان  
یاد کردی به گرد عرش عظیم .  
ناصر خسرو .

بی یاد تو نیستم زمانی  
تا یاد کنم دگر زمانت .  
سعدی .

سرو چمان من چرا میل چمن نمی کند  
همدم گل نمی شود یاد سمن نمی کند .  
حافظ .

|| تذکر . اذکار . استذکار . تذکار . ذکری .  
حدیث کردن . اسم بردن . بیان آوردن مطلب  
یا حدیثی را . حکایت کردن و بر زبان آوردن :  
واز خلق نخست که را آفرید از گاه آدم تا این  
زمانه همه ترا یاد کنیم . (ترجمه طبری بلعمی) .  
پس مردمان را گفت چون نمازی از یادتان  
یاد کنید آنوقت که یادتان آید یاد کنید (۱) .  
(ترجمه طبری بلعمی) .

چرا آن نشانی که مادرت داد  
ندادی پروبر نکردیش یاد .  
فردوسی .

فریدون به سرو یمن گشت شاد  
جهانجوی دستان همی کرد یاد .  
فردوسی .

همه یاد کرد این بنامه درون  
فرستاده آمد سوی طیسفون .  
فردوسی .

بشد چهر بر چهر خسرو نهاد  
گذشته سخنها همیکرد یاد .  
فردوسی .

پرستنده خوان پیش بهمن نهاد  
تہمتن سخنها همی کرد یاد .  
فردوسی .

بگرسوز آن را زها برگشاد  
نہفته سخنها همی کرد یاد .  
فردوسی .

درفش خجسته بگستهم داد  
بسی پند و اندرزا کرد یاد .  
فردوسی .

بگسترد پیش اندرون تخته نرد  
همه گردش مهرها یاد کرد .  
فردوسی .

فرستاده گویا زبان برگشاد  
همه دیده ها پیش او کرد یاد .  
فردوسی .

وز آنجا بکار سیاوش رسید  
سراسر همه یاد کرد آنچه دید .  
فردوسی .

برایشان همه داستان برگشاد  
گذشته سخنها همه یاد کرد .  
فردوسی .

به پیش شهنشاه رفتند شاد  
سخنها زهرگونه کردند یاد .  
فردوسی .

یاد کن (۲) تا برچه لشکرها شدستی کامران  
یاد کن تا (۲) برچه کشورها شدستی کامکار .  
فرخی .

یاد کند که اگر بیعت وی خللی افتد بخوارزم،  
معمدی به جای خود نصب کند . (ابوالفضل  
بیهقی ص ۳۷۴) .

هر مرد که حال وی برین جمله باشد که یاد  
کردم ... آن مرد را فاضل و کامل خواندن  
رواست . (ابوالفضل بیهقی) .

در دیگر تواریخ چنین طول و عرض نیست  
که احوال را آسانتر گفته اند و شمه ای بیش  
یاد نکرده اند . (ابوالفضل بیهقی چاپ -  
ادیب ص ۱۱) .

و یاد کرد در نامه خویش که چون نامه از تکی  
آباد برسد ... (ابوالفضل بیهقی ص ۶) .  
که فریضه بود یاد کردن اخبار و احوال امیر  
مسعود در روزگار ملک برادرش محمد بنغزنین .  
(ابوالفضل بیهقی ص ۴۷) .

پانزدهم این ماه قاصدان آمدند از ترکستان از  
نزدیک خواجه بوالقاسم حصیری و بوطاهر  
تبانی و یاد کرده بودند مدتی دراز مارا بکاشغر  
مقام افتاد و آنجا پداشتند فرمود قاصدان را  
فرود آوردند . (ابوالفضل بیهقی) . یاد  
کرده بودیم که بر اثر رسولان فرستاده آید .  
در معنی عهد و عقد تا قرار دوستی استوارتر  
گردد . (ابوالفضل بیهقی) .

سید انبیا خطبه بلیغ آغاز کرد و ثنای  
خدا یاد کرد . (قصص الانبیاء ص ۲۳۲) .  
گفت این نعمتها که یاد می کنی که بنی اسرائیل  
را به بندگی گرفته ای و ایشان را کار می  
فرمایی . (قصص الانبیاء ص ۱۰۲) .

چو هیچ بنده بنزدیک تو فرامش نیست  
حدیث تو بتقاضا نکرد خواهم یاد .  
مسعود .

همیشه تاب سمرهای عشق یاد کند  
حدیث قصه شیرین و خسرو فرهاد .  
مسعود .

اندر باب نخستین این جزو گفته آمده است  
که [آماسهای زنان] حال آماس لب است و  
اسباب و علامات آن یاد کرده . ( ذخیره -  
خوارزمشاهی) .

گفتار هشتم - اندر یاد کردن بیرون آمدن  
رطوبتها که بسرفه از سینه برآید . (ذخیره -  
خوارزمشاهی) .

نه چندان دلخوشی و مهر دادش  
که درصد بیت نتوان کرد یادش .  
نظامی .

نیز دل تو ز مهر من نکند یاد  
هیچ ترا یاد ناید از من غمخوار .  
مسعود سعد .

رایت سلطان نگر تانکتی یاد از آنک  
صورت سیمرخ را کس بجهان دیده نیست .  
خاقانی .

اگر از دنیا فارغ بودی به نیک و بد یاد او  
نگفتی اما از آن یاد می کنی که من احب شیئا  
اکثر ذکره ، هر که چیزی دوست دارد ذکر  
آن بسی کند . (تذکره الاولیاء عطار) .

که یاد کسان پیش من بد مکن  
مرا بد گمان در حق خود مکن .  
سعدی .

ای گل خوشبوی من یاد کنی بعد از این  
سعدی بیچاره بود بلبل خوشگوی من .  
سعدی .

— یاد کرده آمدن ، مذکور شدن . ذکر کرده  
شدن و بیان کرده شدن . یاد کرده آمدن ،  
مجهول «یاد کردن» است بشیوه قدما که اغلب  
فعل مجهول را بمعانیت فعل «آمدن» بجای  
«شدن» صرف می کردند ؛ یاد کرده آمد ،  
تذکر داده شد ، مذکور شد ، بیان کرده شد ؛  
و این قصه غور بدان یاد کرده آمد که اندر  
اسلام و کفر هیچ پادشاه بر غور چنان مستولی  
نشد که سلطان شهید مسعود . (ابوالفضل -  
بیهقی) . شجاعت و دل و زهره اش این بود که  
یاد کرده آمد . (ابوالفضل بیهقی) .  
وی را اینگونه اثرهاست در غور چنانکه یاد



کرده آمد . ( ابوالفضل بیهقی ) . بچندین کتاب یاد کرده آمده است . ( تاریخ سیستان ) . و بر جهان برین جملت که یاد کرده آمد خراج نهاد . ( فارسنامه ابن البلخی ص ۹۲ ) . و نسبت ایشان یاد کرده آمد تا معلوم شود . ( فارسنامه ص ۵۰ ) این شهرها و بندها و پولها که یاد کرده آید او ( شاپور ) بنا کرده است . ( فارسنامه ص ۷۲ ) . و پادشاهی به بنی عم او افتاد چنانکه یاد کرده آمد . ( فارسنامه ص ۱۳ ) . و تواریخ ملوک فرس و احوال و آثار ایشان یاد کرده آمد . ( فارسنامه ص ۱۱۲ ) .

تاروزگار یزدجرد بن شهریار آخر ملوک فرس برین جمله یاد کرده آمد . ( فارسنامه - ص ۱۰۸ ) .

آنچه ناگزیر بود یاد کرده آمد . ( منتخب قابوسنامه ص ۱۹ ) .

اندر هر نوعی طعام ازین جنس دهند که یاد کرده آمد . . . علاج قی در گفتار دهم که علاج معده است یاد کرده آمده است و علاج اسهال سبسته در جایگاهش یاد کرده آید . ( ذخیره خوارزمشاهی ) . و غذا تاروز چهارم ازین نوع دهند که یاد کرده آمد . ( ذخیره - خوارزمشاهی ) . و آن این است که یاد کرده می آید ضایع گردانیدن فرصت . ( کلیله و دمنه ) .

— از کسی یا از چیزی یاد کردن ، او را بخاطر یا بر زبان آوردن و تذکر شدن : زآمده شادمان بپاید بود

وز گذشته نکرد باید یاد . رودکی .

لگامش بسر کرد و زین بر نهاد

همی از پدر کرد بادر یاد . فردوسی .

بهر کار با هر کسی داد کن

زیزدان نیکی دهش یاد کن . فردوسی .

جهاندار صند و قرا در گشاد

فراوان ز نوشیروان کرد یاد . فردوسی .

و ز آنجا سوی سیستان شد چو باد

وزین داستان کرد بسیار یاد . فردوسی .

وز آن مردمی خود همی یاد کرد

بیاد شهنشه همی باده خورد . فردوسی .

رخش گشت پر خون و دل پر زرد

ز کار سیاوش بسی یاد کرد . فردوسی .

به گر میوزاین داستان بر گشاد

ز کار سیاوش همیکرد یاد . فردوسی .

ز دادار نیکی دهش یاد کرد

بپوشید پس جامه سرخ وزرد . فردوسی .

کز آباد کردن جهان کرد شاد

جهانی بنیکی ازو کرد یاد . فردوسی .

در گنج بگشاد و روزی بداد

بسی از روان پدر کرد یاد . فردوسی .

از ایران دلش یاد کرد و بسوخت

بکردار آتش همی بر فرخت . فردوسی .

نه کس پای برخاک ایران نهاد

ن زین پادشاهی بید کرد یاد . فردوسی .

از اندرز فرخ پدر یاد کرد

پر از خون جگر لب پراز یاد کرد . فردوسی .

که تاشاه مژگان بهم بر نهاد

ز سام نریمان همیکرد یاد . فردوسی .

مکن یاد ازین نیز با کس مگوی

نباید که گیرد سخن رنگ و بوی . فردوسی .

باندیشه باخویشتن گفت مرد

که خاقان نخواهد زما یاد کرد . فردوسی .

چه نیکو سخن گفت آن رای زن

زمردان مکن یاد در پیش زن . فردوسی .

بر آمد ز درگاه مهرباب شاد

کزو کرده بد زال بسیار یاد . فردوسی .

از آن آگهی شد منوچهر شاد

بسی از جهان آفرین کرد یاد . فردوسی .

سپه بر نشست و بنه بر نهاد

زیزدان نیکی دهش کرد یاد . فردوسی .

وز آن رنجهای کهن یاد کرد

دلش خسته و لب پراز باد سرد . فردوسی .

بپرسید بیژن که مهرش که داد

همیکرد از آن کار گوینده یاد . فردوسی .

سپهبد قروود آمد از تخت شاد

همه شب زهرمز همیکرد یاد . فردوسی .

تن رخس بستر و وزین بر نهاد

زیزدان نیکی دهش کرد یاد . فردوسی .

دو زاغ کمانرا بزه بر نهاد

زیزدان پیروز گر کرد یاد . فردوسی .

دل و راه این لشکر آباد کن

ملف ساز و از تیغ ما یاد کن . فردوسی .

بنامه ز گرد سپهبد نژاد

بسی کرد خشنودی و مهر یاد . ( گرشاسب نامه ص ۱۵۵ )

نیز دل تو ز مهر من نکند یاد

هیچ ترا یاد آید از من غمخوار . مسعود .

ز شیرین یاد بی اندازه می کرد

بدو سو که برادر تازه می کرد . نظامی .

آینده را قیاس کن از حال خود ببین

کز رفتگان بخیر کرا یاد می کند . صائب .

— با کسی چیزی یاد کردن ، مذاکره . ( زوزنی ) . گفتن و ذکر کردن و تذکر دادن چیزی وی را :

مرا با تو بد گوهر دیو زاد

چرا کرد باید چه و چندی یاد . فردوسی .

دل شاه گشت از فرامرز شاد

همی کرد باوی بسی پند یاد . فردوسی .

— رای کسی یاد چیزی کردن ، آن را خواستن . تملک و داشتن آن را در خاطر گذراندن :

گر شاه دوشش خواست دو یک زخم افتاد

تاظن نبری که کمترین داد نداد

آن زخم که کرد رای شاهنشاه یاد

در خدمت شاه روی برخاک نهاد . ازرقی .

|| بازگو کردن . بر زبان آوردن . نقل کردن . حکایت کردن . شمردن . بر شمردن . بر زبان راندن . عیناً شرح دادن . باز بیان کردن :

فرستاده بشتید و آمد چو گرد

سخنهای قیصر همه یاد کرد . فردوسی .

بدو آفرین کرد و نامه بداد

همه رای کسری بدو کرد یاد . فردوسی .

فرستاده با خلعت آمد چو باد

شنیده سخنها همه کرد یاد . فردوسی .

نشست از بر تخت پاسوک و درد

سخنهای رستم همه یاد کرد . فردوسی .



<p>پدر خود دلی دارد از تو بدرد از ایران نیاری سخن یاد کرد . فردوسی .</p> <p>بنزدیکک اهاک و فرشید ورد وزان درسختها همه یاد کرد . فردوسی .</p> <p>بپرندند نامه بر کیقباد سخن نیز از اینگونه کردند یاد . فردوسی .</p> <p>برفتند هر دو بشادی بهم سخن یاد کردند از بیش و کم . فردوسی .</p> <p>   بر زبان آوردن و گفتن نام کسی را . یا از خاطر گذراندن . ذکر کردن . نام بردن . اسم بردن :</p> <p>داد پیغام به سر اندر عیار مرا که مکن یاد به شعر اندر بسیار مرا . رودکی .</p> <p>به پیش صف چنینان ایستاد خداوند دادار را کرد یاد . فردوسی .</p> <p>گر بزرگان جهان را به سخا یاد کند از سخای تو همه خلق شدتند آگاه . فرخی .</p> <p>تو بدینار همه روزه همی شکر خری کیست آن کو نکند یاد تو چون بازرگان . فرخی .</p> <p>هم آن این را هم این آن را شب و روز بگمراهی و بد دینی کند یاد . ناصر خسرو .</p> <p>یاد ازیرا کنم من آل نبی را تا به قیامت کند خدای مرا یاد . ناصر خسرو .</p> <p>در معجزه عیسی بدعا یاد تو کردی تا زنده شدی مرده و گویا شدی اخرس . ناصر خسرو .</p> <p>توقع کند و به آخر آن ایزد ... را یاد کند که وزیرا بر آن نگاه دارد . (ابوالفضل بیهقی) . یوسف اول شکر نعمت کرد زیرا که یاد کردن نعمت شکر بود . (قصص الانبیاء ص ۸۶) . سلطان فرمود که اهل قضا را پیش او بیش یاد کنید همچنان کردند و نام هر کسی که پیش او یاد کردند گفتی نشاید چون حسن بن عثمان همدانی را پیش او یاد کردند خاموش گشت . (تاریخ بخارا ترشخی ص ۳) .</p> <p>— یاد کردن کسی را ، سلامت و شادی او می نوشیدن . شادی خوردن کسی را . دگر سام بردشت بهمین نهاد که میکن از آن کس که خواهی توباد . فردوسی .</p>	<p>درباره او سخن گفتن ، وصف او گفتن ، شرح او نقل کردن :</p> <p>ز سهراب رستم زبان برگشاد ز بالا و برزش همی کرد یاد . فردوسی .</p> <p>چنین نیکویی کز تو او یاد کرد دل انجمن زین سخن شاد کرد . فردوسی .</p> <p>بگریست به های های و فریاد کرد از پدرت بنوحه در یاد . نظامی .</p> <p>— بر کسی یاد کردن ، گفتن و بیان کردن با او . اورا حدیث کردن و حکایت کردن :</p> <p>بجنگ ار گرفته شود نوشزاد برار این سخنها مکن ایچ یاد . فردوسی .</p> <p>پسر چون ز مادر بدینگونه زاد نکردند یک هفته بر سام یاد . فردوسی .</p> <p>بپرسید از او پهلوان از نژاد براو یک یک بیک سر و بن کرد یاد . فردوسی (بنقل اسدی) .</p> <p>سپه پاک و مهر اج گشتند شاد بر او هر کسی آفرین کرد یاد . (گرشاسب نامه ص ۱۲۱) .</p> <p>وزان پس کند یاد بر شهریار مگر تخم رنج من آید بهار . فردوسی .</p> <p>سخنهای ایران بر او کرد یاد همان نیز گفتار مهران ستاد . فردوسی .</p> <p>چو بنشست باشاه نامه بداد سراسر سخنها بر او کرد یاد . فردوسی .</p> <p>فرستاده برگشت و آمد چو باد سراسر شنیده بر او کرد یاد . فردوسی .</p> <p>یکی کار پیش است بارنج و درد نیارد کس آن بر تو بر یاد کرد . فردوسی .</p> <p>بپرسد همی کار بیداد و داد کند او سخن بردل شاه یاد . فردوسی .</p> <p>— سخن یاد کردن ، بر زبان آوردن سخن . سخن گفتن :</p> <p>پس آن ترک خیره زبان برگشاد به پیش زواره سخن کرد یاد . فردوسی .</p> <p>چو شه گشت از قارن گرد شاد سخنهای سراسر بدو کرد یاد . فردوسی .</p>	<p>بدو آفرین کرد و نامه بداد پیام نیا پیش او کرد یاد . فردوسی .</p> <p>چو رومی بنزد سکندر رسید همه یاد کرد آنچه دید و شنید . فردوسی .</p> <p>چو از جهن بشنید گفتار شاه بفرمود زرین یکی زیر گاه نهادند زیر خردمند مرد نشست و پیام پدر یاد کرد . فردوسی .</p> <p>بخوبی شنیده همه یاد کرد سر تور بی مغز پر باد کرد . فردوسی .</p> <p>سیاوش چنین گفت کز بامداد بیایم کنم هر چه شه گفته . یاد . فردوسی .</p> <p>به نوذر در پندها برگشاد سخنهای نیکو همه کرد یاد . فردوسی .</p> <p>بر خسرو آمد فرستاده مرد سخنهای قیصر همه یاد کرد . فردوسی .</p> <p>به منذر سخن گفت و نامه بداد سخنهای ایرانیان کرد یاد . فردوسی .</p> <p>بر آنسان که آن زن بدو کرد یاد سخنهای همه گفت با رشتواد . فردوسی .</p> <p>پرستار بشنید و پاسخ نداد بنزد فرخ زاد این کرد یاد . فردوسی .</p> <p>چو پاسخ شنید آن خردمند مرد بیامد همه پیش گو یاد کرد . فردوسی .</p> <p>من اینک پس نامه برسان باد بیایم کنم هر چه رفتست یاد . فردوسی .</p> <p>پیام سپید بر اینگونه داد بگفتم بشاه آنچه او کرد یاد . فردوسی .</p> <p>بهر رزمگه در بدادست داد چو آید کند هر چه رفتست یاد . (گرشاسب نامه ص ۳۱۵) .</p> <p>همه جامه زد چاک و فریاد کرد بد پهلوان پیش او یاد کرد . (گرشاسب نامه ص ۱۵۲) .</p> <p>برفت و شاه را زو آگهی داد شنیده کرد یک یک پیش او یاد . (ویس و رامین) .</p> <p>— از کسی یا از چیزی یاد کردن ، درباره او مطلبی گفتن ، از او نکته ای بیان کردن ،</p>
--	--	---



یکی جام زرین پراز باده کرد  
وزو یاد مردان آزاده کرد .

فردوسی .

کنون ما بدین اختر نوکنیم

بمی در همی یاد خسرو کنیم .

فردوسی .

— سوگند یاد کردن، قسم خوردن، سوگند  
بر زبان راندن :

نخستین به پیمان مرا شادکن

زسوگند شاهان یکی یاد کن .

فردوسی .

پر از خشم و کین کرد سوگند یاد

به مهر و به کین و به دین و به داد .

فردوسی .

زبس خشم و کین کرد سوگند یاد

نه بدم من امشب بدین جنگ داد .

(گرشاسب نامه ص ۱۸۶) .

دل از سخاوت و عدل چنان گشت که مردمان

سیستان همه سوگند بجان او یاد کردند .

(تاریخ سیستان) .

|| بدیدار کسی رفتن؛ بدنبال تذکر و بخاطر

آوردن کسی دیدار او نیز کردن .

— یاد کردن کسی را، سراغ او گرفتن. قصد

دیدار یا پرسش یا تیمار داری او کردن :

بنظم و نثر نکو در زمانه یاد من است

چه کرده ام که سعادت نمی کند یادم .

ادیب صابر ترمذی .

— از کسی یاد کردن، سراغ او را گرفتن .

احوال او پرسیدن :

نیامد از بر او هیچ بادی

نکرد از من در این یک سال یادی .

نظامی .

|| آرزو کردن . خواستن :

بدان مهتران گفت هرگز مباد

که جان سپهد کند تاج یاد .

فردوسی .

زدست دیده و دل هر دو فریاد

که هر چه دیده بیند دل کند یاد .

باباطاهر .

|| نقش و نگار کردن :

که بر آب و گل نقش ما یاد کرد

که ماهار در بینی یاد کرد .

رودکی (از جهانگیری) (۱) .

ورجوع به یاد شود .

یادگار . (۱- رکب) اثر . نشان .

(غیاث اللغات) . هر چیزی که از کسی یاد آوری

می کند و شخص را به یاد وی می اندازد .

(ناظم الاطباء) . نشان خیر (۲) که از کسی

باقی بماند . (آندراج) . آنچه کسی برای  
تذکار خود باقی می گذارد و آنچه از اشخاص  
برجای می ماند و یاد آنان را در خاطرها و  
اذهان نگاه می دارد اعم از فرزند و جانشین ،  
و مرده ریگ و دیگر چیزها بازمانده از کسی  
یا چیزی که خاطره او را زنده کند :

چو اغریث و فوذر نامدار

سیاوش که بُد از کیان یادگار .

فردوسی .

جهان یادگار (۲) است و مافرتنی

ز مردم نماند جز از گفتنی .

فردوسی .

شروار بارگران در هزار

پسندیده چیز از در یادگار .

فردوسی .

پسر بد خردمند او را چهار

که بودند ازو در جهان یادگار .

فردوسی .

به ایران و توران تویی شهریار

ز شاهان یکی پر هنر یادگار .

فردوسی .

بدان یافتی خلعت از شهریار

همان عهد و منشور از او یادگار .

فردوسی .

چنین گفت کای نامور شهریار

ز شاهان گیتی یکی یادگار .

فردوسی .

همه پاک پروردگار منید

همان از پدر یادگار منید .

فردوسی .

سخنهای نه از یادگار تو بود

که گفتار آموزگار تو بود .

فردوسی .

همی خواستی آشکار و نهان

کزو یادگاری بود در جهان .

فردوسی .

همان پند تو یادگار منست

سخنهای تو گوشوار منست .

فردوسی .

پدر بر پدر شاه و هم شهریار

ز توشیروان در جهان یادگار .

فردوسی .

بدو گفت فرزانه ای شهریار

تویی از پدر تخت را یادگار .

فردوسی .

یکی نامه ای نوکنم ز این نشان

کجا یادگار است از آن سرکشان .

فردوسی .

بدانید که یادگار من است

بترد شما زینهار من است .

فردوسی .

بزد گردن فوذر تاجدار

ز شاهان پیشین بُد او یادگار .

فردوسی .

برو (بهرام) داد و گفت این زمن یادگار

همی دار با خود که آید بکار .

فردوسی .

ببزد نیا یادگار از پدر

نیا پروریده مرا (هوشنگ) را ببر .

فردوسی .

گرانمایه دستور باشه ریار

چنین گفت کای از کیان یادگار .

فردوسی .

بباید ز من خلعت شهریار

بود در جهان نام او یادگار .

فردوسی .

از آن شاه جنگی منم یادگار

مرا همچنان دان که کشتی بزار .

فردوسی .

چنین پاسخ داد اسفندیار

که ای از یلان جهان یادگار .

فردوسی .

بنفشه گفت که گر یار تو بشد مگری

بیادگار دو زلفش مرا بگیر و بدار .

فرخی .

ز ایمنی بوطن کردن اندر آمد باز

بنام عدل تو ای یادگار نوشروان .

فرخی .

همچون خزانه های ملوک است خانه ها

از بر و از کرامت و از یادگار او .

فرخی .

نه برگزاف سکندر به یادگار نوشت

که اسب و تیغ وزن آمد مه گانه از در دار .

ابوحنیفه اسکافی .

مبادت بجز دادکاری دگر

به ازوی مدان یادکاری دگر .

اسدی .

ز کردار گرشاسب اندر جهان

یکی نامه بد یادگار از مهران .

اسدی .

مارا یادگاری ده از علم خویش . (ابوالفضل

بیهقی ص ۲۳۸) .

امروز مارا بکار آمده تر یادگاری است و حال

مناصحت و کفایت وی ظاهر گشته است .

(ابوالفضل بیهقی) .

حسین و حسن یادگار رسول

نبودند جز یادگار علی .

ناصر خسرو .

(۱) بیت رودکی را چنین نقل کرده اند : که بر آب و گل نقش بنیاد کرد که ماهار در بینی یاد کرد . (رشیدی ذیل یاد و ماهار) .... پس

شاهد مقنع نیست . (از حاشیه برهان مصحح دکتر معین) . (۲) اعم است از نشان خیر و جز آن .

(۳) درین بیت مجازاً باقی، از میان تارفتنی نیز معنی میدهد .



<p>— یادگار شدن ، بمجاز مخلص و مذکور شدن و برسر زبانها ماندن : بیاید ز من خلعت شهریار شود در جهان نام او یادگار . فردوسی .</p> <p>—    مردن . از قبیل فسانه شدن و حدیث گشتن . در عربی فانما الناس احادیث : چو گودرز آن سوک شهزاده دید (سوک سیاوش بر مادر) دژم شد چو آن سرو آزاده دید : بخرجید و گفتش که ای شاهزاد شنو پند وازنو مکن سوک یاد... کنون گر چه مادرت شد یادگار به مینوست جان وی انده مدار . فردوسی .</p> <p>— یادگار داشتن ، چیزی را از بهر یاد بود ویاد آوری نگه داشتن ، دارا بودن چیزی را که از بهر یاد آوری ویاد بود و تذکره باشد : هنرها که بنمودمان شهریار ازوداشت باید بدل یادگار . فردوسی .</p> <p>بیارم برت گرزسام سوار کزو دارم اندر جهان یادگار . فردوسی .</p> <p>پدر بر پدر شاه و خود شهریار زمانه ندارد جز او یادگار . فردوسی .</p> <p>سیاوش یکی نیزه شاهوار کجا داشتی از یلان یادگار . فردوسی .</p> <p>آن نه یار آن یادگار عمر بود بس بآیین یادگاری داشتم . خاقانی .</p> <p>این شعر بر بدیهه ز من یادگار دار کاین نو عروس بی زر و زیور نکو تراست . خاقانی .</p> <p>از پی آن کاتش هجر تو دارم یادگار نزد من آب حیات است آتش هجران تو . خاقانی .</p> <p>گفتی که بیا و دل به من ده تا دل ز تو یادگار دارم . هطار .</p> <p>این جثه همچو موی باریک از زلف تو یادگار دارم . سعدی .</p> <p>— یادگار کردن ، چیزی را از بهر یاد آوری ویاد بود ساختن و مهیا کردن و قرار دادن . از خود اثر بر جای گذاشتن . آثار خیر بجای گذاشتن :</p>	<p>ای از عروس نه فلک اندر کمال بیش وز نه زن رسول بده نوع یادگار . خاقانی .</p> <p>قحط سخن گشته بود زنده به من شد سخن از دم عیسی مرا بس بود این یادگار . خاقانی .</p> <p>منت گیتی مبر بیک دو نفس عمر کانکه ز عمر است یادگار تو کم شد . خاقانی .</p> <p>ای گوهر یادگار عمرم چونت طلبم کجاست جویم . خاقانی .</p> <p>دریغاکه از نسل اسفندیار همین بود بس ملکه رایادگار . نظامی .</p> <p>یادگاری که آدمیزاد است سخن است آن دگر همه باد است . نظامی .</p> <p>اگر چه من از بهر کاری بزرگ فرستادم یادگاری بزرگ مباد از تو جز تو کم یادگار وزین یادگار این سخن یاد دار . نظامی .</p> <p>سکندر موکی دارا سواری ز دارا و سکندر یادگاری . نظامی .</p> <p>اگر تو یادگیری حرف هطار بست این باد دایم یادگاری . هطار .</p> <p>اینکه در شهنامه ها بنوشته اند رستم و اسکندر و اسفندیار تا بدانند این خداوندان ملک کز بسی خلق است دنیا یادگار (۱) . سعدی .</p> <p>به یادگار کسی دامن نسیم صبا گرفته ایم و چه حاصل که باد در چنگ است . سعدی (طیبات) .</p> <p>سعدی اگر فعل نیک از تو نیاید همی بد نبود نام نیک از عقب یادگار . سعدی (طیبات) .</p> <p>سخن ماند از عاقلان یادگار ز سعدی همین یک سخن یاددار . (بوستان سعدی) .</p> <p>غبار راهگذارت کجاست تا حافظ بیادگار نسیم صبا نگه دارد . حافظ .</p> <p>برگ عیشی نیست چشم از نو بهار او مرا بس بود چون لاله داغی یادگار او مرا . صائب .</p>	<p>بهر وقت از سخنهای حکیمان برویش بر ببینم یادگاری . ناصر خسرو .</p> <p>یکی یادگار است ازو بس مبارک منت ره نمایم سوی یادگارش . ناصر خسرو .</p> <p>پند خوب و شعر حکمت را بدار یادگار از بو معین ای مستعین . ناصر خسرو .</p> <p>اشعار بهارسی و تازی برخوان و بدار یادگارم . ناصر خسرو .</p> <p>وین شعر ز پیش آزمایش برخوان و بدار یادگارم . ناصر خسرو .</p> <p>از حجت خراسان آمدت یادگار این پر زبند و حکمت نیکو مؤامره . ناصر خسرو .</p> <p>گر سوده شد نگینی از خاتم جلال تاج سمرلوک جهان یادگار باد . سید حسن عزنوی .</p> <p>ای یادگار مانده جهان را ز اهل فضل بس باشد این قصیده ترا یادگار من . محمود سعد .</p> <p>بوی نصر پاری سر احرار روزگار هست از یلان و رادان امروز یادگار . محمود سعد .</p> <p>ای در جهان دولت شایسته پادشاه وی از ملوک گیتی بایسته یادگار . محمود سعد .</p> <p>گر نبود گل چه شود زانکه هست از گل سوری رخ تو یادگار . محمود سعد .</p> <p>تو یادگار بادی از کرده های خویش هرگز مباد کرده تو از تو یادگار . محمود سعد .</p> <p>محمود پادشاهی کاندل جهان ملک هست از ملوک گیتی شایسته یادگار . محمود سعد .</p> <p>یادگار جهان شدی و مباد که جهان از تو یادگار شود . محمود سعد .</p> <p>از نژاد سیف و برهان در بیان علم و شرع نیست در عالم به از وی یادگاری یادگار . سوزنی .</p> <p>جهان را یادگاری نیست به ز اشعار خاقانی بفرخسرو عادل نکوتر یادگار است این . خاقانی .</p>
--	--	--



بنو در جهان شهریاری کنم

تن خویش را یادگاری کنم .

فردوسی .

چنین گفت لهراسب را شهریار

بشاهی چو کردش زخود یادگار .

فردوسی .

بر آن دشت توران شکاری کنیم .

که اندر جهان یادگاری کنیم .

فردوسی .

اگر یادگاری کنی در جهان

ز ناست بزرگی نگردد نهان .

فردوسی .

کنون من رسیدم به هفتاد و چار

ترا کردم اندر جهان یادگار .

فردوسی .

نخستین در از من کند یادگار

بفرمان پیروزگر شهریار .

فردوسی .

ظالم بمرد وقاعدۀ زشت ازو بماند

عادل برفت و نام نکو یادگار کرد .

سعدی .

— یادگار ماندن ، باقی ماندن چیزی برای

یاد آوری و تذکره :

ز هوشنگ ماند این سده یادگار

بسی باد چون او دگر شهریار .

فردوسی .

خنکۀ آن کزو نیکویی یادگار

بماند اگر بنده گر شهریار .

فردوسی .

که خوبی و زشتی زما یادگار

بماند تو جز تخم زشتی مکار .

فردوسی .

چنین گفت رستم به اسفندیار

که کردار ماند زما یادگار .

فردوسی .

بدو نیک ماند زما یادگار

تو تخم بدی تا توانی مکار .

فردوسی .

ز گفتار و کردار این روزگار

زما ماند اندر جهان یادگار .

فردوسی .

همان به که این زن بود شهریار

که این ماند از مهران یادگار .

فردوسی .

بگیتی نماندست ازو یادگار

مگر این سخنهای ناپایدار .

فردوسی .

بملک داری تابود بود و وقت شدن

بماند ازو به جهان چون تو یادگار پسر .

فرخی .

همگان برفته اند و از ایشان این نام نیکو

یادگار مانده است . (ابوالفضل بیهقی ص-

۱۷۵) .

عمر شد آن مایه بود و دانش و دین

ماند ازو سود و یادگار مرا .

ناصر خسرو .

از بنده یادگار جهان ماند مدح تو

هرگز مباد از تو جهان مانده یادگار .

مسعود سعد .

ملک و دین را نصرتی کردی که از هندوستان

این حکایت ماند خواهد تا قیامت یادگار .

مسعود سعد .

چو آب و آتش گیتی نماند ای عجیبی

بماند خواهد این یادگار از آتش و آب .

مسعود سعد سلمان .

از هستی خود که یاد دارم

جز سایه نماند یادگارم .

خاقانی .

چونکه شد از پیش دیده روی یار

نائبی باید ازو مان یادگار .

مولوی .

هر سعدی گر سر آید در حدیث عشق شاید

کو نخواهد ماند بیشک وین بماند یادگار .

سعدی (خواتیم) .

هر آنکو نماند از پیش یادگار

درخت وجودش نیاید بیار .

(بوستان سعدی) .

آن خسروان که نام نکو کسب کرده اند

رفتند و یادگار از ایشان جز آن نماند .

سعدی .

حافظ سخن بگویی که در صفحه جهان

این نقش ماند از قلمت یادگار عمر .

حافظ .

— || باقی گذاشتن چیزی را از بهر یاد آوری

و تذکار :

تو عهد پدر باروانت بدار

بفرزندمان همچنین یادگار .

فردوسی .

بدو ماندم این نامه را یادگار

بشش بیور ابیاتش آمد هزار .

فردوسی .

اگر دادگر باشی ای شهریار

بگیتی بماند یکی یادگار .

فردوسی .

— || جانشین شدن ، وارث شدن :

دلیر و هنرمند و گرد و سوار

کزو ماند اندر جهان یادگار .

فردوسی .

اگر من شوم کشته در کار زار

نماند کسی قاج را یادگار .

فردوسی .

گردند خسروان زمانه فدای تو

وز خسروان تو مانی در ملک یادگار .

مسعود سعد .

— || باقی ماندن :

چرا پیش ایشان نمردم بزار

چرا ماندم اندر جهان یادگار .

فردوسی .

— یادگار یافتن ، اثر و نشان یافتن . چیزی را

که از برای تذکره و یاد آوری باشد پیدا

کردن :

از عطا و خلعت بسیار او بازاثران

بازیابی تازه در هر انجمن صد یادگار .

فرخی .

زیبید که خسروان جهان یاد او خورند

کورا جهان زجد و پدر یادگار یانت .

امیر معزی .

جرعه بود یادگار کأس و بر این خاک

بوئی از آن جرعه یادگار نیابی .

خاقانی .

خاقانی .

|| آنچه یار و دوست بهم بطریق تحفه فرستند .

(برهان) (از انجمن آرا) . آنچه یار و

دوست بیکدیگر تحفه فرستند و نگهدارند .

(آندراج) . هر چیزی که کسی یار و دوست

عزیز خود مانند هدیه و یادداشت می دهد و یا

می فرستد . (ناظم الاطباق) . هدیه . تحفه . ره آورد .

ارمغان . برمغان (۱) :

چو بشنید بهرام شد تیز جنگ

بیامد یکی تیغ هندی بچنگ

بدو داد و گفت این ترا یادگار

بدار و ببین تا کی آید بکار .

فردوسی .

یادگار . (اِخ) (میرزا یادگار ناصر)

از سرداران هندی معاصر چند تن از سلسله

سلاطین هند و افغان از قبیل محمد همايون

پادشاه ، شیر شاه ، اسلام شاه ، فیروز شاه ،

عادل شاه ، که در حدود قرن دهم هجری

فرمانروائی داشته اند و رجوع به تاریخ شاهی

معروف بتاریخ سلاطین افغانه شود .



**یادگار .** ( اِخ ) یکی از خانان خیوه که در حدود سال ۱۱۲۶ هجری مطابق ۱۷۱۴ میلادی در خوارزم حکومت میکرد و خانان خیوه دسته از ازبکان اند که پس از هرج و مرج اواخر عهد تیموریان تحت امر محمد شیبانی خیوه را نیز مانند ماوراءالنهر مسخر ساختند و از حدود ۹۲۱ هجری (۱۵۱۵ - میلادی) سلسله ازبکان بر خیوه حکومت یافتند . یادگار نوزدهمین امیری است که نام وی در جدول اسامی خانان خیوه آمده است . (تاریخ طبقات سلاطین اسلام ص ۲۵۰) .

**یادگار .** ( اِخ ) دهی است از بخش حومه شهرستان قوچان واقع در هزار متری جنوب کشف رود . با ۴۰۰ تن سکنه .

(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۹) .

**یادگار .** ( اِخ ) دهی است از بخش تربت جام شهرستان مشهد .

(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۹) .

**یادگار بیک .** [بِی] ( اِخ ) پسر حسن سلطان شاعر است و این بیت از اوست :  
فلک تلافی یک دیدن تو نتواند  
هزار سال اگر فکر انتقام کند .

(ترجمه تذکره مجمع الخواص ص ۶۹) .

**یادگار بیک .** [بِی] ( اِخ ) متخلص به سیفی شاعر بود در تذکره دولتشاه آمده است :  
امیر یادگار بیک طاب ثراه ، از جمله امیر زادگان حضرت صاحبقرانی و شاهرخ بود و بروزگار شاهرخ سلطان نیز صاحب منصب و مرتبه و مردی خوشگوی و لطیف طبع بود و بروزگار شاهرخ سلطان امارت موروث را بفضل مکتسب مبدل ساخت و بعهده با بر سلطان از غوغای امارت براحات قناعت و مسکنت راضی شد و روزگار بر فاهیت گذرانیدی و با اهل فضل اختلاط نمودی و بعضی شعرا را بر اشعار اینای روزگار و فضل می نهند و انصاف آنست که بسیار خوشگوست و این مطلع او را است :

آمدی ای شمع و مجلس را چو گلشن ساختی  
پای بر پشیم نهادی خانه روشن ساختی  
و این غزل او را است :

آن پرروی که دیوانه خویش خواند  
کاش باز آید و دیوانه ترم گرداند  
وقت آن شد که زلیخای جهان را از تو  
دولت یوسف نوزد جوان گرداند  
از شکوفه درم افشاند چمن بر سر گل  
عیش را باد صبا سلسله می جنباند  
نمره بلبل شبخوان بسحر دانی چیست  
سرخوشان سوی چمن رو که ترا میخواند

عاقل آنست درین دور که سیفی مانند  
جایویرانه غم گیرد و خود را داند .  
(تذکره دولتشاه ص ۴۷۰) .

و امیر علیشیر نوائی در مجالس النفائس  
آرد :

امیر یادگار بیک - سیفی تخلص میکرد و از امیرزادگان اصیل خراسان است و از غایت فنا و بی تکلفی که داشت بجزوی که از مستغلاتش حاصل میشد گوشه قناعت را گرفته طریق ملازمت گذاشت ، و شعر همیشه در مجلس او بودند و از ایشان هیچ چیز خود را دریغ نمیداشت مطلع خوب دارد از آنجمله این مطلع است :

بر تن پیراهن نازک ز تحریک نسیم  
هست چون نوکیسه لرزنده بر بالای سیم  
این مطلع نیز از اوست .

سرومن سبزیست شیرین راست همچون نیشکر  
چون ببالای قبای برگ نی بند کمر .

مزارش در گورستان آبا و اجدادش در سرپل  
است . (مجالس النفائس ص ۳۰ - ۳۱) .

و باز در صفحه ۲۰۴ همان تذکره آمده است :  
میر یادگار ، سیفی تخلص میکرد از امرای متعین خراسان است و سهل و آسان ترک امارت کرد و یگوشه بی توشه قناعت فرمود و این مطلع نیز از اوست :

دربرت پیراهن ... الخ .

(مجالس النفائس چاپ طهران ۱۳۲۳) .

**یادگار بیک .** [بِی] ( اِخ ) (میرزا ... محمد بن میرزا سلطان محمد ابن میرزا یایسنفر ابن معین الدین شاهرخ ابن تیمور) .

در تاریخ ۸۷۳ که سلطان ابوسعید را کشتند وی باتفاق اوزون حسن به حکومت خراسان برقرار شد و دو سال بعد از آن در سنه ۸۷۵ در محاربه با سلطان حسین بایقرا بهرات کشته شد و اولین سلطان ملوک گورکانیه هند موسوم به با بر شاه نیز به همین اسم برادری داشته است . (از قاموس اعلام ترکی ج ۶ ص ۴۷۸۲) .

و صاحب حبیب السیر آرد :

و در سنه ۸۷۴ میان خاقان منصور (سلطان حسین بایقرا) و میرزا یادگار محمد در موضع چناران مقابله و مقاتله بوقوع پیوست و سپاه میرزا یادگار محمد بمدد امیر حسن بیگ مستظهر شده روی پدار السلطنه هرات نهاد و در محرم سنه ۸۷۵ بر آن بلده استیلا یافته خاقان منصور عنان عزیمت بطرف میمنه و فاریاب انعطاف داد و بعد از انقضای چهل روز بار دیگر بمرافقت فتح و ظفر بمستقر دولت و اقبال ایلغار نمود و در شب بیست و سیم صفر نزدیک بوقت سحر بباغ زاغان درآمد میرزا یادگار محمد را بجهان جاودان روان فرمود .

(حبیب السیر جزو سوم از مجلد ثالث ص ۲۴۱) .

شد شهر صفر شهید و هم شهر صفر  
از سال شهادتش دهد باز خبر .

عبدالواسع جبلی .

(حبیب السیر جزو سوم از مجلد ثالث ص ۲۵۵) .

رجوع به رجال حبیب السیر و تاریخ ادبیات ادوار پراون و تذکره دولتشاه سمرقندی و مطلع الشمس شود .

**یادگار لو .** ( اِخ ) دهی است از بخش سلدوز شهرستان رضائیه . دارای ۳۷۶ تن سکنه . (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴) .

**یادگاری .** ( اِ ) ص آنچه برای یادبود و یادگار و یاد آوری باشد . آنچه از کسی بیادگار ماند :

ز شیرین بر طریق یادگاری  
تک شبیدیز کردش غمگساری .

نظامی .

بآواز ضعیف می گوید اگر چه میروم دو چیز میان  
شما می گذارم یادگاری یکی قرآن و یکی خاندان .

(قصص الانبیاء ۲۴۲) .

کاشکی استخوانی از تو یادگاریم بودی  
(قصص الانبیاء ص ۱۴۰) .

دریاب عاشقان را کافزون کند صفا را  
بشنو تو این سخن را کاین است یادگاری .

سعدی .

همری از خلق روی پیچیدم  
خدمتش را بجان پسندیدم .

تا چنان شد ز شرمساری من  
کاین فسون داد یادگاری من .

میر خسروی (از آندراج) .

برای سوختن من چو شعله تند مشو  
اگر چه خار و خشم یادگاری چمنم .

محمد قلی سلیم (از آندراج) .

یادگار بهاری عشق است اینکه با خود در علم  
سینه صد پاره ای داریم و جیب چاک چاک .

فیاض (از آندراج) .

|| آنچه بمعنوان یاد بود و هدیه به کسی دهند .  
تحفه و ارمغان .

|| آنچه برای یادبود بر در و دیوار می نویسند یا بر تنه درختان می کنند .

**یادگرفتن .** [گِ ر تَ] ( م ص ) -  
مرکب (آموزختن . تعلیم گرفتن . فراگرفتن . تعلم :

جز از نیکنامی و فرهنگ و داد  
ز رفتار گیتی مگیرید یاد .

فردوسی .

سختیهای کوتاه و معنی بسی  
کجا یادگیرد دل هر کسی .

فردوسی .

کنون ای خردمند دانش پذیر  
اگر بخردی یک سخن یادگیر .

فردوسی .



زرویین دژ اکنون جهان دیده پیر  
نگر تاجه گوید توزو یاد گیر .  
فردوسی .

سخن هر چه گویم زمن یاد گیر  
مشونیز با پیر بر غیره خیر .  
فردوسی .

ز فردوسی اکنون سخن یاد گیر  
سخنهای پاکیزه و دلپذیر .  
فردوسی .

گر نکت گوید و از علم سخن یاد کند  
با خرد مردم باید که سخن گیرد یاد .  
فرخی .

آنچه گفتم یاد گیر و آنچه بنمودم ببین  
ورنه همچون کورو کر عامه بمانی کورو کر .  
ناصر خسرو .

اگر از روی دین یادگیری از روی خرد یاد گیری .  
(منتخب قابوس نامه ص ۱۷) .

|| حفظ کردن . شنیدن و بخاطر سپردن . از  
بر کردن . بحافظه گرفتن . ضبط کردن .  
استحفاظ (۱) :

پیامی یری نزد فرخ پدر  
سخن یادگیری همه در بدر .  
فردوسی .

نشان بس بود شهریار اردشیر  
چو از من سخن بشنوی یاد گیر .  
فردوسی .

ز پرویز چون داستانی شگفت  
زمن بشنوی یاد باید گرفت .  
فردوسی .

سراسر همه پرستم یاد گیر  
بپاسخ همه داد بنیاد گیر .  
فردوسی .

کنون از خردمندی اردشیر  
سخن بشنو و یک یک یاد گیر .  
فردوسی .

چو از پندگوی آن شنید اردشیر  
به گلنار گفت این سخن یاد گیر .  
فردوسی .

بدو گفت شاه این زمن در پذیر  
سخن هر چه گویم ترا یاد گیر .  
فردوسی .

سخن بشنوی بهترین یاد گیر  
نگر تا کدام آیدت دلپذیر .  
فردوسی .

چنین گفت فرزانه شاهوی پیر  
ز شاهوی پیر این سخن یاد گیر .  
فردوسی .

همه داستان یاد باید گرفت  
که خیره بماند شگفت از شگفت .  
فردوسی .

مرا این سخن یاد باید گرفت  
ز مه روشنایی نباشد شگفت .  
فردوسی .

مباش غمگین یک لفظ یاد گیر لطیف  
شگفت گونه ولکن قوی و با بنیاد .  
کسائی .

همان تا بدین گنگ بار از شگفت  
چه بینیم کان یاد باید گرفت .  
اسدی .

احوال جهان یاد گیر باد  
وین قصه زمن یاد گیر یاد .  
مسمود سعد .

بلیناس بیدار گشت و دل و هوش بدو ( بدان  
شیطان که کتاب علم و فوئها خواندی ) سپرد  
و همی شنید و بهری یاد گرفت .  
(مجله التواریخ و القصص) .

شاعر بدین درجه نرسد الا که در عنوان شباب  
و در روزگار جوانی بیست هزار بیت از  
اشعار متقدمان یاد گیرد . (چهارمقاله) .

و این سیامک بیدار چون کیومرث بود و  
پیوسته ملازم آن بودی و هر چه گفتی سیامک  
یاد گرفتی . (قصص الانبیاء ص ۳۶) .  
او گوید و خلق یاد گیرند

مارا و ترا بیاد گیرند .  
نظامی .

همان به کاین نصیحت یاد گیریم  
که پیش از مرگ یک نوبت نمیریم .  
نظامی .

و هوش داری تا خصمان تو چه گویند و او  
چه جواب دهد جمله یاد گیری و در حفظ آری .  
(سند بادنامه ص ۳۸) .

این حکایت یاد گیرای تیز هوش  
صورتش بگذار و معنی را نبوش .  
مولوی .

کای جوانمرد یاد گیر این پند .  
سعدی .

زمن بحضرت آصف که می برد پیام  
که یاد گیر دومصرع زمن بنظم دری .  
حافظ .

نصیحتی کنت یاد گیر و در عمل آری  
که این حدیث زیر طریقتم یاد است .  
حافظ .

هر چه گفتیم گر نگیری یاد  
روز ما بگذرد شبت خوش یاد .  
اوحدی .

— بر یاد گرفتن ، بخاطر سپردن :  
شنیدن و بردل گرفتن یاد  
کس از بیم کاوس پاسخ نداد .  
فردوسی .

بگیرم پند تو بر یاد ازین بار  
بکوشم هر چه بادا باد ازین بار .  
ویس و رامین .

— بیاد گرفتن ، به خاطر سپردن :  
ز پیش پدر گویشت تا ببلخ  
گرفته بیاد آن سخنهای تلخ .  
فردوسی .

منا دیگری نام او شیرزاد  
گرفت آن سخنهای کسری بیاد .  
فردوسی .

و دیگر که گیتی فسانه است و باد  
چو خوابی که بیننده گیرد بیاد .  
فردوسی .

|| بخاطر آوردن . یاد آوری کردن . نام  
بردن . ذکر کردن . استذکار : یاد کردن ؛  
چنین شاه برگاه هر گزمباد  
نه آن کس که گیرد ازو نیز یاد .  
فردوسی .

بدو گفت پیران کز اندک سپاه  
نگیرند یاد اندرین رزمگاه .  
فردوسی .

نگیرد ز کار درم نیز یاد  
از آن پس که داماد او شد شاد .  
فردوسی .

ستاره شمر گفت کاین خود مباد  
که شاه جهان گیرد از مرگ یاد .  
فردوسی .

بسرشد کنون قصه کیقباد  
ز کاوس باید که گیریم یاد .  
فردوسی .

مباشید جاوید جزراد و شاد  
زمن جز به نیکی نگیرید یاد .  
فردوسی .

بیودند از اینگونه یک هفته شاد  
ز شاهان گیتی گرفتند یاد .  
فردوسی .

سیاوش بتوران همی دل نهاد  
وز ایران نگیرد همی هیچ یاد .  
فردوسی .

نگیرد ز تو یاد فرزند تو  
نه خویشتان نزدیک و پیوند تو .  
فردوسی .

چو کار گذشته نگیرد بیاد  
زید شاد و ما نیز باشیم شاد .  
فردوسی .

همه موبدان مانده زودر شگفت  
که تا یاد خسرو چنین چون گرفت .  
فردوسی .

که بازیردستان جزا ز رسم داد  
ندارند و ازید نگیرند یاد .  
فردوسی .



**یادگیر** (نف مرکب) یادگیرنده .

تعلیم گیرنده . آموزنده ، مجازاً با استعداد و با هوش و صاحب شعور و پرحافظه :

جوانان با دانش و یادگیر

سزدگر بگیرد کسی جای پیر .

فردوسی .

بدوگفت دانا شود مرد پیر

که آموزشی باشد و یادگیر .

فردوسی .

منم پاک فرزند شاه اردشیر

سراینده دانش و یاه گیر .

فردوسی .

نبیره جهاندار شاه اردشیر

که بهمنش خواندی همی یادگیر .

فردوسی .

چنین گفت با هر که بد یادگیر

که بیدار باشید برنا و پیر .

فردوسی .

شنیدم که فرزند تواردشیر

سواری است گوینده و یادگیر .

فردوسی .

فرستاد قیصر یکی یادگیر

بتزدیک شاپور شاه اردشیر

که چندین تو از بهر دینار خون

بریزی تو با داور رهنمون

چه گویی چو پرسند روز شمار

چه پوزش کنی بیش پروردگار .

فردوسی .

چنین داد پاسخ که دانای پیر

که با آزمایش بود یادگیر .

فردوسی .

چنین داد پاسخ که این چرخ پیر

اگر هست با دانش و یادگیر .

فردوسی .

از آن بهره ای گوی و میدان و تیر

یکی نامور پیش او یادگیر .

فردوسی .

چنین گفت ایزدگشوب دبیر

که ای شاه روشندل و یادگیر .

فردوسی .

که باشند دانا و دانش پذیر

سراینده و باهش و یادگیر .

فردوسی .

نکوخط و داننده باید دبیر

شمارنده چابکدل و یادگیر .

گرشاسب نامه .

فرست کسی ساز دانش پذیر

نهان بین و پاسخ ده و یادگیر .

گرشاسب نامه .

و گر بودی او یک تنه یادگیر

سخنگوی را برگشادی ضمیر .

نظامی .

— || یاد کسی کردن به مهر :  
کسی یا چیزی را از روی مهربیاد آوردن و  
مآثر او را بیان نمودن :

فراوان ز رستم گرفتند یاد

که اوداد در جنگ هرجای داد .

فردوسی .

جهانی نو آیین شد ازداد اوی

گرفتند هر یک همی یاد اوی .

فردوسی .

— یاد چیزی و یاد کسی گرفتن ، هوای آن

کردن . آرزوی آن کردن :

جهاندیده بیدار بابک ببرد

سرای کهن دیگری را سپرد .

فردوسی .

چو آگاهی آمد سوی اردوان

پرازغم شد و تیره گشتش روان .

فردوسی .

گرفتند هر مهوری یاد پارس

سپهد به مهر پسر داد پارس .

فردوسی .

|| به یاد کسی می نوشیدن ، شادی کسی

خوردن . یاد کسی کردن بهنگام می گساری :

می چند خوردند و گشتند شاد

بنام سیاوش گرفتند یاد .

فردوسی .

زروم وز چین نیزش آمد پیام

همی یاد کاوس گیرد بجام .

فردوسی .

دگر جام بردست بهمن نهاد

که برگیر از آن کس که خواهی تو یاد .

فردوسی .

همه غم بباده شمردند باد

بجام دمام گرفتند یاد .

گرشاسب نامه .

گرفتند هردو بهم بزم یاد

مهان را بخواندند و بودند شاد .

گرشاسب نامه .

بفرمود تا هر که جستند نام

همیدون بیادش گرفتند جام .

گرشاسب نامه .

گفت همه نعمتی ما را هست اما بایستی که امیر

با جمفر را بدیدی اکنون که نیست باری یاد

او گیریم همه مهتران خراسان حاضر بودند

یاد وی گرفت و بخورد و همه بزرگان خراسان

نوش کردند . (تاریخ سیستان) .

آنکه چو جام می برکف نهند

شاهان از نامش گیرند یاد .

مسعود .

|| باقی ماندن نام ، مشهور شدن :

که مردان بفرزند گیرند یاد

زن از شوی و مردان بفرزند شاد .

اسدی .

— سخن یادگیر ، آموزنده و تعلیم گیرنده

حرف شنو . که نیک گوش بسخنی سپارد .

خردمند باید که باشد دبیر

همان بردبار و سخن یادگیر .

فردوسی .

|| بخاطر آورنده . متذکر شونده :

اگر فرمانبری ماه دوهفته

نباشی یادگیر از کاررفته

تو باشی آفتاب اندر حصارم ...

(ویس و رامین) .

|| بخاطر سپارنده . از برکننده :

نخواهم که این راز داند دبیر

تو باشی نویسنده و یادگیر .

فردوسی .

|| در ابیات زیر ظاهر آ هوشمند ، تیز ویر

آنکه مطالب بسیار از افسانه و تاریخ شنیده یا

خوانده است و در حافظه دارد معنی می دهد :

سکندر چو بشنید از آن یادگیر

بفرمود تا پیش او شد دبیر .

فردوسی .

همی رفت روشندل و یادگیر

سرافراز تا خیره اردشیر .

فردوسی .

ندانم کسی را ز گردنکشان

که از چهار او من ندارم نشان

نگاریده ام زین نشان بر حریر

نهاده بنزد یکی یادگیر .

فردوسی .

برو رانده ام حکم اختر شناس

کزو ایمنی باشم یا هراس .

فردوسی (شاهنامه ج ۴ ص ۳۸) .

گزیدند [سلم و تور] پس موبدی تیزویر

سخنگوی و بینادل و یادگیر .

فردوسی .

جهاندیده ای سوی پیران فرست

هشیوار و ز یادگیران فرست .

فردوسی .

برفتند بیدارده مرد پیر

زبان چرب و گوینده و یادگیر .

فردوسی (شاهنامه ج ۴ ص ۱۴) .

مرا و را کنون مردم یادگیر

همی خواندش با پیکان اردشیر .

فردوسی .

از ایران یکی نامجویم دبیر

خردمند و روشندل و یادگیر .

فردوسی .

فرستاد بهرام مردی دبیر

سخنگوی و روشندل و یادگیر .

فردوسی .

و را خواندی هر زمان اردشیر

که گوینده مردی بد و یادگیر .

فردوسی .



چودستان ورستم چو گودرز پیر

جهانجوی و بیننده و یادگیر .  
فردوسی (شاهنامه چاپ خاورج ۳ ص ۱۴۱) .  
چنین گفت هرمز که مهران دبیر  
بزرگ است و گوینده و یادگیر .  
فردوسی .

شده مست یاران شاه اردشیر

لنانه ایچ را مشگرو یادگیر .  
فردوسی .

چومن نامه یابم زپیران خویش

ازین پرهیز یادگیران خویش .  
فردوسی .

شهنشاه گوید که از گنج من

مبادا کسی شاد بیرنج من .  
مگر مرد با دانش و یادگیر

چه نیکوتر از مرد دانا و پیر .  
فردوسی .

فرستاده ای برگزیدی دبیر

خردمند و بادانش و یادگیر .  
فردوسی .

بمنوان نگه کرد مرد دبیر

که گوینده بود او و هم یادگیر .  
فردوسی .

چنین داد پاسخ بدو مرد پیر

که ای شاه گوینده و یادگیر .  
فردوسی .

فرستاده ای جست گرد و دبیر

خردمند و دانا و هم یادگیر .  
فردوسی .

بیامد جهان دیده دانا ی پیر

سخنگوی و بادانش و یادگیر .  
فردوسی .

چو روشن روان گشت و دانش پذیر

سخنگوی و داننده و یادگیر .  
فردوسی .

بخواند آن زمان کس که بودند پیر

سخنگوی و داننده و یادگیر .  
فردوسی .

چو اشتاد و خراد و برزین پیر

دودانای گوینده و یادگیر .  
فردوسی .

بخواندم یکی مرد هندی دبیر

سخنگوی و گوینده و یادگیر .  
فردوسی .

زلشکر گزیدند مردی دبیر

سخنگوی و داننده و یادگیر .  
فردوسی .

بجوید سخنگوی و دانش پذیر

پژوهنده اختر و یادگیر .  
فردوسی .

چنین گفت هم یزدگرد دبیر

که ای مرد گوینده و یادگیر .  
فردوسی .

چو بازارگان بچه گردد دبیر

هنرمند و با دانش و یادگیر .  
فردوسی .

یادگیرنده . [ ر د یا د ] (نف مرکب

تعلیم گیرنده . آموزنده . متعلم ؛ رجل  
ذکور ، مرد نیکو یادگیرنده .

(از منتهی الارب) .

|| از برکننده . حفظ کننده . بخاطر سپارنده .

|| هوشمند رجوع به یادگیر در تمام معانی شود .

یادنامه . [ م یا م ] ( ا مرکب ) (۱)

نامه و کتاب که به یاد کسی تدوین شود .

کتابی که بافتخار کسی تألیف و منتشر شود .

کتابی که حاوی مقالات متعدد باشد و بیاد کسی

یا بمناسبت تولداریا سالیان همراه تدوین شود

خواه در زندگانی وی یا بعد از مرگ وی ؛

یادنامه دینشاه ایرانی ، یادنامه پورداود .

یادندان . [ د ] ( ا ) پادشاهان جهان

و خداوندان دوران . (برهان) . (آندراج) .

مصحف یا وندان است . (حاشیه برهان مصحح

دکتر معین) . و رجوع به یاوند شود .

یاده . [ د ] ( ا مرکب ) قوت حافظه را

گویند . (برهان) (از آندراج) . ظاهراً از

ساخته های فرقه آذرکیوان است . (از حاشیه

برهان قاطع مصحح دکتر معین) .

یار . ( ا ) (۲) اعانت کننده . (برهان) .

(شرفنامه) . معین . (دهار) . مدد . مددکار .

(غیاث اللغات) . عون . معاون . ناصر .

نصیر . عضد . معاضد . ظهیر . پشت . یاور .

مدد . مساعد . دستگیر . طرفدار . دستیار .

مساعد . ولی . رده ؛

و این سه گروه بایکدیگر میسریند و چون دشمنی

پدید آید با یکدیگر یار باشند .

(حدود العالم) .

خرد باد همواره سالارتو

مباد از جهان جز خرد یار تو .

ابوشکور .

ترا یار کردارها باد و پس

که باشد بهرجات فریاد رس .

فردوسی .

همی خواستی از یلان زینهار

پیاده بماندی نبودیش یار .

فردوسی .

مگر باز بینیم دیدارتو

که بادا جهان آفرین یارتو .

فردوسی .

همیشه جهاندار یار تو باد

سراختر اندر کنار تو باد .  
فردوسی .

شما را جهان آفرین یار باد

همیشه سر بخت بیدار باد .  
فردوسی .

همه نیزه بودی بجنگش بچنگ

کمان یار او بود و تیر خدنگ .  
فردوسی .

زاستخر مهر آذر پارسی

بیاید به درگاه با پارسی .  
فردوسی .

نخواهد بتو بد باآزم کس

بسختی بود یار و فریاد رس .  
فردوسی .

ازین پس نخواهم فرستاد کس

بدین جنگ یزدان مرا یار پس .  
فردوسی .

وزان پس چنین گفت هر شهریار

که باشد ورا بخت پیروز یار .  
فردوسی .

اگر یارخواهی ز درگاه شاه

فرستمت چندانکه خواهی بخواه .  
فردوسی .

بهر جایگاه یار درویش باش

همی راد بر مردم خویش باش .  
فردوسی .

اگر یار باشد جهان آفرین

بخون پدر جویم از کوه کین .  
فردوسی .

چو کار آمدم پیش یارم بدی

بهر دانشی غمگسارم بدی .  
فردوسی .

که چون بخت پیروز و یاور بود

روا باشد از یار کمتر بود .  
فردوسی .

زلشکر برون کن سواری هزار

قرا مرز را باش در جنگ یار .  
فردوسی .

چه گویی کثون چاره کار چیست

برین جنگ بی تو مرا یار کیست .  
فردوسی .

بین تا بمیدان مرا یار کیست

هماورد من روز پیکار کیست .  
فردوسی .

چونیکو بود گردش روزگار

خرد یافته یار و آموزگار .  
فردوسی .

مگر باز بینیم دیدارتو

که بادا جهان آفرین یارتو .  
فردوسی .

(۲) بهای ayârih ، ayâr . (حاشیه برهان قاطع مصحح آقای دکتر معین) .



روزگار و دولت و بخت تو هر سه بر مراد روزگارت بنده و دولت ندیم و بخت یار معزی .	چو لشکر بود اندک و یار بخت به از بیکران لشکر و کار سخت . اسدی .	بنزد سیاوش فرستاد یار چو روئین و چون شیده نامدار . فردوسی .
پشت اسلامی همیشه کردگارت باد پشت یار انصافی همیشه شهریار ت باد یار . معزی .	از او خواه استعانت در همه کار که چون او کس نباشد مر ترا یار . ناصر خسرو .	چه گویی تو پاسخ چگونه دهی که یار تو بادا بهی و مبهی . فردوسی .
پشت شریعتی و ترا یادگار پشت یار حقیقی و ترا شهریار یار . معزی .	گه سیاه آید بر تو فلک داهی گه ترا مشق و یاری ده و یار آید . ناصر خسرو .	ازین پس نخواهم براین یار کس پسر با برادر مرا یار بس . فردوسی .
حال نیکو مال افزون سال فرخ فال سعد اصل قایم نسل باقی تخت عالی بخت یار . معزی .	رضوان به هشت خلد نیارد سر صدیقه گر بحشر بود یارش . ناصر خسرو .	کرا یار باشد سپهر بلند . برو بر ز دشمن نیاید گزند . فردوسی .
مژیدی که بحق عتف و لطف سیرت او معین ظلمت و نور است و یار آتش و آب . مسعود سعد .	باکش ز هفت دوزخ سوزان نی زهر چو هست یار و مدد کارش . ناصر خسرو .	اگر شد همه زیر یک چادریم به مردی همه یار یکدیگریم . فردوسی .
بدین امید عمری می گذاشتم که . . . یاری و معینی بدست آرم . ( کليلة و دمنه ) . وزان دروغ که گفتم کز آل سامانم از آل سامان کس نیست در لطف یارم . سوزنی .	یقین دادم همی کاین بندگان را خداوندیست یار و بنده پرور . ناصر خسرو .	چو یار آمد اکنون بجویم جنگ گاهی با شتابیم گه بادرنگ . فردوسی .
گفت امیر المؤمنین تا حاضر آید پیش او دین ایزد را و شرع مصطفی را پشت و یار . سنایی .	یارند تن و جان و علم و عمل اندر تو غافل از کار بهین یار و مهین یار . ناصر خسرو .	اگر یار باشید با من بجنگ چو شب تیره گردد نسازم درنگ . فردوسی .
ای گردن احرار بشکر تو گرانبار تحقیق ترا همراه و توفیق ترا یار . سنایی .	با همه حالتی که حیوان راست مر ترا یا سخن خرد یار است . ناصر خسرو .	بینی نیت نیک و دل و مذهب پاکش و ایزد بود ، آن را که چنین خلق بود یار . فرخی .
بر چرخ ملک بانو و شاهند مهر و ماه این مهر و ماه را ملک العرش باد یار . خاقانی .	و این ابوالعریان مردی عیار بود از سیستان و از سرهنگ شماران بود و غوغا یار او بودند . ( تاریخ سیستان ) .	هر که را توفیق یار است او بدان خدمت رسد بخ بر آن کس باد کائنات را بود توفیق یار . فرخی .
از مدح تو اشعار من رونق فرا در کار من دولت همیشه یار من با بخت بیدار آمده . خاقانی .	کار ساز عالم است و یار دین ایزدی است دولت او را کار ساز و ایزد او را یار باد . معزی .	ترا ببوی و پیرایه هیچ حاجت نیست چنانکه شاه جهان را گه نبرد به یار . فرخی .
یار من آنکه لطف خداوند یار اوست (۲) بیداد و داد ورد قبول اختیار اوست . سعدی .	بادش بهر چه روی کند کردگار پشت بادش بهر چه رای کند شهریار یار . معزی .	ضعفا را بهمه حالی یار است خدای یار آنست بهر وقت که یار ضعف است . فرخی .
کسی قول دشمن نیارد به دوست جز آن کس که در دشمنی یار اوست . سعدی .	بپیروزی اگر یارش بود خالق سزا باشد که نشناسم بپیروزی ز خلق اندر جهان یارش (۱) . معزی .	این یافتن ملک به شمشیر نباشد باید که خداوند جهاندار بود یار . منوچهری .
— بی یار ، بی معین و بی مدد کار و همراه : براه دین نبی رفت از آن نمی یارم که راه پر خطر و ما ضعیف و بی یاریم . ناصر خسرو .	تا دهر بود کار تو پروردن دین باد و ایزد بهما کار ترا یار و معین باد . معزی .	در ظاهر و در باطن پشت تو بود دولت در عاجل و در آجل یار تو بود باری . منوچهری .
مرا گویی اگر دانا و حری به یمگان چون نشینی خوار و بی یار . ناصر خسرو .	پشت دین است او بفضل و هست دولت پشت او یار خلق است او به عدل و هست خالق یار او . معزی .	از بهر آنکه شاه جهان دوستدار اوست دولت معین اوست ، خداوند یار اوست . منوچهری .
جهان را بنا کرد از بهر دانش خدای جهاندار بی یار و یاور . ناصر خسرو .	ای یار (۲) چو روزگار یار من و تست بس کس که حسود روزگار من و تست . معزی .	چو مرد باشد بر کار و بخت باشد یار ز خاک تیره نماید بخلق زر عیار . . . سوار کش نبود یار اسب راه سپر پسر در آید و گردد اسیر بخت سوار . ابوحنیفه اسکافی ( نقل از تاریخ بیهقی ) .

(۱) یار در مصراع دوم به معنی مانند و مثل است . (۲) یار اول به معنی معشوقه و یار دوم به معنی معین و مساعد است .

(۳) یار اول به معنی معشوقه و دوست و یار دوم به معنی معین و کمک کننده است .



— یار آمدن ، معین و مدد کار شدن ، یاری آمدن :

مهر است یا زرین صدف خرچنگ را یار آمده خرچنگ نا پروا زتف پروانه نار آمده . خاقانی .

— یار کردن ، همدست و موافق کردن :

جهودان بروی (عیسی) گرد آمدند و تدبیر کشتن او کردند و این هردوس الا صفر را با خویشان یار کردند . (ترجمه تاریخ بلعی) .

— یار یار ، در عبارت زیر از تاریخ بلعی آمده است و جنبه تأکید اعتقادی یا خطاب تأکیدی دارد :

و آن غلامان سرایی که از ما گریخته بودند به روزگار بورتگین بیامدند و یکدیگر را برگرفتند و آواز دادند که یار یار و حمله کردند بنیرو و کس کس را نایستاد و نظام بگست از همه جوانب و مردم ما همه روی بگریز نهادند . (تاریخ بلعی چاپ ادیب ص ۶۲۶) .

— یار و یار ، دوست و معین .

— دولتیار ، آن که دولت یار است . نیک بخت و توانگر :

ای زبجاء تو عدل روز افزون  
وی زرای تو ملک دولتیار .  
مسعود سعد .

تاترا یار دولت است بیای  
در جهان خدای دولتیار .  
سنایی .

— دستیار ، کمک کننده ، معین :

باده و شادی و رادی هر سه یکجا زاده اند  
این مرآن را پشتوان و آن مراین رادستیار .  
مسعود سعد .

خشم و شهوت مار و طاووسند در ترکیب تو  
نفس را آن پایمرد و دیو را این دستیار .  
سنایی .

|| صاحب . (دهار) (منتهی الارب) .  
رفیق . (نصاب) . زوج . (دهار) . صحابی .  
همراه . متفق . پیرو . همدم . ندیم . همنشین .  
همسر :

پیغمبر تافته شد و یاران را گفت چه کنیم .  
(ترجمه طبری بلعی) .

ابوالبحتری را بیافت گفت پیغامبر گفت که ترا نکشم و با ابوالبحتری یاری بود او گفت این یار مرا نیز نکشید . (ترجمه طبری بلعی) .

به بگماز بنشست بمیان باغ  
بخورد و به یاران بداد او نفاع .  
ابوشکور .

یار تو ز پر خاک مور و مگس  
چشم بگشا بین کنون پیدا است .  
رودکی .

برترین یاران و نزدیکان همه  
نزد او دارم همیشه اندم .  
رودکی .

یار بادت توفیق روزی بهی با تو رفیق  
دوستت باد شفیق دشمنت غیبه و مال .  
رودکی .

بیارانش بر خلعت افکند نیز  
درم داد و دینار و هر گونه چیز .  
فردوسی .

جوانیش را خوی بد یار بود  
ابا بد همیشه به پیکار بود .  
فردوسی .

هنوز آن گرانمایه بیدار بود .  
که باوی به راه اندرون یار بود .  
فردوسی .

بدل گفت اگر با نبی و وصی  
شوم غرقه دارم دویار وفی .  
فردوسی .

هم از زمزم نامداران خویش  
از آن پهلوانان و یاران خویش .  
فردوسی .

ببستند یارانش یکسر کمر  
همیدون بدریا نهادند سر .  
فردوسی .

بیارانش گفت آنکه از تیره خاک  
بر آرد چنین جا بلند از مفاک .  
فردوسی .

چهارم خزر و ان سالار بود  
که گفتار او با خرد یار بود .  
فردوسی .

بیاورد یاران بهرام را  
سواران بازیب خود کام را .  
فردوسی .

سر آمد کنون قصه یار بد  
مبادا که باشد ترا یار بد .  
فردوسی .

بیاران چنین گفت کای سرکشان  
شنیده ز تخت بزرگان نشان .  
فردوسی .

شب و روز خوردن بدی کاراوی  
می و رود و رامشگران یاراوی .  
فردوسی .

وزو بر روان محمد درود  
بیارانش بر هر یکی بر فرود .  
فردوسی .

عبدالرحمن قوال گفت دیگر روز پراکنده شدند  
ومن و یارم دزدیده باوی (امیر محمد) بر فتم .  
(ابوالفضل بلعی ص ۱۰۹) .

او بدان کشته شد و یارانش را دل بشکست .  
(ابوالفضل بلعی ص ۱۰۹) .

این طفل در آمد قبا لعل پوشیده و یاروی  
فیروزه داشت و به ساقیگری مشغول شدند  
هر دو ماهروی . (ابوالفضل بلعی ص ۲۵۳) .

اگر آن معجون مارا بیاموزی تا اگر کسی از

یاران مارا کاری افتد ... پیش داشته آید .  
(ابوالفضل بلعی ص ۲۴۱) .

یعقوب گفت چرا بمن تقرب نکردید چنانکه  
یارانشان کردند (سنان از پیران دولت طاهری) .  
(ابوالفضل بلعی ص ۲۴۸) .

امت را چون ز آل می بر دیار  
جز بتو یارب زیار بد بکه نالیم .  
ناصر خسرو .

گر مسلمانان یاران نبی بودند  
من همی نیز مسلمانم و از یارانم .  
ناصر خسرو .

یار خرد است بلی خار بر یارش  
یار بد عار بود دایم بر یارش .  
ناصر خسرو .

آنها همه یاران رسولند و بهشتی  
مخصوص بدان بیعت و از خلق مخیر .  
ناصر خسرو .

تنها بسیار به از یار بد  
یارترا بس دل هشیار خویش .  
ناصر خسرو .

تا سختم مدح خاندان رسولت  
نابنه طبع مرا متابع و یار است .  
ناصر خسرو .

اندر چمن و گلشن از سوسن و گل خرمن  
ما بر گل و برسوسن تکیه زده بایاران .  
معزی .

آنکه زو چاره نیست یارش دان  
و آنکه نه یارست بارش دان .  
سنایی .

با رفیقان سفر مقرر باشد  
بی رفیقان سفر مقرر باشد .

پس نگو گفته اند هشیاران  
خانه را یار و راه را یاران .  
سنایی .

شتر به گفت بیارای ای یارم شفق .  
(کلیله و دمنه) .

هیچ یار و قرین چون صلاح نیست .  
(کلیله و دمنه) .

لیکن تو از نزدیکان و پیوستگان و یاران می اندیش  
و اگر وقوف یابند ترا در خشم ملک افکنند .  
(کلیله و دمنه) .

گویند دزدی شبی بخانه توانگری بایاران خود  
بدزدی رفت . (کلیله و دمنه) .

آن دو یار من در پس خانه تو ایستاده اند تو بر  
بام خویش رو و بگوی آنچه یار شما می خواهد  
بدو دهم یانه . (سند باد نامه ص ۲۹۴) .

دو بارسوی مدینه آمدند و یاران پیغامبر علیه  
السلام ایشان را باز گردانیدند .  
(مجلد التواریخ و القصص) .

سال می و دو بسیاری از یاران پیغامبر بمردند



چون عباس بن عبدالمطلب ... و عبد الرحمن عوف و ... (مجلد التواریخ والقصص) .  
دمدم میگذرند از نظر مایاران  
اینقدر دیده نداریم که بر خود نگریم .  
خاقانی .

دل تشکنم از عتاب یاری  
کورا دل خورده دان بینم .  
خاقانی .

عهد یاران باستانی را  
تازه چون بوستان نمی بینم .  
خاقانی .

جنس زن یابی و نیابی کس  
جنس یاران درد خورده خویش .  
خاقانی .

ببوی دل یار یکرنگ بود -  
بمنزل درنگی که من داشتم .  
خاقانی .

یاران پدر من زمن آسیمه سرتزند  
ایشان چه کرده اند بگو تا من آن کنم .  
خاقانی .

نه عیسی داشت از یاران کمینه سوزنی دربر  
نه سوزن شیه دجال است یکچشم سپاهانی .  
خاقانی .

بغم تازه مرثیه شما یار کهن  
سراین یارغم عمرشکر بگشاید .  
خاقانی .

دغادرمه شش بیش بینی زیاران  
چو یک نقش خواهی دغائی نیابی .  
خاقانی .  
کرده چار ارکان از هفت طوق شش جهت  
چارار کتش زیاران چار اقران آمده .  
خاقانی .

یارمساعده به گه نا خوشی  
دام کشی کرد نه دامن کشی .  
نظامی .

ردسفرش مونس و یار آمده  
چند شبانروز بکار آمده .  
نظامی .

ویار ودعاگوی صدر امام و جبرهمام علامه الدین  
مجد الاسلام ... هنوز امروز آنجا بدرس ...  
مشغول است . (راحة الصدور راوندی) .  
من بوقت پاشت در راه آمدم

با رفیق خود سوی شاه آمدم  
بامن از بهر تو خرگوشی دگر  
جفت و همراه کرده بودند آن نفر ...

لا به کردیمش بسی سودی نکرد  
یارمن بستد مرا بگذاشت فرد .  
مولوی .

هست تنهایی به از یاران بد  
نیک با بد چون نشیند بد شود .  
مولوی .

که در خدمت مردان یار شاطر باشم نه بار خاطر .  
سعدی .

تا حدیث زلت یاران در میان آمد .  
(گلستان سعدی) .

درویشی را ضرورتی پیش آمد گلیم یاری بدزدید .  
سعدی .

جهان بر تو تنگ شده بود که دزدی نکردی  
الا از خانه چنین یاری . (گلستان سعدی) .  
مراسد را گفتم ای پر خرد

فلان یار بر من حسد می برد .  
سعدی .

چو بینی که یاران نباشند یار  
هزیمت زمینان غنیمت شمار .  
سعدی .

بدو گفتم ای یار فرخنده خوی  
چه درماندگی پیش آمد بگوی .  
سعدی .

عید است و موسم گل و یاران در انتظار  
ساقی بروی شاه بین ماه و می بیار .  
حافظ .

دنی همدرد و یاری مصلحت بین  
که استظهار هر اهل دلی بود .  
حافظ .

مصلحت دید من آنست که یاران همه کار  
بگذارند و خم طره یاری گیرند .  
حافظ .

از آن روهست یاران را صفایا با می لعاش  
که غیر از راستی نقشی در آن جوهر نمی گیرد .  
حافظ .

صحن بستان ذوق بخش و صحبت یاران خوش است  
وقت گل خوش باد کز روی وقت میخوران خوش است  
حافظ .

امثال و تعبیرات مثلی :  
یار آن باشد که انده یار کشد .  
عبدالواسع جبلی (امثال و حکم دهخدا ج ۴  
ص ۲۰۲۵) .

یار آن باشد که در بلا یار بود .  
سعدی . (امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۲۵) .  
یاران را یاران شناسند .

(امثال و حکم دهخدا ج ۴ ص ۲۰۲۵) .  
یاران را یاران فروشند یا یاراد یاران را  
فروشند . (از مجموعه امثال طبع هند) .  
یاران همه بدینند من هم بدین یاران .  
سعدی . (امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۲۶) .  
یار باقی صحبت باقی .

(امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۲۶) . (الباقی  
هند التلاقی) .

یار از خیال یار قوت می گیرد . (فیہ مافیہ) .  
(امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۲۶) .  
— یار را هم یار هست از یار یار اندیشه کن .

یار شاطر باش نه بار خاطر .  
(امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۲۹) .

یار با ما دوست باشد گلخن ما گلشن است .  
سنایی . (امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۲۶) .  
یار غالب باش تا غالب شوی .

مواوی . (امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۲۹) .  
یار شو خلق را و یاری بین .

اوحدی . (امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۲۹) .  
یار نیک به از کار نیک ماربد به از یار بد .  
خواجہ عبدالله انصاری .

(امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۳۰) .  
یار قدیم اسب زین کرده است .  
(جامع التمثیل) .

یار بد بدتر بود از مار بد . مواوی .  
یار کار افتاده را یاری هم از یاران رسد .

(جامع التمثیل ، امثال و حکم ج ۴ ص -  
۲۰۳۰) .

یار مساعده نه اندک است نه بسیار .  
فرخی .

(امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۳۰) .  
یارم همدانی و خودم هیچ ندانی

یارب چه کند هیچ ندان با همدانی .  
(امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۳۰) .

یارو رقیب را بهم این الفت از چه شد  
(امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۳۰) .

یار همکاسه هست بسیاری  
لیک همدرکم بود باری .

سنایی (امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۳۰) .  
یار یار نمی خواند یعنی چه عیبی بر این چیز

توان گرفت .  
(امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۳۰) .

یاری که بجان نیاز مایی  
در کار خودش مده روایی .

امیر خسرو . (امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۳۱) .  
یاری که تحمل نکند یار نباشد .

سعدی (امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۳۱) .  
تا یار کرا خواهد و میلش به که باشد .

(امثال و حکم ج ۱ ص ۵۴۰) .  
تو نباشی یار من خدا بسازد کار من .

(امثال و حکم ج ۱ ص ۵۶۷) .  
خانه رایار و راه رایاران . سنایی .

هزار از بهرمی خوردن بود یار  
یکی را بهرغم خوردن نگهدار .

(امثال و حکم ج ۴ ص ۱۹۷۵) .  
یک یار (یا) یک دوست بسته کن چو یک

دل داری . (امثال و حکم ج ۴ ص ۲۵۰۲) .  
یاد یاران یار را میمون بود . مولوی .

(امثال و حکم دهخدا ج ۴ ص ۲۰۲۵) .  
— یار غار ، کنایه از یار صادق چرا که

پیغمبر علیه الصلوة و السلام وقتی از مکه  
بارادۀ هجرت بر آمدند براه در میان غاری

سه روز متواری بودند حضرت صدیق (ص)  
همراه بودند (۱) از این جهت یار غار کنایه



از یار صادق است . ( غیاث اللغات )  
( آندراج ) :

از اعتقاد پاک بود در دلش دو چیز  
تحقیق مرد خندق و تصدیق یار غار .  
معزی .  
— || کنایه ازدوستی سخت گستاخ و یگانه .

دوست یکدل . یار جانی . یار موافق :  
یار جهان گرچه تنگ و تار شده است  
عقل بسته است یار غار مرا .  
ناصر خسرو .

من آگاه گشتم از غدر و غوروش  
چگونه بوم زین سپس یار غارش .  
ناصر خسرو .

چون تو از ابلهان گزینی یار  
یار غار تو عار باشد عار .  
سنایی .

آری ز زخم ماری ابوبکر صبر کرد .  
تالاجرم وزیر نبی گشت و یار غار .  
سنایی .

کی برسد ز زخم مار آنکو  
خویشتن یار غار خواهد کرد .  
سنایی .

گردون نپذیرد فساد و نقصان  
تقدر ترا یار غار باشد .  
انوری .

بردر کس عنکبوت جور هرگز  
کی تند تا عدل باشد یار غارت .  
انوری .

گر عشق ز انوری در آموزی  
حقا که بکفر یار غار آیی .  
انوری .

تا مرا عشق یار غار افتاد  
پای من در دهان مار افتاد .  
خاقانی .  
رقیب آمد که بیرونش کنم مژگان برابر و زد  
که این مایه ندانی تو که مار یار غارست این .  
خاقانی .

من نبودم بیدل و یار این چنین  
هم دلی هم یار غاری داشتم .  
خاقانی .

بیار محرم غار و به میر صاحب دلق  
بپیر کشته غوغا بشیر شرزه غاب .  
خاقانی .

مهدی امت تویی ز آنکه بمعنی ترا  
عزت دین هم وثاق عصمت حق بار غار .  
خاقانی .

خانه بام آسمان که سینۀ من بود  
قفل غمش هجر یار غار پرافکند .  
خاقانی .

بر غار تو غم خورم که یاری  
چون غم نخورم که یار غاری .  
نظامی .

شاه را غار پرده دار شده  
واو هم آغوش یار غار شده .  
نظامی .

داده بقلم قرار دولت  
تیغ آمده یار غار دولت .  
نظامی .

گر نشوی آشنای او تو درین غار  
غرقه شوی بوی یار غار نیایی .  
عطار .

ترک کار فرید از آن گفتم  
تا شوم فرد و یار غار تو من .  
عطار .

هر جا روی و آیی همراه تو سعادتم  
هر جا مقام سازی اقبال یار غارت .  
کمال اسماعیل .

کاین حروف واسطه ای یار غار  
پیش واصل خار باشد خار خار .  
مولوی .

بکنج غاری عزلت گزینم از همه خلق  
گر آن لطیف جهان یار غار ما باشد .  
سعدی .

ای یار غار سید و صدیق و راهبر  
مجموعه فضایل و گنجینه صفات .  
سعدی .

اول بوجود ثانی اثنین  
صدیق که بود یار غارت .  
سلمان سارنجی .

— چار یار و چهار یار ، کنایه از چهار تن  
از یاران حضرت محمد (ص) که عبارتند از  
ابوبکر ، عمر ، عثمان و علی :

ای آن که چار یار گویی  
من بانو بدین خلاف یارم .  
ناصر خسرو .

کان دین را مایه ای همچون بدن را پنج حس  
لشکری مر ملک عزرا چون نبی را چار یار .  
سنایی .

چار یار مصطفی را مقتدا دار و بدان  
ملک او را هست نوبت پنج نوبت زن چهار .  
سنایی .

پشت آرم چار یارش را شفیع  
کز هدی شان عز والا دیده ام .  
خاقانی .

چهار یارش تا تاج اصفیا نشدند  
نداشت ساعد دین یارداشتن یارا .  
خاقانی .

|| قرین . ( دهار ) ( منتهی الارب ) ( صراح ) .  
( زمخشری ) . جفت . دمساز . مصاحب .  
( منتهی الارب ) :

شب و روز اندیشه اش یار بود  
زفرزند با بیم بسیار بود .  
فردوسی .

چو ایرانیان این بدازگر گسار  
شیدند گشتند با دود یار .  
فردوسی .

نه بفضل او را جفتی زبزرگان عرب  
نه بعلم او را یاری زبزرگان عجم .  
فرخی .

به همه کار ترا یار و قرین باد خرد  
در همه حال ترا پشت و معین باداله .  
فرخی .

رنج و مکروه از تو دور و عدل و انصاف از تو شاد  
دین و دنیا با تو جفت و بخت و دولت با تو یار .  
فرخی .

یارت طرب و روز بهی باد همیشه  
با پادشاه و با بوسه زدست و زلب یار .  
فرخی .

کاری است مرا نیکو و حال است مرا خوش  
بالهو و طرب جفتم و با کام و هوا یار .  
فرخی .

ای تو به حضر ساکن و ذام تو مسافر  
کردار تو بانام تو در سفری یار .  
فرخی .

سوسن آزاد و شاخ فرگس بیمار جفت  
فرگس خوشبوی و شاخ سوسن آزاد یار .  
منوچهری .

جفت دگر کسی و غمان تو جفت من  
یاردگر کسی و فراق تو یار من (۱) .  
معزی .

ای یارشبی که بیرخت بگذارم  
پروین بود از غم تو آن شب یارم .  
معزی .

رفیقی نیک یار از گوهری به  
دلی آسان گذار از کشوری به .  
ویس و رامین .

ز خاک و آب که هستند یار آتش و آب  
قوی تر آمد بسیار کار آتش و آب .  
مسعود سعد .

هر که را علم و حلم نبود یار  
مرورا در جهان ببرد مدار .  
سنایی .

معشوقه برنگ روزگار است  
با گردش روزگار یار است .  
انوری .

حسن را از وفا چه آزار است  
که همه ساله با جفا یار است .  
انوری .



<p>زهی خسروی کز همه خسروان          بمردی ترا نیست همتا و یار .          فرخی .</p> <p>اندرین گیتی بفضل و رادی او را یار نیست          جز کریمی و عطا بخشیدن او را کار نیست .          فرخی .</p> <p>گفتند مردمان که نیابند مردمان          در هیچ فضل صاحبی را نظیر و یار .          فرخی .</p> <p>صد بار نشانید مرا خواجه بدین عذر          آن خواجه که در فضل ندارد بجهان یار .          فرخی .</p> <p>آنجا که شیر باشد در مرغزار باز          شیری که در زمانه ندارد نظیر و یار .          فرخی .</p> <p>زمین را به بخشندگی یار نیست          چنان نیز دارند زنها ز نیست .          اسدی .</p> <p>یکی شهر دید از خوشی چون بهشت          در دشت و کوهش همه باغ و گشت          چنان چون مر او را کسی یار نیست          چو کردار او هیچ کردار نیست .          اسدی .</p> <p>خواجه احمد عبدالصمد کدخدای خوارزمشاه          در کردانی و کفایت یار نداشت . (ابوالفضل          بیهقی جاپ ادیب ص ۲۲۰) .</p> <p>خداوند بداند که بوقی برفت و بنده وی را          یاری نشتاسد در همه لشکر که بجای وی تواند          بود . (ابوالفضل بیهقی ص ۴۶۱) .</p> <p>حسنک را در جهان یاران بودند بزرگتر          از وی . (ابوالفضل بیهقی ص ۱۹۰) .</p> <p>ای آنکه ترا یار نبودست و نباشد          در طاعت تو جز تو کسی نیست مرا یار (۱) .          ناصر خسرو .</p> <p>همچنان کانداز گزارش کردن فرقان بخلق .          هیچکس انباز و یار احمد مختار نیست .          ناصر خسرو .</p> <p>مردان آن مرد و زنان آن پاکیزه و باحمت          چنانکه آنان را بدیگر جای اندر پاکیزگی          یار نباشد . (تاریخ سیستان ص ۴۶) .</p> <p>سلطان یمن دولت بهرامشاه کوست          شاهی که در زمانه زشاهانش یار نیست .          مسعود سعد .</p> <p>دارد هر آن هنر که بکارست خلق را          و اندر هنر خلق ندارد نظیر و یار .          معزی .</p>	<p>نیکبختی بغایت رسیده باشد . (نوروزنامه) .          و روغن [ روغن شیر ] با قوت آب یار شود          [ در معده ] . (ذخیره خوارزمشاهی) .</p> <p>نوح و موسی را نه دریا یار شد          فی بر اعدا شان بکین قهار شد .          مولوی .</p> <p>یار شو تایار بینی بیعد          ز آنکه بی یاران بمائی بی مدد .          مولوی .</p> <p>حال آن کو قول دشمن را شنود          بین سزای آن که شد یار حسود .          مواوی .</p> <p>و محمد ... که از ثقات تأثیر بود با ایشان          یار شد . (تاریخ طبرستان) . و در انشاه با          ابوالحسن ناصر یار شدند . (تاریخ طبرستان) .</p> <p>دوست گو یار شو و هردو جهان دشمن باش          بخت گو پشت مکن روی زمین لشکر گیر .          حافظ .</p> <p>— یار گشتن ، مصاحب شدن قرین گشتن .          موافق و سازگار . شدن :</p> <p>یکی کار بدخوار ، دشوار گشت          ابا کرد کشور همه یار گشت .          فردوسی .</p> <p>در طاعت تو جان و تنم یار خرد گشت          توفیق تو بوده است مرا یار و نگهدار .          ناصر خسرو .</p> <p>— بی یار ، بی نظیر ، بی قرین :</p> <p>فرستاده را مویده شاه گفت          کدای مرد هشیار بی یار و جفت .          فردوسی .</p> <p>کز حشمت و جاه تو هستی بیش نتابد          نور قمر و شمس بدرگاه تو بی یار .          سنایی .</p> <p>   عدیل و نظیر . (آندراج) . مانند . (شرفنامه)          شبه . مثل . همتا . شریک . همال :</p> <p>پریچهره فرزند دارد یکی          کزو شوختر کم بود کودکی          مرا و را خردنی و تیمارنی          بشوخیش اندر جهان یارنی .          ابوشکور .</p> <p>تو دانی که آن است اسفندیار          که او را برزم اندرون نیست یار .          فردوسی .</p> <p>بدو گفت مگر سیوزای شهریار          بایران و توران ترا نیست یار .          فردوسی .</p> <p>بتندی بگیتی و را یار نیست          همان رنج کس را خریدار نیست .          فردوسی .</p>	<p>جز صراحی و کتابم نبود یاروندیم          تا حریفان دغا را بجهان کم بینم .          حافظ .</p> <p>دل اگر با زبان نباشد یار          هر چه گوید زبان بود بی کار .          (از تاریخ سلاجقه کرمان) .</p> <p>و اگر حکیم پیشه ای را بیند که عقل و تمیز          و ادب دارد و تحمل با آن یار نباشد او را          نپسندند . (تاریخ غازی ص ۱۶۹) .</p> <p>— یار ساختن ، رفیق و همراه و قرین کردن          مصاحب و همدم ساختن :</p> <p>عطاردیست زحل سر زبان خامة او          که وقت سیرش خورشید یار می سازد .          خاقانی .</p> <p>— یار شدن ، قرین شدن . جفت شدن .          همدم گشتن . همراه شدن . صحابت . ارداء .          مقارنه :</p> <p>حکیم قضا بود وین قضا بدلم          محکم از آن شد که یار یار قضا شد .          معروفی .</p> <p>هر بنده که خدای ... او را خردی روشن عطا          داد ... و با آن خرد و دانش یار شود ...          بتواند دانست که نیکو کاری چیست .          (ابوالفضل بیهقی) .</p> <p>امیر مسعود ازین بیازرد که چنین درشتی ها          دید از عیش و قضا غالب با این یار شد .          (ابوالفضل بیهقی چاپ مرحوم ادیب ص -          ۲۴۹) .</p> <p>امیر فرمود غلامانرا تا پیشتر رفتند و بتیر غلبه          کردند غوریانرا و سنگ سه منجنیق باتیر یار          شد و امیر علامت را میفرمود تا پیشتر میبردند          (ابوالفضل بیهقی) .</p> <p>امیر محمود چاکران و دبیرانش را درخواست          تا شایستگان را خدمت درگاه فرماید تلک را          ببسندید و با بهرام ترجمان یار شد و مرد جوانتر          و سخنگوی تر بود . (ابوالفضل بیهقی ص          ۴۱۴ چاپ مرحوم ادیب) . سوی آن غار          بگریختند و شبانی با ایشان یار شد . (مجموعه -          التواریخ) .</p> <p>بناله یار خاقانی شو ای دل          که از یاران ترا یاری نیاید .          خاقانی .</p> <p>بوصلش رسم این بارگر ایام شود یار          که یاری بچنین کار ز ایام توان خواست .          خاقانی .</p> <p>در هجر من ای قوامی فرزانه          گریار شدی تو با خر خیمخانه ...          سوزنی :</p> <p>و چون روی نیکو باخوی نیکو یار شود آن</p>
---	---	--



<p>رفت یار و غمی زیار بماند جان زغم زار و قن زار بماند هست چون یار غمگسار عزیز هر چه از یار غمگسار بماند معزی دوش از درم درآمد سرمست و یقین همچون مه دوهفته و هرهفت کرد یار انوری در همه آفاژدانداری نماند در همه روی زمین یاری نماند انوری بعمری در کفم یاری نیاید ور آید جز جگر خواری نیاید انوری خاقانی اگر یار نماید رخسار رخسار چو زر بناختن خسته مزار از ناخن و زر چهره برناید کار کز تو همه زر ناخن خواهد یار خاقانی دولت عشق یار خاقانیست تو همه دولتی که یار کیی خاقانی چون به شروان دل و یاریم نماند بی دل و یار به شروان چکنم خاقانی خاقانی چه گوئی آید بدست یاری چون یار نیست ممکن سودا ش یار (۲) من چه خاقانی که مینه زغم سوختم و دوست نبخشود که تحفه زجان ساختم و یار نپذیرفت خاقانی دولت عشق یار (۳) خاقانی است تو همه دولتی که یار کشی خاقانی عشق بیانگ بلند گوید خاقانی یار عزیز است سخت جان تو و جان او خاقانی بس وفا پرورد یاری داشتم بس براحه روزگاری داشتم خاقانی بار مویت سپید دید و گریخت که بدزدی دل نو آموز است خاقانی صد جان بمیانجی نه یاری بمیان آور کاقبال میان بندد چون یار پدید آید خاقانی من مخمور اگر مستم ز چشم یار میدانم مرا از من جدا کرده اشارت های پنهانش خاقانی</p>	<p>برفت یار من و من نژند و شیفته وار بباغ رفتم بادرد و داغ رفتن یار فرخی گاهی گویم رخت کی بینم ای دوست گاهی گویم لب کی بوسم ای یار فرخی پشت من بشکست همچون پرشکن زلفین یار اشک من بیجاده گون و چشم من بیجاده بار فرخی هر کجا خیمه است خفته عاشقی بادوست مست هر کجا سبزه است شادان یاری از دیدار یار فرخی عید است و مهرگان و به عید و به مهرگان نوباوه ای بود می سوری زدست یار فرخی یکی چون پرند سبزیکی چون عبیر خوش یکی چون عروس خوب یکی چون رخا یار فرخی تو چو من یار نیابی بجهان من چو تو یارم هر روز هزار فرخی خوشا بهار تازه و بوس و کنار یار گر در کنار یار بود خوش بود بهار منوچهری ای یار دلربای هلاخیز می یار می ده مرا و گیر یکی تنگ در کنار منوچهری با رخت ای دلبر عیار یار نیست مرا نیز به گل کار کار منوچهری چه بودی گر مرا دل یار (۱) بودی و گر دل نیست باری یار بودی (ویس و رامین) ز گیتی کام را ندن باتو نیکوست ترا خواهد دلم یا شوی یا دوست ندانم من که یار و شوی جویم کجا من نه سزای یار و شویم (ویس و رامین) نبرد عشق را جز عشق دیگر چرا یاری نگیری زو نکوتر (ویس و رامین) دوش وقت نیم شب پیغام یار آمد مرا یا بباغ دل گل شادی یار آمد مرا ... آفرین بر یار باد و آفرین بر وصل یار کاین همه شادی زیار و وصل یار آمد مرا معزی خوش بود اندر بهار یار شده صالح جوی ساخته رود و سرود چنگ زن و شعرگوی معزی</p>	<p>سلطان جهانگیر ملک شاه جوانبخت شاهی که بشاهی و هنر یار ندارد معزی ناممکن است دیدن یار و نظیر او ایزد نیارید مرا و را نظیر و یار معزی نبود چون تو ملک در جهان جهاننداری نیافرید خدای جهان چو تو یاری معزی (از آندراج) سراج دین محمد محمد بن حکمی که در محامد اخلاق نیست یار او را عبدالواسع جبلی ندانم یار خود کس را و از بی یاری ایزد بنفس خویشتن گفتن که بی یارم نمی یارم سوزنی کنیزی بدین چهره هم خوار نیست که در خوب رویی کشش یار نیست نظامی بود اول آن خجسته پرگار نام ملکی که نیستش یار نظامی    دوست و محب (برهان) محبوب و محب و عاشق و معشوق (آندراج) خدن . خدین خلم (متنهای العرب) دلدار . عزیز . دلبر محبوبه . معشوقه . هر یک از دو طرف عشق یعنی عاشق و معشوق چنان نمود به ما درش ماه تو دیدار چو یار من که کند گاه خواب خوش آسا بهرامی دلبر را دورخ تو بس خوبست از چه پایار کار گست کنی عماره سزد که بگسلم از یار سیم دندان طمع سزد که او نکند طمع پیر دندان کرو کسانی عشق خوش است از مساعدت بود از یار یار مساعد نه اندک است نه بسیار فرخی ای دل تو چه گویی که زمین یاد کند یار پرسد که چگونه است کنون یار مرا کار فرخی شب گذاشته ام دوش خوش بروی تگار خوشا شب که مرا دوش بود بارخ یار فرخی اگر خزان نه رسول فراق بود چرا هزار عاشق چون من جدا کند از یار فرخی ز چشم آهو چون چشم دوست شد همه دشت ز شاخ آهو چون زلف تابدا ده یار فرخی</p>
---	---	---

(۱) یار در مصراع اول بمعنی معین و مساعد است .  
(۲) یار دوم در مصراع دوم به معنی همراه است .  
(۳) یار در مصراع اول به معنی معین و مساعد است .



<p>ای خیال یار در خورد آمدی بی تو دانی هیچ نگشاید زمن . خاقانی .</p> <p>نار به نقل چون سراب خوریم نقل ما نار یعنی از لب یار . خاقانی .</p> <p>چون یار ز من برید سایه چون سایه زمن رمید یارم . خاقانی .</p> <p>کند بر من کنون عید آن مه نو که کرد آشفته ای را یار خسرو . نظامی .</p> <p>یار است نه چوب مشکن اورا گر بشکنیش طراق خیزد . مولوی .</p> <p>مر از یار روز کارش چه پرسی از حاصل هزار گونه بلا و جفاست نامش یار . ظهیر قاریابی .</p> <p>در غم یار یار بایستی با غم را کنار بایستی . عمادی شهریار .</p> <p>یار آن بود که صبر کند بر جفای یار ترک رضای خویش کند در رضای یار . سعدی .</p> <p>جنگ از طرف یار دل آزار نباشد یاری که تحمل نکند یار نباشد . سعدی .</p> <p>ای خواجه برو بهره داری یاری بخرو بهیچ مفروش . سعدی .</p> <p>در دم از یار است و درمان نیز هم دل فدای او شد و جای نیز هم . اینکه میگویند آن خوشتر ز حسن یار ما این دارد و آن نیز هم . حافظ .</p> <p>چون ترا در گذر ای یار نمی یارم دید با که گویم که بگوید سخنی بایارم . حافظ .</p> <p>یار باماست چه حاجت که زیادت طلبیم دولت صحبت آن مونس جان ما را بس . حافظ .</p> <p>زاهد اگر بحور و قصور است امیدوار مارا شرابخانه قصورست و یار حور . حافظ .</p> <p>حافظ اندیشه کن از نازکی خاطر یار برو از در گهش این ناله و فریاد ببر . حافظ .</p> <p>یار اگر رفت و حق صحبت دیرین نشناخت حاش لله که روم من ز پی یار دگر . حافظ .</p>	<p>گر فوت شد سحر چه نقصان صیوح هست از می کنند روزه گشا طالبان یار . حافظ .</p> <p>سرت سبز و دلت خوش باد جاوید که خوش نقشی نمودی از خط یار . حافظ .</p> <p>آن عهد یاد با که از بام و درما هر دم پیام یار و خط دلبر آمدی . حافظ .</p> <p>من پیر سال و ماه نیم یار بیوفاست بر من چو عمر میگذرد پیر از آن شدم . حافظ .</p> <p>صبا وقت سحر بونی ز زلف یار میآورد دل شوریده مارا ببو در کار می آورد . حافظ .</p> <p>یارم چه قدح بدست گیرد بازار بتان شکست گیرد . حافظ .</p> <p>مطربا پرده بگردان و بز ن راه عراق که بدین راه بشد یار و زما یاد نکرد حافظ .</p> <p>لعل سیراب بخون تشنه لب یار منست وز پی دیدن او دادن جان کار منست . حافظ .</p> <p>معاشران گره از زلف یار باز کنید شبی خوشست بدین قصه اش دراز کنید . حافظ .</p> <p>زهی خجسته زمانی که یار باز آید بکام غمزدگان غمگسار باز آید . حافظ .</p> <p>گر نثار قدم یار گرامی نکنم گوهر جان بچه کار دگر باز آید . حافظ .</p> <p>آن یار کزو خانه ما جای پری بود سر تا قدمش چون پری از عیب بری بود . حافظ .</p> <p>امثال و تعبیرات مثلی : بزلف یار بر خوردن ، کنایه از رنجیدن کسی از کوچکترین انتقاد . یار لاغر نه سبک باشد و فربانی نه گران ؟ سبکی به زگرانی ز همه روی و شمار . فرخی (امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۳۰) . یار ما این دارد و آن نیز هم . حافظ (امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۳۰) . یار ماراست چون روی بدرش مار یاراست چون روی زهرش . سنایی (امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۳۰) . یار مرا یاد کند یک هیل پوچ (امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۳۰) . تایار کرا خواهد و میلش به که باشد</p>	<p>(امثال و حکم ج ۱ ص ۵۰۴) .    مجازاً خدا . (معشوق ازلی) : تاتو اندر زیر بار حلق و جلقی چون ستور پرده داران کی دهندت بار بر درگاه یار . سنایی .</p> <p>یا ربی پرده از در و دیوار در تجلی است یا اولی الا بصار . هاتف .</p> <p>   نزد صوفیه عالم شهود را گویند یعنی مشاهده ذات حق . (کشاف اصطلاحات- الفنون) .    آشنا . (برهان) .</p> <p>   در بازیها معین و یاور و همکار و همپازی حریف در هر دسته از دو دسته بازی .    چون دو برادر بود و هر دو را زن بود ، آن زنان یکدیگر را یار خوانند . (لغت فرس- اسدی) جاری . هموی [هم و] . (درتال- مردم قزوین : چه نیکو سخن گفت یاری به یاری که تا کی کشیم از خسر دل و خواری . (لغت فرس اسدی ص ۱۶۶) .</p> <p>مؤلف در یادداشتی آورده است که اسدی باستاند همین شعر که بقلط پای آخر ( یار ) را یای وحدت خوانده است . یاری بروزن و بمعنی جاری صحیح است نه یارچه ابدال جیم جاری به یاء اشکالی ندارد و یاری لهجه از جاری است و رجوع به یاری و جاری شود . (مأخوذ از یادداشت مرحوم دهخدا) .    دسته هاون . یانه . (برهان) . (جهانگیری) . (آندراج) . (رشیدی) .</p> <p>و رشیدی و جهانگیری و دیگر لغت نامه ها این اشعار را از تزاری قهستانی شاعر آورده اند : ز برق تیغ روشن شد شب تار سردشمن چو هاون گرز چون یار رمعش چومار و سینه دشمن مقر او گرزش چو یار و کله دشمن چو هاونست .    مخفف یارا که بمعنی طاقت است . (غیاث) . قوت و توانایی و جرأت و جسارت (مرادف یارا و یارگی) . (از آندراج) . و رجوع به یارا شود .    کلمه «یار» گاه در ترکیبات مزید مؤخر (پسواند) باشد و بمعانی گوناگون آید : ۱- در برخی کلمات و بخصوص اسامی خاص چون اسفندیار ، شهریار ، بختیار ، ایزدیار و جز آنها معنی «داده» را رساند . در حاشیه تاریخ ایران باستان ذیل کلمه اسفندیار آمده است : دات [ت] که بمعنی «داده» است در پارسی کنونی مبدل به «یار» شده و نظایر</p>
--	--	--



سنة ثلث وثمانین ومائة وال ف قدم بجادة عدم گذاشت از اوست :

گفتیم در خیال رخت رفت خواب ما آینه دید آن بت حاضر جواب ما .

چو می بینم که جام می بکف دلدار می آید بلب از توبه های خورشید استغفار می آید .

برنگ قفل می تازه می سازد دماغ را چو آن مینا دهن درلکنت گفتار می آید .

ای مغان باد را بجام کنید کار خوش مرا تمام کنید .

سگش از راه وفا از پی ما می آید سگ او نیم که از راه وفای می آید .

(از تذکرة صبیح گلشن ص ۶۱۱) . یارا . ( ا ) ( ص ) صورتاً صفت فاعلی

دائمی است از یارستن مانند گویا و بیضا اما استعمال کلمه در معنی اسم معنی است .

و مرادف توانائی ( ۲ ) . || قوت و قدرت و توانایی و زهره و دلیری .

( برهان ) . قوت و توانایی و طاقت . ( غیاث ) . قوت و قدرت و توانایی و مقاومت و دلیری و شجاعت و جرات . ( ناظم الاطباء ) .

توانایی و قدرت . ( جهانگیری ) . تاب . یاره . ( صحاح الفرس ) . توانایی و طاقت و قدرت و یارگی . ( آندراج ) ( انجمن آرا ) . قوت .

( رشیدی ) . توان . جرأت . نیرو . ای خسرو مبارک یارا کجا بود

جایی که باز باشد پرید ماغ را . دقیقی .

اندین نودوز خرم بر گل و سوسن بیاب . یاد خواجه خورد می گر مرا یاراستی .

فرخی . بنام ایزد چونان شده ست همت او که نیست کس را یاد خلاف او یارا .

عنصری . چون تو خداوند آمد مرا ... چه زهره و یارای آن بود . ( ابوالفضل بیهقی ) .

ای بیخرد چو خر ز چرا هرگز پرسیدنت ازین نبود یارا . ناصر خسرو .

از معزالدین معزی را بخدمت خواستن جز ترا از خسروان هرگز کرایار نبود . معزی .

ورژیدن کین درین جهان باتو ای شاه جهان کرا بود یارا . مسعود سعد .

غلامان را یارا نبود که بیرون آمدندی بکشتن او ( ابو مسلم ) . ( تاریخ سیستان ) .

ایزد تعالی ناصر دین محمد است یا نه مارا

چو یارا بودی که این کردی . ( تاریخ سیستان )

مرا چه زهره و یارای این سخن باشد گزاف لافی گفتم بدین گشاده دری . سوزنی .

دشمن جاء ورا زهره و یارا نبود کآنچه او گوید در ساعت و در حین نکند . سوزنی .

نه دارا داشت این یارا و نه اسکندر این قدرت که شاه خسروان دارد زهی زهره زهی یارا . سوزنی .

حاش لله نه مرا بلکه فلک را نبود باسگ کوی تو این زهره و یارای مجال . انوری .

مرا ز انصاف یاران نیست یاری تظلم کردتم زان نیست یارا . خاقانی .

نیستم یارا که یارا گویم و یارب کنم کاسمان ترسم بدرد یارب و یارای من . خاقانی .

مدبر بزاد خصمش و گوید که مقبلم برخویش این لقب بچه یارا برافکند . خاقانی .

ز آه سبوح زنان راح صبوحی بزنند دیورا ره زدن روح چه یارا بینند . خاقانی .

همه گشته با نقش دیوار جفت نه یارای جنبش نه یارای گفت . نظامی .

کی بود یارای آن خفاش را کو ببیند آفتاب فاش را . عطار .

شرح درد تو چون دهد عطار زانکه یارای این مقال نیست . عطار .

در آن مقام که خورشید و ماه جمع شوند نه ذره راست مجال و نه سایه را یارا . عطار .

چون کسی را زهره و یارا نبودی که گفتی احتما و یا معالجت می باید کرد . ( جهانگشای جوینی ) .

نه زهره که فرمان بگیرد بگوش نه یارا که مست اندر آرد بدوش . سعدی .

بی رخش لاله ندانم بچه رونق بشکفت بی قدش سرو ندانم بچه یارا برخواست . سعدی .

نگارین روی شیرین خوی عنبر موی سیمین تن چه خوش بودی در آغوشم اگر یارای آنستی . سعدی .

این تغییر بسیار است مانند اسفندیار و ... ( ص ۵۳۵۷ ) پسوند « یار » در آخر نامهای

خاص مبدل داته اوستایی [ = داده ، آفریده ] است چنانکه در اهور مزده داته ( اورمزدیار )

اشتی داته ( هوشیار ) ، خشتروداته ( شهریار ) ، بختوداته ( بختیار ) و غیره ... ( مزدیسنا -

و ادب پارسی از دکتر معین ص ۳۳۱ ) . ۲- در کلماتی چون سعادت یار ، ظفر یار ،

دولت یار بمعنی قرین و ملازم آید ( ۱ ) . ۳- در کلماتی چون آبیار ، بازیار ، رمه یار ،

دامیار ( صیاد ) و غیره بمنزله ادات حرفه و مانند « گر » باشد .

۴- در الفاظی نظیر چاریار ( چهاریار ) و شب یار بمعنی رفیق و مصاحب باشد ؛

حب الشبیار ، معناه بالفارسیه ، رفیق اللیل . ( تذکرة داود ضریر انطاکی ) .

۵- در کلمه کوهیار ( قوهیار ) مازیار ظاهراً ادات امکنه است .

۶- در الفاظ جدید دانشیار ، دادیار ، کونسولیار و جز آنها بمعنی معین ، معاون و یاور باشد .

علاوه بر ترکیباتی که در ذیل معانی کلمه گذشت کلمات زیر که بترتیب حروف تهجی آورده

می شود در فیشهای سازمان لغت نامه بعنوان ترکیبات یار آمده است :

آبیار ، اوبار ، اسفندیار ، انزازیار ، اقدیار ، ایزدیار ، بازیار ، بختیار ، بهمنیار ،

بسیار ، پزشکیار ، پشتیار ، پیسیار ، پیشیار ، خدایار ، خردیار ، خشیار ، خواجه یار ،

دادیار ، دامیار ، دانشیار ، دوستیار ، دین یار ، رمیار ، رمه یار ، سعادتیار ، شبیار ، شدیار ،

شهریار ، طالع یار ، ظفر یار ، علی یار ، قوهیار ، کامیار ، کشتیار ، کم یار ، کنسولیار ، کوشیار ،

کوهیار ، گاو یار ، گشیار ، گویار ، مازیار ، ماهیار ، مهر یار ، مهیار ، نابختیار ، ناویار ،

نصرت یار ، هشیار و هوشیار که بالحق یاء مصدری به آخر آنها بی که اسم خاص

نباشند اسم مصدر ساخته شود چون آبیاری . یار . ( اریخ ) نواب منورالدوله احمد یار خان

بهادر ممتاز جنگ اورنگ آبادی که والدش نواب شجاع الدوله بهادر دلخان از حضور

نواب ناصر جنگ شهید منصب هفت هزار داشت و نواب آصفجاء ثانی احمد یار خان را

بخطاب منورالدوله و منصب پنجهزاری برداشت . طبعش شاعر و شعراء اردو و

فارسی یار بود و مشق سخن از میر غلام علی آزاد بلگرامی مینمود در شجاعت و سخاوت

و خلق و مروت علم شهرت میافراشت و در

( ۱ ) اطلاق پسوند یا مزید مؤخر به « یار » در این نوع ترکیبات از باب توسع در معنی است .

( ۲ ) یارا ، ازیار ( یارستن ) + الف ( پسوند سازنده اسم معنی ) در اینجا صفت مشبیه چنانکه برخی پنداشته اند ... نیست ( حاشیه برهان دکتر معین ) .



**یارپوز** . ( ا ر ) یار پوز . فودنج . رجوع به فودنج شود .

**یارج** . [ ر ] ( ا ر ) معرب یاره . (دهار) (آندراج) . یاره که در دست کنند . (مذهب-الاسماء) . یارق . دستیانه پهن . سوار [ ر س ] .

سوار [ ر س ] . اسوار [ ا ] قلب [ ق ] . ایاره . جوالیقی ذیل یارق آرد : فارسی معرب است واصل آن یاره است که به عربی سوار گویند ودر حاشیه آن آمده است : وآنرا یارج بجیم بدل قاف نیز گویند . (المعرب ص ۳۵۷) . وصاحب تاج العروس آرد : یارج ، فارسی معرب است بمعنی قلب [ ق ] و سوار که هردو رادف دستیانه است .

|| معرب یاره که مرکبی باشد از ادویه ملیه که اطبا بجهت مهمل سازند . (برهان ذیل یاره) . ایارج . ورجوع به یاره وایارج شود .

**یارجان** . [ ر ] ( ا ر ) درحاشیه المعرب بنقل از التهذیب آمده : یارجان گویا فارسی است واز پیرایه های دودست است . (المعرب ص ۳۵۷) . ظاهر آشنای یارج وآن معرب یاره است .

**یارجان** . ( ا ر خ ) دهی است از بخش میاندوآب شهرستان مراغه . دارای ۷۵۵۰ تن سکنه . (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴) .

**یارجان خالصه** . [ ل ر ص ] ( ا ر خ ) دهی است از بخش میاندوآب با ۷۵۷ تن سکنه . (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴) .

**یارخ** . [ ر ] ( ا ر ) عنان بود . (حاشیه فرهنگ اسدی نخجوانی) و منشأ آن ظاهرأ شعر عنصری است :

شطرنج فریب را تو شاه ومارخ

مراسب نشاط را رکابی یارخ .

بی تردیدی یکی از دو کلمه یارخ و رخ بمعنی عنان غلط است و هر چند در نسخه مزبور شاهی نیاورده

است ، بی شبهه نظریه همین بیت داشته است لیکن در نسخه فرهنگ اسدی نخجوانی که این بیت را شاهد رخ میآورد مضمون این است :

رخ سه نوع باشد یکی روی دویم رخ شطرنج سیم عنان را گویند . انتهى واین صحیح است

اگر در بیت عنصری مجموع یارخ را بمعنی عنان بگیریم باید بعد از کلمه رکابی بحذف کلمه واو یا یاء و یا حرفی نظیر آن دو قائل شویم و چنین حذفی در چنین موردی نه از فصحا و نه از غیر فصحا شیده نشده است .

**یارد** . [ ر ] ( ا ر خ ) نام پدر ادریس و پسر مهلائیل است بنا بروایت قنطی در تاریخ الحکماء .

**یارد** . ( ا ر ) (۱) واحد طولی که در آمریکا و انگلستان بکار می رود و آن معادل ۹۱۴/۴ متر و یا سه فوت است .

**یارا** . ( مأخوذ از ترکی ، ا ر ) زخم و جراحت . (ناظم الاطباء) .

**یار آباد** . ( ا ر خ ) دهی است از بخش دره شهر شهرستان ایلام ، دارای ۸۵ تن سکنه . (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۵) .

**یار آباد** . ( ا ر خ ) یا پوران پرویز [ پ ] دهی است از بخش طرهان شهرستان خرم آباد . دارای ۳۶۰ تن سکنه ( فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۶) .

**یار آباد** . ( ا ر خ ) دهی است از بخش دلفان شهرستان خرم آباد با ۱۸۰ تن سکنه . (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۶) .

**یارابه** . [ ب ] ( ا ر ) ریشه گیاهی که از تخم آن روغن می گیرند و نانی که از آن ریشه می سازند . (ناظم الاطباء) .

**یاراق** . ( ا ر ، مأخوذ از مغولی ) براق . (فرهنگ فارسی دکتر معین) . و رجوع به براق شود .

**یارایی** . (حاصل) نیرو . قوت . طاقت . توان . تاب . استطاعت .

غالباً با « دادن » و « کردن » صرف شود چنانکه گویند دلم یارایی نداد . چشم یارایی نمی کند بینم . عظم یارایی نمی کند بفهم . زورم یارایی نداد بر دارم . عمرش یارایی نکرد .

**یار احمد آقا** . [ ا م ] ( ا ر خ ) دربندی ، کوتوال قلعه دربند از نواحی شیروان بوده . وی بسال ۹۱۵ هنگام سفر دوم شاه اسمعیل اول به شیروان باتفاق محمد بیگ

نامی با مستظهار حصانت قلعه برخلاف دیگر حکام آن ناحیه نافرمانی آغاز کردند و سرانجام شاه اسمعیل قلعه را فتح کرد و یار احمد آقا و محمد بیگ را که از در تضرع و اظهار قدامت درآمده بودند مورد عفو قرار داد . و رجوع به حبیب السیر جزو چهارم از مجلد سیم ص ۳۵۲ و ۳۵۳ شود .

**یار احمد زایی** . [ ا م ] ( ا ر خ ) نام طایفه ایست که در ناحیه سرحدی بلوچستان

و در نواحی بمپور و سراوان سکونت دارند در حدود ۳۰۰ خانوارند و به زبان بلوچی سخن می گویند . (از جغرافیای سیاسی کیهان ص ۹۶) . ظاهرأ فرهنگستان قدیم نام یار احمد زایی را به شهناز تبدیل کرده است .

**یار بلاغی** . [ ب ] ( ا ر خ ) دهی است از بخش قره آغاج شهرستان مراغه . با ۶۵ تن سکنه .

(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴) . **یارپور** . [ ا ر ] اسم ترکی فودنج است . (فهرست مخزن الادویه) . یارپوز . رجوع به فودنج و پونه شود .

بیایمت که ببینم کدام زهره و یارا  
روم که بی تو نشینم کدام صبر و جلادت .  
سعدی .

باجور و جفای تو نسازیم چه سازیم  
چون زهره و یارا نبود چاره مداراست .  
سعدی .

زپاس تو نه عجب در بلاد فرس و عرب  
که گرگ بر گله یارا نباشدش عدوان .  
سعدی .

نه زهره که فرمان بگیرد بگوش  
نه یارا که مست اندر آرد بدوش .  
(بوستان سعدی) .

نه طاقت صبر نه یارای گفتار  
(گلستان سعدی) .

سخن گفتن کرا یار است اینجا  
تعالی الله چه استغناست اینجا .  
حافظ .

چنان در کنه اوصاف تو عاجز گشت ادراکم  
که از بس وحشت و حیرت ندارم دم زدن یارا .  
امامی هروی (از جهانگیری) .

و این زمان هیچ آفریده را یارا نیست که مست  
بکوچه آید تا بیدمستی و عربده کردن چه رمد .  
(تاریخ غازی ص ۳۲۶) .

اگر چه نادره یاری و خوب دل بندی  
ولیک دعوی یاری تو کرا یاراست .  
(از صحاح الفرس) .

— یارا دادن ، قوت دادن ، نیرو بخشیدن :  
برای پاک هنر را همی کند یاری  
برسم خوب خرد را همی دهد یارا .  
معزی .

— یارا داشتن ، قوت داشتن ، جرأت داشتن :  
چهار یارش تاج اصفیا نشدند  
نداشت ساعدین یاره داشتن یارا .  
خاقانی .

چون وجه کفایتی ندارند  
یارای شکایتی ندارند .  
نظامی .

میخواست کز آن غم آشکارا  
گرید نفسی نداشت یارا .  
نظامی .

یکی زهره خرج کردن نداشت  
زرش بود و یارای خوردن نداشت .  
سعدی .

نباید ز دشمن خطا در گذاشت  
که گویند یارا و مردی نداشت .  
سعدی .

که ای مدعی عشق کار تو نیست  
که نه صبر داری نه یارای ایست .  
سعدی .

|| مجال و فرصت . (برهان) (ناظم الاطباء) .  
مجال . (صحاح الفرس) .



یاردانقلی . [ قُ ] ( اِ ) در تداول  
عامه مردی بی تعصب و لایبالی و کسی که  
هویت او درست معلوم نیست . یاردانقلی  
بیگ .

یاردانقلی بیگ . [ قُ بَیْ ] ( اِ )  
یاردانقلی رجوع به یاردانقلی شود .

یاردم . [ دَ ] ( ترکی ، اِ ) امداد و  
اعانت . ( آندراج ) .

یارستگی . [ رَ تَ ] ( حامص ) حالت  
و چگونگی یا رسته قیاماً از یارستن درست  
شود به معنی توانایی و قدرت و تاب و توان .

یارستن . [ رَ تَ ] ( مصر ) توانستن .  
( برهان ) . ( سروری ) ( رشیدی ) . ( آندراج ) .  
( مؤید الفضلاء ) . طاقت داشتن . ( غیاث -  
اللغات ) ( آندراج ) . توانا بودن در کاری .  
( از آندراج ) . یارا داشتن . دلیری کردن .  
جرأت کردن . جسارت کردن . یارایی داشتن .  
یارگی . توانایی :

بنایارمایی نگر فتوی

نیارم نکوگفت اگر بشوی .  
ابوشکور .

بروز هیچ نیارم بخانه کرد مقام  
از آن که خانه پر از اسپول جانور است .  
بهرامی .

که یارد شدن پیش او ( رستم ) رزمخواه  
که از تف تیش نگرود تپاه .  
فردوسی .

فرستاده گوید که من نزد شاه

نیارم شدن در میان سپاه .  
فردوسی .

نیبچید کس سر ز فرمان او  
نیارد گشتن ز پیمان او .  
فردوسی .

برآرد از این مرز بی اوز دود  
هواگرد او را نیارد بسود .  
فردوسی .

ز گردون گردن که یارد گشت  
خردمند گرد گشته نگشت .  
فردوسی .

بیاموزم این کودکان را همی  
برون زین نیارم زدن خوددمی .  
فردوسی .

که ما پیش در نامور شهریار  
چه یاریم گفتن که آید بکار .  
فردوسی .

که یارد شدن نزد آن ارجمند  
رهاند مرآن بیگنه را زبند .  
فردوسی .

بترسید وز شاه : نهار خواست  
که این خواب گفتن نیاریم راست .  
فردوسی .

نیارست آمد کسی پیش جنگ

دلاور همی کرد برجا درنگ .  
فردوسی .

دگر کس نیارست گفتن بدوی  
که این کار خود چیست وین رنگ و بوی .  
فردوسی .

چو دیدم که اندر جهان کس نبود  
که یارد همی دست یارست سود .  
فردوسی .

بدو شاه چون خشم و تیزی نمود  
نیارست آنگه سخن بر فزود .  
فردوسی .

که گویند از ایران سواری نبود  
که یارست با شیده رزم آزمود .  
فردوسی .

چنان چون توگفتی همی پیش شاه  
که یارد بُدن پهلوان سپاه .  
فردوسی .

از آن انجمن کس ندارم ببرد  
کجا بُست یارند بامن نبرد .  
فردوسی .

از آن پس که چون آب گردد برنگ .  
کجا کرد یارد بدو کار زنگ .  
فردوسی .

جهاندار چون گشت باداد جفت  
زمانه پی او نیارد نهفت .  
فردوسی .

سه روز اندر آن کار شد روزگار  
سخن کس نیارست کرد آشکار .  
فردوسی .

ز چرخ فلک برسرت باد سرد  
نیارد گشتن بروز نبرد .  
فردوسی .

چو بیدار دل باشی و راهجوی  
که یارد نهادن بسوی تو روی .  
فردوسی .

چه زیان است اگر گفت نیارست کلام  
کز عصا مار توانست همی کرد کلیم .  
ابوحنیفه اسکافی .

چون کس پروژه در تو نیارد نگاه کرد  
از روزه چون حذرکنی ای سپیدکار .  
فرخی .

چنو سوار نیارد نگاشتن بقلم  
اگر چه باشد صورتگری بدیع نگار .  
فرخی .

ز دشمنان زبردست چیره خانه خویش  
نگاهداشت نیارد بحیاء و غیرنگ .  
فرخی .

من از رشک روی تو دیدن نیارم  
بتیره شب اندر مه آسمان را .  
فرخی .

( از لغت نامه اسدی مدرسه سپهسالار ذیل لغت  
رشک ) .

که یارد آمد پیش تو از ملوک بجنگ  
که یارد آورد اندر توای ملک عصیان .  
فرخی .

کسی ندانم کورا توان آن باشد  
که باتو یارد بستن بکار زار میان .  
فرخی .

سیاستی است مرا ورا که در ولایت او  
پلنگ رفت نیارد مگر گشاده دهان .  
فرخی .

من از رشک روی تو دیدن نیارم  
سهی سرو آزاده بوستانی .  
فرخی .

تو آفرین خسرو گویی دروغ باشد  
و یحکک دایر مردی کین افط گفت یاری .  
منوچهری .

ترا یارستن این کار دور است  
نه اندک دوربل بسیار دور است .  
معروفی ( از سروری ) .

و ناخواجه احمد حسن زنده بود گامی فراخ  
نیارست نهاد . ( ابوالفضل بیهقی چاپ ادیب  
ص ۳۴۲ ) . حشمتی بزرگ افتاد که پس  
از این طووسیان سوی نسابوریان نیارستند .

نگریست . ( ابوالفضل بیهقی ص ۴۳۷ ) .  
براه دین نبی رفت از آن نمی یارم

که راه پر خطر و ما ضعیف و بی یاریم .  
ناصر خسرو .

نه نور از چشمها یارست رفتن سوی سورتها  
نه سوی هیچ گویی نیز ره دانست آوایی .  
ناصر خسرو .

دیو با لشکر قریشگان  
ایستادن بحرب کی یارند .  
ناصر خسرو .

آن را که یسرش در خرد باشد  
بادیو نشست و خفت کی یارد .  
ناصر خسرو .

آنکو چو من از مشغله ورنج سحر کرد  
باشاخ جهان بیهده شورید نیارست .  
ناصر خسرو .

نجیب عجز عقلم سر فرو برد  
که باشم من که یارم نام او برد .  
ناصر خسرو .

نیارم که یارم بود جاغل ایرا  
کرا چهل یاراست یاراست مارش .  
ناصر خسرو .

نیارم نام او بردن نیارم  
من این سرمایه در خاطر ندارم .  
ناصر خسرو .



و چون حکم شده بود که باولجای التفات  
نکنند زیادت نمی یارستند گرفت . ( تاریخ -  
غازانی ص ۲۱ ) .  
هیچ نیفزود قمر تانکایت  
آنکه نیفتاد نیارست خاست .  
خواجو .  
بیچراغ جام در خلوت نمی یارم نشست .  
زانکه کنج اهل دل باید که نورانی بود  
چون ترا درگذر باد نمی یارم دید  
باکه گویم که بگوید سخنی بایارم .  
حافظ .  
گل با تو برابری کجا یار کرد  
کو نور زمه دارد و مه نور ز تو .  
حافظ .  
|| دست درازی کردن . ( برهان ) .  
یاررس . [ ر ] ( نف مرکب ) مدد کارو یاری  
دهنده . ( برهان ) . صاحب آندراج گوید ،  
معنی ترکیبی آن من حیث القیاس رسنده یار  
صحیح میشود که عبارت از مدد و معاون باشد  
لیکن بمعنی مصدری مستعمل است یعنی یاررسی  
که عبارت از مدد و معاونت باشد .  
حکیم فردوسی گوید :  
بهر حال خواهند ازو یاررس  
که او را جهاندار یار است و پس .  
( از آندراج ) .  
و صاحب انجمن آرا بمعنی مدد کار و یاری  
کننده آورده با استشهاد به شعر فردوسی ...  
و صاحب فرهنگ رشیدی ، یاررس را بمعنی  
مصدری مددکاری و یاری آورده و بشر  
فردوسی استشهاد جسته است .  
یارسم . [ ر ] ( ا ر خ ) دهی است از  
بخش چهار دانگه شهرستان ساری با ۳۹۰  
تن سکنه . ( از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۳ ) .  
یارش . [ ر ] ( ا ر ) یاری و مهربانی و  
مهریزی . ( آندراج ) .  
یارشمیشی . [ ش ] ( ترکی ، ا ر ) سلح .  
( فرهنگ و صاف ) . ( فرهنگ نظام ) . ( آندراج ) .  
|| زیب . ( فرهنگ و صاف ) ( فرهنگ نظام ) .  
( از آندراج ) .  
|| پوشاکی . ( فرهنگ و صاف ) ( فرهنگ -  
نظام ) ( آندراج ) .  
|| موافقت . ( فرهنگ و صاف ) . ( فرهنگ -  
نظام ) ( آندراج ) .  
و در این معنی صورتی از یارشمیشی تواند  
بود . رجوع به یارشمیشی شود .  
یارشمیشی . [ ] ( ا ر ) در عبارات  
زیر از تاریخ غازانی آمده و ظاهر آ به معنی  
موافقت و اکتفاست ؛  
و چون آبادانی دور بود و شراب اندک فرمود  
تا امرا با آب یارشمیشی کنند ( تاریخ غازانی  
ص ۴۶ ) .

با آینه ضمیر مخدوم  
خواهد که نفس زنده نیارد .  
خاقانی .  
پیش چشمش مرغ را کشتن که یارستی که او  
گر بدیدی شمع در گردن زدن بگریستی .  
خاقانی .  
من از زلفش سخن گفتن نیارم  
تو بر زلفش زدن چون یاری ای باد .  
خاقانی .  
سرو زرکو که منت یارم جست  
فرصت آمدنت یارم جست .  
خاقانی .  
این کبوتر که نیارد ز بر کعبه پرید  
طیرانش نه به بالا که به پهنابینید .  
خاقانی .  
دلا تا بزرگی نیاری بدست  
بجای بزرگان نیاری نشست .  
نظامی .  
چون قدمت بانگ بر ابلق زنده  
جز تو که یار د که انا الحق زنده .  
نظامی .  
اگر خواهی به ما خط در کشیدن  
ز فرمانت که یار در سر کشیدن .  
نظامی .  
من از دست کمانداران ابرو  
نمی یارم گذر کردن بهر سو .  
سعدی .  
دانی چرا نشیند سعدی بکنج خلوت  
کز دست خو برویان بیرون شدن نیارد .  
سعدی .  
آفر که تو دوست پیش داری  
کس تیر جفا زدن نیارد .  
سعدی .  
سوختم گر چه نمی یارم گفت  
که من از عشق فلان میسوزم .  
سعدی .  
تنک دلی که نیارد کشید زحمت گل  
ملا متش نکنم گر زخار بر گردد .  
سعدی .  
بر خاطر امروزمی گشت نیارد  
گر فکر سقراط بود پر کبوتر .  
سعدی .  
که این دفع چوب از سرو گوش خویش  
نیارست تا ناتوان مردوریش .  
سعدی .  
نیارستم از حق دگر هیچ گفت  
حق از اهل باطل شاید نهفت .  
سعدی .  
ز رحمت بر او شب نیارست خفت  
بماوای خود بازش آورد و گفت ...  
سعدی .

کدامین دلاور که در کینه گاه  
به پیشانیش کرد یار د نگاه .  
( گرشاسب نامه ص ۲۱۶ ) .  
نگاری پریچهره کز چرخ ماه  
نیارد در او تیز کردن نگاه .  
( گرشاسب نامه ص ۱۶۲ ) .  
نیارست با او کس آویختن  
نه از پیشش از ننگ بگریختن .  
( گرشاسب نامه ص ۶۶ ) .  
نه کس دید یارست برز مرا  
نه کس تافت بر باد گرز مرا .  
( گرشاسب نامه ص ۲۲۰ ) .  
بر آن چشمه کاسب من افشاند گرد  
نیارد ژیان شیر از آن آب خورد .  
( گرشاسب نامه ) .  
بدین غم در خوری چندانکه یاری  
بیار خون دل چندانکه داری .  
( ویس و رامین ) .  
کز نهی پیش همی قضا و بلا  
بر در او گذشت کم یار د .  
مسمود سعد .  
مشت هرگز کی بر آید بادرفش  
پنبه با آتش کجا یار د چنید .  
مسمود سعد .  
و به سواد سیستان قرار نیارست کرد . ( تاریخ  
سیستان ) . نباید که بر جهان کسی باشد که بر تو  
بزرگی یار د کرد . ( تاریخ سیستان ) . و امیر  
خلف بلب پارگین ربطی کرد تا هیچکس  
اندر حصار طعانی نیارد برد . ( تاریخ سیستان ) .  
از بسیاری آب به بست اندر نیارستند شد .  
( تاریخ سیستان ) . چون او را بدید گفت  
حاجبان بر در این سرای نبوده اند که مسکین  
اندر یارست آمدن . ( تاریخ سیستان ) .  
گفت شاه ، نه طاقت آن داشتم که با شاه  
شاهان جنگ کنم و نه نزل یارستم فرستاد .  
( اسکندر نامه نسخه سعید نفیسی ) . دختر آنرا  
بدید و عجب سخت آمدش اما چیزی نیارست  
گفتن . ( اسکندر نامه نسخه سعید نفیسی ) .  
و هر کجا روی نهادی کس نیارست پیش او  
ایستادن . ( قصص الانبیاء ص ۲۲۵ ) .  
و هیچ بازرگانی به سیراف کشتی نیارست  
آورد . ( فارسنامه ابن البلخی ص ۱۲۶ ) .  
ندانم یار خود کس را و از بی یاری ایزد  
بنفس خویش گفتن که بی یارم نمی یارم .  
سوزنی .  
ز سهیم هیبت شمشیر شاه و خنجر مرگ  
مخالفانش نیارند گندنا دیدن .  
سوزنی .  
در منازعت تو شاهاکه یار د زد  
در مخالفت تو که کرد یار د باز .  
سوزنی .



چون آبادانی والوس و ولایت دور بود و شراب نیافت فرمان نفاذ یافت که امرا بآب یارشمیشی کنند. (تاریخ غازانی ص ۵۳).  
**یار عزیز**. [ع] [ا.خ] دهی است از بخش تکاب شهرستان مراغه (۱) با ۴۵۲ تن سکنه. (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴).  
**یارعلی**. [ع] [ا.خ] دهی است از بخش دلفان شهرستان خرم آباد با ۲۰۰ تن سکنه. (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۶).  
**یارعلی**. [ع] [ا.خ] دهی است از بخش زاغه شهرستان خرم آباد با ۲۴۰ تن سکنه. (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۶).  
**یارعلی**. [ع] [ا.خ] دهی است از بخش حومه شهرستان مهاباد با ۱۲۰ تن سکنه. (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴).  
**یارغو**. (ا) بترکی مؤاخذ ویرش گناه و تفتیش آن باشد. (آندراج). یارغو ویرغو بمعنی عدلیه و قانون و مدافعه مدعی و مدعی علیه است.  
 (حاشیه ص کج تاریخ جهانگشای ج ۱ بنقل از قاموس پاوه دوکورتی).  
 از سیاق شواهدی که آورده شده معلوم میگردد که مجلس یارغو دردوران مغول متداول شده و نوعی محاکمه و یا استنطاق «بازپرسی» بوده است که با اصول اسلام وفق نمیداده است و گویا این نوع محاکمه «و مجلس یارغو» چنانکه از رساله (نفثة المصدور) مستفاد و در سبک شناسی نقل شده است در عهد تیمور و اولادش موقوف شده بود زیرا میگوید: «دیوان یرغو که عیاذ بالله از مدتی مدید باز ظلمه در خاطر ملوک نشانده بودند و بلاد اسلام بدان ملوث بود باین عافیت این پادشاه دین پرور در هیچ جا نام و نشان او نمانده است و هیچ آفریده یارای این نوع پرسیدن ندارد». (از نفثة المصدور ج ۱ ص ۲۳۱ از سبک شناسی ج ۲ ص ۲۳۱).  
 چون به اردوی الغ ایف رسیدند امرای یرغو بنشستند و یارغو آغاز نهادند. (جهانگشای جوینی).  
 تکمیش اورا حالیا بیارغو حاضر آورد. (جهانگشای جوینی). به حضرت پادشاه جهان رویم تادریارغوی بزرگ استقصا و مبالغت و بحث و استکشاف آن بتقدیم رسانند. (جهانگشای جوینی). هرکس در مقام یارغو و بحث در می آمد سخن پرو معکوس می کشد. (جهانگشای جوینی).  
 ارغون درین سفر مدتی دراز دارد و بماند تا حقیقت وی و بطلان دعاوی دشمنان دریارغو گشت. (جهانگشای جوینی ج ۱ ص کج). نه سخنی معقول می دانستند و نه منقول روایت می توانستند کرد هرکس می شد

هر چند بیشتر آن سبب نظر پادشاه و امرا بود. (جهانگشای جوینی ج ۲ ص ۲۳۴). چون چندماه براین جمله بگذشت و هیچ گونه آخری پیدا نمی شد و امرا ملول شدند از یارغو قآن فرمود متعلقان جانبین را تا یکدیگر متمزج شدند. (جهانگشای جوینی ج ۲ ص ۲۳۴). چون مدتی از مقام ایشان بگذشت قآن فرمود تا جینقای و... و جمعی دیگر از امرای یارغو بتفحص احوال ایشان بنشستند و در آن مصلحت شروع نمودند جماعتی که با کور کوز بودند اصحاب رای و رویت و ارباب مال و نعمت از ملوک ملک نظام الدین اسفراین و باین جماعت مشاورت میکرد بر آنچه تمامت را رای بر آن قرار میگرفت اقدام می نمودند. (جهانگشای جوینی ج ۲ ص ۲۳۳). چون این یارغوها به آخر کشید کور کوز در مصالح ملک شروع نمود.  
 (جهانگشای جوینی ج ۲ ص ۲۳۶).  
 هریک رابنجاه یرلیغ متضاد دردست چنانکه اگر بیارغویی حاضر شدند بدو روز صورت حال ایشان و کیفیت شدن یرلیغ سال سال بفهم نرسیدی و چون مفهوم گشتی معلوم شدی که تمامت بی بنیاد و باطلست و بنا بر تعصب نوشته اند. (تاریخ غازانی ص ۲۹۷).  
 بدین حسن تدبیر هر سال بموجب مذکور ترتیب کرده میرسانیدند و یافته میشدند و جنگ و خصومت و یارغوی اوزان مندفع گشته و آنکه بیتکچیان بدان واسطه کشته میشدند این زمان محترم و موقراند. (تاریخ غازانی ص ۳۳۸).  
 و بوقت یارغوی جمال دستجردانی این قضیه را از جمله گناهان او شمردند. (تاریخ غازانی ص ۱۰۸). هنگام یارغوی ایشان با امرا گفت که بعضی آنند که پنج سال تا بر قبح سیرت و سریرت ایشان واقفم و بتمام معلوم دارم و مصابرت نمودم و...  
 (تاریخ غازانی ص ۱۷۸).  
 عوانان و حکام که درین سالها خوگر شده اند که بر رعایا زیادتی کنند و اموال مکررستانند و هیچ بادیوان ندهند و هر سال در یارغوروند و رشوت داده بحکایتی چند بسر برند. (تاریخ غازانی ص ۲۵۲). پیش ازین بواسطه ترتیب وجوه آتش همواره مقاتل بودی و... و اکثر اوقات امرا بیارغوی ایشان مشغول بایستندی بود. (تاریخ غازانی ص ۳۲۶). و منازعت ایشان بجائی رسید که بشومی آن امرا با هم درمی افتادند و همواره یارغوی اوزان و گفت و گوی ایشان بودی.  
 (تاریخ غازانی ص ۳۲۶).  
 بر تخت نشست و از کلیات یارغوها دل فارغ

گردانیده. (رشیدی). اورا بحضرت هلاکوخان فرستاد و دریارغو گناهکار گشت.  
 (رشیدی).  
 و بعد از یارغو و هر سه را بیاسا رسانیدند. (رشیدی).  
 تا باسقاق عشق تو در ملک دل نشست  
 از یارغوی هجرتو برخاست داوری.  
 پوربهای جامی.  
 — یارغو پرسیدن، بازپرسی و استنطاق کردن؛ حکایت یارغو پرسیدن متکاسار نویان از حال امرای که باشهزادگان غدراندیشیده بودند (جامع التواریخ بلوشه ص ۲۹۳).  
 حاضر شدن مونککا قآن در اردوی چنگیز خان و پرسیدن یارغوی شهزادگان بنفس خویش. (جامع التواریخ ص ۲۹۲).  
 یارغو پرسیدن شهزادگان و امرای مغول و ختای از اریق بوکا.  
 (جامع التواریخ ص ۴۳۰).  
 ذکر یارغو پرسیدن اولجایتو سلطان بجهت جنگ گیلان و قضایا که در آن ولایت واقع شد. (ذیل جامع التواریخ ص ۱۷).  
 و چون از کار یارغو پرسیدن باز پرداخت امرای گیلانات تربیت فرمود و بریشان خراج ابریشم مقرر فرمود.  
 (ذیل جامع التواریخ ص ۱۸).  
 — یارغوداشتن، برپاداشتن مجلس محاکمه و استنطاق و بازجویی؛  
 و باعتراش پسران ایشان میداد این فتنه از ایشان بوده است بعدما که یارغوها داشتند اقرار آوردند. (جهانگشای جوینی). و چند روز بدقایق و غوامض آن یار غومیداشتند. (جهانگشای جوینی). آن سخن را میپرسیدند و چند روز در آن باب یارغو میداشتند.  
 (جهانگشای جوینی). و بعد ما که ایدی قوت را با جماعتی دیگر از ایشان آوردند و یارغو داشتند. (جهانگشای جوینی).  
 تمامت را یارغو داشتند هم بر آن راه که امثال او رفته بودند. (جهانگشای جوینی).  
 و یتیمش نائب تاتیاق را نیز یارغو داشتند و چون بگناه معترف شد اورا نیز بیاسا رسانید. (تاریخ غازانی ص ۱۵۴).  
 بسبب مستی مردم در عربده و گفت و گوی میبودند و بهلاک بعضی مؤدی میشد و بعضی مجروح و افگار میگشتند و یارغوی ایشان میبایست داشت و در همه مذاهب و ملل مسکرات منهی عنه و حرامست.  
 (تاریخ غازانی ص ۳۲۵).  
 میان ایوا غلانات اوردوها مخاصمت افتاد و بدین واسطه همدیگر را اتفاقی کردند و در آن باب یارغوها داشتند.  
 (تاریخ غازانی ص ۳۳۰).



چون بحدود دیه سبندان رسید شیخ محمود و صدرالدین زنجانى جمعى را با اتفاق جمال الدین دستجردانى برانگیختند و بیست و هشتم ذی الحجه سنه خمس یارغوداشتند و او را بیاسا رسانیدند .

( تاریخ غازی ص ۱۰۶ ) .  
وحاجی نارین را بمرغزار خانقین آوردند و امیرنورین او را یارغوداشت بعد از ثبوت گناه بابراز مکتوب بیاسا رسانیدند . ( تاریخ غازی ص ۱۱۱ ) .

قتلشاه از آن فتح بغایت شادمان گشت و از وی امیرنوروز پرسید که چرا کردی گفت یارغوی من غازان تواند داشت نه شما بعد از آن هرچه پرسیدند جواب نداد سبب آنکه میدانست که او را هیچ گناهی نیست .

( تاریخ غازی ص ۱۱۶ ) .

و بامداد صابین قاضی و سید قطب الدین و معین الدین خراسانی و امین الدین ایداجی و سعدالدین حبش را گرفته یارغو داشتند و بعد از هفت روز امین الدین را رها کردند و بعد از ده روز سعدالدین حبش را چه ایشان هردو گناهی نداشتند و دو شنبه بیست و دوم ذی الحجه قاضی صابین و سید قطب الدین و معین الدین را بموضع دول بیاسا رسانیدند .

( تاریخ غازی ص ۱۳۵ ) .

و آدینه نوزدهم رجب یارغوی صدرالدین داشتند و او بی تحاشی جوابهای مسکت گفت . ( تاریخ غازی ص ۱۱۹ ) . بعد از آن امراء نوروز و نورین و قتلشاه بتفحص و یارغوی امراء مجرم مجمعی خاص ساختند .

( تاریخ غازی ص ۹۵ ) .

بامداد بفرستاد تا این تیمور پس قونقورتای و قورمشی برادر بارولا بگیرتند جهت آنکه ایشانرا در کنگاج سوکا مدخلی بوده و بعد از یارغو این تیمور چریک مغول را که امیر آوردی او بود و قورمشی بقتل آوردند .

( تاریخ غازی ص ۹۹ ) .

و با جمع امرای دیگر آغاز تفحص کرده آن سخن را میپرسیدند و چند روز در آن باب یارغومیداشتند و بغایت باریک میپرسیدند تا عاقبة الامراختلاف در سخن آن طایفه پا دید آمد و در مخالفت ایشان هیچ خلافت نماند و جمله با اتفاق اقرار کردند و بگناه معترف شدند که چنین کنکاجی کرده بودیم و غدر اندیشیده . ( جامع التواریخ بلوکه ص ۲۹۵ ) .

دیگر روز مونککا قان باورودی چنگیزخان حاضر شد و برصندلی نشست و بنفس خویش شیرامون و شهزادگان را یارغو داشت . ( جامع التواریخ چاپ بلوکه ص ۲۹۲ ) .  
پادشاه در کار گیلان و کشته شدن امرا و تقصیرات بعضی فرمود که یارغوی آن بدارند

و تفحص نمایند که گناه که بود و که تقصیر کرد یارغوچیان تفحص و تفتیش تمام صورت آن قضایا باز پرسیدند و در آن قضیه امیرسیاوجی (پسر) قتلشاه را گناهکار ساختند .

( ذیل جامع التواریخ ص ۱۷ ) .

— یارغو رفت ، انجام گرفتن محاکمه :  
امیر ارغوان او نیز از تبریز روان شد بمقام اردو رسید یک دو نوبت یارغورفت .

( جهانگشای جوینی ) .

— یارغو کردن ، محاکمه کردن . مورد مؤاخذه و بازخواست قرار دادن : و طغاشی خاتون را قرا هولا کو یارغو کرد .

( جهانگشای جوینی ) .

بعد ماکه چندگاه او را یارغو کردند .

( جهانگشای جوینی ) .

رجوع به یارغو شود .

**یارغوچی** . ( ص ، ا مغولی ) یارغوچی .

رجوع به یارغوچی شود .

**یارغوچی** . ( ص ، ا ) کلمه مغولی بمعنی

قاضی و مدافع و حاکم قانون . ( جهانگشای جوینی ج ۱ ص کج ، حاشیه نقل از قاموس پاوه دو کورتی ) :

یارغوچی بزرگ منکسار نوین بود .

( جهانگشای جوینی ) .

چون بحضرت رسید و یارغوچیان او را یارغو داشتند . ( جهانگشای جوینی ) .

در گوشه ها هر کس از فتنان مانده بودند و در کنج انزوا رفته و آوردن هر یک تطویلی داشت بالای یارغوچی را بانو کران پلشکرهای پیسو آوردند . ( جهانگشای جوینی ) .

چهارم اشل خاتون دختر تو قتمور پسر بوقای یارغوچی امیر تومان .

( تاریخ غازی ص ۱۳ ) .

آدینه نوزدهم رجب یارغوی صدرالدین داشتند و او بی تحاشی جوابهای مسکت میگفت و با یارغوچیان محابا نمیکرد و اگر او را مجال سخن دادندی خود را از آن ورطه هائل خلاص دادی . ( تاریخ غازی ص ۱۱۹ ) .  
یارغوچیان ووزرا را نصیحت فرمود که هر وقت که طایفه بشکایت حاکمی و متصرنی آیند سخن ایشانرا برفور قبول مکنید . . .

( تاریخ غازی ص ۱۸۰ ) .

و از امرا نوروز و پسر بوقای یارغوچی را هم آنجا بگذاشت تا یرلیغ ممالک فارس و عراق بستانند . ( تاریخ غازی ص ۷۲ ) .

چون بخراسان رسید پسران توقتای یارغوچی بجهت خون پدر در خفیه قصد امیر نوروز میکردند . ( تاریخ غازی ص ۱۰۴ ) .

چندانکه یارغوچیان بحکام و قضاة خواستندی که یک قضیه بقطع رسانند حال آن چنان مخبط و بهم برآمده بودی و چندان یرلیغ و

پایزه در دست هر یک که قطعاً بفیصل نتوانستندی رسانید .

( تاریخ غازی ص ۲۹۸ ) .

و هورقوداق و پسران بوقای یارغوچی بایک تومان لشکر بتعجیل تمام برپی او برفتند . ( تاریخ غازی ص ۱۱۲ ) .

و هم در محرم ایسن بوقا گورگان پسر بوقای یارغوچی وفات یافت .

( تاریخ غازی ص ۱۲۱ ) .

و امیر منکاسار یارغوچی را فرمود تا بنشست و با جمع امرای دیگر آغاز تفحص کرده آن سخن را می پرسیدند .

( جامع التواریخ بلوکه ص ۲۹۵ ) .

**یارغو نامه** . [ م ] ( ا مرکب ) نامه ای که در آن جریان مؤاخذه و محاکمه را ثبت می کنند . چنانکه از فقره زیر از تاریخ غازی برمی آید یارغو را ثبت می کرده و به عرض پادشاه می رسانده اند :

دوم روز که آغاز ذی القعدة آغاز یارغو پرسیدن کردند و هر چند باریک میپرسیدند چون یارغو نامه بمحل عرض می رسانیدند پادشاه اسلام دقائقی چند ایراد میکرد و دیگر باره باز از سر می پرسیدند و آن دقائق را رعایت میکردند عاقبه الامر غرة ذی الحجة یرغوها تمام شد . ( تاریخ غازی ص ۱۴۹ ) .

و رجوع به یارغو و یرغوشود .

**یارفروشی** . [ ف ] ( حاصص مرکب ) کنایه از تعریف کردن و تحسین نمودن باشد . ( برهان ) . ( غیاث اللغات ) . کنایه از تعریف یار کردن . ( آندراج ) . تعریف کردن . ( جهانگیری ) :

بهر کجا که رسم وصف دوستان گویم

برای یارفروشی دکان نمی باید .

ظفر خان احسن ( از آندراج ) .

دوشم بیخود زیاده نوشی کردند

بر شمله زیننه پرده پوشی کردند .

ظاهر شد از و میل خریداری من

اغیار همه یارفروشی کردند .

نورالدین ظهوری ( از آندراج ) .

|| صاحب آندراج پس از نقل شاهد فوق افزوده است : بمعنی ترک یارکننده مفهوم می شود . از دست دهنده و رها کننده دوست به عمد .

**یارفیع** . [ ر ] ( ا خ ) ده کوچکی است

از بخش معلم کلايه شهرستان قزوین .

( از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۱ ) .

**یارق** . [ ر ] ( ا ) یاره . ( دهار ) .

معرب یاره ، دستیانه . ( از متهی الارب ) .

یاره که دستیانه باشد یادستیانه پهن . ( آندراج )

یارق فارسی معرب و اصل آن یاره است و آن

سوار باشد عربان یارق را بکار برده اند .



چنانکه شبرمة بن الطفیل گوید :  
لعمری لظبی ، عندباب ابن محرز  
آغنّ علیه الیارقان مشوف .  
(المغرب جوالیقی ص ۳۵۸) .

دستوانه زنان . دستبند . منگل . دستینه .  
دستینج . یارج .  
رجوع به یارج و یاره شود .

**یارق .** [ رُ ] (ص ، ترکی) روشن و سفید .  
(غیاث اللغات) . (آندراج) . یاره .

**یارق .** [ (اِخ) ] درمجله التواریخ  
آمده است :

و پسرزادگان شمعون و یهودا پیشرو بنی اسرائیل  
بودند و بحرب کنعانیان [ و فرزندان ] رفتند  
و به یارق (۱) از ایشان ده هزار مرد بکشتند  
و پادشاه [ یارق ] را اسیر گرفتند . (ص ۱۴۰) .  
و در صفحه ۴۱ آرد : و تا غارت و بند کردن  
[ بنی ] اسرائیل دیگر بار بیست سال . در  
پرداختگی از حرب چهل سال [ بعد ] آنست  
که زنی ملکت بگرفت از نژاد پینامیران ،  
و مردی یارق نام او درین مدت تدبیر مملکت  
همی کرد .

**یارق تغمش .** [ (اِخ) ] این  
کلمه در چند صفحه تاریخ بیهقی بی آنکه  
ضبط آن معلوم باشد آمده و چنین مفهوم میشود  
که نام حاجب جامه دار محمودی بوده است  
که در دربار مسعود هم بهمین پایه خدمت کرده  
است . از ترکیب کلمه و هم بنابتصریح ابوالفضل  
بیهقی معلوم میشود که یارق تغمش ترکمان  
بوده و در دربار مسعود بسالاری سپاهی که برای  
فرو نشاندن غائله مکران گسیل شده بود برگزیده  
شده است همچنین وی با گروهی از ترکمانان  
بقرزین رفت تا پسر گوهر آیین خازن را که  
علم طفیان برافراشته و آن شهر را فرو گرفته بود  
گوشمال دهد .

**یارق تیمور .** [ رُت ی ] (اِخ) از امرای  
امیر تیمور گورکان است . خواند میر ذیل  
و قایمی که در دوران امیر تیمور رخ داده آرد ،  
در آنحال حضرت صاحبقران یارق تیمور  
وختای بهادر و محمد سلطان شاه را با فوجی از  
بهادران مقرر فرمود که بر سردشمنان شبیخون  
برند و ایشان بموجب فرمان با پانصد کس روان  
شده در همانشب با پسر اروس خان تیمور  
ملک اغلان که سه هزار کس همراه داشت  
دچار خوردند و آغاز جنگ کرده یارق تیمور  
وختای بهادر شربت شهادت چشیدند .  
(حبیب السیر جزو سیم از مجلد ثالث ص -  
۱۳۶) .

**یار قشاش .** [ رُ ] (اِخ) از امرای  
سلجوقیه است که بدستیاری قودن ، اکنجی  
یکی از امرای برکیارق را بقتل رسانید .  
مرحوم قزوینی در حاشیه ص ۳ ج ۲ تاریخ  
جهانگشا این عبارت را از ابن الاثیر را نقل  
کرده اند :

و کان من جملة امراء السلطان [ برکیارق ]  
امیر اسمه اکنجی و قدولاه السلطان خوارزم  
ولقبه خوارزمشاه فجمع عساكره و سارفی عشرة  
آلاف لیلحق السلطان فسبق العسکرالی مرو فی  
ثلثایة فارس و تشاغل بالشرب فاتفق قودن  
و امیر آخر اسمه یارقشاش علی قتله فجما  
خسایة فارس و قتلوه . ابن اثیر عبارات  
مذکور را ذیل عنوان : ( ذکر عصیان امیر قودن  
و یارقشاش بر ضد سلطان ( برکیارق ) و ...  
بدینسان آورده : در این سال ( ۵۸۷ هـ )

یارقشاش بر ضد سلطان برکیارق عصیان کرد  
و سبب آن چنین بود که امیر قودن در زمرة  
امرای امیر قشاج داخل بود و وی وفات یافت  
در حالیکه سلطان ( برکیارق ) در مرو بود  
ازینرو قودن بوحشت افتاد و تمارض کرد و بعد  
از حرکت سلطان بسوی عراق همچنان در مرو  
بماند و کان من جملة امراء السلطان امیر اسمه  
اکنجی ... ( الکامل ابن اثیر ج ۱ ص ۱۱۰ )  
**یارقند .** [ ق ] (اِخ) (۲) شهری بترکستان  
چین دارای ( ۶۰۰۰۰ ) سکنه . در تاریخ  
مغل نام آن بدینسان آمده است :

و سرحد مملکت او ( جغتای ) از یک طرف  
سرزمین قوم او یغور بود و از طرفی دیگر  
سمرقند و بخارا و شهرهای آملایغ و بیش بالیغ  
و تورفان و قره شهر و کاشغر و یارقند و ختن و ...  
یعنی نقاطی که آنها را امروز باسم عام ترکستان  
( اعم از ترکستان غربی یا شرقی یا ترکستان  
افغانستان ) میخوانند جزو قلمرو او حساب میشد  
و مرکز او در شهر قناس از بلاد مجاور آملایغ  
بود . ( ص ۲۲۰ تاریخ مغول تألیف عباس اقبال ) .  
قوم ترک او یغور ... تا مقارن فتوحات چنگیز  
بر قسمت مهم ختن و کاشغر و یارقند یعنی  
ترکستان شرقی حالیه حکومت داشتند و  
و رجوع به یارکند شود .

**یارقی .** [ رُ ی ] (ص نسبی) یاره گر .  
(دهار) .

**یارک .** [ ر ] (ا) بچه دان را گویند عموماً  
بمعربی مشبه خوانند (برهان) .

|| پوستی نازک که بر سرو روی بچه شتر  
پیچیده است و آن را بمعربی سلامی گویند  
خصوصاً . (برهان) (آندراج) . بچه دان  
و آن را بتازی مشیمه خوانند . (جهانگیری)  
(رشیدی) . یاره . سلی ، پوست زاید که بروی بچه

نوزاد آدمی و شتر بچه در کشیده (از قاموس) .  
(از صراح) . پوست بر کشیده بروی جنین .  
سلا فقه . فقه . فقیه . هلابه . غساله السلی ؛  
ارشاء ، فروخته گردیدن یارک ناقه . ارخت  
الناقه ، فروخته شد یارک آن . استرخاء ، فروخته  
شدن یارک ناقه . استرخت الناقه ، فروخته  
گردیدن یارک آن . (سنتی الارب) .

|| نوعی از خوانندگی باشد که غلجهای بدخشان  
یعنی زندان و او باشان آنجا کنند . (برهان) .  
نوعی از خوانندگی اهل بدخشان . (انجمن آرا) .  
(آندراج) . نوعی از گویندگی که غلجهای  
بدخشان کنند . (رشیدی) . (جهانگیری) .

**یارک .** [ ر ] (ل مصغر) مصغر « یار »  
و « ک » هم تحبیب را رساند و هم تصغیر را ؛  
رفتند بجمله یارکانت

بسیج توراه را هلاکین .  
ناصر خسرو .

آزرومند تر از شراب وصل نازکان و سودمند تر  
از رصاف لعل یارکان .

(ترجمه محاسن اصفهان ص ۱۲) .  
یارکی یافته ای در خور خویش

جهد آن کن که نکوداری یار .  
؟

**یارک .** [ ر ] (اِخ) از طبیب زادگان  
بلده قزوین و درهرات ساکن بوده و گویند  
بکرم و حسن خلق موصوف آن دیار بوده است .  
این چند بیت از او انتخاب شد :

سگش از راه وفا از پی ما می آید  
سگ او نیم که از راه وفا می آید .

چو عنده لب برد گل به آشیانه خویش  
بدست خویش زنده آتشی بخانه خویش .

چه کوتاه است شبهای وصال دلبران یارب  
خدا از عمر ما بر عمر این شبها بیفزاید .  
(آتشکده ص ۲۲۹) .

و در مجمع الخواص نیز آمده است :  
یارک قزوینی شخصی است درویش و افتاده  
و اوقات خود را بشاعری می گذراند . این  
مطلع ازوست :

پریشان خاطر ام از کاکل و زلف پریشانش ،  
که آن سرمی کند در گوش و این سردر گریانش  
(مجمع الخواص ص ۲۵۲) .

**یارکت .** [ ک ] (اِخ) از توابع سمرقند  
بوده است . یا قوت آرد : از قرای اسروشه  
است در ماوراءالنهر .

و در شرح حال رودکی آمده است :  
یارکت یا یارکت از شش روستای شمال سغد  
بوده (۳) و بالاترین روستاهای شمالی و بخاک  
اسروشه پیوسته بود و آبیاری کشت زارهای  
آن از چشمه بود و زمین بسیار داشت (۴) و  
در آن منبر نبود و آب آن از آب سغد نبود (۵)

(۱) ن ل : یارق . طبری : یازق (چاپ لیدن ج ۱ ص ۵۱۵) .

(۲) yarkand .

(۳) المقدسی ص ۲۶۶ . (۴) المقدسی ص ۲۷۹ . (۵) الاصلطخری ص ۳۲۲ .



و دو ناحیه دیگر شمال رود سفید پورغذ و بوزماجن بدان پیوسته بود . شرح حال رودکی ص ۱۳۷ و ۱۳۸ . محله ایست از سمرقند که آنرا ورسین گویند . ( الانساب سمعانی ) .

**یارکت** . [کَ] (اِخ) رجوع به یارکت شود .

**یارکشی** . [کَ] (ص نسبی) این نسبت به یارکت یکی از محله های سمرقند است که آنرا ورسین هم میگویند و همچنین منسوب یکی از قراء اسروشه است ( الانساب سمعانی ورق ۵۹۶ ) .

**یارکردن** . [کَ دَ] (مص مرکب) همراه کردن . قرین کردن . موافق کردن . یکدل کردن . همداستانی کردن . اصحاب : جهودان بروی (عیسی) گرد آمدند و تدبیر کشتن او کردند و این هردوس الاصفرا را با خویشتن یار کردند . ( ترجمه طبری بلعمی ) .

چومهرشده کارهشیار کن ندانی تو داننده را یار کن . فردوسی .

چولشکرش رفتی بجایی بجننگ خرد یار کردی و رای و درنگ . فردوسی .

فرنگیس را نیز کردند یار نهانی براو بر نهادند بار . فردوسی .

با قلم چونکه تیغ یار کنی درنمانی زملک هفت اقلیم . ابوحنیفه اسکافی .

مرد درین راه تنگ پی فبرد گرنه خرد را دلیل و یار کند . ناصر خسرو .

روی سرخی مادرش طلبد آنکه با اویش یار خواهد کرد . روی سرخی مادرش طلبد آنکه با اویش یار خواهد کرد . سنایی .

و سپاه سیستان با خود یار کرد و بحرب خوارج بیرون شد . ( تاریخ سیستان ) . دولت عشق یار خاقانیست

تو همه دولتی که یار کنی خاقانی .

نسیمی از عنایت یار او کن زفیض قطره ای همراه او کن . نظامی .

عقل را با عقل دیگر یار کن امرم شوری بخوان و کار کن . مولوی .

گوی دواج روح که در کالبد دمید یا عقل ارجمند که با روح یار کرد . سعدی .

|| چیزی را چیزی منضم کردن . توأم کردن مع کردن . ضم کردن . چیزی را به چیزی آمیختن و مخلوط گردانیدن : پس اگر از بهر آب زود خورند (مازیون را) با او بینخ سوسن آسمانگون یار باید کرد . (الابته عن حقایق الادویه) .

و کمان وی (کیومرث) چو بین بود بی استخوان... پس تیراندازی به بهرام گور رسید بهرام کمان را با استخوان یار کرد و بر تیر چهار پرنهاد . (نوروزنامه) .

با این شراب... تخم خرقه و طباشیر کنند . (ذخیره خوارزمشاهی) . واگر قطران و ترمس و ستر با این داروها یار کنند صواب باشد . (ذخیره خوارزمشاهی) .

واگر اندکی عمل بلاد را باوی یاری کنند قوی تر بود . (ذخیره خوارزمشاهی) . واگر انگبین یا مویز یار کنند گرم تر باشد .

(ذخیره خوارزمشاهی) . ویک من شکر برافکنند و بقوام آرند واگر ماده سخت تیز و گرم باشد قدری پوست خشخاش با تخم یار کنند .

(ذخیره خوارزمشاهی) . در خرقه بست (بربطی چند) و پاره ای حلوا با آن یار کرد و بدان جوان فرستاد . (تذکره الاولیاء) .

و چون برگرفتمی قدری آرد و روغن با آن یار کردمی و کلیچه پختی . (سند باد نامه ص ۲۰۹) .

برمن بیمار شیرین گشت معجون اجل زانکه عشقت چاشنی خویش با آن یار کرد . میرخسرو . (از آندراج) .

|| یار گرفتن :

طعنه زنی که یار کنم دیگر

طعنه مزن که که من نکنم باور . مسعود سعد .

**یار کند** . [کَ] (اِخ) شهری است در ترکستان شرقی از توابع چین . در ساحل چپ نهری بهمین نام .

دور زهه القلوب ذیل ختن آمده است :

مملکتی بزرگ است و از اقلیم چهارم و پنجم از مشاهیر بلادش کاشغروینگی تلاس و صیرم و یار کند . ص ۲۵۸ و در آندراج آمده است : نام شهر است که دارالملک و مرکز سلطنت حکمران ختن است مردمان خوب سیرت و دختران خوب صورت دارد مانند دوشیزگان کاشغرویی گشاده با حسن و جمال و غنچ و دلال در کوچه و بازار گردش نمایند هر کس طالب موصلت دختری شود با اشاره او وکیل و منسوب او را بیند و باندک مایه صداق بهم پیوندند ولی شوهر بخواید برود باید طلاق دهد و اولاد نر از آن پدر و ماده از آن مادر خواهد بود و اینان یعنی حاکم آنجا از جانب خافان ختا مقرر

است و حکمش بر همه ختن روا خواهد بود . و رجوع به یار کند شود .

**یار کوچ** . (اِخ) پس از منصور بن جعفر خیاط در ولایت اهواز جانشین وی شد . (ابن اثیر ج ۸ ص ۱۰۰) .

رجوع به صاحب زنج شود .

**یارگانرود** . (اِخ) از نقاط ساحلی جنوب بحر خزر گیلان ، در جغرافیای کیهان ضمن شرح جنگلهای ایران آرد : قسمت اول (یعنی جنگلهای ایران) واقع است در سواحل جنوبی بحر خزر گیلان : ( لاهیجان ، سردام حسن آباد ، یارگانرود ، رشت ، انزلی ، طالش ، دولاب ، ایلان آستارا ) .

(جغرافیای اقتصادی کیهان) .

رجوع به کرگانرود شود .

**یارگر** . [گَ] (ص مرکب) کمک . مددکار :

دگر آنکه جنبانده او کوه را

بدان یارگر خواهد انبوه را .

فردوسی .

نید یارگرشان درین کار کس

زن و شوی بودند همیار و بس .

(گرشاسب نامه ص ۱۱۹) .

**یارگل** . [گَ] (اِخ) نام یکی از آبادیهای بخش سقز است و بجای « یورقل » برگزیده شده است . ( لغات فرهنگستان ) . و رجوع به یورقل شود .

**یارگی** . [رَ] (حامص) توانایی و قدرت و زهره و قوت . ( برهان ) ( غیاث ) . قوت و توانائی و جرأت و جسارت . ( آندراج ) . ترا چه یارگی بود ایدر اندر آمدن بی بار و سلام ( ترجمه طبری بلعمی ) .

محمد بن حمدون [نبیره مرزبان] گفت کمینه سواران آن شهر مائیم و مارا یارگی نباشد که از پیش سواران ملک نیمروز بمیدان اندر شویم . ( تاریخ سیستان ص ۳۴۹ ) .

و فرزندان او [را] یارگی نبود که بر چاکری از آن خویش بانگ زدندی . ( تاریخ سیستان ص ۳۴۳ ) . و هیچکس را یارگی آن نبود که سوی وی شدی . ( تاریخ سیستان ص ۳۴۷ ) . و غلامان را یارگی نبود که بیرون آمدندی بکشتن . ( تاریخ سیستان ص ۱۳۸ ) . ما را چه یارگی بودی که این کردی بشکر باید شد . ( تاریخ سیستان ص ۱۷۰ ) .

گر جمله را سعید کند یا شقی کند

چو نین مکن که گوید آن یارگی کراست .

امیر معزی ( از آندراج ) .

ای آن که تویی چاره و بیچار گیم از تو صله خواستن بود یار گیم .

سوزنی



نبد هیچکس را دگر یارگی  
که با او برون افکند بارگی .  
نظامی .  
کرا یارگی کرسر گفتگو  
زمن جای آبا کند جستجو .  
نظامی .  
خواجه کان دید جای صبر نبود  
یاری و یارگی نداشت چه سود .  
نظامی .  
درآید بشتدی و خونخوارگی  
بجز شه کرا باشد این یارگی .  
نظامی .  
و که را یارگی باشد که در حضرت مابخلاف  
این گوید . (عتبة الکتبه) .  
و در عهد او در خراسان هیچکس را یارگی آن  
نبود که در احادیث مصطفی صلوات الله علیه  
بنا وجه تصرف کردی . (تاریخ بیهق) .  
|| مجال و فرصت . (برهان) .  
**یارلا** . (اِخ) نام یکی از پادشاهان گوتی  
است که سه سال سلطنت کرده است . رجوع به  
گوتی و رجوع به تاریخ کردتألیف رشید یاسمی  
ص ۳۱ شود .  
**یارلا گاندا** . (اِخ) نام یکی از شاهان  
گوتی است که هفت سال سلطنت کرده است .  
رجوع به تاریخ کردتألیف رشید یاسمی ص  
۳۱ شود .  
**یارم** . [رَ یار] (۱) (اِ) (مأخوذ از ترکی)  
نیم . نصف . (از آندراج) .  
**یارم** . [ر] (اِخ) از قرای اصفهان  
است . (مراد الاطلاع) . از قرای اصفهان است  
و ابوموسی حافظ بدان منسوب است . (از معجم  
البلدان) .  
**یارم باز** . [رُ] (ص) شارلاتان بد ذات .  
بدجنس . متقلب .  
**یارم بازی** . [رُ] (حامص) شارلاتانی  
تقلب . بد ذاتی . بدجنسی .  
**یارمچه** . [رَ چَ یارچ] (اِخ) دهی  
است از بخش قیدار شهرستان زنجان با ۱۳۸  
تن سکنه . (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۹) .  
**یار محمد رخنه** . [مُ حَ مَ مَ رَ نَ]  
(اِخ) در مجالس النقایس تألیف میر نظام  
الدین علی شیر نوائی مجلس نهم موسوم به لطائف  
که درباره شعرای معاصر امیرعلیشراست در  
قسم پنجم آن که درباره شعرانی است که از ارباب  
هنر بوده اند نام یارمحمد رخنه بدینسان آمده :  
ملازم ابن حسین میرزا بود از دوست این رباعی :  
تا از توجدا شدم دلم غمگین است  
چون شمع مرا گریه و سوز آئین است

میسوزم و میگذارم و میمیرم  
آن کز توجدا شود سزایش این است .  
(مجالس النقایس ص ۱۷۲) .  
**یار محمد شیبانی** . [مُ حَ مَ مَ شَ یَ]  
(اِخ) یکی از امرای شیبانی که در حدود سال  
۹۵۷ هجری مطابق ۱۵۴۹ میلادی در بخارا  
حکومت میکرد . این سلسله را از یکان تحت  
ریاست محمد شیبانی که آخرین لشکرکش  
معتبر از خاندان چنگیزی است تشکیل دادند و  
هنگامیکه سه پسر محمود آخرین سلطان تیموری  
ماوراءالنهر بر سر باقیمانده ممالک اجدادی  
نزاع میکردند گروهی از شیبانیان که نخست در  
سیبری ناحیه تیومن (۲) سمت امارت داشتند  
تحت سرکردگی محمد شیبانی مذکور به ماوراء  
النهر کوچ کردند و امرای تیموری را از بین  
برده دولت از یکان را تأسیس کردند . پایتخت  
امرای شیبانی سمرقند بود ولی غالباً بخارا  
نیز مرکز حکومتی مقتدر بشمار میرفت  
و این شهر مانند بلخ در عهد امرای هشرخان  
و لیعهد نشین محسوب میشد . یارمحمد شیبانی  
دومین فرمانروای شعبه امرای بخارا است .  
(از تاریخ طبقات سلاطین اسلام ص ۲۴۳) .  
ز برق تیغ روشن شد شب تار  
سردشمن چو هاون گرز چون یار :  
نزاری قهستانی .  
**یارم کردن** . [رَ لَ دَ] (مص مرکب)  
خواستن یا بانیدن شاخی از درختی تا از آن درختی  
دیگر جدا کنند . افکند کردن .  
**یارم گنبد** . [رَ گَ بَ] (اِخ) دهی است  
از بخش حومه قوچان .  
(فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۹) .  
**یارم لُق** . [رَ لَ] (اِ) صاحب النقود العربیه  
ذیل «اسماء نقود مستحدثة پسر از عصر عباسی»  
آرد : یارملق [رَ لَ] سلیمی و بعضی آنرا  
یار ملق نویسنده اصل آن از ترکی «یارم»  
[رَ] بمعنی نیم است و رو به مرسته معنای آن  
«این نیم» یا «این نیم قرش» و امثال آن است (۳)  
یارملق سکه مصری از نقره بوده و پیش از  
دوران ترکها رواج داشته است . النقود العربیه  
ص ۱۸۸ و نیز ص ۸۶) .  
**یارم ماهوت** . [رَ] (اِ مرکب) از  
ترکیب دو کلمه «یارم» بمعنی نیم و ماهوت  
ساخته شده و یار ماهوت هم در لهجه عامه  
گویند و آن نوعی پارچه است .  
**یارمند** . [مَ] (ص مرکب) (از «یار»  
+ پساونده «مند» دوست و اعانت کننده و  
یاری دهنده . (برهان) . یاور و یاورى ده .

(انجمن آرا) . مدد و معاون و یاریگر .  
(آندراج) . مساعد . مددکار معین :  
هر که را بخت یارمند بود  
گویشو مرده راز گور انگیز .  
خسروی .  
تو با او برو برستور نوید  
همش راهبر باش و هم یارمند .  
فردوسی .  
چو باشید با من بدین یارمند  
نمانم بکس تاج و تخت بلند .  
فردوسی .  
مرا گر بود اندرین یارمند  
بگردانم این رنج و درد و گزند .  
فردوسی .  
مزن بر کم آزار بانگ بلند  
چو خواهی که بخت بود یارمند .  
فردوسی .  
نگهدار تا جست و تخت بلند  
ترا بر پرستش بود یارمند .  
فردوسی .  
گر آید و نکه باشی مرا یارمند  
که از خویشتن باز دارم گزند .  
فردوسی .  
گزین کرد از آن سرکشان مرد چند  
که باشند بر نیک و بد یارمند .  
فردوسی .  
بدارنده آفتاب بلند  
که باشم شما را بدو یارمند .  
فردوسی .  
نخواهم که آید شمارا گزند  
مباشید با من ببید یارمند .  
فردوسی .  
ترا بود در جنگشان یارمند  
کلاهی برآمد با بر بلند .  
فردوسی .  
که باشد درین ره که بد یارمند  
که رستی زدست سپه بی گزند .  
(گرشاسب نامه ص ۱۹۴) .  
ره نوشتی فتح و نصرت یارمند و پیشرو  
بازگشتی بخت و دولت بر زمین و بریسار .  
مسعود سعد  
و گرش بخت یارمند بود  
نامبردار و ارجمند بود .  
اوحدی .  
**یارمندی** . [مَ] (حامص) کمک یاری .  
همراهی . عون . معاونت . مددکاری :

(۱) در ترکی امروز آذربایجان با کسر راه است .

(۲) Tiuméne .

(۳) «لق» در ترکی نوعی پسوند اتصاف و نسبت و لیاقت است و توضیح لفوی (یارملق) از طرف صاحب نقود العربیه درست بنظر نمی رسد و «نیمه ای» یعنی مسكوك باعیار سه دانگ باید گفت . (یادداشت لغتنامه) .



کنون از من این یارمندی مخواه  
بجز آنکه بنمایمت جایگاه .  
فردوسی .

که همواره پست و بلندی زتست  
بهر سختی یارمندی زتست .  
فردوسی .

چنین داد پاسخ که از ماست گنج  
ز شهر شما یارمندی و رنج .  
فردوسی .

دگر آنکه پرسیدی از مرد دوست  
زهر دوستی یارمندی نکوست .  
فردوسی .  
— یارمندی دادن، کمک کردن، مساعدت  
کردن. همراهی:  
مگر بخششت یارمندی دهد

بفیروزیم سربلندی دهد .  
فردوسی .  
— یارمندی کردن، اعانت کردن، مساعدت.  
مدد کردن . یاری کردن . مساعدت کردن :  
برین بر که گفتم نجویم زمان  
اگر یارمندی کند آسمان .  
فردوسی .  
— یارمندی نمودن، یاری و موافقت نشان دادن:  
تقافط، یارمندی نمودن نر و ماده بهم بگشنی  
کردن.

— بی یارمندی، بی یاری. نداشتن دوست و  
رفیق:

ز بی یارمندی بنالند مردم  
من از یارمندی که یاری ندارند  
اوحدی.

یارمه . [م] (ا ترکی) بلغور . جریش .  
جشیش . گندم که بزند و خشک کنند و سپس  
به دست آس خرد کنند .

یارمه‌ماز . [م] (ص) باصطلاح  
معلمان معطی و بدین معنی تنها «همماز» نیز  
آمده است (آندراج) :

همه در کودکی... یار مه‌ماز (?)  
چو سر ز دریش رند و شعر پرداز.  
ملا فوقی یزدی (از آندراج) .

یارنامج . [م] (ا) معرب یارنامه ،  
یارنامج فی المغرب الی‌ارنامج فارسیه وهی  
اسم النسخة التي فيها مقدار المبعوث قال السراج  
الفزونی وعن شيخنا ان النسخة التي يكتب  
فيها المحدث اسم رواه واسانيد كتبه المسموعة  
تسمى بذلك . كشف الظنون ج ۲ ستون  
۲۰۴۸ رجوع به یارنامه شود .

یارنامه . [م] (ا مرکب) کارنیک  
ونیک نامی. (برهان) (آندراج) :

چند ازین لاف یارنامه تو  
در چنین منزلی کثیف و نژند .  
سنائی .

یارنامه گزین که برگذرد  
اینهمه بارنامه روزی چند .  
سنایی (از جهانگیری ورشیدی و آندراج) (۱) .  
روان حاتم طی گویدش بگاه سخا  
که یارنامه من بیش در جهان مشکن.  
عمیدلوبکی (از جهانگیری) .

یارند . [ر] (ا) نفرین . (شعوری ج ۲  
ورق ۴۴۳) و بیانکی می گوید فارسی است  
بمعنی دشنام و دشنام دادن.

یارند . [ر] (ا) دهی است از بخش  
نطنز شهرستان کاشان . با ۴۶۰ تن سکنه  
(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۳) .

یارو . (ا) در تداول عامه ، شخصی که  
تزدگوینده و شنونده هر دو شناخته است یا  
بسی خواه اختصار کلام و خواه تمایل به  
آنکه دیگران نشانندس گفته شود . (از  
فرهنگ عامیانه جمال زاده) . شخص معهود.  
فلان. بهمان. شخص معهود میان گوینده و  
مخاطب .

|| تعبیری آمیخته به استخفات چون از  
کسی نامبردن نخواهند.

یاروار . (ص مرکب) ظاهراً مرکب  
از «یار» و «وار» ادات تشبیه است بمعنی  
یارمانند در رباعی زیر منسوب به شیخ ابوسعید  
ابوالخیر :

چون باز گرسنه (۲) در شکاریم همه  
بانفس و هوای یارواریم همه  
گر پرده ز روی کارها بردارند  
معلوم شود که در چه کاریم همه.

یاروج . (ا) شمشیر .  
|| پیکان . ومنه قولهم : وقع الی‌اروج علی  
الیافوخ اهو من ولایة بعض القروخ . (متهی  
الارب) .

یارود . (ا) دهی است از بخش معلم  
کلایه شهرستان قزوین . با ۳۰۷ تن سکنه .  
(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۱) .

یارور . [و] (ص مرکب) (مرکب)  
از «یار» + «ور» (پسوند) مدد کار. معین :  
تو او را بهر کار شو یار ور

چنان کن که از تو نماید هنر .  
فردوسی .

یاروق . (ا) ابن خلکان در تاریخ  
خود آرد : بهاء الدین معروف به ابن شداد  
در سيرة صلاح الدین یاروق را چنین یاد

کرده است : یاروق بن ارسلان ترکمانی در  
میان طایفه خود مردی بزرگ قدر و پیشوا  
بود و طایفه یاروقیه ترکمانان به وی منسوب  
است خلقتی عظیم و منظری هائل داشت . وی در  
جهت قبله بیرون شهر حلب سکونت گزید و بالای  
تپه بلندی بر ساحل نهر قویق [ق و] باخاندان  
و پیروانش بناهای مرتفع بسیار و آبادانیهای  
وسعی بنیان نهادند که اکنون آن ناحیه را  
یاروقیه می نامند . این جایگاه مانند قریه‌ای  
است که یاروق و همراهانش در آن بسر می-  
بردند و تاکنون هم آبادان و مسکون است و  
مردم حلب در ایام بهار بدان ناحیه می روند  
و بگردش در کنار سبزه زار های قویق می-  
پردازند و از مواضع باصفا و گردشگاههای  
حلب بشمار می رود . یاروق در محرم سال  
۵۶۴ وفات یافت . (ازوفیات الاعیان ابن  
خلکان ج ۲ ص ۳۴۶) .

در معجم البلدان از امرای نورالدین محمود بن  
زنگی قلمداد شده است . رجوع به معجم -  
البلدان شود .

یاروقی . (ا) (ا) المشد [ا م ش د]  
(۶۰۲-۶۰۶ هـ . ق .) علی بن عمر بن قزل  
ترکمانی یاروقی مصری شاعری است از امرای  
ترکمانان در مصر تولد یافته و در دارالانشاء  
(دبیرخانه) سمت دبیری داشته است وفات  
او بدمشق بوده و او را دیوان شعری است .  
(الاعلام زرکلی ج ۲) و رجوع به کشف الظنون  
و دیوان الاسلام و فوات الوفيات والاعلام  
ص ۱۱۴۱ ج ۳ شود .

یاروقیه . [ی ی] (ا) محله بزرگی  
است در خارج شهر حلب منسوب به یاروق یکی  
از امرای ترکمان . (از مرصع الاطلاع) .  
|| نام طایفه‌ای است منسوب به یاروق مذکور  
و رجوع به یاروق شود .

یارولی . [و] (ا) دهی است از  
بخش دلفان شهرستان خرم آباد . با ۱۵۰  
تن سکنه . (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۶) .

یارولی . [و] (ا) دهی است از  
بخش مرکزی شهرستان کرمانشاهان . با ۱۲۰  
تن سکنه . (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۵) .

یاره . [ر] (ا) دست برنجن را گویند  
و آن حلقه‌ای باشد از طلا و نقره و غیر آن  
که بیشتر زنان در دست کنند و یارق معرب  
آن است و عبری سوار گویند . (برهان) .  
دست برنجن را گویند و یارق معرب آن است .  
(جهانگیری) (انجم آرا) (آندراج) .

(۱) یارنامه نیز به این معنی نزدیک است چه بمعنی لقب نیک و حشمت و تجمل آمده و می تواند بود که در این دوبیت یارنامه و یارنام هر دو باشد. (آندراج) . در نسخ دیگر یارنامه است. رجوع به یارنامه در همین لغت نامه شود.  
(۲) ن ل : مفید.



زیوری است که بدان آرایش ساعد کنند و بهندی  
آنرا کنگن گویند . (غیاث اللغات) .

یارق . (دهار) . (منتهی الارب) . (صراح)  
دستیانه . (صراح) . (منتهی الارب) . سوار .  
(منتهی الارب) (لغت نامه حریری) . اسوار .  
(منتهی الارب) . دست آورنجن زرین . (صحاح  
الفرس) . دست ورنجن . النگو . دستبند .  
(لغت نامه خطی) . دستوار . منگل . قلب . سوذق .  
|| طوق گردن . (برهان) . چنبر گردن و  
گردنبند . گلوبند . یاره . بهرد و معنی فوق یعنی  
دست برنجن و طوق گردن هم پیرایه زنان بوده  
و هم از گوهرهای گرانبها بشمار می رفته است  
که پادشاهان و پهلوانان و سپهسالاران آن را  
زیب بازوان و گردن خود می کرده اند چنانکه  
در شواهدی که ذیلا نقل می شود یاره را غالباً  
باتاج و افسر و دیهیم و گاه و تخت عاج و  
طوق زر و انگشتی و گوشوار و کمر زرین و -  
جوشن و گرز و مانند اینها آورده اند و آن  
را از زر و یاقوت و مروارید و نظایر آنها  
می ساخته اند :

بیفکنند (لهراسب) یاره فرو هشت موی  
سوی داور دادگر کرد روی .  
دقیقی .

بیامد نشست از بر تخت زر  
ابا یاره و تاج و زرین کمر .  
فردوسی .

همه گنج بد تاج و هم تخت زر  
همان افسر و یاره ها و کمر .  
فردوسی .

در گنج بیرنج بگشاد شاه  
گزین کرد از آن یاره و تاج و گاه .  
فردوسی .

در گنج بگشاد و تاج پدر  
بیاورد بایاره و طوق زر .  
فردوسی .

که از تخت زرینش برداشتند  
برو یاره و تاج نگذاشتند .  
فردوسی .

سپه سر بسر زان توانگر شدند  
چو بایاره و تاج و افسر شدند .  
فردوسی .

همان یاره و طوق گند آوران  
همان جوشن و گرز های گران .  
فردوسی .

تو بر تخت بنشین و نظاره باش  
همه ساله یاتاج و بایاره باش .  
فردوسی .

به پیش بزرگان بدو داد تاج  
همان یاره و طوق باتخت عاج .  
فردوسی .

غلامان همه با کلاه و کمر  
پرستنده بایاره و طوق زر .

فردوسی .  
همان یاره و تاج و انگشتی  
همان طوق و هم تخت گند آوری .  
فردوسی .

چه از تاج پر مایه و تخت زر  
چه از یاره و طوق و زرین کمر .  
فردوسی .

ز پیلان و آرایش و تخت عاج  
همان یاره و افسر و طوق و تاج .  
فردوسی .

کنون سر ز دیبا بر آور که تاج  
همی جویدت یاره و تخت عاج .  
فردوسی .

دو افسر پر از گوهر شاهوار  
دو یاره یکی طوق و دو گوشوار .  
فردوسی .

یکی تاج پر گوهر شاهوار  
دو یاره یکی طوق گوهر نگار .  
فردوسی .

ممشو گانت را گل و گلنار و یاسمن  
از دست یاره بر بود از گوش گوشوار .  
منوچهری .

شهان پاک بایاره و طوق زر  
همان پهلوانان بزرین کمر .  
(گرشاسب نامه اسدی ص ۳۸) .

فرستاده را داد بسیار چیز  
همان جامه و یاره و خویش نیز .  
(گرشاسب نامه) .

که هست اندرو حلقه و یاره چند  
زحوا بماندست با گیس بند .  
(گرشاسب نامه) .

عبیر و مشکش اندر گیسوان کرد  
ز گوهر یاره اندر بازوان کرد .  
(ویس و رامین) .

و آن دو جام زرین مرصع بجواهر بود یا  
یاره های مروارید . (ابوالفضل بیهقی چاپ  
ادیب ص ۲۱۷) .

تاج مرصع بجواهر و طوق و یاره مرصع همه  
پیش بردند . (ابوالفضل بیهقی ص ۳۷۸) .  
گاهی عروس وار پیش آید

با گوشوار و یاره و با افسر .  
ناصر خسرو .  
از گوهر و در مخنه و یاره

در کرد بدست و بست بر گردن .  
ناصر خسرو .  
آن روزگار شد که حکیمان را

توفیق تاج بدو خرد یاره .  
ناصر خسرو .

دل درویش را گر هوشیاری

زدانش طوق ساز از هوش یاره .  
ناصر خسرو .

بنام و ذکرش پیراست منبر و خطبه  
بفر و جاهش آراست یاره و گرز .  
مسمود سعد .

ملک ترا فلک چو بزرگی تو بدید  
از عزت و جلالت دیهیم و یاره کرد .  
مسمود سعد .

دست زمانه یاره شاهی نیفکند  
در بزوئی که آن نکشیده است بارتیغ .  
مسمود سعد .

زیرا که حور و ماه فرستد به مجلس  
ناتو کنی زیاره او گوشوار ملک .  
امیر معزی .

گه یاره کنی ز ماه و گه تاج  
گه رنگ دهی به خالک و گه شم .  
خاقانی .

چهار یارش تا تاج اصفا نشدند  
نداشت ساعد دین یاره داشتن یارا .  
خاقانی .

بلکه رضوان زین پس از میم منوچهر ملک  
یاره حوران کند گر شاه را بیند رضا .  
خاقانی .

تاج بر بود از سر مهر اج زنگ  
یاره طمناج خان کرد آفتاب .  
خاقانی .

مهره از بازو و معبر ز جبین باز کنید  
یاره از ساعد و یکدانه زبر بگشایید .  
خاقانی .

گر بمثل روز رزم رخس تو نمل افکند  
یاره کند در زمانش دست شهور و ستین .  
خاقانی .

و تخت و تاج و یاره و طوق و انگشتی او کرد  
(جمشید) . (نوروزنامه) .  
چو یاره دستبوس رایش افتاد

چو خلخال زر اندر پایش افتاد .  
نظامی .  
دین سره نقدیست به شیطان مده

یاره فقور بسگیان مده .  
نظامی .  
پای عدم در عدم آواره کن

دست فنارا به فنا یاره کن .  
نظامی .  
یاره او ساعد جان را نگار

ساعدش از هفت فلک یاره دار .  
نظامی .  
جهان رست از مرقع پاره کردن

عروس عالم از زر یاره کردن .  
نظامی .



<p>نمی توان گرفت یا آنکه یارگی عبارت از قوت ضرب و طعن و جرح خصم است و یاری عبارت از طاقت صبر و تحمل متاعب و مکارهی که در جنگ رو میدهد اما بنابر مشهور یآوری عبارت از معاونتی که بظاهر تعلق دارد و یاری امری است معنوی که بدل تعلق دارد و محتاج بظهور آثار است (انتهی) :</p> <p>به یاری ماهوی گر من سپاه برانم شود کارم ایدر تپاه . فردوسی .</p> <p>ببر سام فرمای تا با سپاه بیاری شود سوی این رزمگاه . فردوسی .</p> <p>تو در کار خاموش می باش و بس نباید مرا یاری از هیچکس . فردوسی .</p> <p>زلشکر بسی زینهار شدند ببزدیک خاقان بیاری شدند . فردوسی .</p> <p>همه ژنده پیلان فرستادمش همیدون به یاری زبان دادمش . فردوسی .</p> <p>قبول نکند هرگز خدا از من توبه و فدیة و خوارگرداند مرا روزی که چشم یاری ازو خواهم داشت . ( ابوالفضل بیهقی چاپ - ادیب ص ۳۱۹ ) .</p> <p>ای کرده سپهر و اختران یاری تو فخر است جهان را ز جهاننداری تو . معزی .</p> <p>یاری و یآوری ز خدا و مسیح باد کز دیدۀ رضای تو به یآوری ندارم . خاقانی .</p> <p>یاری از کردگاردان که رسول خاک در روی کافر اندازد . خاقانی .</p> <p>گر نباشد یاری دیوارها کی بر آید خانه ها و انبارها . مولوی .</p> <p>یار شو خلق را و یاری بین . اوحدی .</p> <p>   حالت و چگونگی یار ، رفاقت ، دوستی ، مهرورزی ، صحبت ، مصاحبت ، همنشینی ، مقارنت : نه برهرزه است کار یار و یاری که صدق و اعتقاد آمد به یاری</p>	<p>آن خون نه مادتی بود در دماغ که به یارۀ فیقرا (۴) فرود آمدی . ( چهارمقاله چاپ لیدن ص ۸۱ ) .</p> <p>زمانه جمله چو بیمار بیم حادثه اند ز باس و امن تو چون یاره و چو معجون باد . انوری .</p> <p>و اگر آماس سودایی باشد ، استفراغ بمطبوخ افتیمون و یاره های بزرگ کنند . ( ذخیرۀ خوارزمشاهی ) .</p> <p>با تیغ جفا گر جگرم پاره کند تا چاره آن پزشک بیچاره کند از اشک چو یاقوت وز زر رخ خویش این خسته جگر مفرح و یاره کند . عمادی شهر یاری ( از آندراج ) .</p> <p>و رجوع به یارج و ایارج شود .    مقدار و اندازه . ( برهان ) . ( ۵ ) .    یارک . جفت . زهدان . مشیمه . جنین و رجوع به یارک شود .</p> <p><b>یاره تاشی</b> . [ رَ ] ( اِ مرکب ، ترکی ) حجر العاج . ( تحفه حکیم مؤمن ) . و رجوع به حجر العاج و حجر اعرابی شود .</p> <p><b>یارۀ فیقرا</b> . [ رَ یَ فِ قَ ] ( ترکیب وصفی ، اِ مرکب ) ایارج تلخ و آن ایارجی است که جزء عمدۀ آن صبر است .</p> <p>رجوع به یاره ( = ایارج ) شود .</p> <p><b>یاره گر</b> . [ رَ گَ ] ( اِ ص مرکب ) یارق . ( دهار ) . سازندۀ یاره .</p> <p><b>یاره گله</b> . [ رَ گَ لَ ] ( اِ خ ) دهی است از بخش کلانی شهرستان کرمانشاهان . با ۳۳۵ تن سکنه .</p> <p>( از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۵ ) .</p> <p><b>یاری</b> . ( حاصص ) اعانت . کمک . دستگیری . پایمردی . دستمردی . دستیاری . پشتی . یارمندی . پشتیبانی . نصرت . مساعدت عون . معاضدت . معاونت . مظاهرت . معونت . مدد . امداد . نصر . تأیید . تعوین . عقد . یارگی . یآوری .</p> <p>صاحب آندراج بی اتکاء به دلیلی و شاهی تفاوتهایی میان یاری و یارگی و یآوری قائل شده است و گوید : یاری عبارت از مدد و نصرت باطن است و یارگی عبارت از مدد و نصرت ظاهر که از سپاه و حشم صورت میگیرد و یآوری عبارت از قوت قلبی و مدد غیبی که تحقق آن بکثرت سپاه لزومی ندارد و بغیر از تأیید حضرت حق جل و علا صورت</p>	<p>در کوشم اربدی سخن عقل گوشوار بر ساعد سپهر چو مه یاره ؛ ودمی . اثیرالدین اومانی .</p> <p>بتخت گل بنشانم بتی چو سلطانی ز سنبل و سمنش ساز طوق و یاره کنم . حافظ .</p> <p>— یاره دار ، دارندۀ یاره : یارۀ او ساعد جان را شکار ساعدهش از هفت فلک یاره دار . نظامی .</p> <p><b>یاره</b> . [ رَ ] ( اِ ) یارا . توانایی . قوت قدرت . ( برهان ) یارا . ( رشیدی ) ( آندراج ) . توان . تاب . ( صحاح الفرس ) : بدو ( طوس ) گفت گودرز باز آرهوش سخن بشنو و پهن بگشای گوش ... نیای من آهنگر کاوه بود که با فرو برزو ابایاره ( ۱ ) بود . فردوسی .</p> <p>ابا آنکه از مرگ خود چاره نیست ره خواهش و پرسش و یاره نیست . فردوسی .</p> <p>زبان و خرد بود و رای درست بتن نیز یاره زیزدان بجست . فردوسی .</p> <p>جز زهره کرا زهره که بوسد پایت جز یاره کرا یاره که گیرد دست ( ۲ ) . مہستی ( ۳ ) ( از رشیدی ) .</p> <p>لطف بکرم چاره بیچاره کند عدلت ستم از زمانه آواره کند در گلشن عدل تو صبارا نبود آن یاره که پیراهن گل پاره کند . ( از جهانگیری ) .</p> <p><b>یاره</b> . [ رَ ] ( اِ ) مرکبی باشد از ادویه ملینه که اطبا بجهت مسهل سازند و معرب آن یارج است و مشهور به ایارج بود . ( برهان ) . ترکیبی است که اطبا بجهت تلیین طبیعت دهند و ایارج معرب آن است . ( آندراج ) .</p> <p>مرکیبست از ادویه ملینه که اطبا جهت مسهل سازند و آن رسم از مطبوخات و حبوبات باشد . ( جهانگیری ) . یارج . ( دهار ) . ایارج و آن عطریست مرکب از نه چیز . ( زمخشری ) :</p> <p>سخن چون راست باشد گرچه تلخ است بود پر نفع بر کردار یاره . ناصر خسرو .</p>
--	---	--

( ۱ ) ممکن است به معنی بازوبند یا طوق هم باشد . ( ۲ ) یارۀ اول بمعنی دست برنجن است . ( ۳ ) به ابوالاحمد جامعی نیز نسبت داده اند . ( ۴ ) فیقرا در لغت یونانی بمعنی تلخ است . چه ایارج فیقرا ایارجی است که جزء عمدۀ آن صبر است . ( علامه محمد قزوینی ، چهارمقاله چاپ لیدن ص ۳۴۰ - ۳۴۱ ) . ( ۵ ) به این معنی صورتی است از ایاره که مصحف اماره و آماره است . ( از حاشیۀ برهان مصحح دکتر معین ) . و رجوع به ایاره شود .



به یاری در فراوان کار باشد

نه هرکش یار خوانی یار باشد.

ناصر خسرو .

با عقل مکن یار مر طمع را

شاید که نخواهی زمار یاری .

ناصر خسرو .

دل را یاری از یاری ندیدم

غم را هیچ غمخواری ندیدم .

معزی .

چون یاری من یار غمی خوار گرفت

زان خواست بدست من همی یار گرفت .

ابوالفرج رونی .

زاول وفا نمودی چندانکه دل ربودی

چون مهر سخت کردی سست آمدی بیاری .

سعدی .

دوست مشمار آنکه در نعمت زند

لاف یاری و برادر خواندگی .

سعدی .

با دشمنان موافق و بادوستان بجنگ

یاری نباشد اینکه تو بایار می کنی .

سعدی .

نه تو گفستی که بجای آرم و گفتم که نیاری

عهد و پیمان و وفا داری و دلبندی و یاری .

سعدی .

رواست گر نکند یار دعوی یاری

چو یار غم زدل یار بر نمی گیرد .

سعدی .

یاری آن است که زهرا ز قبلش نوش کنی

نه چو رنجی رسد یار فراموش کنی .

سعدی .

یار مغلوب که در چنگ بداندیش افتاد

یاری آن است که مردی کنی و جلوه گری .

سعدی .

این یکی کرد دعوی یاری

وان دگر دوستی و دلداری .

سعدی .

آیین برادری و شرط یاری

آن نیست که عیب من هنر پنداری .

سعدی .

یاری اندر کس نمی بینیم یاران را چه شد

دوستی کی آخر آمد دوستداران را چه شد

حافظ .

کس نمی گوید که یاری داشت حق دوستی

حق شناسان را چه حال افتاد یاران را چه شد .

حافظ .

بنال بلبل اگر بامست سر یاری است

که ما در عاشق زاریم و کارمازار است .

حافظ .

ما زیاران چشم یاری داشتیم

خود غلط بود آنچه ما پنداشتیم .

حافظ .

— یاری آمدن، کمک رسیدن : مدد رسیدن

مر ترا ناید یاری ز کسی فردا

چون نیاید ز تو امروز ترا یاری .

ناصر خسرو .

بناله یار خاقانی شو ای دل

که از یاران ترا یاری نیاید .

خاقانی .

— یاری خواستن، استمداد . (متنهای الارب) .

استرفاد . (تاج الصادر بیهقی) . استنجد .

عول . تعویل . اعتشام . (متنهای الارب) :

وامیر ختلان و چغانیان را چون باید از ایشان

یاری خواهند . (حدود العالم) .

شاهی بزرگواری کورا بهیچ کاری

از کس نخواست باید جز از خدای یاری .

منوچهری .

یاری ز خرد خواه و از قناعت

بر کشتن این دیو کار زاری .

ناصر خسرو .

یاری ز صبر خواه که یاری نیست

بهر ز صبر مر تن تنها را .

ناصر خسرو .

بوصلش رسم این بارگر ایام شود یار

که یاری به چنین کار ز ایام توان خواست .

خاقانی .

بخت گم کردند چون یاری ز کافر خواستند

روی کز دیدند چون آینه مغر ساختند .

خاقانی .

گفت من این حرب بنفس خویش کنم و از

شما یاری نخواهم . (تاریخ سیستان) .

— یاری رسیدن ، مدد رسیدن :

از ملکان قوت و یاری رسد

از تو به ما بین که چه خواری رسد .

نظامی .

— یاری طلبیدن، یاری جستن . مدد خواستن :

خدمت نکنی مارا و ز ما طلبی خدمت

یاری نکنی مارا و ز ما طلبی یاری .

منوچهری .

بیچاره زنده ای بود ای خواجه

آن کو زمردگان طلبد یاری .

ناصر خسرو .

— بی یاری ، بی رفیقی :

اگر بر روی یکرنگی گزیرت نیست از یاران

به یارید قناعت کن که بی یاری است بی جانی .

خاقانی .

— بی ماندی :

ندانم یار خود کس را و از بی یاری ایزد

بنفس خویش گشتن گفتن که بی یارم نمی یارم .

سوزنی .

|| چون دو برادر بود و هر دو را زن بود

آن زنان یکدیگر را یاری خوانند و امروز

جاری گویند :

چه نیکو سخن گفت یاری به یاری

که تا کی کشیم از خسر دل و خواری .

(از حاشیه نسخه خطی فرهنگ اسدی نخب جوانی) (۱) .

دو زن را گفته اند که در خانه دو برادر باشند .

(برهان) (اوبهی) .

|| و سنی باشد یعنی دوزن که یک شوهر

داشته باشند هر یک مرد دیگری یاری باشد و

بهری ضره گویند . (برهان) . همین معنی را

لغت نامه های شعوری و انجمن آرا و جهانگیری

و رشیدی و آندراج نیز آورده و کلمات

«هو» و «انباغ» و «بنانج» را مرادف فارسی

و سوت و سوکن را مرادف هندی آن ذکر

کرده اند و شعر معروف رودکی را .

چه نیکو سخن گفت یاری بیاری ... الخ

شاهد آورده اند .

|| دسته هاون :

بامن ای یار اگر یار منی یاری کن

نه چو یاری که همه زخم زنده هاون را .

نزاری قهستانی .

و بدین معنی یار هم مرادف آمده (از انجمن -

آرا) . (آندراج) . و رجوع به معانی یار شود .

و در تداول امروز مشهده ییری گویند .

یاری . (ا.خ) (۳) از شعرای معاصر میرعلی

شیر نوائی و از آن گروه است که امیرعلی شیر

بصحبت آنان رسیده است . در مجالس -

النقائس آمده است : ... استرپادی است و

قصیده او نیکوست و بسی خوش طبع و خوش

خلقت و خیالات غریبه دارد و این مطلع

ازوست :

آن پری را که ز گلبرگ قبا در بر اوست

هر طرف بند قبا نیست که بال و پراوست .

(مجالس النقائس ص ۲۶۰) .

یاری . (ا.خ) (حافظ یاری) از شعرایست

که در اوائل روزگار میرعلی شیر نوائی

بوده اند در مجالس النقائس آمده است :

حافظ یاری یاری شیرین گفتار شیرین کردار بوده

و در علم قرائت بی نظیر و اکثر اوقات بتلاوت

قرآن مشغولی داشته و همیشه همای همت را

بر نصیحت مردم میگماشته ، و از جمله

شعوری و جهانگیری بیت مزبور را به رشید و طواط نسبت داده اند و شعوری آنرا برای یاری بمعنی دوستی که یای آن پای وحدت باشد شاهد

آورده است . و رجوع به صفحه ۵۱۸ لغت فرس اسدی چاپ عباس اقبال و صفحه ۱۰۷۴ دیوان رودکی چاپ نفیسی شود .

(۳) نسخه بدل دایمی .

(۱) شعوری و جهانگیری بیت مزبور را به رشید و طواط نسبت داده اند و شعوری آنرا برای یاری بمعنی دوستی که یای آن پای وحدت باشد شاهد آورده است . و رجوع به صفحه ۵۱۸ لغت فرس اسدی چاپ عباس اقبال و صفحه ۱۰۷۴ دیوان رودکی چاپ نفیسی شود .

(۳) نسخه بدل دایمی .



مصاحبان میرعلیشیر بوده است. و این مطلع در انصاف از اوست :

گرم بر سر هزار آید بلا شایسته آنم  
که هستم بدترین خلق و خود را نیک می دانم .  
در مدرسه اخلاصیه وفات یافته و قبرش در  
کوچه صفاست [ و نام این دو جا گواه نجات  
اوست والله اعلم ] (مجالس النقایس ص ۲۱۲)  
و در صفحه ۳۹ همان کتاب آمده است : یاری (۱)  
بغایت خوش طبع و خوش صحبت و شیرین کلام  
بود و بیشتر اوقات تلاوت قرآن میکرد و علم  
قرائت را خوب میدانست در باب موعظه  
و انصاف این مطلع از اوست : گرم بر سر... الخ  
در مدرسه اخلاصیه جامه نهاد و مزارش بر  
کوچه صفا اتفاق افتاد .  
در مجالس النقایس ذیل مجلس سوم ( ذکر  
شعرانی که میرعلیشیر بملازمت ایشان رفته یا  
بخدمت میر آمده اند ص ۸۶ ) . آمده است که  
این مطلع از اوست :

نخواهم پیش مردم دیده بردیدار یار افتد  
چو پیش آید نظر بر روی او بی اختیار افتد .  
صاحب تذکره صبح گلشن آرد :

یاری استرآبادی ، مردی عابد و زاهد بود و  
بیاری جودت طبیعت نکته سنجی میشد .  
از اوست :

گفتی که خواهم بجفا زار زار کشت  
غافل شدی گدای ترا انتظار کشت .

نخواهم پیش مردم دیده بر رخسار یار افتد  
چو پیش آید نظر بر روی او بی اختیار افتد .  
(صبح گلشن ص ۶۱۱) .

**یاری . ( اِ رِ خ )** ( ملایاری ) در مجلس  
ششم مجالس النقایس موسوم ب لطائف نامه که  
در آن لطائف فضلا و ظرفای ممالک غیر  
خراسان یاد شده و در زمان میرعلیشیر فواید  
مزیسته اند آمده :

ملایاری از شیراز است ، و در محلی که از  
آنجا بخراسان آمد بنقاشی منسوب بود ،  
اما مبتدی بود ، فقیر او را باهل تذهیب  
سفارش کردم در اندک فرصتی نقاش خوب  
شد ، ولی چنان معلوم شد که در نقاشی غرض  
او نقش بازی بود چرا که عجب نقشها بروی  
کار آورد ، القصه زبان قلم در تحریر آن  
عاجز است و شرح نمیتواند کرد ، از اوست  
این مطلع :

زاشک دیده که دل پر زدر مکنون است

بیا که بهر نثار تو گنج قارون است .  
[ فی الواقع که حضرت میر در باره مشار الیه  
شفقت ، بسیار نموده ، و از وی سهو تمام در  
وجود آمده ، حاصل مهر پادشاه و امرا را  
تقلید کرده و بخیالات فاسد نشانها نوشته

واقف شده اند و آخر گناه او بخشش یافته است  
اما مثل او مذهب و محرر توان گشت که هرگز  
نبوده است . از اوست این مطلع :

گفتم در گوش تو مرا تشنه جگر کرد  
بشنید ازین گوش و از آن گوش بدر کرد .  
(مجالس النقایس ص ۱۲۰ و ۱۲۱)  
و در صفحه ۲۹۹ ذیل بهشت ششم که در  
خصوص شاعرانی است که شعر آنان بخراسان  
رسیده و شهرت یافته اند آرد :

مولانا یاری شیرازی است و چون به هری آمد  
در نقاشی مبتدی بود ولیکن چون قابلیت ترقی  
داشت میرعلیشیر استادان نقاش پرتیب او  
گماشت ، لاجرم در اندک زمانی مانی ثانی  
گشت و طبع نظم او نیکوست .

**یاری . ( اِ رِ خ )** در مجالس النقایس  
( لطائف نامه ) ذیل مجلس دوم که در باره  
شعرائیست که میرعلیشیر در زمان کودکی یا  
شیاب بملازمت ایشان رسیده و در تاریخ شروع  
بتألیف کتاب مجالس النقایس ( ۸۹۵ ) در  
حیات نبوده اند آرد :

مولانا یاری ، وزیر زاده بود اما درویش  
صفت و آزاده . بچشم اردربلخ ضعفی طاری  
گشته و نابینا شد . طبع خوب داشت این مطلع  
از اوست :

کسم نشان سر موئی از آن دهان ندهد  
چنان بتنگم ازین غم که کس نشان ندهد  
(مجالس النقایس ص ۴۶) .

**یاری . ( اِ رِ خ )** در مجالس النقایس ذیل  
بهشت هشتم روضه دوم « ذکر احوال و اشعار  
سلطان سلیم خان و شعرای معاصر او که تاسه  
۸۲۹ حیات داشته اند » آرد :

مولانا یاری ، یاری است که هرگز از  
غباری پردل یاری ننشسته و پیوند یاری باری  
از او نگسته و این مطلع از اوست :

بی خبر بودم ز دی سنگ جفا ناگه مرا  
از برای دیدن خود ساختی آگه مرا .  
(مجالس النقایس ص ۴۰۴) .

**یاری . ( اِ رِ خ )** در مجالس النقایس ذیل  
بهشت هشتم روضه دوم « ذکر احوال و اشعار  
سلطان سلیم خان و شعرای معاصر او که تا  
تاسه ۸۲۹ حیات داشته اند » آرد :

در یاری قدم صادق داشت و همت بر یاری  
یاران یاران خود میگماشت ، و با این تخم  
محبت در دل ایشان میکاشت ، و شعر نیکو  
میگفت . این مطلع از اوست :

ز درد عاشقی در دل حدیث مشکلی دارم

که نتوان با کسی گفتن ، عجب درد دلی دارم !  
(مجالس النقایس ص ۳۹۰) .

**یاری آباد . ( اِ رِ خ )** دهی است از بخش

نوبران شهرستان ساوه . ۲۲۷ تن سکنه دارد  
و محصول آن غلات و لبنیات است .  
(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۱) .

**یاری آباد . ( اِ رِ خ )** دهی است از بخش  
بوئین شهرستان قزوین . ۱۵۳ تن سکنه دارد .  
محصول آن غلات ، چغندر قند و نخود  
است . (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۱) .

**یاری اصفهانی . [ یِ اِ ف ] ( اِ رِ خ )**  
اسمش میرزا محمد حسین است . چندی بمشاد  
امرای زندیه بسر برده . مردی خوش حالت  
بوده رسه ۱۲۱۵ در گذشته در غزلسرائی  
طبع متوسطی داشته است از اوست :

من از اهل وفانه بنده این درنه آخر خود  
یکی ز اهل هوس پندارم ای دربان و در بگشا .  
ای باغبان که گفתי باغ گلم خزان شد  
اکنون بیا و بامن بگذار این خزانرا .

گفتی بی من چه حال داری  
کس بیتو بگو چه حال دارد .

همدمت این دم بت سیمین تنم  
آسمان گویا نمیداند منم .

پیش گلها عزت خواریم نیست  
میکنم دل خوش که مرغ گلشنم .

همیگوئی غمش در دل تهن دار  
نصیحت گو نمیگوئی دلت کو .

گفتی که بگویمت که چونست دلم  
خون از ستم سپهر دونست دلم .

خونست دلم دلم زمخت چونست  
چونست دلم زغصه خونست دلم .

(مجمع الفصاح ج ۲ ص ۵۷۹) .

**یاری تبریزی . [ یِ رِ ت ] ( اِ رِ خ )**  
پیشه خرده فروشی داشت و بیاری موزونی  
طبع بر دقیقه سنجی همت میگماشت :

نه تنها دیده از نظاره روی نکویستم  
چورفتی از نظر چشم از همه عالم فرویستم .

(تذکره صبح گلشن ص ۶۱۲) .

**یاریجان . ( اِ رِ خ )** معروف به کله لوت ،  
دهی است از بخش مرکزی شهرستان کرمانشاهان  
با ۲۶۰ تن سکنه .

(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۵) .

**یاری دادن . [ دَ ] ( مص مرکب )** مدد  
کردن . همدستی کردن . همراهی کردن .

مدد رسانیدن . در منتهی الارب کلمات زیر به  
«یاری دادن» معنی شده است : نصر ، اعانت ،  
ولايت ، امداد ، اسعاد ، حمايت ، حمیه ، حموة ،  
معاونت ، حياء ، عضد ، محاببات ، اعداء ، رفد ،  
انجاد ، تمیزیر ، نصور ، مد ، ملا ، اکتاف ،  
اجلاف :

ترا قیصر از گنج یاری دهد

هم از لشکرت کامکاری دهد .

فردوسی .



درین رزم یاری ده ای بی نیاز  
که بیچاره ماییم و تو چاره ساز ،  
فردوسی .  
پیش شیر تنها رفتی و نگذاشتی که کسی ...  
وی را یاری دادندی . ( ابوالفضل بیهقی -  
چاپ ادب ص ۱۲۰ ) .  
هریاری که خیلش را بباید داد بدهد تا بموقع  
رضا باشد . ( ابوالفضل بیهقی ) .  
والی هرات وی را بحشم و مردم یاری داد .  
( ابوالفضل بیهقی ص ۱۱۵ ) .  
امید کرده بود خداوند که ملک هنوز یکرویه  
نشده بود که چون لشکر فرستد یا پسری که  
یاری دهد او را ولایتی دهد . ( ابوالفضل -  
بیهقی ص ۳۴۳ ) . خصمان نیز کارهای خویش  
می سازند و یاری دادند پور تکیان را بمردم تا  
چند جنگ قوی کرد با پسران علی تکیان و  
ایشان را بزد . ( ابوالفضل بیهقی ص ۶۰۸ ) .  
استادم پیش سلطان نیک یاری داد و آزاری  
که بود میان وی و وزیر برداشت تا آن کار  
راست ایستاد . ( ابوالفضل بیهقی ص -  
۵۷۶ ) .

مده یاری نادان تا توانی

که تادر رنج نادانان نمائی .  
ناصر خسرو .  
مرا در پیرهن دیوی منافق بود و گردنکش  
ولیکن عقل یاری داد تا کردم مسلمانش .  
ناصر خسرو .

یاری ندهد ترا بر این دیو

جز طاعت و حب آل یاسین .  
ناصر خسرو .

مر خرد را به علم یاری ده

که خرد علم را خریدار است .  
ناصر خسرو .

چو تیغ علی داد یاری قرآن

علی بود بیشک معین محمد .  
ناصر خسرو .

ز بهر چه تائن بدینا و دین در

دهد جان و دل را ره و آریاری .  
ناصر خسرو .

نه مرا یاری دهد حری

نه بمن نامه ای کند یاری .  
مسعود سعد .

اگر ندادی اوصاف تو مرا یاری

چگونه یانمی درخور ثنات سخن .  
مسعود سعد .

دولت کردش به ملک نصرت

ایزد دادش به کار یاری .  
مسعود سعد .

هر که او در یکسی پا می نهد

یاری یاران دیگر می دهد .  
ستایی .

گفتند ما ترا خدمت کنیم و یاری دهیم بر  
دشمنان . ( قصص الانبیاء ص ۲۳ ) .  
واهل مکه را بخواند که چنین خوابی دیده ام  
مرا یاری دهید تا خانه را عمارت کنم .  
( قصص الانبیاء ص ۲۱۴ ) .  
گفت زنگیان را کجارها کردید گفتند شاه  
[ بدریا ] ایشان فردا شب برسند اگر بادیاری  
دهد . ( اسکندرنامه ، نسخه سعید نفیسی ) .  
پریان در آمدند و او را خفته برگرفتند و  
اراقیت بایشان یاری داد و ببرند [ اسکندر را ]  
( اسکندرنامه ، نسخه سعید نفیسی ) .  
چندانکه این علامتها پدید آید ... طبیعت را  
بتدبیرهای پزافنده یاری باید داد . ( ذخیره  
خوارزمشاهی ) .  
بسیار داروهاست که آن را با چیز دیگر بکار  
باید داشت تا او را یاری دهد و زود تر اندر  
کار آید چنانکه زنجبیل تر بدرا یاری دهد  
و اندر کار آرد . ( ذخیره خوارزمشاهی ) .  
واقبالش یاری داد . ( نوروزنامه ) .  
مردمان او را یاری ندادند از آنکه از او  
رنجیده بودند . ( نوروزنامه ) .

داد نعمان مندرش یاری

در طلب کردن جهان داری .  
نظامی .

بر انداز رای که یاری دهد

از این وحشتم رستگاری دهد .  
نظامی .

ترا که همت و اخلاق و فروبخت اینست

بهر چه سعی کنی دولت دهد یاری .  
سعدی .

بزن که قوت بازو و سلطنت داری

که دست همت مردانت میدهد یاری .  
سعدی .

معاونت ، همدیگر را یاری دادن . ( منتهی -

الارب ) . مکافه ، یاری دادن با هم .  
( منتهی الارب ) . ایفا ، یاری دادن برجستن

چیزی . ( تاج المصادر بیهقی ) . احمال ،  
یاری دادن در بار بر نهادن . ( تاج المصادر -  
بیهقی ) .

— دل یاری دادن ، معاونت و همراهی کردن .

مساعدت کردن . مرافقت کردن . دل آمدن ؛  
دل یاری ندادن ، دل نیامدن . همراهی

و مساعدت نکردن . موافقت نکردن .  
راضی نشدن : من ( عبدالرحمن ) و یارم

دزدیده باوی ( امیر محمد ) برقتیم و ناصری  
و بغوی ، که دل یاری نمیداد چشم از وی

برداشتن . ( ابوالفضل بیهقی ) .  
قارون مال خود را شمار کرد بسیار داشت

دلش یاری نداد که ز کوه بدهد . ( قصص -  
الانبیاء ص ۱۱۷ ) .

**یاری ده** . [ د ] ( نف مرکب ) یاری  
دهنده . مساعد . کمک کننده . دستیار . پایمرد .  
مددکار :

ارواج گفت برو و طلب کن و اگر ترا حرب  
افتد و محتاج به یاری ده باشی مرا خبر ده  
تا تو را یاری ده باشم . ( ترجمه طبری بلعی ) .  
بر آرم من این راه ایشان ( یاجوج و ماجوج ) به رای  
بنیروی یاری ده رهنمای .  
فردوسی .

گه سیاه آید بر تو فلک داهی ( ۱ )

گه ترا مشفق و یاری ده و یار آید .  
ناصر خسرو .

خاص خدایگانی خلق خدای را

یاری دهی ، به نیکی ، بادت خدای یار .  
سوزنی .

بالهام یاری ده رهنمون

لغتهای هر قومی آری برون .  
نظامی .

ساقی می ارغوانیم ده

یاری ده زندگانیم ده .  
نظامی .

درن بود کانصاف یاری ده است

اگر پرده کج نیاری بهست .  
نظامی .

زیاری ده خود در آن داوری

گاهی یارگی خواست گه یاوری .  
نظامی .

تویی یاری ده و غمخوار شیرین

و گر نه وای بر شیرین مشکین .  
نظامی .

خدا باد یاری ده دادخواه . نظامی .

**یاری دهند** . [ د ه ] ( نف مرکب )

یارگر . معین . ناصر . نصیر . یاری ده ؛  
این نوشته است از جانب بنده خدا زاده بنده

خدا ابو جعفر امام قائم پسر ائمه امیر المؤمنین  
بسوی یاری دهند دین . ( ابوالفضل بیهقی

چاپ ادیب ص ۳۰۶ ) .  
گفت مرا یاری دهند خداست .

( قصص الانبیاء ص ۲۳ ) .

**یاری رس** . [ ر ] ( نف مرکب )

یاری رسنده . رسنده به طریق یاری در جمیع  
ازمه و احوال . ( آندراج ) . به یاری رسنده .

به کمک آینه . یاری دهند ؛  
بزرگا بزرگی دها بیکم

تویی یاوری بخش و یاری رسم .

نظامی ( از آندراج ) .

تویی یاری رس فریاد هر کس

بفریاد من فریاد خوان رس .  
نظامی .

**یاریشمی** . [ ا ] ( ا ) یارشمی

صلح و موافقت . یارشمی .



— یار یشمیشی کردن، صلح و موافقت کردن  
واژ جمله آداب یکی آن که روزی هریک  
به اسب راهوار بر نشسته بودند و سرمست  
باوی گفته که راهوار را بگرو یاریشمیشی  
کنیم و گرو بسته یاریشمیشی کردند. (جامع-  
التواریخ چاپ بلوکه ص ۱۸۳).

و بهیچوجه با او مقاومت نکنیم دیروز من  
گرو بسته با او راهوار را یاریشمیشی کرده‌ام  
و مارا چه راه آن باشد که با آن گرو بپندیم.  
(جامع التواریخ بلوکه ص ۱۸۳).

و رجوع به یار شمیشی شود.

**یاری کردن.** [کَدَ] (مص مرکب)  
همراهی کردن. کمک کردن. اعانت.  
نصرت. امداد. مدد کردن. ارداء. مناجده.  
معاونت. نصرت. صحبت صحابت. هئاء.  
عوان. ممالة. تعوین. کثیف. کنف.  
(منتهی الارب):

هر آنکه که تو شهر یاری کنی

مرا مرز بخشی و یاری کنی.

فردوسی.

مرا اندرین کار یاری کنید

براین بیوفا کامگاری کنید.

فردوسی.

ای کرده سپاه اختران یاری تو

فخر است جهانر بجهانداری تو.

منوچهری.

خدمت نکنی بر ما و زما طلبی خدمت

یاری نکنی ما را و زما طلبی یاری.

منوچهری.

عامة شهر عبدالله بن احمد را یاری کردند.

(تاریخ سیستان ص ۳۰۹).

یار بودی مر مرا از روی مهر

یاری اکنون کن که یار از دست رفت.

سنایی.

داد فرمان تا کند در باغ نقاشی سحاب

کرد یاری تا کند در راغ عطاری صبا.

معزی.

خود منشی کار خلق کردن است

خصمی خود یاری حق کردن است.

نظامی.

که وقت یاری آمد یاری کن

درین خون خوردنم غمخواری کن.

نظامی.

مهندس گفت کردم هوشیاری

دگر اقبال خسرو کرد یاری.

نظامی.

چون خدا خواهد که مان یاری کند

میل مارا جانب زاری کند.

مولوی.

نام احمد چون چنین یاری کند

تا که نوزش چون مددکاری کند.

مولوی.

بوی بد مر دیده را تازی کند

بوی یوسف دیده را یاری کند.

مولوی.

جوان را دست عطا بسته بود زبان ثنا بر

گشود چندانکه زاری کرد یاری نکردند.

(گلستان سعدی).

پدر گفت ای پسر ترا درین نوبت فلک یاری

کرد. (گلستان سعدی).

گفت اندیشه مدارید که یکی منم درین میان

که پنجاه مرد را جواب دهم و دیگر جوانان

هم یاری کنند. (گلستان سعدی).

چه یاری کند مغر و جوشنم

چو یاری نکرد اختر روشنم.

سعدی.

چه زور آورد پنجه جهد مرد

که بازوی توفیق یاری نکرد.

سعدی.

جهان آفرین گر نه یاری کند

کجا بنده پرهیزگاری کند.

سعدی.

ای کاش که بخت سازگاری کردی

باجور زمانه یار یاری کردی.

حافظ.

مؤازرت معاضدت، باهم یاری کردن.

(منتهی الارب). تعاضد، ظهور مضافرت،

تعاون، تدامج، معاونت، همدیگر را یاری

کردن. (منتهی الارب).

**یاریگاه.** (ا- مرکب) جای یاری. موضع

امداد. || اصطلاحاً محلی است که در آن

پذیرایی از مردمان ناتوان و بیچاره می‌شود

سابقاً آن را پست امدادی می‌گفتند.

(فرهنگستان).

**یار یگر.** [گَ] (ص مرکب) مرکب

از یاری وادات فاعلی «گر»: مددکار.

(از آندراج). مدد و معاون. (آندراج).

ذیل یارمند) عون. عوین. رافد. (منتهی-

الارب). مساعد، کمک کننده، یارمند:

گفت [کیومرث] مرا یاریگر خدای بسنده

است. (ترجمه طبری).

جاودان شاد زیاد و به همه کام رساد

پشت و یاریگر او باد همیشه یزدان.

فرخی.

بهر مرادی فرمانبر تو باد فلک

بهر هوایی یاریگر تو باد اله.

فرخی.

قصد دبران نیست سوی نیستی او

یاریگر او دان بحقیقت دبران را.

ناصر خسرو.

درین گیتی برادر بادت افند ملک یاریگر

در آن گیتی بروز حشر خواهی شد پسر بادت.

معزی.

ز رای تست خرد را دلیل و یاریگر

زدست تست سخارا مثال و دستگزار.

مسعود سعد.

همیشه تیغ تو یاریگر است نصرت را

که هست نصرت با تیغ تیز تو همزاد.

مسعود سعد.

یاریگری تو خلق جهان را به امن و عدل

ایزد بهر چه خواهی یاریگر تو باد.

مسعود سعد.

زمانه و ملکت رهنمای و یاریگر

خدایگان و خدای از تو راضی و خشنود.

مسعود سعد.

علامه الدین حسین بن الحسین

اجل یاریگر نوک سنائم.

حسین بن حسین غوری ملک الجبال علامه الدین.

یاریگر او شدند یارانش

گشتند مطیع دوستانانش.

نظامی.

جهانی بدین خوبی آراستی

برون زانکه یاریگری خواستی.

نظامی.

بچندین رقیبان یاریگرش

گشاده شدی آن گره بردرش.

نظامی.

ندید از مدارای هیچ اختری

در آرم هیلاج یاریگری.

نظامی.

بهر ناحیت کرد موبک روان

که یاریگرش بود بخت جوان.

نظامی.

ولیکن ترا بخت یاریگر است

زمینت رهی و آسمان چاکراست.

نظامی.

آن فرشتگان در عالم غیب مر عقلا [را]

یاریگرند و مؤمنان را در عالم مشاهده یاریگرند

و آن شیاطین در عالم غیب مرتفس را یاریگرند

و کافران را در عالم عین و مشاهده یاریگرند.

(کتاب المعارف).

|| فیروزمند و شادمند. (آندراج).

**یاریگری.** [گَ] (حامص مرکب)

یاری. امداد. اعانت:

گر آید بیاریگری شهریار

و گر نی بتاراج رفت آن دیار.

نظامی.

— یاریگری کردن، اصراخ، مساعفه،

مسانده. (منتهی الارب). کمک کردن.

**یاریم قیه.** [قَ ی] (ارخ) دهی است

از بخش حومه شهرستای خوی با ۴۵۶ تن

سکنه. (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴).

**یاز.** (نف مرخم) نمو کننده و بالنده چا

درختی که ببالد گویند «یازید» یعنی پالید.



(برهان) (آندراج) . بالنده و نموکننده .  
(ناظم الاطباء) .  
|| دست به چیزی دراز کردن را نیز گفته -  
اند . (برهان) . (آندراج) . دست دراز کننده  
برای گرفتن چیزی . (ناظم الاطباء) .  
|| قصد و اراده کننده . (برهان) (آندراج) .  
آنکه اراده می کند و قصد می کند . (ناظم -  
الاطباء) . قصد کننده . (شرفنامه) .  
اما یاز در این معانی صفت فاعلی (ریشه مضارع  
یا اسم فعل یازیدن است و بصورت غیر ترکیبی  
نیز مورد استعمال ندارد و در ترکیب بکار می رود  
چنانکه در دیر یاز ، دست یاز ، تند یاز .  
|| قصد و اراده و آهنگ . (ناظم الاطباء) .  
|| پیماینده . (برهان) (آندراج) . پیماینده .  
و اندازه کننده . پیماینده مساحت . (ناظم -  
الاطباء) .  
|| خمیازه کشنده و دراز کشنده (ناظم الاطباء) .  
|| (ا) پیمودن . (برهان) (آندراج) .  
پیمایش مساحت . (ناظم الاطباء) .  
|| دهقان و روستایی . (ناظم الاطباء) .  
|| درختی که بگستراند شاخه های خود را  
(ناظم الاطباء) .  
|| گام و قدم . (ناظم الاطباء) .  
|| به معنی ارش هم آمده است و آن مقداری  
باشد از سر انگشتان دست تا آرنج که به عربی  
مرفق خوانند . (برهان) (آندراج) . ارش  
به معنی فاصله میان سر انگشت دست تا آرنج .  
(ناظم الاطباء) :  
بچاه سیصد یازم چنین من از غم او  
عطای میر رسن ساختم ز سیصد یاز .  
شا کر بخاری .  
کمندش بیاورد هشتاد یاز  
به پیش خود اندر فکندش دراز .  
فردوسی .  
ارش پانصد بود بالای او (سدا سکندر)  
چو نزدیک صد یاز پهنای او .  
فردوسی .  
گرازان بیامد بسان گراز  
در قش برافراخته هشت یاز .  
فردوسی .  
یکی خانه دیدند پهن و دراز  
بر آورده بالای او چند یاز .  
فردوسی .  
مرحوم دهخدا در یکی از یادداشتهای خود  
در باره معنی اخیر «یاز» چنین نوشته اند :  
در لغت نامه ها در معانی این کلمه از جمله  
ارش را آورده اند و ظاهراً غلط است . کلمه ای  
که به معنی ارش است «باز» باباء موحده است  
نه یاز باباء تحثانی . سوزنی شاعر برای نمودن

قوت طبع در قصاید خود معمولاً کلمه ای را در  
معانی مختلف آن پیاپی قافیه می کند و از آن  
جمله همین کلمه باز است :  
دم منازعت تو شها که یارد زد  
در مخالفت تو که کرد یارد باز  
که خواند تخته عصیان تو که در افتاد  
ز تخت پنجه پایه بچاه پنجه باز  
که رفت برره فرمان تو کزان فرمان  
رمیده بخت بفرمان او نیامد باز  
همای عدل تو چون پروبال باز کند  
تذرو دانه برون آرد از جلاجل باز .  
و در قصیده دیگر بهمین قافیه گوید :  
در پناه پهلوان کبک و تذرو آرد برون  
چوزگان دانه چین از بیضه شاهین و باز  
بی بدل صدی و رای تو بدل داند زدن  
تخت پنجه پایه بر اعدا بچاه شست باز  
ملک توران مهره کردار است بر روی بساط  
رای ملک آرای تو بر مهره ماهر مهره باز  
پیر پرور دایه لطف تو است آنکو نکرد  
هیچ دانارا ز لطفی تابه پیری شیر باز  
کرد ره گم کرده بودم در فراق صد رتو  
کرده گم کرده را جاهدت بر آورد باز .  
و دلیل دیگر بودن باژ و باج بهمین معنی است  
که صورت دیگر از باز باشند . (انتهی) .  
و رجوع به باز شود .  
یازاب . (ا) به زبان ماوراءالنهر جنسی  
قرشی . (فرهنگ شعوری ج ۲ ورق ۴۴۲) .  
خوراکی که از ترب خورده با سرکه و نمک  
و توابل تهیه کنند . (از بحر الجواهر) .  
سالاد و یازاب را از ترب خرد کرده و سرکه  
و نمک و توابل کردند . (یادداشت بخط  
مرحوم دهخدا) .  
یازان . (ص ، ق) صفت بیان حالت از  
یازیدن ، حمله کنان و دست دراز کنان . (غیاث  
اللغات) (آندراج) . آهنگ کنان . (فرهنگ  
اسدی) . قصد کنان . قصد کننده . آهنگ  
کننده . متمایل . یازنده :  
که بودند یازان بخون پدر  
ز تنهای ایشان جدا کرد سر .  
فردوسی .  
همی بود بهرام خشتی بدست  
چنان چون بود مردم نیم مست .  
نرمستند جز اندک از دست اوی  
بخون بود یازان سرمست اوی .  
فردوسی .  
جهان را به مردی نگهداشتند  
یکی چشم بر تخت نگماشتند .  
نبودند یازان به تخت کیان  
همان بندگی را کمر بر میان .  
فردوسی .

پیری سوی گنج یازان ترست  
بمهر و بدیهم نازان ترست .  
فردوسی .  
چو نزدیکتر گشت با خنگ حاج  
همی بود یازان بپرایه تاج .  
فردوسی .  
هنر هر چه بگذشت بر گوش اوی  
بفرهنگ یازان شدی هوش اوی .  
فردوسی .  
ز همه خوبان سوی تو بدان یازم  
که همه خوبی شد سوی رخت یازان (۱)  
شهره آفاق (از فرهنگ اسدی) .  
تائگیرد باز یازان کش خرامیدن ز کبک  
تائیموزد خرامان کبک نازیدن ز باز .  
سوزنی .  
گر ابر نه دردایگی طفل شکوفه است  
یازان سوی او از چه گشوده ست دهان را  
انوری .  
گفتی برهانمت ز عطار  
شد عمر و دلت نبود یازان .  
عطار .  
همچو شاخ بید یازان چپ و راست  
که ز بادش گونه گونه رقصه است .  
(مثنوی مولوی) .  
— دست یازان ، دست دراز کننده :  
وصل تو درون پاک خواهد  
پاکی سوی تست دست یازان .  
عطار .  
|| بالان . بالنده ، نموکننده :  
هم از پشت او داور کردگار  
درختی نو آورد یازان ببار .  
فردوسی .  
تازان چون کبک دری در کمر  
یازان چون سرو سهی در چمن .  
فرخی .  
سرو و چنار یازان در هر چمن ولیک  
باحسن و زیب قد تو سرو و چنار نیست .  
مسعود سعد .  
این دره صدف شاهی و ثمره شجره خانی  
یازان و نازان گشت و یقین دانست که بر امتداد  
ایام در باغ عدالت نهالی مشر و دوحه سایه  
گستر خواهد بود .  
(تاریخ غازانی ص ۷) .  
|| کشیده شده . کشیده . معتد . در حال  
کشیده شدن . دراز شده :  
گریزان شب و تیغ خورشید یازان  
چو عمرو لعین از خداوند قنبر .  
ناصر خسرو .



زمینان آتشی سوزان برآمد

چو زرین گنبدی بر چرخ یازان.

(ویس و رامین).

وان قفارقصان و یازان چون سنان

گشت در پیری دوتا همچون کمان.

مولوی.

|| دیرنده کشیده. دراز. مستند. طولانی:

ای شب یازان چو زهجران طناب

علت خوابی و ترا نیست خواب.

ناصر خسرو.

گر صبح وصال در پی اوست

گو باش شب فراق یازان.

سیف اسفرنگ.

— دیر یازان؛ بسیار دراز، بس طولانی:

کنیزان برفتند و برگشت زال

شبی دیر یازان ببالای سال.

فردوسی.

|| پیمانۀ کنان. (آندراج).

|| حرکت کننده و جنبش کننده. (رشیدی).

یاز تپه. [تَپَ] (اِخ) دهی است.

از بخش سرخس شهرستان مشهد، ۹۶۰ تن

سکنه دارد. (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۹).

یازجی. [زَ] (ص، ترکی) نویسنده.

یازجی. (از دزی ج ۲ ص ۸۴۷).

یازجی. [زَ] (اِخ) نام چند تن از

فضلای دوران اخیر عربند:

۱- ناصیف بن عبدالله بن ناصیف ابن جنیلاط

(۱۸۰۰-۱۸۷۱ م، ۱۲۱۴-۱۲۸۷ ه. ق.).

شاعر و از اکابر ادبای عصر خود بود. از

آثار اوست: مجمع البحرین، مقامات،

فصل الخطاب، الجوهر الفرد، ناری القری

فی شرح جوف الفرا، العرف الطیب.

فی شرح دیوان ابی الطیب و سه دیوان شعر.

(از اعلام زرکلی ج ۳ ص ۱۰۹۳) و

رجوع به معجم المطبوعات ج ۲ ستون ۱۹۳۳

شود.

۲- حبیب بن ناصیف (۱۸۳۳-۱۸۷۰).

پسر بزرگ ناصیف مذکور و عالم به زبانهای

فرانسوی و ایتالیایی و یونانی و انگلیسی و

ترکی وی مترجمی زبردست بود.

(از معجم المطبوعات ج ۲ ستون ۱۹۳۱).

۳- ورده دختر ناصیف یازجی (۱۸۳۸-

۱۹۲۴). شاعر بود و دیوانش چاپ شده

است. (از معجم المطبوعات ج ۲ ستون ۱۹۳۹).

۴- ابراهیم بن ناصیف (۱۸۴۷-۱۹۰۶ م،

۱۲۶۳-۱۳۲۴ ه. ق.). ادیب و شاعر بود

و عبری و سریانی و فرانسوی می دانست و از

نویسندگان طراز اول عصر خود بشمار می-

رفت. (از اعلام زرکلی ج ۱ ص ۲۵).

و رجوع به معجم المطبوعات ج ۲ ستون -

۱۹۲۷ شود.

۵- خلیل بن ناصیف (۱۸۵۶-۱۸۸۹ م،

۱۲۷۳-۱۳۰۶ ه.). شاعر و ادیب بود و

دیوانش با نام «قسمات الاوراق» چاپ شده

است. (از اعلام زرکلی ج ۱ ص ۲۹۹)

و رجوع به معجم المطبوعات ج ۲ ستون

۱۹۳۲ شود.

یازدن. [زَدَ] (مص) مخفف یازیدن.

(برهان). رجوع به یازیدن شود.

یازده. [دَ] (عدد) (۱) ده به علاوه یک،

عدد بین ده و دوازده. احد عشر. احدی

عشره. احدی عشر:

چون شمردم یازده منزل ز راه روزگار

منزلی دیدم مبارک و منزل اختیار.

معزی.

آقا اکبر بیعه دوازده ده یازده. (منسوب

به حضرت صادق ع).

— یازده در، کنایه از یازده منفذ و مجری

که در بدن است اول و دوم هردو سوراخ گوش،

سوم و چهارم هردو سوراخ بینی، پنجم و ششم

هردو مجرای چشم، هفتم و هشتم دهان که مشتمل

بر دو منفذ است یکی راه آب و طعام که آن را مری

گویند دوم راه تنفس که به قصبه الریه تعلق

دارد نهم و دهم راه بول که مشتمل بر دو

مجری است یکی سوراخ بدر رفتن بول و

و دیگری راه انزال منی یازدهم منفذ براز و

بعضی چهار دیگر بر این افزوده در بدن پانزده

در قرار داده اند یکی سوراخ کام دهان که از

دماغ به سوی حلق می رسد دوم ناف که راه

قوت جنین است سوم و چهارم منافذ هر دو

پستان. (غیاث اللغات) (آندراج).

یازدهم. [دَ هُ] (عدد ترتیبی. شمارش

ترتیبی). عدد ترتیبی برای یازده. در مرتبه

میان دهم و دوازدهم.

یازدهمین. [دَ هُ] (عدد ترتیبی.

شمارشی ترتیبی). عدد ترتیبی برای

یازده. یازدهم. در مرتبه میان دهمین و

دوازدهمین.

یازر. [اِخ] نام محلی است

و در جهانگشای جوینی (ج ۱ ص ۱۱۸)

در ردیف ابیورد و نسا و طوس و جاجرم

و جوین و بیهق و جز آنها آمده است. در نسخه

چاپی نزهة القلوب (ص ۱۵۹) بازار و نسخه

بدل آن یازراست. رجوع به نزهة القلوب

و نیز جهانگشای جوینی ج ۲ ص ۷۱ و

۷۲ و ۲۱۹ شود.

یازری. [اِ] (ص نسب) منسوب به

یازر و روحی یازری شاعر (۲) معاصر امیر

علیشهر نوائی نیز منسوب بدانجا است.

رجوع به روحی یازری شود.

یازش. [زَ] (اِ مص) اسم مصدر

از یازیدن، قصد و آهنگ و اراده. (برهان).

(آندراج). تمایل. توجه. گرایش.

(یادداشت مؤلف):

نه دراز و دراز یازش او

امل خصم را کند کوتاه.

ابوالفرج رونی (از فرهنگ سروری).

|| حرکت و جنبش. (رشیدی) (سروری).

|| نمو و بالیدگی. (برهان). (آندراج).

|| درازی (برهان) (آندراج) (سروری).

|| تمطی. تمدد. کش و قوس. (یادداشت

بخط مرحوم دهخدا).

یازع. [زَ] (ع ص) زجر و سرزنش

کننده. (آندراج). مردم قبیله هذیل بجای

وازع یازع خوانند. (منتهی الارب). لغتی

در وازع در میان هذیل یعنی زاجر. (از اقرب

الموارد). و رجوع به وازع شود.

یازغلامی. [اِخ] (اِخ) یکی از

لهجه های زبان فارسی است. (مقدمه فرهنگنامه

جدید بقلم دکتر معین ص ۴).

یاز کردن. [کَ دَ] (مص مرکب)

یازیدن. (یادداشت بخط مرحوم دهخدا):

بمیدان بر فلک گریاز کردی

کمر شمشیر جویا باز کردی.

نزاری قهستانی.

یازگلدی. [گَ] (اِخ) ده کوچکی

است از بخش مراوه تپه شهرستان گنبد قابوس.

(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۳).

یازن. [زَ] (اِخ) دهی است از

دهستان اشکور تنکابن شهرستان شهسوار.

(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۳).

یازند. [زَ] (اِ) شکل و هیأت.

(برهان) (آندراج).

یازندگی. [زَ دَ] (حامص) حالت

و چگونگی یازنده. تمطی. تمدد. کش و قوس:

واما کسلانی و خویشتن کشیدن و یازندگی که

آن را التمطی گویند... (ذخیره خوارزمشاهی).

در تاج المصادر بیهقی تمطی «خویشتن یازیدن

و خرامیدن» معنی شده است.

و رجوع به تمطی شود.



**یازنده** . [ زَدَن ] ( نَف ) بقصد کاری دست دراز کننده . ( غیاث‌اللفات ) ( آندراج ) قصد و آهنگ و اراده کننده . ( برهان ) . قصد کننده . ( سروری ) :

وزان پس چنین گفت بهرام را  
که هر کس که جويا بود کام را  
فردوسی .  
هر سمادت کز وجود سعد اکبر فایض است  
سوی ذات او چو جان سوی خرد یازنده باد .  
ابن یمن .  
|| کشنده .

— یازنده سر ، سرکش :  
بترسید کز وی رسد پیشتر

جهانگیر بهرام یازنده سر .  
فردوسی .  
|| دراز . طولانی . ممتد . ممدود . کشیده :  
چو در خور بجوید بیابد همان

دراز است یازنده دست زمان .  
فردوس .  
یازنده شبی از غم و آنکه درست است  
از تنگ دلی جامه کند لخته و پاره .  
خسروانی .

در زمی اندر نگر که چرخ همی  
باشب یازنده کار زار کند .  
ناصر خسرو .  
یازنده تر از روز شماری ای شب  
تاریکتر از زلف نگاری ای شب .  
معزی .

شد آکنده بلورین بازوانش  
چو یازنده کمند گیسوانش .  
( ویس و رامین ) .  
|| نمو کننده . بالنده . ( یادداشت بخط -  
مرحوم دهخدا ) :

همان سرو یازنده شد چون کمان  
ندارم گران گر سر آید زمان .  
فردوسی .  
گشت یازنده چو اندر شب مهتاب خیار .  
سوزنی .

به در بای آن سرو یازنده بالا  
کف راد خود را سوی کیسه یازی .  
سوزنی .  
|| حرکت کننده . جنبش کننده . ( رشیدی ) .  
|| دراز کننده در خرامنده . متمايل ؛ اسد [ اُس ]  
شیر یازنده . ( منتهی الارب ) .

**یازور** . ( اِخ ) شهرکی است در  
سواحل رمله از اعمال فلسطین در شام که

وزیر مصریان ملقب به قاضی القضاة ابو -  
محمد حسن بن عبد الرحمن یازوری بدان  
منسوبست وی مردی با همت و مورد مدح و  
ستایش بود . همچنین احمد بن محمد بن بکر  
رملی ابوبکر قاضی یازوری فقیه از حسن  
ابن علی یازوری حدیث کرده است و اسود بن  
حسن برذعی از او حکایت کرده و ابوالقاسم  
علی بن محمد بن زکریای صقلی رملی و ابو -  
الحسن علی بن احمد بن محمد حافظ همه بدان  
بلده کوچک منسوبند . ( معجم البلدان ) .  
**یازوری** . ( اِخ ) رجوع به حسن  
یازوری در همین لغت نامه شود .

**یازوک** . ( اِخ ) از امراء مقتدر  
عباسی . میرخواند ذیل احوال مقتدر بالله آرد :  
و در سنة سبع و عشرو ثلثمائه فوجی از اعظم  
امرا مثل ابوالهیجاء بن حمدان و یازوک و  
غیرهما بسبب دخل جواری و نسأ در امور  
مملکت با مقتدر آغاز مخالفت کردند و متوجه  
دار الخلافه شدند و مونس که بحسب ظاهر  
با ایشان موافق بود پیشتر نزد خلیفه رفته او  
را باخواهر و مادر و اهل و عیال بسرای خود  
فرستاد و امراء عاصی محمد بن معتضد را  
بخلافت برداشته القاهر بالله او را لقب دادند  
و مقارن آنحال یازوک بعضی از حاجبان  
و مقیمان آستان خلفا را از دار الخلافه عذر  
خواسته این معنی بر خاطر ایشان گران آمد و  
مکمل و مسلح بصحن سرای قاهر شتافت بخشونتی  
هر چه تمامتر مرسوم طلبیدند و یازوک و ابن  
حمدان را کشته بسرای مونس رفتند و مقتدر را  
بر دوش گرفته بدار الخلافه رسانیدند و بتجدید  
بیعتش پرداختند و قاهر را محبوس ساختند .  
( حبیب السیر جزو سیم از جلد ثانی ص ۳۰۱ ) .

**یازون** . ( اِخ ) یازن ، ژازن (۱) پسر  
ازن پادشاه یلکس است که چون بدست پلیاس  
از تخت سلطنت میراثی خلع شد ، آرگوت ها  
را برای تصرف پشم زرین بکلیخیدرا هتمائی  
کرد . و رجوع به ژازن شود .

در تاریخ مرحوم مشیرالدوله نام وی بدینسان  
آمده است :

یکی از اعقاب هایکا آرام نام داشت او  
حدود ارمنستان را توسعه داد و آنرا به  
ارمنستان بزرگ و کوچک تقسیم کرد .  
ارامنه گویند ، که او معاصر نینوس پادشاه  
آسور بود و چون مغلوب او نشد ، نینوس  
او را بعد از خودش اول کس دانست و نام  
ارمنستان از او یازآرمناک پسر هایکا است .  
یونانیها و رومیها این اسم را فرنگی دانسته  
تصور میکردند که از اسم آرم نینوس تسالی  
است و این شخص و قتیکه یازون موافق

داستانهای یونانی ، برای تحصیل پشم زرین  
به کلیخید رفتاریق او بوده است . ( تاریخ ایران  
باستان ج ۳ ص ۲۲۶۸ ) .

**یازه** . [ زِ ] ( اِ ) لرزه . ( برهان )  
( آندراج ) ( مؤید الفضلا ) ( سروری ) :  
ز ترس برتن ما لرز و یازه افتادی

بدان زمان که رگ ما بجستی از نشتر .  
مسمود سعد .  
— تب یازه ، تب لرزه . و رجوع به تب  
یازه شود .

|| حرکت و جنبش کننده . ( سروری ) :  
— خدنگ یازه ، با حرکت و جنبش تیر .  
راست رونده چون تیر خدنگ . یازنده چون  
خدنگ :

نیم مستک فتاده و خورده  
بی خبو این خدنگ یازه من .  
سوزنی .

|| یازنده . قصد کننده ؛ شبیازه . شب پره و  
خفاش از آن که هنگام شب قصد بیرون آمدن کند .  
|| ظاهراً این کلمه مانند مزید مؤخری در  
خمیازه و خام یازه نیز آمده شعوری درلسان  
المعجم ( ج ۲ ورق ۴۴۷ ) « یازه » را بمعنی  
سخت دهن دره کردن آورده است .

**یازی** . ( حامص ) ( مرکب از یاز و مخفف  
یازنده و « ی » علامت حاصل مصدر ) اما  
مستقل به کار نرود بلکه غالباً بصورت ترکیب  
استعمال می شود چنانکه در دست یازی و  
شمشیر یازی و جز آنها .

— دست یازی ، دست درازی . دراز دستی  
کردن :

جهان را چنین دست یازی بسی است  
ز هر رنگ نیرنگ سازی بسی است .  
فردوسی .

دلم غارتیدی زبس ترک تازی

ز پایم فکندی زبس دستیازی .  
خاقانی .

به تاج کیان دستیازی کنی .  
نظامی .

— شمشیر یازی ، شمشیر کشی :  
گر او قصد شمشیر یازی کند

زبانم به شمشیر یازی کند .  
نظامی .

او بهی کلمه یازی را بمعنی قلاج آورده و در  
بعض لغت نامه های خطی ذیل یازی صورتهای  
قلاج و قلاج نیز آمده و بهین سبب شعوری (۲)  
هم یازی را بمعنی برزگر آورده ولی در کتب  
لغت دیگری که در دسترس ما بود دلیلی  
بدست نیامد که یازی بمعنی قلاج است یا قلاج  
( برزگر ) . فقط در کشف اللغات قلاج را



بمعنی جهیدن و یا جست بر جست رفتن آورده که ظاهراً با معانی یازیدن که یکی از آنها جنبش و حرکت است اندک تناسبی دارد .  
**یازیدگی** . [د] (حامص) حالت و چگونگی یازیده (صفت مفعولی از یازیدن) درازشدگی .  
 تمطی، سطواء . مطا . سخواء (متهی الارب) .  
**یازی بلاغی** . [ب] (اِخ) دهی است از دهستان گل تپه فیض الله بیگی بخش مرکزی شهرستان سقز . با ۲۵۰ تن سکنه .  
 (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۵) .

**یازی بلاغی** . [ب] (اِخ) دهی است از دهستان میرده بخش مرکزی شهرستان سقز . با ۵۰۰ تن سکنه .  
 (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۵) .

**یازیچی اوغلی** . [ا] (اِخ) شیخ محمد بیجان ... از علما و مشایخ قرن نهم و معاصر سلطان مراد خان ثانی بود و به سال ۸۵۵ درگذشت . (از قاموس الاعلام ترکی) .  
**یازیدن** . [د] (مص) اراده کردن و قصد نمودن . (از برهان قاطع) . آهنگ کردن . (فرهنگ رشیدی) (انجمن آرا) (آندراج) . گراییدن . متمایل شدن . مایل شدن . میل کردن . قصد چیزی کردن و روی آوردن یا نزدیک شدن یا کشیده شدن بسوی چیزی :

ای قحبه ییازی (۱) بدف زدوک  
 مسرای چنین چون فراستوک .  
 زرین کتاب .

بکن کار و کرده بیزدان سپار  
 بخرما چه یازی چه ترسی زخار .  
 فردوسی .

بفرمود تا با سپهد برفت  
 از ایوان سوی جنگک یازید تفت .  
 فردوسی .

چه سازی همی زین سرای سپنج  
 چه نازی بنام و چه یازی بگنج .  
 فردوسی .

ازین آگهی یابد افراسیاب  
 نیازد بخورد و نیازد بخواب .  
 فردوسی .

بگردند یکسر ز عهد وفا  
 به بیداد یازند و جور و جفا .  
 فردوسی .

نفرمایم و خود نیازم به بد  
 به اندیشه دلرا نیازم به بد .  
 فردوسی .

بدانید کین تیزگردان سپهر  
 نتازد بداد و نیازد بمهر .  
 فردوسی .

تهی کرد باید از ایشان زمین  
 نباید که یازند ازین پس به کین .  
 فردوسی .

بفرهنگک یازد کسی کش خرد  
 بود در سرو مردمی پرورد .  
 فردوسی .

کنون از گذشته مکن هیچ یاد  
 سوی آشتی یاز با کیتباد .  
 فردوسی .

برهنه چو زاید زما در کسی  
 نباید که یازد بپوشش بسی .  
 فردوسی .

همی از تو خواهم یکم امشب سپنج  
 نیازم بچیزت از این در مرنج .  
 فردوسی .

سوی آشتی یاز تا هرچه هست  
 ز گنج و ز مردان خسرو پرست .  
 فردوسی .

بار ولایت بنه ازدوش خویش  
 نیز بدین شغل (۲) میازومدن .  
 کسایی .

ایا نیاز بمن یاز و مر مرا مگداز  
 که ناز کردن معشوق دلگداز بود .  
 لیبی .

همه برادی کوش و همه بدانش یاز  
 همه به علم نیوش و همه به فضل گرای .  
 فرخی .

بغزو کوشد و شاهان همی بجستن کام  
 بجنگک یازد و شاهان همی بجام عقار .  
 فرخی .

ژاژ داری تو و هستند بسی ژاژ خران (۳)  
 وین عجب نیست که یازند سوی ژاژ خران .  
 عسجدی .

به که رو آرد دولت که بر او نرود  
 بکجا یازد جیحون که بدریا نشود .  
 منوچهری .

سپر دم بدین ناهه چو نین قفاری  
 چو دانا که یازد بجدی زهزلی .  
 منوچهری .

گاه گویم که چنگی تو بجنگک اندر یاز  
 گاه گویم که نائی تو بنای اندر دم .  
 منوچهری .

بگفت این واز جای یازید پیش  
 بدان تا نماید بدو زور خویش .  
 (گرشاسب نامه) .

نه فرزند نیازی را نوازی  
 نه پردیدار او یکروز یازی .  
 (ویس و رامین) .

ز همه خوبان سوی تو بدان یازم  
 که همه خوبی سوی تو شده یازان .  
 شهره آفاق .

سزدگر نیازی سوی صحبت او  
 دگر همچو نرگس نبوی پیازش .  
 ناصر خسرو .

یکی مرکب است ای پسر جهل بد خو  
 که بر شر یازد همیشه سوارش .  
 ناصر خسرو .

گر گه گهی به چوگان یازی روا بود  
 گرچه ز برف روی زمین آشکار نیست .  
 مسعود سعد .

ز مدح تو به مدح کس نیازم  
 کس از دریا نیازد سوی فرغر .  
 مسعود سعد .

مال سوی حکیم کی یازد  
 زشت با کور به قرا سازد .  
 سنایی .

بخواه گوی زنج لعبتان چوگان زلف  
 گهی بگوی گرای و گهی بچوگان یاز .  
 سوزنی .

علف تیغ شود خصم تو در روز نبرد  
 به تنش یازد تیغ تو چو لاغربه علف .  
 سوزنی .

— بر یازیدن، قصد و آهنگ کردن، گراییدن؛  
 کنون زود بر یاز و بر کش میان

بر شیر بگشای و چنگک کیان .  
 فردوسی .

— در یازیدن ، یازیدن . قصد و آهنگ کردن .

بدر او دوهفته خدمت کن  
 وز در او به آسمان دریاز .  
 فرخی .

— به دو یازیدن ؛ ختم کردن . خمانیدن .  
 دولا کردن . به دودر آوردن :

ار بجنبانیش آبست اربگردانی درخش  
 اربیندازیش تیراست اربدو یازی کمان .  
 عنصری .

|| دست دراز کردن . (انجمن آرا) (آندراج) .  
 دست فرا چیزی کردن . (حاشیه فرهنگ

اسدی نخجوانی) . دست بردن بچیزی و خود را کشیدن بسوی و گراییدن بجانبی :

بیفکنندش از اسب برسان مست  
 بیازید و بگرفت دستش بدست .  
 فردوسی .

به تو هر که یازد به تیرو کمان  
 شکسته کمان باد و تیره روان .  
 فردوسی .



از آن پس به شمشیر یازید مرد  
تن ازدها زد بدو نیم کرد .  
فردوسی .  
بماند از گشاد و برش در شگفت  
بیازید و تیر و کمان برگرفت .  
(گرشاسب نامه) .  
بیازید و بگرفت دستش بصرم  
بسی گفت شیرین سخنها گرم .  
(گرشاسب نامه) .  
عصبه‌ها سینه و دل بیازند و بندها آن گشاده  
شود از یازیدن این عصبها . ( ذخیره -  
خوارزمشاهی) .  
و مردم [ در این بیماری ] خویش را همی  
پیچد و همی یازد و تمطی و ثواب می کند .  
(ذخیره خوارزمشاهی) .  
بیازم نیم شب زلفت بگیرم  
چو شمع صبح در پشت بزم .  
نظامی (از صحاح الفرس) .  
— بازو یازیدن ، دراز کردن بازو :  
سبک بر روی شیر دل تیز چنگ  
بیازید بازو بسان پلنگ .  
(ملحقات شاهنامه) .  
— پای یازیدن ، پیش رفتن :  
بلشکر چنین گفت کز جای خویش  
میازید خود پیشتر پای خویش .  
فردوسی .  
— چنگال یازیدن ، دراز کردن چنگال .  
دراز کردن سر پنجه و چنگ :  
بیازید چنگال گردی بزور  
بفشارد یک دست بر پشت بور .  
فردوسی .  
فرود آمد از پشت باره دلیر  
بیازید چنگال چون قره شیر .  
فردوسی .  
— چنگک یازیدن ، دست دراز کردن ،  
دراز کردن سر پنجه و چنگال به قصد گرفتن :  
سوی راه یزدان نیازیم چنگک  
بر آزاده گیتی نداریم تنگ .  
دقیقی .  
پیاده به آید که جوییم چنگک  
بکردار شیران نیازیم چنگک .  
فردوسی .  
اگر تو نیازی بدین کار چنگک  
که دارد مر این را دل و هوش و سنگ .  
فردوسی .  
بیازید هوشنگ چون شیر چنگک  
جهان کرد بردیو نسته تنگ .  
فردوسی .

چنین داد پاسخ که من چنگک را  
بیازم همی هر زمان چنگک را .  
فردوسی .  
وزان پس بیازید چون شیر چنگک  
گرفت آن برویال جنگی نهنگ .  
فردوسی .  
دل شاه در چنگک برگشت تنگ  
بفشرد ران و بیازید چنگک .  
فردوسی .  
چو دشمن بچنگک تو یازید چنگک  
شود چیر اگر سستی آری بچنگک .  
(گرشاسب نامه) .  
چو نتوان گرفتن گریبان چنگک  
سوی دامن آشتی یاز چنگک .  
(گرشاسب نامه) .  
— دریازیدن ، یازیدن . خود را کشیدن  
به سوی و گراییدن بجانبی :  
پیلی چو درپوشی زره شیری چو برتابی کمان  
ابری چو برگیری قدح ببری چو دریازی بزین .  
فرخی .  
مه سوار از مبارزان ایشان در برابر امیر  
افتادند امیر دریازید و یکی را عمود بیست  
منی بر سینه زد . (تاریخ بیهقی) .  
— دست یازیدن ، دست دراز کردن برای  
انجام کاری . دست فرابردن . اقدام کردن :  
تو کاری که داری نبردی بسر  
چرا دست یازی بکار دگر .  
فردوسی .  
بیازید دست گرامی به خوان  
از آن کاسه برداشت مغز استخوان .  
فردوسی .  
چو هرمز نگه کرد لب را بیست  
بدان کاسه زهر یازید دست .  
فردوسی .  
بینیم تادست گردان سپهر  
درین چنگک سوی که یازد بمهر .  
فردوسی .  
همی دست یازید باید بخون  
بکین دو کشور بدن رهنمون .  
فردوسی .  
سپهد بر آشت چون پیل مست  
بپاسخ بشمشیر یازید دست .  
فردوسی .  
سیاوش از بهر پیمان که بست  
سوی تیغ و نیزه نیازید دست .  
فردوسی .  
چو تاج بزرگی بچنگک آیدش  
بکین دست یازد که تنگ آیدش .  
فردوسی .

که هرگز مبادا چنین تاجور  
که او دست یازد بخون پدر .  
فردوسی .  
بگفتار نا پاکدل رهنمون  
همی دست یازند خویشان بخون .  
فردوسی .  
کنون من شوم در شب تیره گون  
یکی دست یازم بر ایشان بخون .  
فردوسی .  
به ایران همی دست یازد بید  
بدین کار تیمار داری سزد .  
فردوسی .  
از این سو در پهلوان را بیست  
وزان سو بر چاره یازید دست .  
فردوسی .  
بزور کیانی بیازید دست (هوشنگ)  
جهانسوز مار از جهانجوی جست .  
فردوسی .  
به چین و به مکران زمین دست یاز  
بهر کس فرستاده و نامه ساز .  
فردوسی .  
چو همسایه آمد به خیمه درون  
بدانست کو دست یازد بخون .  
فردوسی .  
ز دستور ایران پیرسید شاه  
که بدخواه را گر نشانی بگاه  
شود در نوازش بدینگونه مست  
که بیهوده یازد بجان تودست .  
فردوسی .  
چنان بد که ضحاک جادو پرست  
از ایران بجان تو یازید دست .  
فردوسی .  
اگر ما به گسته یازیم دست  
بگیتی نیابیم جای نشست .  
فردوسی .  
بسماعی که بدیع است کنون دست به  
به نبیدی که لطیف است کنون دست نیاز .  
منوچهری .  
عشق یازیدن چنان شطرنج یازیدن بود  
عاشقاگر دل نبازی دست سوی او نیاز .  
منوچهری .  
وگر نه نیازم بدین کار دست  
بر آتش نهم دفتر هر چه هست .  
اسدی (گرشاسب نامه) .  
سپهد در آمد بزانو نشست  
بدید آن کمان را بیازید دست .  
اسدی (گرشاسب نامه) .  
پادشاه ضابط باید چون ملکی و بقتی بگیرد  
و آن را ضبط نتواند کرد زود دست به مملکت  
دیگر یازد . (تاریخ بیهقی) .



ملک مصر به ساره طمع کرد تا قدرت خدای  
تعالی بدید که چون خواستی که دست بوی یازد  
دست وی خشک شد.

(مجلد التواریخ والقصص).

زنمخل میوه توان چید چون بیازی دست  
ز بید کرم توان یافت چون بجنبید باد.

خاقانی.

طبقات مردم از صدق یقین و خلوص اعتقاد  
دست به مبیاعه او یازیدند.

(ترجمه تاریخ یمنی ص ۲۹۲).

بطاعت و تبعات دست به صفقه بیعت یازیدند.

(ترجمه تاریخ یمنی ص ۳۳۹).

و دانست که اجل دست بگریبان او یازیده  
است. (ترجمه تاریخ یمنی).

چو تهی کرد سفره و کوزه

دست یازد به چادر و موزه.

ارجدی.

ز غیرت برآشت چون پیل مست

پی خواهش نیزه یازید دست.

هاتفی.

بخیاال تاراج و یغما و اندیشه غلبه و استیلا

دست باستعمال سیف و سنان و تیر و کمان

یازیدند. (حبیب السیر جزو سیم از مجلد

ثالث ص ۱۶۰).

— کف یازیدن، دست یازیدن:

به دربار آن سرو یازنده بالا

کف راد خود را سوی کیسه یازی.

سوزنی.

— گردن طمع یازیدن، قصد تجاوز داشتن:

بولایت بست و آن نواحی گردن طمع می یازید.

(ترجمه تاریخ یمنی).

— || گردن کشی و نافرمانی کردن:

بدان تا بدانستی آن ناپیکار

که گردن نیازد ابا شهریار.

دقیقی.

— نیش یازیدن، دراز کردن نیش:

بدولت تو ازین پس بچرخ دون باما

نه نیش یازد عقرب نه کج رود خرنجنگ.

جمال الدین عبدالرزاق.

|| دراز ساختن. (نسخه ای از برهان).

دراز کردن. پیش تر بردن. از جای خود کشیدن

(در معنی متعدی). از محل خود برآوردن:

یکی تیغ یازید کورا زند

سر نامدارش بخاک افکند.

فردوسی.

بروز رزم بود اورا دو کار اندر صف هیجا

یکی یازیدن نیزه یکی آهختن خنجر.

معزی.

|| کشیدن (۱). (رشیدی) (انجمن آرا)

(آندراج). خویشتن را در گذاشتن بدرازا.

(حاشیه فرهنگ اسدی نمجوانی). مستشدن

کشیده شدن. خود را کشیدن:

بدو گفت رستم که گرزگران

چو یازد ز بازوی گند آوران.

نماید دل سنگ و سندان درست

برو یال کوبنده باید نخست.

فردوسی.

نشسته بیازید و دستش گرفت

ازو مانده پرموده اندر شگفت.

|| تمطی. (صراح) (دستور اللغة). کش و

قوس رفتن. (یادداشت بخط مرحوم دهخدا)

التمد، بیازیدن. (تاج المصادر بیهقی).

کشاله شدن؛ التمطی، خویشتن یازیدن.

(تاج المصادر بیهقی). تمدد، خویشتن

یازیدن. (مصادر زوزنی). مطواء، یازیدن

بدست (۲). (زمخشری). ثوباء، یازیدن

بدهان. (زمخشری) (۳) هراندای که یک

چندی اندر یک حال بماند رنجه شود. و

از آن کار و از آن حال سیر آید و یازیدن سازد

و این یازیدن را بتازی تمطی گویند و اصحاب

حدود گفته اند که تمطی راحت جستن عصبهاست

پس هرگاه که مردم در بعض اوقات خواب

آلوده شود عصبها در آن حالت دهان را و

سینه را بیازیدن گیرد از بهر آنکه دماغ از

کار فرمودن حالتها پنجگانه ظاهر که سمع

و بصر و شمع و ذوق و لمس است و از بعض

حالتها باطن چون ذکر و فکر و تمیز مانده گردد

در استعمال آسایش طلب کند از آن تمطی میسر

شود. (ذخیره خوارزمشاهی).

|| نمونودن. (انجمن آرا). (آندراج).

بالیدن درخت. (حاشیه فرهنگ اسدی نمجوانی)؛

یازیدن درخت، بالیدن آن. (یادداشت بخط

مرحوم دهخدا).

|| پیمودن. (رشیدی) (۴).

یاز. [ر] (۱) هرزه و هذیان و بیهوده.

(از فرهنگ شعوری ج ۲ ورق ۴۴۷).

سخنهای بی معنی و هر چیز بیهوده و بی حاصل

و باطل. (ناظم الاطباء). اما ظاهراً کلمه

دگرگون شده یاره است.

|| مردم اوباش و آواره. (ناظم الاطباء).

مبدل یاره است.



یاس.

او را یاسم یا میم در آخر نیز گویند.

(آندراج). درختچه ای است زیتنی از تیره

زیتونیان (۷) نوعی از یاس (یاس گلدانی

(دکتر معین). و در کتاب های گیاه شناسی نیز

یاس که در باغها کاشته می شود و ارتفاعش

بین ۲ تا ۳ متر است. برگهایش متقابل و

قلبی شکل و گلهایش دارای یک جام چهار

قسمتی بشکل صلیب است که بیک لوله نسبت

طویل منتهی می شود. اصل این گیاه را از

ایران می دانند و از اینجا بسایر نقاط دنیا

برده شده است. گلهای یاس بسیار معطر و

برنگ قرمز و سفید یا زرد با بنفش می باشد

شاخه های جوان یاس دارای مغز چوبی نرمی

است و ممکن است آنها را توخالی کرد و

از آنها فلوت ساخت ولی شاخه های مسن آن دارای

مغز سختی است و در صنعت کاری مورد استعمال

دارد. گل یاس. درخت یاس. گل لیلی.

(از فرهنگ فارسی دکتر معین). یاسی

(یادداشت مرحوم دهخدا):

چهار افرخته شمعد لیکن شان لگن بر سر

کز ایشان است روشن چشم یاس و نرگس و ریحان

یکی خندان گل سوری دوم خیره گل خیری

سیم خرمن گل نسرین چهارم لاله نعمان.

فریدالدین احوال (از فرهنگ جهانگیری).

— یاس آفریقائی، درختچه ایست (۸) از

تیره روناسیان (۹) که خاض نواحی حاره کره

زمین است. این درختچه شاخ برگ فراوان

دارد و خاردار است. برگهایش متقابل و

(۱) در معنی لازم. (۲) یعنی کشر و قوس. (۳) یعنی خمیازه. (۴) این معنی ظاهراً از تخیلیط «یاز» واحد (طول) یا «یاز» حاصل

شده است. رجوع به باز شود. (۵) لغت نویسان فرانسه lilas را مأخوذ از lilac اسپانیایی و اصل کلمه را فارسی می دانند شاید یاس فارسی

با الف و لام عربی بدین صورت درآمده است! و برخی گویند این گیاه را در سال ۱۵۶۰ از ایران به وینه برده اند. (یادداشت مرحوم دهخدا).

(فرانسوی) randie. (لاتین) Randia (۸). (فرانسوی) Oleacées (۷). (فرانسوی) Iiias. (لاتین) Syringa (۶).

(فرانسوی) Rubiacées (۹).



گل‌هایش منفرد است و در پناه برگ‌ها قرار می‌گیرد. میوه‌اش سته (۱) است و از آن رنگ آبی خوش‌رنگی بدست می‌آورند. جوز کوئل. (فرهنگ فارسی دکتر معین).

— || یاسمن آفریقائی. (فرهنگ فارسی دکتر معین). و رجوع به یاسمن آفریقائی شود.

— یاس بنفش، یکی از گونه‌های یاس که دارای گل‌های بنفش و برگ‌های پهن است (۲). (فرهنگ فارسی معین).

— یاس پُر پُر [پ' پ'] یاسمن مضاعف. فل. (یادداشت مرحوم دهخدا).

— یاس چمپا، یاس چنپا. نوعی از یاس سفید که بسیار معطر است. (یادداشت بخط مرحوم دهخدا).

یاس چمبلی، یاسمن. رجوع به یاسمن شود.

— یاس زرد، گونه‌ای یاس که دارای گل‌های زرد است.

— یاس سفید، گونه‌ای یاس که دارای گل‌های سفید است. (فرهنگ فارسی دکتر معین). یاس سفید بردو قسم است یکی یاس چمپا و دیگری باغی که عطر کمی دارد. (یادداشت مرحوم دهخدا).

— یاس شیروانی، یاس بنفش. (یادداشت مرحوم دهخدا).

— یاس کبود، نوعی یاس آبی رنگ. رجوع به اقطی شود.

— یاس گل‌دانی، یاسمن. (فرهنگ فارسی دکتر معین). رجوع به یاسمن شود.

|| تعبیری مثلی از چیزی سخت سپید؛ مثل یاس، جامه سفید نیک شسته.

گردن و بناگوشی سخت سپید و طری. (امثال و حکم دهخدا ج ۳ ص ۱۴۹۹).

یاس. (ترکی) (۳) عزا، ماتم، تعزیه. سوک. (یادداشت مرحوم دهخدا).

— یاس گرفتن، مجلس ختم منعقد ساختن. (یادداشت مرحوم دهخدا).

یاسا. (مأخوذ از مغولی، ۱) رسم وقاعده و قانون. (برهان قاطع). (آندراج). طرز و طور و قوانین و حکم و قرارداد چنگیزخان مغول بوده است. یاسه. یاسون. (انجمن آرا). (آندراج). یاساق. یاساق. (فرهنگ و صاف) نظام. نسق. امر. حکم. فرمان. قانون اساسی. قوانین اساسی. (یادداشت بخط مرحوم دهخدا): یاسه = یاساق = یاساق، بمغولی قاعده و قانون و سیاست است. (فرهنگ و صاف به نقل فرهنگ نظام). یاسای چنگیزی مجموعه قواعد و مقرراتی که چنگیز وضع کرده و بنام او سلاطین مغولی مجری می‌داشتند. (حاشیه برهان قاطع مصحح دکتر معین). صاحب

تاج العروس. (ج ۱۰ ص ۴۲۱ ص ۸) آن را عربی و از یسق دانسته است: کیوک التزام یاسا و عادت را در کار ملک مداخلتی نمی‌پیوست. (جهانگشای جوینی). و چون یاسا و آئین مغول آن است که... (جهانگشای جوینی) — یاسا دادن، فرمان دادن، امر کردن؛ هر کس در مرکز خود نزول کردند و لشکر مغول یاسا دادند. (جهانگشای جوینی). و یاسا دادند که خاشاک جمع کردند و خندق آب را انباشتند. (جهانگشای جوینی). چنگیزخان یاسا داد که در هر خانه هراسیری چهار صد من برنج پاك کنند. (جهانگشای جوینی). و چون آن را بگشاد یاسا داد که هر جانور که باشد از اصناف بنی آدم تا انواع بهائم تمامت را بکشد. (جهانگشای جوینی). ایشان را علی التفصیل آنجا فرستند تا سخن ایشان بر راستی پرسیده بروفق یاسا آن قضیه را فصل کند. (تاریخ غازانی ص ۵۹).

— یاسا فرمودن، فرمان دادن. امر کردن؛ و تمامت لشکر را یاسا فرمود تا یارانی‌ها در ظاهرهای جامه‌های زمستانی کنند. (جهانگشای جوینی). چنگیزخان یاسا فرمود تا در مکاوحت مبالغت کنند. (جهانگشای جوینی). || سزا، قصاص. (غیاث اللغات). در ترکی جغتائی به معنی سزا، قصاص. (فرهنگ قدری).

— یاسا رسانیدن و بیاسا رسانیدن، مجازات کردن، کیفر دادن، کشتن؛

ابتدا فرمود تا بعضی را که بنات امر بودند جدا کردند و تمامت حاضران را یاسا رسانیدند. (جهانگشای جوینی). و بعد از یارغو هر سورا بیاسا رسانیدند. (جامع التواریخ رشیدی).

فرمان نافذ گشت تا او را بیاسا رسانیدند. (جامع التواریخ رشیدی). اقبوقارا بیاسا رسانیدند بسبب تنازع و مضادت و مخالفت که از جانبین قائم بود. (تاریخ غازانی چاپ کارل یان ص ۷۰). قونچقبال را بقصاص خون امیر اقبوقا بیاسا رسانیدند. (تاریخ غازانی ص ۸۶). قنچاق اوغول پسر بایدو را... بحکم یاسا رسانیدند. (تاریخ غازانی ص ۹۳). بووالقی قتای سوکورچی را که در آخر عهد ارغون خان با امرافغان یکی بود و تا غایت در میان فتنه‌ها مدخل داشته بیاسا رسانیدند. (تاریخ غازانی ص ۹۸). تولک را گرفته بیاوردند و با سرکیس بیاسا رسانیدند. (تاریخ غازانی ص ۱۰۰). بیست و هفتم رجب اینه‌بک را

گرفته به تبریز آوردند و شنبه بیست و نهم در میدان بیاسا رسانیدند. (تاریخ غازانی ص ۱۰۲). با یغوت... را در سه گنبد بیاسا رسانیدند. (تاریخ غازانی ص ۱۰۴). حکایت توجه را یات همایون بجانب بغداد و بیاسا رسانیدن افراسیاب لر و... (تاریخ غازانی ص ۱۰۵). پادشاه اسلام در غضب رفت و فرمود تا افراسیاب را بیاسا رسانیدند. (تاریخ غازانی ص ۱۰۶). او را برهنه کرده گرد خانه‌ها برآوردند بیاسا رسانیدند و خانه‌ها و اموال او را تاراج کردند. (تاریخ غازانی ص ۱۱۰). طایجواغول را با چهار نوکر بیاسا رسانیدند. (تاریخ غازانی ص ۱۱۹). هر آفریده که از این غله و دیگر غله‌ها که بآن رسیم بخوراند او را بیاسا رسانند. (تاریخ غازانی ص ۱۲۵) — بیاسا رسیدن، مجازات شدن. بحکم امیر یا پادشاهی کشته شدن؛ و او را پسری بود ایلدر نام در اوایل عهد پادشاه اسلام غازان خان در حدود روم بیاسا رسید. (رشیدی). در عهد غازان خان دل‌دگرگون کرده بیاسا رسید. (رشیدی). او و برادرش ایلدای در عهد پادشاه اسلام غازان خان بسبب مخالفتی که در دل داشتند بیاسا رسیدند. (رشیدی).

|| قتل، قتل و غارت. (از غیاث اللغات) (از آندراج). این معنی ظاهراً از به یاسا رسیدن (= مجازات دیدن) و به یاسا رسانیدن (= مجازات کردن) که اغلب با قتل و اعدام توأم بوده است استخراج و استنباط شده است. || بترکی ماتم را گویند. (برهان قاطع) (غیاث اللغات بنقل از برهان). در ترکی ماتم را یاس گویند نه یاسا و با ترک بودن حسین خلیف صاحب برهان این اشتباه از وی عجب است. (یادداشت مرحوم دهخدا). یاساق. (۱) شریعت مغولان را گویند. (برهان) (آندراج). بترکی بدعت و مهم و سفر و کمک و مددی که پادشاهان را رعیت کند. در دادن لشکر بدون موجب به وقت ضرورت و طیارای جنگ باشد. (فرهنگ و صاف از فرهنگ نظام و آندراج). تدبیر امور لشکر و ترتیب صفوف. (از فرهنگ شعوری ج ۲ ورق ۴۴۴). قوانین چنگیزی. یاسا. (یادداشت بخط مرحوم دهخدا). بعد از اقامت مراسم شادمانی... از حال یاساق و یوسون و عادت و رسوم برادر خویش سلطان سعید غازان خان... تفحص فرمود. (جامع التواریخ رشیدی).

(فرانسوی) Iilas Commun. (لاتین) Syringa Vulgaris (۲). (فرانسوی) Baie (۱).

(۳) ظاهراً از یاس عربی مأخوذ است.



و آنج مشهورند از آنانکه براه یاساق از پدر به او رسیده اند . (جامع التواریخ رشیدی) . در اوایل من طفولیت اطفال و اقربا را جمع گردانیدی و ایشان را یاساق و یوسون و شیوه داروگیر آموختی . (تاریخ غازانی چاپ کارل یان ص ۸) . اغوتای ترخان پسر حبیبک ترخان و طوغان تیمور از قوم منکقوب را بیاسا رسانیدند و آنچه موجب یاساق بزرگ بود در هر باب بتقدیم پیوست . (تاریخ غازانی ص ۱۵۰) . فرمود تا احتیاط کرده در مواضع ضروری میلها بسنگ و گچ بسازند و لوحی که ذکر عدد راه داران آن موضع و شرایط یاساق که درین باب معین است بر آنجا نوشته باشند... (تاریخ غازانی ص ۲۸۱) . جد بزرگ ما چنگیزخان در بدو فطرت به تأیید الهی و الهام ربانی مخصوص بود و یاساق خود را از موی باریکتر رعایت میکرد . (تاریخ غازانی ص ۳۰۳) . فرزندان ایشان هر کدام که یاساق و آیین مملکت مضبوط داشتند ... ذکر جمیل او بر صفحه روزگار مانده . (تاریخ غازانی ص ۳۰۴) . در ایام او (ایاقاخان) خلافت ایلین و آسوده و ترتیب یاساق و عدل و سیاست پدرش هولاگوخان . برقرار باقی . (تاریخ غازانی ص ۳۱۳) . اکثر اموال نقد سرخ بخزانه می رسد و یاساق نیست که اجناس آرند . (تاریخ غازانی ص ۳۲۲) .

تاراج دلها می کنی در شهر یغما می کنی  
برخسته غوغا می کنی نشنیده ای یاساق را .  
خواجوی کرمانی (از فرهنگ شعوری ج ۲ ورق ۱۴۴۴) .

ظلم دریاساق او عدل است و دشنام آفرین  
رسم و آیینش ببین و عدل و یاساقش نگر .  
خواجوی کرمانی .

|| زجر و تحذیر (فرهنگ قدری بنقل حاشیه برهان مصحح دکتر معین) .  
|| منع . نهی . قذغن . (یادداشت بخط مرحوم دهخدا) .

|| تنبیه . (از فرهنگ شعوری ج ۲ ورق ۴۴۴) .

|| عذاب . شکنجه مجرم . (یادداشت بخط مرحوم دهخدا) . رجوع به یاسا و یاسق شود .  
یاسامشی . [م] (ا مغولی) یاسامیشی . رجوع به یاسامیشی شود .

— یاسامشی کرده ، منظم ساخته . آماده و مجهر . مرتب :

نوروز فیروز را با سپاهی یاسامشی کرده براه گیلان از ناگاه بر سر بایند و امرا دواند . (تاریخ غازانی چاپ کارل یان ص ۸۹) .  
یاسامیشی . (ا مغولی) پسندیده .  
(فرهنگ و صاف بنقل آندراج) .

|| سرانجام کارها . (فرهنگ و صاف از آندراج) . نظم . آرامتگی . (فرهنگ فارسی دکتر معین) . تدبیر و کارسازی . (فرهنگ و صاف از آندراج) . کارسازی سپاه و منظم و مرتب داشتن آن . سامان سپاه کردن :

امرا قتلغ شاه و چوپان و ساندش و سوتای و ایل یاسامیش باتفاق لشکرها را گرد کردند در اثناء آن یاسامیشی امیر مولای از خراسان برسد . (تاریخ غازان چاپ کارل یان ص ۹۹) . امیر هورقوداق را بامارت ملک فارس و یاسامیشی امور استخراج اموال آنجا فرستاد . (تاریخ غازانی ص ۱۰۰) . چون روز پیشتر لشکر از ضبط افتاده بود و هزارها از هم جدا شده بهیچ وجه یاسامیشی میسر نمی شد . (تاریخ غازانی ص ۱۴۸) .

برجمله اصل الباب یا سامیشی لشکر است نگذاشتی که هیچ لشکری بی اجازت جانی رود . (تاریخ غازانی ص ۱۹۵) . بطریق حیل و انواع تزویرات و تأویلات حق هیچ مستحق باطل نگردد و انواع منازعات از میان خلافت مرتفع شود و چون دریاسامیشی و ترتیب و قاعده هر کاری اندیشه می فرمودیم... (تاریخ غازانی ص ۲۲۶) . دریاسامیشی لشکر رسوم سیاست و زجر مجدد گردانیدی . (ترجمه محاسن اصفهان ص ۹۷) . در اول بهار اجتماع کرده پیش پادشاه حسین در اوجان جمع گشتند و عادل آقا جهت یاسامیشی مملکت از سلطانیه آمده بود . (ذیل حافظ ابرو) .

— یاسامیشی فرمودن ، نظم و ترتیب دادن . سامان بخشیدن . نظام دادن . کارسازی کردن :

بشفاعت هیچکدام التفات نا نموده جمله را از میان برداشت و ملک را یاسامیشی فرمود . (تاریخ غازانی ص ۱۹۲) . در قضیه جنگ مصر و شام مردم پنداشتند که چنانکه معتاد پادشاهان باشد در گوشه ای بایستند چنانکه کس نداند و او برخلاف آن متهورانه درآمد و تعامیت لشکر را خویشتن یاسامیشی فرمود و در پیش لشکر بایستاد . (تاریخ غازانی ص ۱۹۳) . پادشاه اسلام خلد ملکه چون یاسامیشی ملک می فرمود حکم کرد که هر خربنده و شتربان و پیک که از کسی چیزی خواهد او را بیاسا رسانند . (تاریخ غازانی ص ۳۶۳) .

— یاسامیشی کردن ، نظم و ترتیب دادن . کارسازی کردن . سامان و نظام دادن : بجانب زیر مشهد رضوی کوچ کرده ساعتی آنجا نزول فرمود و لشکر را یاسامیشی کرده منتظر وصول امیر قتلغ شاه می بود . (تاریخ غازانی چاپ کارل یان ص ۲۷) . ایلچیان را اجازت مراجعت داد و امراء بزرگ نوین

و قتلغ شاه را فرمود تا لشکرها را یاسامیشی کنند . (تاریخ غازانی ص ۵۹) . شهزاده فرمود تا طبل رحیل که متضمن فتنه عظیم بود فرو کوفتند و امرا را فرمود تا لشکرها را یاسامیشی کنند . (تاریخ غازانی ص ۶۲) .

چون نوروز لشکرها را یاسامیشی کرده بود و مرتب گردانیده فرمان شد تا تمامت لشکرها جمع شوند . (تاریخ غازانی ص ۸۲) . امیر قتلغ شاه را از راه آنجا فرستاد تا یاسامیشی ولایت کرد و زود مراجعت نمود... (تاریخ غازانی ص ۱۱۷) . لشکرها تمامت برنشته و یاسامیشی کردند و جنگ در پیوستند . (تاریخ غازانی ص ۱۲۷) . آنکه مقدم اقوام باشند مقدم دارند و آنرا دستور ساخته یاسامیشی ملک کنند . (تاریخ غازانی ص ۱۹۸) .

یاسان . (ا ص) لایق و سزاوار (برهان) . یاسان . (راخ) به عقیده پارسیان پینمبر چهارم است از مهاباد و پیش از گلشاه و کیومرذ بوده در دستاقرنامه هست بزبان غریب که گویند زبان آسمانی است و بر او نازل شده و در رسالات پارسیان نیز از تحقیقات حکمتی او سخنان بسیار است . (انجمن آرا) . (آندراج) . اما کلمه و معنی آن کلام معمول و بر ساخته است رجوع به مقدم لغت نامه (شماره مسلسل ۴۰) ص ۴۴ شود .

یاساور . [و] (ترکی ، ا) صف آرای . (فرهنگ و صاف از آندراج) .

یاستی بلاغ . [ب] (ا خ) دهی است از بخش آوج شهرستان قزوین ۴۷۳ تن سکنه دارد .

(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۱) .

یاستی بلاغ . [ب] (ا خ) دهی است از بخش قیدار شهرستان زنجان ۱۱۹ تن سکنه دارد . (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۷) .

یاستی قلعه . [ق ع] (ا خ) دهی است از بخش ماه نشان شهرستان زنجان . ۳۷۱ تن سکنه دارد .

(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۹) .

یاسج . [س] و [س] (ا) تیرپیکان دار و بعضی گفته اند تیریت که پادشاهان نام خود را بر آن نویسند و یاسج [س] هم آمده است . (برهان) . تیر . (جهانگیری) . تیر دو کارده . (غیاث) . نوعیست از تیر و در فرهنگ (جهانگیری) . بضم سین بمعنی مطلق تیر گفته و یاسج باضافه یانیز آمده . و سیف اسفرنگ بمعنی پیکان تیر نظم کرده است ولیکن بمعنی تیر نیز میتوان گفت . (رشیدی) (سروری) (از آندراج) .



گوئیایکمان در دست بندگانت ابرفیسائی بود  
که از او باران یغلق و یاسج میبارید .  
(راحة الصدور رواندی) .  
بروی صف شده از زخم یاسج  
همه اعضای او چون پشت کاسج .  
نزاری .  
یاسجی بر کشید و بر پهلوی بچه راست کرد ،  
مادرش در پیش آمد تا سپر آفت شود چون  
تیر بر ماده راست کرد فرمیش در پیش آمد تا  
مگر قضا گردان ماده شود .  
یاسج شه که خون گوران ریخت  
مگر آتش ز بهر آن انگیخت .  
نظامی .  
دست بدار از سر بیچارگان  
تا نخوری یاسج (۱) غمخوارگان .  
نظامی .  
ز قاروره و یاسج و بید برگ  
قواره قواره شده درع و ترگ .  
نظامی .  
کم ز مرغ نامه آورنیست نزد بیدلان  
یاسج ترکان غمزه ش کز کمان افشاندند .  
خاقانی .  
نام سلطان خوانده هم بر یاسج سلطان از آنک  
دل علامتگاه یاسجهای سلطان دیده اند .  
خاقانی .  
ترکان غمزه او چون در کشند یاسج  
در هردلی که جوئی پیکان تازه بینی .  
خاقانی .  
پاسخ او بیاسجی بازدهی که در ظفر  
ناصر رایت حقی ناسخ آیت شری .  
خاقانی .  
ترکان کمین غمزه تو  
یاسج همه بر کمان نهاده .  
خاقانی .  
دی یاسجی ز ترکش جانانت گم شده  
دل را شکاف و یاسج اودرمیان طلب .  
خاقانی .  
بدست بندگانت در کمان شد ابر فیسائی  
که از وی یاسج وینلق همی پارتند چون باران .  
مجیر بیلقانی .  
یا سجی کز غمزه چشم یک اندازش بر رفت  
گرچه از دل بگذرد پیکانش در پر بشکند .  
مجیر بیلقانی .  
این کلمه گاه بصورت مرکب با افعال ذیل به  
کار رود . یا افشاندن :  
یاسج ترکان غمزه ش کز کمان افشاندند .  
بدر کشیدن : ترکان غمزه او چون در کشند یاسج .  
در هردنی که جوئی پیکان تازه بینی .  
یا بر کشیدن : یا سجی بر کشید .  
با آمدن : نخستین یاسجی بر جان می آید .

با نهادن : یاسج همه بر کمان نهاده .  
با خوردن : تا نخوری یاسج غمخوارگان .  
با باریدن : که از وی یاسج یغلق همی بارید  
چون باران .  
با افکندن و زدن بصورت ذیل استعمال شده  
است :  
— یاسج افکن ، تیر انداز . تیر افکن :  
چشم کمانکش او ترکیست یاسج افکن  
چون صبر کرد غارت زایمان چه خواست گوئی .  
خاقانی .  
— یاسج زنان ، در حال تیر اندازی :  
هر زمان یاسج زنان صیاد وار  
آیی از بازو کمان آویخته .  
خاقانی .  
— یاسج غمخوارگان خوردن ، نشانه تیر  
آه مظلومان قرار گرفتن :  
دست بدار از سربچارگان  
تانه خوری یاسج غمخوارگان .  
نظامی .  
|| پیکان . (فرهنگ جهانگیری) :  
یاسج آه دل آلوده خود را هر شب  
راست کرده . بر تیر سحر بر بندم .  
سیف اسفرنگی (از فرهنگ جهانگیری) .  
صاحب انجن آرائیز نوشته است که از این بیت  
سیف اسفرنگی معنی پیکان نیز فهمیده می شود  
که گفته یاسج آه دل آلوده ... و سپس اضافه  
می کند اما چون تیر سحر کنایه از آه سحری  
است بمعنی تیر درست است .  
|| به معنی نیزه نیز نوشته اند . (غیاث اللغات) .  
|| گاهی مراد از آن آه مظلومان باشد .  
(غیاث اللغات) . و رجوع به ترکیب یاسج  
غمخوارگان خوردن در بالا شود .  
یاسج . [س] [ا] یاسج . رجوع به یاسج  
شود .  
یاسدی بلاغ . [ب] [ا] دهی است  
از بخش مرکزی شهرستان اردبیل در ۱۷۰۰۰  
گزی جنوب اردبیل و ۴۰۰۰ گزی شومه  
خلخال به اردبیل با ۹۸ تن سکنه و محصول  
آن غلات و حبوب است .  
(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴) .  
یاسدی گندی . [ک] [ا] دهی  
است از دهستان آجرلو بخش مرکزی شهرستان  
مراغه . در هفتاد هزار گزی جنوب خاوری  
مراغه با ۴۴۱ سکنه .  
(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴) .  
یاسر . [س] [ع] [ا] ص (شرکش که  
گوشت بهره بهره کند . (از منتهی الارب) .  
(آندراج) . شرکش . (ناظم الاطباء) .  
کشنده شر . جزار . (از اقرب الموارد) .  
|| قسمت کننده جزو ر قمار . (از منتهی الارب)

(ناظم الاطباء) (آندراج) . آنکه جزو ر قمار را  
تصدی می کند . (از اقرب الموارد) .  
|| قمار باز . (منتهی الارب) . (ناظم الاطباء) .  
(آندراج) . وسمی المقامر یاسر ، لانه بسبب  
ذلک یجزی لحم الجزوز وقال الواحدی :  
من یسر الشبی اذا وجب و الیاسر الواجب  
بسبب القدح . (بلوغ الارب ج ۲ ص ۵۴) . ج .  
ایسار [ا] . (منتهی الارب) . (از آندراج) .  
(از اقرب الموارد) . ج . یسر [ی] [س] (مذهب .  
الاسماء) . ج . یاسرون . (تاج العروس) .  
|| آسان . (از منتهی الارب) (آندراج) .  
سهل . (از تاج العروس) . (از اقرب الموارد) .  
|| چپ . (از منتهی الارب) . (آندراج) . طرف  
چپ . (ناظم الاطباء) . خلاف یامن . (از اقرب  
الموارد) .  
یاسر . [س] [ا] (راخ) ابن احمد  
شمید . احمد شمید [ش] [م] [ی] حلی را دو  
پسر بود یکی بنام ناصر و دیگر موسوم  
به یاسر و آنها برستمدار مازندران آمدند  
پسر نخستین در (نور) اقامت گزید و یاسر  
در (گلیجان) . و خاندان خلعتبری خود را  
از اخلاف احمد مزبور دانند و در وجه تسمیه  
این کلمه گویند که احمد در زمان خلافت  
علی علیه السلام حامل خلعتی برای یکی از  
حکام محلی بوده و بدین سبب به خلعتبر معروف  
شده است لکن بمفیده رابینو کلمه مزبور  
محرف خلا بر است که لقب بعضی از خدمه  
سلاطین گیلان بوده است . (۲) . (از سفرنامه  
مازندران و استرآباد رابینو ص ۲۳ و ص ۲۲) .  
یاسر . [س] [ا] (راخ) ابن النصر قاضی  
نیشابور بوده است .  
صاحب تاریخ بیهق ذیل ترجمه احوال (محمد  
ابن سعید البیهقی معروف بمحم) آرد : و از  
اشعار او معروف این ابیات است که قاضی  
نیشابور یا سربن النصر در آن بنکوه :  
قد کان غرثان فتمت کسره  
و کان غریان فتم ویره .  
(تاریخ بیهق ص ۱۵۶) .  
یاسر . [س] [ا] (راخ) ابن بلال مکنی به  
ابوالفرج وزیر . یاقوت ذیل ترجمه احوال  
نصر بن عبدالله بن مخلوف آرد : و به یمن  
رهسپارش و در سال ۵۶۳ هـ شهر عدن رفت و  
در آنجا ابوالفرج یاسر بن بلال وزیر را مدح  
کرد . (معجم الادباج ص ۲۱۱ ص ۱۳) .  
یاسر . [س] [ا] (راخ) ابن تنعم یکی از  
ملوک یمن است و ابوریحان در نسب او  
آرد : هو اسعد بن عمرو بن ربیع بن مالک  
ابن صبیح بن عبدالله بن زید بن یاسر بن تنعم  
الحمیری . (آثار الباقیه ص ۴۰) .  
و رجوع به یاسر نیم شود .



**یاسر . [سـ] (اِخ)** ابن ذی الاذعار ابن خلدون گوید : مسمودی گفته است که ذوالاذعار از ملوک تبایمه یمن پیش از افریقش بن قیس بن صیفی بود و در عهد سلیمان علیه السلام با مغرب جنگید و بر آن بلاد دست یافت و همچنین آورده است که یاسر پسر ذوالاذعار پس از وی بدان بلاد تاخته و از بلاد مغرب تا وادی الرمل رسیده است و بسبب کثرت ریگ راهی در آن سوی نیافته و بازگشته است ... اتمام این اخبار از صحت دور و مبتنی بر وهم و غلط است و بافسانه‌ها شبیه تراست . (مقدمه ابن خلدون ص ۶) .

**یاسر . [سـ] (اِخ)** ابن سوید جهنی صحابی است . (تاج العروس) . (از منتهی الارب) رجوع به الاصابه جزء ۵ ص ۳۳۳ شود .

**یاسر . [سـ] (اِخ)** ابن عامر کنانی مذحجی عسّی ، مکنی به ابوعمار بن یاسر معروف و خود نیز از صحابه و از نخستین کسانی بود که اسلام پذیرفت .

رجوع به اعلام زرکلی چاپ دوم ج ۹ ص ۱۵۳ و الاصابه ج ۶ ص ۳۳۲ و صفة الصفوة ج ۱ ص ۲۲۸ و امتاع الاسماع ج ۱ ص ۱۹ و ۳۱۵ و ۳۱۶ و کتاب النقص ص ۱۳ و لسان المیزان ج ۶ و عمار کنانی در همین لغت نامه شود .

**یاسر . [سـ] (اِخ)** ابن عمار از بزرگان سیستان بوده است .

در تاریخ سیستان ذیل عنوان « اکنون یاد کنیم بعضی نامهای ایشان که از پس اسلام بزرگ گشتند و مردمان ایشانرا بدانستند بفضل آمده است : و زهیر نعیم و عفان بن محمد و عثمان عفان و ابو حاتم السجستانی و ... و یاسر بن عمار و ... اینان اندر علم و بزرگی بدان جایگاه بودند که هیچکس اندر عالم فضل ایشان را منکر نیارد شد .

(تاریخ سیستان ص ۲۰ و ۲۱) .

و نیز در صفحه ۱۸۱ ذیل عنوان « آمدن محمد بن الاحوص سیستان » آرد : و شب فطر اندرین سال (۲۱۳) سیستان اندر آمد و سپاه سیستان با خود یار کرد و بحرب خوارج پیرون شد و اهل علم سیستان با او ، چون الحسن بن عمرو الفقیه ، و شارک ابن النصر ، و یاسر بن عمار ابن شجاع و یاسر از خوارج بود بمذهب و لکن چون بوسحاق برزه اندر شد او بقصبه اندر آمد و محمد بن بکر بن عبدالکریم و عمرو بن

واصل و همه اهل فضل و علماء سیستان و برفتند و حربی سخت بکردند با خوارج و بسیار ازین گروه کشته شد بر دست خوارج . و باز در صفحه ۱۸۵ ذیل عنوان « آمدن حسین عبدالله السیاری سیستان » آرد :

و سیستان مردی بیرون آمد هم از خوارج و گفت من بدور کردن خوارج همی برخیزم و نام وی ابی بن الحفصین مردم بسیار از هر دو گروه برو جمع شد و حسین سیاری مشایخ و بزرگان شهر را زی او فرستاد چون حسن بن عمر (۱) را و شارک بن النصر (۱) و عثمان ابن عفان را و یاسر بن عمار را ، بر آنکه این مردم را از خویشتن دور کن که ترا فرمانی نیست و او نکرد بقول ایشان . (تاریخ سیستان ص ۱۸۵) .

و در صفحه ۲۰۷ همان کتاب نام عمار خارجی هم آمده که یعقوب لیث بحرب وی رفته و او در سال ۲۵۱ در مکه کشته است که معلوم نیست پدر این یاسر است یا دیگری بوده است .

**یاسر . [سـ] (اِخ)** ابن عمار صحابی است . عسّی پدر عمار از یمن آمده و با ابو حذیفه بن غنیمه مخزومی هم سوگند شد و مادر وی را که سمیه نام داشت و او را ام عمار میگفتند بزنی گرفت ... (تاج العروس) .

**یاسر . [سـ] (اِخ)** ابن عون بن عبدالمنعم الهذلی شهاب بن فضل الله ذکر او کند و گوید به مکه دیدم در سال ۸۸ و در آن حال سن وی حوالی پنجاه سال می رسید .

**یاسر . [سـ] (اِخ)** ابو الریداء البلوی مولی الدبداء بنت عمرو بن عماره بن غطیه البلوی صحابی است . (الاصابه ج ۶ ص ۳۳۳) .

**یاسر الرمل . [سـ] (اِخ)** رجوع به یاسر (کوه) شود .

**یاسر . [سـ] (اِخ)** خادم هارون الرشید و کسی است که بفرمان هارون جعفر برمکی را بقتل رسانید .

رجوع به حبیب السیر جزو سوم از مجلد دوم و معجم الادباء ج ۲ ص ۱۶۷ و دستورالوزراء ص ۵۲ و ۵۳ شود .

**یاسر . [سـ] (اِخ)** محمد بن ابراهیم یاسر ذوالحاجتین اول کسی است که با ابو العباس سفاح بن محمد که معیت دولت بنی امیه است بیعت کرده « فحکمه کل یوم فی حاجتین » . (منتهی الارب و تاج العروس) .

**یاسر . [سـ] (اِخ)** کوهی است در منازل ابی بکر بن کلاب که آنرا یا سره خوانند سری بن حاتم گوید :

لقد کنت اهوی یاسر الرمل مرة

فقد کاد جنی یاسر الرمل یذهب . (معجم البلدان و تاج العروس) .

**یاسر نعیم . [سـ] (اِخ)** از پادشاهان تبع و خاندان حمیراست . (تاج العروس) . و صاحب مجمل التواریخ آرد : ملک یاسر نعیم (۲) بن شراحیل خمس و ثمانون سنه ، عم بلقیس بود و رعیت را عظیم نیکو داشتی [ و ] از بس که بر مردمان انعام کرد و ببخشید ، او را ینعیم (۳) لقب نهادند و شعرا را در حق وی شعرا بسیار است . و رجوع به یاسر تنعم شود .

**یاسره . [سـ] (اِخ)** پادشاهی از پادشاهان تبع . (از منتهی الارب) .

**یاسره . [سـ] (اِخ)** آبی است مرینی کلاب را . (منتهی الارب) .

**یاسره . [سـ] (اِخ)** قریه در بهلولی کوه یاسر یا یاسر الرمل . (از معجم البلدان) . رجوع به یاسر (کوه) شود .

**یاسری . [سـ] (اِخ)** (منسوب) منسوب است به یاسر پدر عمار مشهور صحابی . (سماعی) .

**یاسریه . [سـ] (اِخ)** قریه بزرگی است بر کنار نهر عیسی و میان آن و بغداد دویست مسافت است و بر آن پلی زیبا و بدان باغها و بوستانها است و فاصله میان آن و المحمول یک مایل است . ابو منصور نصر این حکم بن زیاد یاسری و از متأخران عثمان ابن قاسم یاسری ابو عمرو و واعظ که بسال ۶۱۶ در گذشته بدان منسوبند . (از تاج العروس و معجم البلدان) . دهی است ببغداد از آن ده است جماعتی از زهاد و نصربن حکم و عثمان ابن مقبل محدثان . (منتهی الارب) . و ابن خلکان ذیل ترجمه (موسی بن عبدالملک اصبهانی) آرد : آنگاه وارد یا سریه شدیم و میان آن و بغداد قریب پنج مایل است در وسط بوستانهای بهم پیوسته است و مسافری که ببغداد میرود شب را در یا سریه میگذراند و برای رفتن ببغداد شبگیر میکند . (وفیات الاعیان ج ۲ ص ۲۶۸) . و رجوع به اخبار الراضی باقیه یا الاوراق ص ۸۸ شود .

**یاسق . [سـ] (اِخ)** (ماخوذ از مغولی) یا ساق : قسم سوم در سیرتهای پسندیده و اخلاق گزیده و آثار عدل و احسان ... و حکمهای محکم و یاسقهای



میرم . (تاریخ غازانی چاپ کارل یان ص ۱) .  
و حکمهای محکم و یا سقهای میرم مشتمل بر  
رعایت مصالح عموم خلایق که در هر باب  
نافذ گردانیده . (تاریخ غازانی ص ۱۶۱) .  
یاس کغد . [ک] [ا] (اخ) دهی است از  
بخش بوکان شهرستان مهاباد . در ۱۶۵۰۰  
گزی خاور بوکان و ۱۵۰۰۰ گزی خاور  
شوسه بوکان به سقز با ۲۲۱ تن سکنه .  
(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴) .  
یاسل . [س] [ا] (اخ) دهی است از بخش  
نور شهرستان آمل در ۷ هزار گزی باختری بلده  
و چهل و دو هزار گزی خاور شوسه چالوس  
(حدود کندوان) . با ۲۵۰ تن سکنه .  
(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۳) .  
|| موضعی به تهرستاق نورمازندران (سفرنامه  
رابینو بخش انگلیسی ص ۱۱۱) .  
یاسم . [س] [ا] [ع] (۱) یاسمن (۲)  
(برهان) . یاسمین . (دهار) . واحد یاسمون  
و یاسمین است . (منتهی الارب) . یاسمون  
و یاسمین . (مذهب الاسماء) . جوهری گوید :  
بعض اعراب گویند شمت الیاسمین و هذا  
یاسمون (بفتح نون) یعنی آنرا بمنزله جمع  
میشمارند مانند نصیبین . (۳) و در اللسان  
آمده است : آنکه یاسمون [ن] گوید مفرد آن  
وا یاسم میداند و گویا در تقدیر یا سمة  
باشد بنا بر اینکه ریحانة و زهرة را مؤنث  
آرند پس آنرا بردو طریق (واو و نون و یاء  
و نون) جمع بندند و آنکه گوید یاسمین [ن]  
آنرا مفرد انگاشته و اعراب را به نون دهد .  
و باز صاحب اللسان گوید : یاسم در شعر  
آمده است . و صاحب تاج العروس آرد :  
یاسم [س] مفرد یاسمون است مانند صاحب  
یا عالم و بجزعالمون جمع عالم نظیری ندارد  
و جوهری گفته است بعض اعراب گویند «شمت  
الیاسمین و هذا یاسمون» و آنرا بمنزله جمع آرند  
همچنانکه در نصیبین آوردیم و در شعرهم  
استعمال شده است ابوالنجم گوید :  
من یاسم بیض و ورد احمر  
یخرج من اکمامه معصفرا .  
و این بری گوید یاسم جمع یاسمة است و ازینرو  
(بیض) آورد است یا فارسی معربست و  
درین صورت بمنزله جمع نباشد (۴) .  
یاسم . [س] [ا] (اخ) در لهجه کردان از  
اعلام است ، قاسم ، جاسم .  
یاسم . [س] [ا] (ا) برگ نو . رجوع به  
برگ نو شود .

یاسم . (۱) (۵) سنگ یاسم ، حجر حبشی است .  
یاسمن . [س] [م] [ا] (۱) درختچه ای (۶)  
از قیرة زیتونیان (۷) که دارای گونه های  
برافراشته و یا بالا رونده است . گلهایش  
درشت و معطر و برنگهای سفید یا زرد  
و یا قرمز میباشد . گلهایش گاهی منفرد



یاسمن

و گاهی بصورت آرایش گرز (۸) درانتهای  
شاخه قرار می گیرند . در حدود صد گونه از این  
گیاه شناخته شده که غالباً از گلهای گونه های  
معطر آن در عطرسازی استفاده می کنند از شاخه  
بالتسبه جوان یاسمن سفید جهت ساختن پیپ  
استفاده می کنند . (بعلت معطر بودن چوب  
آن) . یاسمین . یاسمون . ظیان . گل هاشم .  
سجلاط . سمن . یاس گلدانی . شرغات .  
و آنرا یاسمین هم گویند گلیست خوشبو که زرد  
و کبود شود . بهندی آنرا چنبیلی نامند .  
مصلح آن کافور است و بدل آن فرجس و  
نسرین یا زنبق یا سوسن است . (الفاظ -  
الادویه ص ۲۸۶) . چیچک . چنبیلی .  
چنبیلی . یاس . یاسمی :  
یاسمن آمد بمجلس باینفشه دست سود  
حمله کردند و شکسته شد سپاه پادرننگ .  
منجیک .  
یاسمن لعل پوش (۹) سوسن گوهر فروش  
برزنج پیلغوش نقطه زد و بشکلید .  
کسای .  
از ارغوان و یاسمن و خیری و صن  
از سرونورسیده و گلهای کامکار .  
فرخی .  
نو بهار آمد و آورد گل و یاسمن  
یاغ همچون تبت و راغ بسان عدنا .  
منوچهری .  
بر یاسمن (۱۰) عصابة در مرصع است  
بر ارغوان طویله یا قوت معدنی .  
منوچهری .

اشک تو چون زر که بگدازی و ریزی بر زریز  
اشک من چون ریخته بر زر برگ یاسمن .  
منوچهری .  
معشوق گانت را گل و گلنار و یاسمن  
از دست یاره بر بود از گوش گوشوار .  
منوچهری .  
ثوب عتابی گشته سلب قوس قزح  
سندس رومی گشته سلب یاسمن .  
منوچهری .  
زیرا که نیست از گل و از یاسمن کمی  
تا کم شده است آفت سرما ز گلستان .  
منوچهری .  
سندس رومی در یاسمنان پوشانند  
خرمن مینا بر بید بتان افشانند .  
منوچهری .  
تابوی دهد یاسمن و چینی و سبل  
تارنگ دهد دیبه رومی و الاثی .  
منوچهری .  
دین گرامی شد بدانا و به نادان خوار گشت  
پیش نادان دین چو پیش گار باشد یاسمن .  
ناصر خسرو .  
به گل یاسمن دوش پیغام داد  
که از ابرخشنودم از باد شاد .  
معزی .  
رخش تو بر خاک چو بگشاد گام  
دشت شود پر گل و پر یاسمن .  
مسعود سعد .  
و مشمومات چون نیلوفر و نرگس و بنفشه و یاسمن  
سخت بسیار بود . (فارسانة ابن البلیخی ص  
۱۴۲) .  
چشم کرم گریست خون گفت که یاس من نگر  
ز آنکه خزان بخل را یاسمن دریغ من .  
خاقانی .  
اول روز اندک است زیب و قرآفتاب  
بعد گیا ظاهر است خیل گل و یاسمن .  
خاقانی .  
یاسمن تازه داشت مجمره عود سوز  
شاخ که آن دید ساخت برگ تمام از نثار .  
خاقانی .  
سرو بن چون به شصت سال رسید  
یاسمن بر سر بنفشه دمید .  
نظامی .  
بود در کنج باغ جایی دور  
یاسمن خرمی چو گنبد نور .  
نظامی .

(۱) ممکن است معرب یا مأخوذ از فارسی باشد . رجوع به یاس و یاسمن و یاسمین و یاسمون شود .  
(۲) Jasmin .  
(۳) از حاشیه المعرب جوالیقی ص ۳۵۶ . (۴) از اقرب الموارد . (۵) ظاهراً یشم باشد .  
(۶) (فرانسوی) Cyme . (۷) (فرانسوی) Oléacées . (۸) (فرانسوی) Jasminum . (۹) از این بیت معلوم که شاعر نوعی از آن را که سرخ بوده در نظر داشته است .  
(۱۰) ن ل : یاسمین ( و در این صورت اینجا شاهد نیست ) .



قافله زن یاسمن و گل بهم

قافیه گو قمری و بلبل بهم .  
نظامی .

یاسمنی چند که بیدی کنند  
دعوی هندو به سپیدی کنند .  
نظامی .

بنفشه زلف را چندان دهد تاب  
که باشد یاسمن را دیده در خواب .  
نظامی .

اشکال بدایع همه در پرده رشکند  
زین شکل که از پرده برون یاسمن آورد .  
عطار .

نطفه سیمین در اندام زمین  
شاهد گل گشت و طفل یاسمن .  
سعدی .

که دید رنگ بهاری برنگ رخسارت  
که رنگ گل ببرد تا بیاسمن چه رسد .  
سعدی .

یکی بحکم نظر پای در گلستان نه  
که یایمال کنی ارغوان و یاسمنش .  
سعدی .

لاله رویا گلت آمیخته با یاسمن است  
می ندانم که رخت لاله و گل یاسمن است .  
بوی یاس من از آن سبزه خط می آید  
گل رویت مگر آورده خط یاسمن است  
سلمان (از شرفنامه منیری) .

خالیست بدان صفحه سیمین بنا گوش  
یا نقطه ای از غالیه بریا سمنست آن .  
سعدی .

حافظ منشین بی می و معشوق زمانی  
کایام گل و یاسمن وعید صیام است .  
حافظ .

مثل :  
آنقدر سمن هست که یاسمن در میان گم است .  
— یاسمن آفریقائی ، درختچه (۱) ایست از  
تیره روناسیان (۲) که دارای برگهای متقابل  
است و مخصوص نواحی حاره آفریقا و آسیا  
می باشد . در حدود چهل گونه از این گیاه شناخته  
شده است . گلهایش سفید و زیباست و جام  
گل دارای ۶ گلبرگ . از میوه این گیاه در  
رنگرزی استفاده می کنند و از آن رنگ قرمز  
و یازرد می گیرند . جوز کوئل . گاردنیا .  
جردنیا . یاس آفریقایی .

— یاسمن بری ، گیاهی (۳) است از تیره  
آلاله که در حقیقت یکی از گونه های شقایق پیچ  
محسوب می شود . یاسمن البر . فل بهار .  
لبیدیون . ابریر . جوهی . جاهی . جنگلی .

چنبیلی . نباتی است از خانواده سلاسه که آنرا تاج-  
ریزی پیچ نیز می نامند و شاخه های کوچک آنرا  
که لا اقل یکسال از عمر آن گذشته باشد بکار  
می برند این شاخه ها را موقعی که برگهای نبات  
میریزد چیده و بقطعات کوچک تقسیم میکنند  
ساقه یاسمن بری اول دارای بوئی نا مطبوع  
و طعمی تلخ است ولی بتدریج بوی آن از  
بین رفته و طعم آن شیرین میشود جوشانیده  
آن مصفی خون و مدر و معرق است ولی  
خاصیت تخدیر کننده آن بسیار کمتر ، از بلاد  
و تاتوره و بیخ است . ( کتاب درمانشناسی  
ج اول ) . غلیان به فارسی یاسمن بری است و یاس  
سفید عبارت از آن است و به لغت اندلس برید  
فوقه به معنی شبة النارو به بربری ابریر و  
بهندی جوهی و جاهی و جنگلی چنبیلی نامند  
و منبت آن بیانها و بالای تلها و با علیق باشد  
و بر آن پیچیده و از آن جدا نباشد و گویند بوی  
آن رعا ف آورد و قسم مغربی آن را عشب  
مغربیه نامند ... نباتیست شبیه بلبلاب و از آن  
صلب ترو شاخه های آن درهم پیچیده و گل آن  
بسیار خوشبو و قسمی خاردار شبیه بخارگل  
سرخ و گل آن از یاسمن بستانی که گل چنبیلی  
نامند بسیار کوچکتر و بیخ آن سیاه و قوت  
بیخ آن تا بیست سال باقی می ماند ... و نومی  
از آن باشد که برگهای آن باریک و شاخه های  
سرخ و گل آن مایل به سرخی است بسیار تند و  
تیز و بوی آن کریه و تند است و زبون و غیر  
مستعمل زیرا که محرق جلد زبان و خراشنده  
و جدا کننده جلد بدن و برگ آن نیز مانند  
بیخ آن است و این نوع را به یونانی اقلیمیاطس  
نامند . ( مخزن الادویه ص ۳۸۵ ) .

— یاسمن زرد ، گونه ای یاسمن که دارای  
گلهای طلایی زرد است . ( ۴ ) . ( فرهنگ  
فارسی معین ) .

— || یاسمن وحشی .  
رجوع به یاسمن وحشی در همین ترکیبات  
شود .

— یاسمن سفید ، گونه ای یاسمن ( ۵ ) که دارای  
گلهای سفید است و در ایران و قفقاز و چین  
می روید و اغلب بنام یاس سفید مشهور است  
و چون آن را در گلدانهای بزرگ پرورش  
می دهند و دارای ساقه بالارونده نیز می باشد  
به همین جهت بنام یاس گلدانی پیچ نیز موسوم  
است . یاس گلدانی پیچ .

— یاسمن عربی ( ۶ ) ، رازقی . رجوع به  
رازقی شود .

— یاسمن وحشی ، درختچه ای ( ۷ ) از تیره

لوگانیها ( ۸ ) و ازرده دو لپه ایهای پیوسته  
گلبرگ که زیبا و پیچنده است و دارای ساقه  
بی کرک و شاخه های کوچک می باشد برگهایش  
متقابل و ساده و باریک و نوک تیز و پایاست  
و گلهایش زرد رنگ و بویی شبیه به یاسمن  
زرد دارد . از این جهت بفلط آن را جزء  
یاسمنها محسوب و بنام یاسمن وحشی و گاهی  
نیز یاسمن زرد می خوانند . جام گل این گیاه  
مرکب از پنج قسمت تقریباً مساوی و بزرگتر  
از کاسه گل می باشد . پرچمهای آن بتعداد پنج  
و میوه اش کپسول و بسیار کوچک و دارای  
دو خانه و دانه های مسطح است . در ریشه این  
گیاه آلکالوئیدهایی نظیر ژسیمین ( ۹ ) و سمپر-  
بیرین ( ۱۰ ) و مواد رنگی و زردین و غیره موجود  
است از آلکالوئیدهای این گیاه در پزشکی  
بمتران آرام کننده دردهای عصب پنجم دماغی  
( تری ژومو ) و دندان دردهای ناشی از آن  
استفاده می کنند ولی در بکار بردن آن باید  
تهایت دقت را داشت چون سمیت شدیدی  
دارد .

یاسمن . [ سَمَ ] ( اَخ ) ده کوچکی  
است از دهستان فارس و بخش داراب شهرستان  
فسای استان فارس . ( از فرهنگ جغرافیایی  
ایران ج ۷ ) .

یاسمن بدن . [ سَمَ بَدَ ] ( ص )  
مرکب آن که بدن سپید و لطیف دارد :  
خوش بود عیش با شکردهنی

ارغوان روی و یاسمن بدنی .  
سعدی .

یاسمن بوی . [ سَمَ ] ( ص مرکب )  
آنکه بوی یاسمن دهد و خوشبوی باشد :  
جوابش داد خورشید سخنگوی

نگار سر و قد یاسمن بوی .  
( ویس و رامین ) .

تو بر بندگان مه رویی  
با کنیزان یاسمن بویی .  
سعدی .

یاسمون . [ سَمَ ] ( ا ) یاسمن . رجوع  
به یاسمن شود .

یاسمه . [ سَمَ ] ( ا ) واحد یاسمون . آنکه  
یاسمون را بفتح نون می خواند مفرد آن یاسم داند  
و گویا تقدیر یاسمه باشد زیرا صرفیون و یحافه  
زهرة را مؤنث میدانند .

( المعرب جوالیقی صفحه ۳۵۶ ) .

|| ج ، یاسم . ( تاج العروس بنقل از ابن بری ) .  
و رجوع به یاسم شود .

(۱) Gardenia jasminoides (لاتینی). (فرانسوی) gardénia. (۲) Rubiées (فرانسوی).  
(۳) Clematis angustifolia (فرانسوی). (۴) Jasminum syriacum, j. floribend. (۵) Jasminum officinalis  
(فرانسوی) elsémine. (لاتینی) Gelseminum sempervirens (۶) Jasminun arabia (فرانسوی).  
(۷) (فرانسوی) Semperbirine (۱۰). (فرانسوی) Gelsémine (۹). (فرانسوی) Loganiacées (۸).



یاسمین . [س] (۱) یاسمن :

تا آسمان روشن شود چون سبز گردد بوستان  
تا بوستان خرم شود چون تازه گردد یاسمین .  
فرخی .

رزمگاه پر مبارز دوست تر دارد ملوک  
زانکه باغی پر گل و پر لاله و پر یاسمین .  
فرخی .

تا آسمان روشن شود چون سبز گردد بوستان  
تا بوستان خرم شود چون تازه گردد یاسمین .  
فرخی .

بر برگ سپید یاسمین تر  
بر ریخت قرابه می حمیری .  
منوچهری .

بر یاسمین عصابة زر (۱) مرصع است  
بر ارغوان طویله یا قوت معدنی .  
منوچهری .

چشم سوی این باغچه کشید که بهشت را  
مانست از بسیاری یاسمین شکفته .  
(ابوالفضل بیهقی) .

حسین و حسن را شناسم حقیقت  
بدو جهان گل و یاسمین محمد .  
ناصر خسرو .

کی رسد این علم بیاران دیو  
خیره بر آتش ندمد یاسمین .  
ناصر خسرو .

نبینی که مستست هر یاسمینی  
نبینی که سر چون نگون سار دارد .  
ناصر خسرو .

یاسمین را هر کسی بوید چو مشک  
گرچه از سرگین بر آید یاسمین .  
ناصر خسرو .

چون خنجر از هوای نهفته شود پدید  
این لون لاله گیرد و آن رنگ یاسمین .  
مسعود سعد .

شادی و لهو و رامش شاه زمانه را  
سوسن نگر که جفت گل و یاسمین شده ست .  
مسعود .

مگر که هست گل یاسمین ز درو زسیم .  
که هست زمر او را میان سیم اوراق .  
لامعی .

تا بیاراید بفروردین فرخ باغ و راغ  
از گل و از لاله و از سوسن و از یاسمین .  
معزی .

لعل بامرجان بر آمیزد درخت ارغوان  
لؤلؤ از مینا برانگیزد درخت یاسمین .  
معزی .

شکفت از خاطر و طبعش بپنداد اندرون باغی  
که آن باغ از معانی هم گل و هم یاسمین دارد .  
معزی .

بزعفران بر کافور دارم از غم از آنک  
بنفشه رسته بر اطراف یاسمین (۲) دارد .  
معزی .

یکی گداخته دارد میان تار قصب

یکی چو تل گل و تل یاسمین دارد .  
معزی .

یاسمین خندان و خوش ز آفت کز من غافل است  
یاس من گردیده بودی یاسمین بگریستی .  
خاقانی .

باد صبا ازین سپس کج نهد به دور تو  
تاج چهار گوشه را بر سر شاخ یاسمین .  
سیف اسفرنگ .

پیوسته در تعجبم از کار یاسمین  
تا صد پیاله بر کف یکدست چون نهد .  
از قاج المآثر .

چون روضه خلدادان دل خاک  
بر سوسن و یاسمین و تر گس .  
عطار .

باغ دلبر سبز و تر و تازه بین  
پر ز غنچه ورد و سرو و یاسمین .  
مولوی .

اندر آسرا ر ابراهیم بین  
کودر آتش دید و رد و یاسمین .  
مولوی .

گفتم ای غافل نبینی کوه با چندین و قار  
همچو طفلان دامنش پر ارغوان و یاسمین .  
سعدی .

— یاسمین ایض ، زنبق در کتب قدما اسم  
یاسمین ایض است . (مخزن الادویه ذیل سوسن) .  
رجوع به یاسمین سفید و ترکیبات یاسمین  
شود .

— یاسمن بری ، یاس سفید . عشب النار .  
(تحفه) . رجوع به یاسمن بری (در ترکیبات  
یاسمن) شود .

— یاسمین بستانی ، چنبیلی . یاسمین هندی .  
(تحفه) . رجوع به یاسمن شود .

— یاسمین جبلی و جبلی آن یاسمین هندی  
است . (مخزن الادویه) . رجوع به یاسمن  
شود .

— یاسمین دشتی ، ابوریحان بیرونی ذیل  
ظیان آرد : اصمعی گوید بلفت عربی یاسمین  
دشتی را گویند ابوحنیفه هم چنین گفته است  
که عادت او آنست که روغن را درو پپرورند  
و در وقت قولنج بکار ببرند . (صیدنة ابوریحان) .  
و رجوع به یاسمین بری در همین ترکیبات  
شود .

یاسمین زرد . یاسمن زرد . زنبق . (تحفه) .  
یاسمین زرد ، زنبق باشد نه سپید . (داود  
ضریر انطاکی) . یاس زرد و در اغلب جنگلهای  
شمالی در ارتفاعهای متوسط تا (۱۰۰۰) گز  
دیده میشود . رجوع به یاسمن شود .

— یاسمین سفید ، یاسمن سفید :

گل صد برگ و مشک و عنبر و سیب  
یاسمین سفید و مورد بزیب ...  
رودکی .

بهندوستان کاشتم مشک بید  
بکارم بچین یاسمین سفید .  
نظامی .

و رجوع به یاسمین سفید در همین ترکیبات و  
یاسمن شود .

— یاسمین سفید ، زنبق . تحفه . سجلاط .  
رازقی (ترجمة صیدنه) شرحات . چنبیلی . در  
مازندران و طهران و شهبور آنرا یاس میگویند .  
این یاس در جنگلهای شمال ایران در را میان  
و پل زنگوله چالوس و رامسر و نور هت و  
از ارتفاع (۱۰۰) الی (۷۵۰) دیده میشود .  
رجوع به یاسمن شود .

— یاسمین مضاعف ، یاس پرپر . گل رازقی .  
رجوع به یاس و گل رازقی شود .

— دهن الیاسمین ، روغن یاسمین ، دهن زنبق .  
دهن الزنبق : الماس غالباً جوهر شفاف است  
که در آن اندکی زیبایی هست چنانچه دهن  
یاسمین را بر صاص وصف کنند و گویند دهن  
رصاص . (الجماهر بیرونی ص ۹۳) .

|| قسمی مروارید . (الجماهر بیرونی) .  
یاسمین . [س] (۱) (رخ) ابن زین الدین

ابن ابی بکر بن محمد بن علیم حمصی . او  
راست حواشی بر خلاصة ابن مالک ، و در هامش  
آن شرح کافیه است . در فاس سال ۱۳۳۸ هـ . جزء  
دوم آن بطبع رسیده است . (ص ۵۱۵ و ۵۸۴) .  
(معجم المطبوعات ج ۲ ص ۱۹۴) .

یاسمین روی . [س] (ص مرکب)  
آنکه چهره لطیف دارد :

یاسمین روئی که سر و قامتش  
طعنه بر بالای عرعر میزند .  
سعدی .

یاسمین عارض . [س] (ص مرکب)  
آن که عارض وی چون یاسمین سفید است :  
زدست دلبر گلرخ دلارایی پر پیچهره

عیاری یاسمین عارض نگاری مشتری سیما .  
مسعود سعد .

یاسمین غبغب . [س] (ص)  
مرکب (باغبغب لطیف و سفید چون یاسمین :  
میستان از کف بتان چگل

لاله رخسار و یاسمین غبغب .  
فرخی .

یاسمین کلاته . [س] (رخ) از  
قراء رستمدار مازندران است :  
امیر مسعود مصلحت خود را درین قسم مشاهده



کرد و بطرف رستمدار توجه نمود چون بقریه یاسمین کلاته رسید از پیش دلیران رستمدار و از پس شیران مازندران دست جلادت از آستین تهور بیرون آوردند و خود را بطرف و جوانب سربداران زده در کشتش و کوشش تقصیر و افعال نکردند. (حبیب السیر جزو دوم از مجلد ثالث ص ۱۱۴).

**یاسمینی** . [سَ] [اِخ] (ابو محمد عبدالله بن حجاج ادرینی بن یاسمینی در قرن ششم میزیسته است .

اوراست کتابی بنام (الارجوزة الیاسمینیة) در علم جبر که با کتاب بغیة المبتدی و غنیة المتهی طبع شده است . ابوالحسن قلسادی صاحب بغیة المبتدی مذکور که در قرن نهم میزیسته شرحی بر ارجوزة یاسمینی نوشته و بنام شرح الارجوزة الیاسمینیة معروف است .

(معجم المطبوعات ج ۲ ص ۱۹۴۰) . و رجوع به صفحه ۱۵۲۰ همان کتاب شود .

**یاسن** . [سَ] [ع] (ص) متغیر . لغتی است در آسن بعض اعراب را . (تاج العروس) . آب آسن ، برگردیده از مزه و رنگ . (از متهی الارب) . و رجوع به آسن شود .

**یاسوج** . (اِخ) دهی است از بخش تل خسروی شهرستان بهبهان . با ۱۵۰ تن سکنه .

(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۸) .

**یاسوره** . (اِخ) دهی است از بخش رودسر . شهرستان لاهیجان . با ۳۸۰ تن سکنه .

(از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۵) .

**یاسون** . (اِخ) (به معنی کسی که شفا

میدهد) مردی از اهل تسالونیک که از خویشان پولس بود . (رساله رومیان ۱۶ : ۲۱)

و دور نیست که سبب حبس شدنش بواسطه این بود که پولس را مهمان کرد و پس از آن ضمانت از وی گرفته و پرا رها کرد. (اعداد : ۱۷ : ۹) (قاموس کتاب مقدس) .

**یاسه** . [سَ] [اِ] (ایسه) . خواهش

آرزو . (یسنّا ص ۱۲۵) خواهش و آرزو

و بعربی تمنی گویند . (برهان) . آرزو .

(غیاث) . آرزو را گویند و آنرا ایسه نیز خوانند پوربهای جامی گفته :

برخصت دام منصب ساخته احکام شرعی را

مقدم کرده براخبار قرآن یاسه جان را .

جهانگیری .

مدتهاست تا مارا بتو یاسه و آرزو مندیم .

(ابوالفتح رازی) .

گفت (ثوبان) یا رسول الله مرا هیچ رنج

نبود الا یاسه دیدارتو .

(ابوالفتح رازی ج ۲ ص ۵) .

دوستان و رفیقان را وداع کرده یاسه من بمن آمده اند . (ابوالفتح رازی) .

**آه** : شوقاً الی رؤیتهم ، ای یاسه بدیدار ایشان . (تفسیر ابوالفتح رازی) .

**یاسه** . [سَ] [اِ] (مفعولی) یاساره و رسم وقاعده و قانون . (برهان) . حکم و قانون و

سیاست . (غیاث) . رسم وقاعده :

آن اسیران را بجزدوری نبود

دیدن فرعون دستوری نبود .

که فتادندی بره در پیش او

بهر آن یاسه بختندی برو .

مولوی .

یاسه آن به که نبیند هیچ اسیر

درگه و بیگه لقای آن امیر .

مولوی .

یاسه شد در جهان بیرلخ خان

که کنند از قتال کوتاه چنگ

چشم برهم زند ز تیهو باز

چشم کوتاه کند ز غرم پلنگ

اینهمه یاسه های سخت برفت

یار با ماهنوز بر سر چنگ .

نزاری قهستانی .

و رجوع به یاسا شود .

**یاسه** . [سَ] [اِ] (۱) مخفف یاسن و

یاسمین .

**یاسیج** . (اِ) یاسج :

مجب دلتنگ و بیمارم ز صد بگذشت تیمارم

تو گویی در جگر دارم دوصد یاسیج گرگانی .

منوچهری (بنقل جهانگیری) .

و رجوع به یاسج شود .

**یاسین** . (اِخ) نام سورة سی و ششم

از قرآن مجید پیش از الفاطر و پس از الصافات

آن را ۱۸۱ آیه است در ابتدای آن ثنای

رسول الله صلی الله علیه و سلم مذکور است .

و نزد بعض یاسین یکی از اسمای آن حضرت

(صم) است و در آن ناسخ و منسوخ نیست

و نیز نوشته اند که «یا» حرف ندا و «سین» کنایه

از لفظ سید است (از تفسیر حسینی و غیره) و در

بیضای مسطور که سین مخفف انیسین است

که تصغیر انسان باشد و تصغیر در اینجا برای

تعظیم است . (غیاث) . از اسمای حضرت

رسول . (مجموعه مترادفات ص ۱۲۳) و آنرا

در رسم الخط قرآن (یس) نویسنند و صاحب

آندراج علاوه بر آنچه غیاث آورده است گوید

و گاه کنایه از ناراست و شعر ذیل را از میر خسرو

شاهد آورده :

چند گوئی لب بدندان گزم

دردهان مرده یاسین میدمی .

میر خسرو .

در صورتیکه یاسین در شعر مزبور بمعنی همان

سورت قرآنست که دمیدن و فرو خواندن آنرا

طبق روایات اثرها باشد .

و ابوالفتح رازی آنرا (ای سید عالم) ترجمه

کرده و در تفسیر آن آرد : قوله تعالی یس ،

قراء درین کلمه خلاف کردند حمزه و کسانی

و خلف و عاصم در بیشتر روایات به امالة

الف یاسین خواندند جز که کسانی امالة

صریح کرد و دیگران از اینان بین بین و باقی

قراء اماله نکردند بیه مفتوح خواندند و

ابو عمرو و حمزه و ابو جعفر و عاصم در بیشتر

روایات اظهار نون کردند از یاسین و نون ساکن

خواندند . راویان نافع و ابن کثیر در این مختلف

شدند و در شاذ قراءه شواذ بفتح نون و ضم و کسر

خواندند تشبیه این و منذ و امس . مفسران

در معنی او خلاف کردند بعضی گفتند قسم است

عبدالله عباس گفت معنی آن است که ، یا انسان

بلغت طی یعنی ، یا آدمی . ابوالعالیه گفت یا

رجل ، ای مرد . سعید جبیر گفت یا محمد دلیلش

قوله انک لمن المرسلین و قوله سلام علی آل

یاسین ... و قال آنرا آیتی توان شمرد . دیگر

آنکه مطابق سر آیات است .

(تفسیر ابوالفتح ج ۴ ص ۴۰۱) .

و نیز رجوع به صفحه ۳۹۹ همان مجلد از همان

تفسیر شود .

یا نفس لا تمحضی بالنصح مجتهداً

علی المودة الا آل یاسینا .

السید الحمیری .

ابو بکر و راق گفت یا سید البشر اگر گویند

چرا پس آیتی می شمرند و طس نمی شمرند گوئیم

طس بروزن قابیل و هابیل است از اسماء مفرد و

اسم مفرد آیتی نباشد چون معنی ندارد و

یاسین نه چنین است برای آنکه یاء که در اول

اوست حرف ندا را میماند بمنزله قولک یا

زید و چون مشتبه باشد باین جمله کلام بود و

مفید و چون فایده دهد . سورة یاسین از قوارع

قرآن کریم است و آنها عبارتند از آیاتی که

هر که آنها را بخواند از شیاطین و انس و جن

مصون و مأمن شود ... از قبیل آیه الکرمی

و آخر سورة البقرة و ... (از تاج العروس

ذیل قرع) :

رادی بر تو پوید چون یار بر یار

بخل از تو نهان گردد چون دیوز یاسین .

فرخی .

واکنون زخوی او چو شدی آگه .

بردم بجان خویش یکی یاسین .

ناصر خسرو .

از علم پاک جانش و ز زهد دل ولیکن

بررو نبشته طاهرا بر طیل سانش یاسین .

ناصر خسرو .



شعری هست اندرین مجلس که اهل روزگار کرده اند اشعار او چون سوره یاسین زبر . معزی .

پس از الحمد والرحمن والکھف  
پس از یاسین وطاسین میم و طاه .  
خاقانی .

عقل و جان چون بی وسین بر در یاسین خفتند  
تن چونون کز قلمش دور کنی تابینند .  
خاقانی .

— یاسین در گوش خر خواندن ، کنایه از کار بی حاصل کردن و رنج بیهوده در باره شخص نالایق و نا قابل بردن است . این تمثیل را گاهی مختصر می کنند و آن را یاسین خواندن می گویند .

( فرهنگ لغات عامیانه جمال زاده ) .  
— سرکوبه یاسین والرحمن خواندن ، کنایه از گدائی کردن است .

|| ( ا ) یاسین مغربی ؛ حرزی است که با سوره یاسین و بعض ادعیه تدوین شده است : یاسین کنند حرز و امام زمان کشند .  
|| نیز به معنی یا انسان می باشد . ( از ناظم الاطباء ) .

|| بعض عرب و پاره ترکان آن را به مردم نام دهند .

یاسین . ( ا ) آل یاسین ... رجوع به آل یاسین شود .

یاسین . ( ا ) ابویاسین . رجوع به ابویاسین و کتاب السنی الدولابی ج ۲ ص ۱۷۰ شود .

یاسین . ( ا ) الیاس از جمله انبیای مرسل است و نام پدر بزرگوارش بقول بعضی از مفسران و صاحب طبری یاسین بوده ( حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۳۹ ) .

یاسین . ( ا ) صاحب یاسین ، کنایت از مردی از بنی اسرائیل باشد که دامستان او در سوره یس آیه های ( ۲۰ تا ۳۰ ) چنین آمده است : و جاء رجل من أقصى المدينة یسعی قال یا قوم اتبعوا المرسلین . اتبعوا من لا یسلکم اجرا ... چون پیغمبر اسلام از محاصره اهل طائف دست برداشت عروة ابن معتب بن مالک بن کعب بن عمرو بن سعد بن عوف بن ثقیف ثقفی که از بزرگان ثقیف بود بدو پیوست و اسلام آورد و اجازه گرفت و باز گشت و طائفه خود را باسلام بخواند ، ایشان در صد قتل او برآمدند و صبیحگاهان هنگام نماز او را کشتند چون خبر قتل او به پیغمبر رسید ، گفت : مثل عروة مثل یسن است قوم خود را بحق خواند و قوم اووی را کشتند .

( از الامتاع مقریزی - ج ۱ ص ۴۹۰ ) .

یاسین آباد . ( ا ) دهی است از بخش سردشت شهرستان مهاباد با ۹۶ تن سکنه . ( از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴ ) .

یاسین التمیمی . [ ن ت ت ] ( ا ) در روزگار مهدی خلیفه یسن التمیمی در موصل خروج کرد و بر بیشتر دیار ریمه و الجزیره استیلا یافت و در سال ۱۶۸ هجری گروهی را برای منہزم کردن و کشتن او بدان سوی گسیل کرد و وی با عده از همراهانش بقتل رسید . ( از ضحی الاسلام ج ۳ ص ۳۲۹ ) .

یاسین الخطیب . [ ن ل خ ] ( ا ) ( ۱۱۵۷-۱۲۱۰ ه ) یاسین بن خیر الله خطیب عمری : مورخی است از علمای وادباء و شعرای موصل برادر وی ( محمد امین ) در منهل الاولیاء برخی از کتب او را بدینسان یاد کرده : ( منهج الثقات فی تراجم القضاة ) و ( الدرالمکتون فی مآثر الماضی من القرون ) و ( عنوان الاعیان فی ذکر ملوک الزمان ) و ( الروض الزاهر فی تاریخ الملوک الاوائل والاواخر ، بترتیب ( حروفی تهجی ) و ( الروضة الفیحاء فی تواریخ النساء ) خطی و ( روضة المشتاق ) ادبی است و ( الخریدة العمریة ) در طب و ( الدرالمتشرفی تراجم فضلاء القرن الثانی عشر ) و ( الآثار الجلیة ) تاریخی است بر ترتیب سنوات . و ( السیف المهند فیمن اسمه احمد ) خطی . و ( قرة العینین فیمن اسمه الحسن و الحسین ) خطی ( ۱ ) . ( الاعلام زر کلی ج ۳ ص ۱۱۴۲ ) .

یاسین الزیات . [ ن ز ی ی ] ( ا ) ابو خلف محدث است . رجوع به ابو خلف شود .

یاسین مغربی . [ ن م ر ] ( ا ) شیخ یاسین المغربی رحمه الله تعالی از اولیاء واصحاب کرامت بود اما در صورت حجابی آفرا پوشیده می داشت امام نووی از جمله مریدان و معتقدان وی بوده است و زیارت وی میرفته است و بصحبت و خدمت وی تبرک میجسته است و نسبت بوی در مقام ارادت بوده بهر چه اشارت کردی بر آن موجب رفتی روزی ویرا گفت که کتابهایی که پیش تو مستعار است بخدا و اندانش یازده و به دیار خود مراجعت کن و اهل خود را زیارت کن سخن ویرا قبول کرد چون بدیار خود رسید و اهل خود را دید بیمار شد و وفات کرد شیخ یاسین در ماه ربیع الاول سال ۶۸۷ در گذشت و عمرش هشتاد سال بود رحمه الله تعالی . ( نفحات الانس جامی ص ۳۷۳ ) .

و خوانده میر آرد : و در سنه سبع و ثمانین و ستمائه شیخ ابواسحق ابراهیم معصار الجعبری ... از عالم انتقال کرد و در ماه ربیع الاول همین سال شیخ یاسین المغربی الحجام وفات یافت و شیخ یاسین در سلک اکابر مشایخ انتظام داشت و بواسطه آنکه احوال خود را در پرده خفا

مستور میگردانید بامر حجامت اشتغال میورزید و شیخ محی الدین نووی را نسبت بشیخ یاسین ارادت تمام بود و پیوسته زیارت او میرفت و طریق تلمذ مسلوک میداشت ، عمر شیخ یاسین قریب هشتاد سال بود ( رجال حبیب السیر ص ۳۸ ) .

یاسین مغربی . [ ن م ر ] ( ا ) ( جامع الدعوات ) نام دعایی از مخترعات بعض ارباب طلسم و افسون و آن چنان است که درین آیات سوره یاسین دعاها و ذکرها و آیات دیگر از قرآن مجید خواند شود . و برای این دعا خاصیت بسیار نوشته است .

رجوع به جامع الدعوات کبیر شود .  
یاش . ( ا ) نوعی از پشم . ( ناظم الاطباء ) .  
|| عمرو سال . ( ناظم الاطباء ) . در این معنی ترکی است و هم اکنون در ترکی آذربایجانی معمول است .

— یاشمداش ، هم سن و هم زاد و دارای یک سن . ( ناظم الاطباء )

یاشامیشی . ( ن م ) پسندیده . تدبیر . کار سازی و سرانجام کارها . ( رجوع به یاشامیشی شود .

یاشق . [ ش ] ( ا ) نام درختی است . ( برهان ) ( ناظم الاطباء ) ( آندراج ) .

یاشماق . ( ا ) چارقدی که زنان ترک سر و نیمه زیرین روی را بدان پوشند . لچکی که بر زنخ نبندند . چانه بند . ( یادداشت مؤلف ) .  
خمار . دهان بند .

یاشماقلی . ( ا ) ( ۲ ) نومی ماکیان که پرهایی



انبوهی در زیر گلودارد . مرغ ریشدار .  
یاشه . [ ش ] ( ص ) گول و احق . ( ناظم الاطباء ) .

|| شخص بیکاره و بیقاعده . ( ناظم الاطباء ) .  
یاشیل . ( ا ) دهی است از بخش ورزقان شهرستان اهر . با ۳۰۹ تن سکنه .

( از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴ ) .

یاشیل باش بابابیک . [ ب ی ] ( ا ) ده کوچکی است از دهستان مشکین خاوری بخش مرکزی شهرستان مشکین شهر ( خیابو ) . ( از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۸ ) .

یاشیل باش گنجعلی . [ گ ع ] ( ا ) ده کوچکی است از دهستان مشکین

خاوری بخش مرکزی شهرستان مشکین شهر ( خیابو ) . ( از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴ ) .  
یاصول . ( ا ) اصل و بن و بیخ و ریشه و نژاد . ( ناظم الاطباء ) ( منتهی الارب ) .

و یاصول ، الاصل قال ابو وجزة :



والیاصول ، الاصل قال ابووجزة  
یهزروقی رمالی کانہما

عودا مداوس یاصول و یاصول .  
یرید اصل واصل . صاحب اللسان آنرا در  
ترکیب « و ص ل » آورده است و صاحب  
قاموس ذیل « ا ص ل » بنقل از ابن درید .  
(از تاج المروس) . رجوع به یاصول شود .  
**یاطاقان** . ( ماخوذ از ترکی ) در اصطلاح  
مکانیک دو نیم دایره از جنس بوبیت است  
که در موتور اتومبیل جایی که دست پیستونها  
بر روی میل لنگ نصب می شود قرار دارد .  
یاطاقان باید همیشه در روغن شناور باشد .  
یا تاغان . ( فرهنگ فارسی معین ) .  
**یا طب** . [ ط ] ( ا خ ) چند آب است در  
کوه اجا . ( منتهی الارب ) . علم مرتجل است  
برای آبهای در اجاء :

فواکیدی ناکلما التحت لوحه

علی شربة من ماء احواض یاطب

ترقرق ماء المزن فیهن والتقی

علیهن انفاکس الریاح الغرائب .

( معجم البلدان ) .

**یا طری سفلی** . [ س ل ] ( ا خ ) دهی است

از بخش گرمسار شهرستان دماوند . با ۴۰۰ تن  
سکنه . ( از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۱ ) .

**یا طری علیا** . [ ع ] ( ا خ ) دهی است

از بخش گرمسار شهرستان دماوند با ۳۰۰  
تن سکنه . ( از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۱ ) .

**یا عز بن سلحون** . [ ] ( ا خ )

از اجداد داود نبی علیه السلام است . نسب

اوداود بن ایشی بن عوبد یا عز بن سلحون بن

نحشون بن عمی نادب بن رام بن حصرون بن

فارض بن یهودا بن یعقوب . ( مجمل التواریخ

والقصص ص ۲۰۸ ) .

**یاع یاع** . ( ع صوت ) یعیمة . رجوع

به یعیمة شود .

**یا علی گوا بر** . [ ع گ ب ] ( ا خ )

دهی است از بخش رودسر شهرستان لاهیجان

با ۲۰۰ تن سکنه .

( از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۳ ) .

**یا عیل** ( ا خ ) ( ۱ ) ژائیل . ژاھل . ( به

معنی بزکوهی ) زوجة حابرقینی بود ( سفر

داوران ۱۷ : ۴ ) که سیرا بچادر او فرار

کرد چه در میان حابر و یابین صلح بود

و از قرار معلوم چادر وی مثل چادر ساره

زوجة ابراهیم ( سفر پیدایش ۲۴ : ۶۷ ) و

مثل چادر زنان یعقوب ( سفر پیدایش ۳۱ :

۳۳ ) از چادر شوهرش جدا بود بدین لحاظ

سیرا بدان چادر پناه برد که مبادا کسی ویرا  
بقتل رساند علیهذا یا عیل ویرا پذیرائی کرد  
و شیراز برای آشامیدنش آورد و چون از زحمت  
راه در مانده بود خواب ویرا در ربود و  
یا عیل میخی در شقیقه وی کوبید و از آن طرف  
بزمین رسید و بمرد . ( سفر داوران ۴ : ۲۱ ) و  
دبوره یا عیل را از برای این کار مدح کرد  
یابین و سیرا نسبت بقوم اسرائیل بسیار بیرحمانه  
رفتار میکردند . ( سفر داوران ۵ : ۱ و ۲۴ -  
۲۷ ) . ( قاموس کتاب مقدس ) .

**یاغ** . ( ا خ ) در ترکی بمعنی روغن .

( غیاث ) . ( آندراج ) . اسم ترکی دهن است

( تحفه ) ( فهرست مخزن الادویه ) .

**یاغلامیشی** . ( حامص ترکی ) این کلمه

ترکی در تاریخ مبارک غازانی آمده است

و با مصدر کردن بکار رفته . و از عبارت

مفهوم می شود که معنی تیمارداری و تعهد

بسیب کوفتگی می دهد و اگر جزء اول کلمه یاغ به

معنی روغن باشد ، معنی روغن مالی دارد :

شهباده غازان هشت ساله بود آنجا نخچیر زد

و چون اول شکار بود جهت یاغلامیشی دست

اوسه روز در دامغان توقف نمود به طوی و

چرغامیشی اشتغال نمودند . ( تاریخ مبارک

غازانی ص ۹ ) .

وقورچی بوقا که مرگان بود یعنی شکارنیکو

می زد شهباده غازان را یا غلامیشی کرد .

( تاریخ مبارک غازانی ص ۹ ) .

**یاغلی بلاغ** . [ ب ] ( ا خ ) دهی است

از بخش قره آغاج شهرستان مراغه با ۳۵۰

تن سکنه . ( از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴ ) .

**یاغلی بلاغ** . [ ب ] ( ا خ ) دهی است

از بخش قره آغاج شهرستان مراغه ، با ۳۵۰

تن سکنه . ( از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴ ) .

**یاغی کلا** . [ ک ] ( ا خ ) دهی است

از دهستان لاله آباد بخش مرکزی شهرستان بابل

با ۱۴۰ تن سکنه .

( از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۳ ) .

**یاغمو رالی** . [ م ] ( ا خ ) دهی است

از بخش نازلو حومه شهرستان رضائیه با ۲۸۰

تن سکنه . ( از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴ ) .

**یاغمه** . [ م ] ( ا ) یغما . ( ناظم الاطباء ) .

**یاغی** . ( ترکی ، ص ) بی فرمان . ( آندراج ) .

سرکش . نافرمان . اهل طغیان . طاغی :

مطیعش را ز می پر باد گشتی

چو یاغی گشت بادش تیزدشتی .

نظامی .

این علم وادراکرا بدست تو میدهند می نگر که

به که میدهند و از بهر چه میدهند از بهر آن تابا  
یاغی جنگی نه آنکه بروی یاغی شوی .

( کتاب المعارف ) .

یکساعت چون توانائی یافتی یاغی شدی .

( کتاب المعارف ) .

دربادغیس بحدود رباط یاغی از لشکر یاغی

معدودی چند یافتند . ( لباب الالباب ص ۵۳۰ ) .

و حال یاغی شدن محمود شاه و اشباع او و ...

عرضه داشتند . ( تاریخ غازانی ص ۱۳۰ ) .

چون همواره برگذر بود و توقف نمینمود .

( اسکندر ) بعد از غیبت او دیگر یار رباعی

میشدند . ( تاریخ غازانی ص ۳۴۹ ) .

معلوم شد که جمعی قزاقان که ایشانرا در هزاره

جهت آتابای در آورده بودند سرفتنه دارند و

کنگاج کرده اند که یاغی شده مراجعت نمایند .

( تاریخ غازانی ص ۲۸ ) .

اما بسبب آنکه با ولی نعمت خود یاغی شد

مذموم زبانهای خاص و عام و ملوم لسانهای

کرام رلثام گشت . ( تاریخ غازانی ص ۴۴ ) .

و دیگر آنکه آنجماعت از بلاد یاغی اند فرمود

که هیچکس با من یاغی نیست . ( جهانگشای

جوینی ) . و بعضی ولایات یاغی که نزدیک باشد .

( رشیدی ) .

ز آنکه انسان در غنا طاغی شود

همچو سیل خواب من یاغی شود .

مولوی .

حصار قلعه یاغی ، بمنجنیق مده

ببام قصر براقکن کمندگیو را .

سعدی .

— یاغی طاغی ، سرکش و نافرمان و طغیان کننده .

|| دشمن . ( ناظم الاطباء ) .

بخلاف آن یاغی طاغی که ... نبخشم این ملک را

مگر ببخشم ترین بندگان . ( گلستان سعدی ) .

|| زمین و ارض و خاک . ( ناظم الاطباء ) .

**یاغیانه** . [ ن ] ( ص ، ق ) ( صفت

مرکب از « یاغی » ترکی و « انه » فارسی غالباً قید

حالت در جمله باشد ) ، چون یاغیان . یاغی صفت :

پس چو عادت سرنگونیها دهم

ز اسبه تو یاغیانه برجهم .

مولوی .

**یاغی باستی** . ( ا خ ) پسر امیر چوپان

که مدتی در شیراز امارت و مدتی نیز در حکومت

تبریز شرکت داشت .

رجوع به ذیل جامع التواریخ و حبیب السیر

جزودوم از مجلد سوم شود .

**یاغی باستی** . ( ا خ ) پسر شیخ علی

ایناق از سرداران معاصر سلطان احمد جلایری

که در حدود ۷۸۴ میزیسته است . رجوع به

ذیل جامع التواریخ ص ۲۲۲ و ۲۲۳ شود .



**یاغیگری** . [گَ] (حامص) سرکشی .  
 نافرمانی . عصیان .  
 آوازه یاغیگری و فتنه نوروژ در افواه افتاد .  
 (تاریخ مبارک غازانی ۱۶) . و یکی از  
 مقدمان مازندران خائف گشته بپندگی نیامد  
 تا اسم یاغیگری بروی افتاد . (تاریخ مبارک  
 غازانی ص ۳۸) . غازان خان گناه او (کیا  
 صلاح الدین) ببخشید و چون بولایت خود  
 بوقت دیگر باز یاغیگری آغاز نهاد .  
 (تاریخ مبارک غازانی ص ۴۱) .  
**یاف** . (ا) یافه . بیهوده . (آندراج) :  
 (مؤید الفضلاء) . بیهوده و یاوه و باطل .  
 (ازناظم الاطباء) .  
 || گم شده . (آندراج) . (مؤید الفضلاء) .  
 رجوع به یافه شود .  
**یافا** . (اِخ) شهری به فلسطین کنار دریای  
 مدیترانه ، با ۷۱۰۰ سکنه . منسوب بدان یاقی  
 است . شهرست بر ساحل بحر الشام از اعمال  
 فلسطین میان قیساریه و عکا در اقلیم سوم طول  
 آن از جهت مغرب پنجاه و شش درجه و عرض  
 آن سی و سه درجه است . شهرست از شام  
 بر کران دریای روم و اندر وی مسلمانانند  
 و شهری است بانعمت بسیار و کشت و پرز و  
 خواسته های بسیار . (حدود العالم چاپ دانشگاه) .  
 ابن بطلان در رساله که بسال (۴۴۲) نگاشته  
 گوید یافا شهر قحط زده است و کمتر نو زادی در  
 آن باقی می ماند و از این روی آموزگار کودکان  
 در آن کمتر یافت شود . صلاح الدین هنگامی  
 که ساحل را در (۵۸۳) فتح کرد آنرا نیز بگشود  
 و سپس قرنگان ترسایان در (۵۸۷) آنرا باز  
 گرفتند و سپس ملک عادل ابو بکر بن ایوب  
 در (۵۹۳) آنرا باز ستاند و ویران کرد .  
 نسبت بدانرا گاهی «یافونی» گویند .  
 (معجم البلدان) . و رجوع به یافی شود .  
**یافت** . (مصدر مرخم ، ریشه ماضی یافتن)  
 یافتن . (ازناظم الاطباء) . پیدا شدگی . حصول  
 و انکشاف . (ناظم الاطباء) . پیدا کردن .  
 تحصیل کردن . بدست آوردن . دریافت .  
 درک : سبب یافتن طلب بود و سبب طلبیدن  
 یافت . (کشف المحجوب) .  
 همه خربندگان خر شده گم  
 یافت . خر خواهند و من گم خر .  
 سوزنی .  
 و شکر یافت لذت علم بمقدار امکان و استطاعت  
 میگزاردند . (تاریخ بیهق) .  
 آرزو چون نشاند شاخ طمع  
 طلبش بیخ و یافت برگ و بر است .  
 خاقانی .

طمع آسان ولی طلب صعب است  
 صعبی یافت از طلب بتر است .  
 خاقانی .  
 عزم جفت طلب است و طلب آبتن یافت  
 یافت را در طلب امکان بخراسان یابم .  
 خاقانی .  
 تا از طلب به یافت رسی سالهاست راه  
 بس کن حدیث یافت طلب را بجان طلب .  
 خاقانی .  
 و بعد از نیل مطلوب و یافت مقصود .  
 (تاج المآثر) .  
 — باز یافت ، دوباره بدست آوردن ،  
 حصول .  
 — دریافت ، وصول . تحصیل . بدست  
 آوردن .  
 — نایافت ، یافت نشدنی . نایاب و میسر  
 ناگشته . (ناظم الاطباء) . نایاب :  
 چون آوازه یاغی نبود و تفار نایافت شهزاده  
 انبارجی و لشکرهای عراق و آذربایجان را  
 اجازت انصراف فرمود .  
 (تاریخ غازانی ص ۳۶) .  
 چون آبادانی و الواس و ولایت دور بود و  
 شراب نایافت فرمان نفاذ یافت که امرا بآب  
 یارشمیشی کنند . (تاریخ غازانی ص ۵۳) .  
 و رجوع به نایافت در این لغت نامه شود .  
 — || نایابی .  
 کسی کو بمیرد زن نایافت نان  
 زیر نا واز پیرمرد و زنان .  
 فردوسی .  
 و بسبب نایافت غذا عظیم در زحمت بودند .  
 (تاریخ غازانی ص ۳۴) .  
 || مخفف یافته (صفت مفعولی از یافتن) :  
 گفت ای رابعه این بچه یافتی گفت بآنکه  
 همه یافت ها گم کردم درو .  
 (تذکرة الاولیاء عطار) .  
 — یافت شدن ، حاصل و میسر شدن . (آندراج) .  
 بدست آمدن : خروراری گندم که در سال گذشته  
 سی دینار یافت نمی شد به شش دینار در وجه  
 خزانه بر مردم طرح می کردند . (تاریخ  
 و صاف از آندراج) .  
 || دانستن . شناختن . ادراک .  
**یافت** . (اِخ) ذام یکی از دهستانهای  
 بخش هوراند شهرستان اهر است که از ۳۹  
 آبادی بزرگ و کوچک تشکیل شده و جمعیت  
 آن در حدود ۴۸۷۲ تن و مرکز آن ده گنجوبه  
 است . (از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۴) .  
 حمداقه مستوفی . (در ذکر آذربایجان)  
 آرد : یافت ولایتی است و قرب بیست پاره دبه

است در میان پیشه و هوایش بگرمی مایل است  
 حاصلش غله و اندکی میوه حقوق دیوانیش  
 مبلغ چهار هزار دینار مقرر است .

(نزهة القلوب مقالة سوم ص ۸۴) .

**یافت آباد** . (اِخ) دهی است از شهرستان

ری نزدیک تهران به میانه مغرب و جنوب  
 غربی آن . پاه ۱۹۰ تن سکنه . (از فرهنگ  
 جغرافیایی ایران ج ۱) .

**یافتجه** . [جَ] (ا) مغرب یافته است  
 که بمعنی قبض وصول و حجت و اصل خط  
 باشد : رسم نویسنده گان یافتجه ها .

(تاریخ قم ص ۱۶۷) .

ذکر اطلاق و رهانیدن از ضمان اهل قم را  
 یعنی چون آنکس که ضامن خراج شده باشد  
 ضمان نامه باز داده چون خراج خود بگذارد  
 و خواهد یافتجه و وصول مال ضمان پستاند  
 چقدر حق کاتب یافتجه و اطلاق نامه او بوده  
 است . (تاریخ قم ص ۱۴۹) .

**یافتن** . [تَ] (مض) (۱) وجد . جده .

وجد . اجدان . (از منتهی الارب) . وجدان .

و وجد . (منتهی الارب) (تاج المصادر بیهقی) .

الفاء . (منتهی الارب) (زوزنی) (تاج

المصادر بیهقی) . واجد شدن . اصابت .

فیل . (منتهی الارب) . مغارطة . (منتهی -

الارب) . یابیدن . پیدا کردن :

هر که باشد تشنه و چشمه نیابد هیچ جای

بیگمان راضی نباشد مگر بیابد آب کند .

شهید بلخی .

دانش بخانه اندر و در بسته

نه رخنه یابم و نه کلید ستم .

بوشکور .

پرسید از آن سرشبان راه شاه

کز ایدر کجا یابم آرامگاه .

فردوسی .

گویند مردی در بیابان گنجی یافت .

(کلیله) .

بروید و بشگرید و آنچه بیابید بیارید .

(نور و نامه) .

روز سایه آفتابی را بیاب

دامن شه شمس تبریزی پتاب .

مولوی .

کوزه بودش آب می نامد بدست

آبرا چون یافت کوزه خود شکست .

مولوی .

حکایت من و مجنون بیکدیگر ماند

نیافیم و بسر دیم در طلبکاری .

سعدی .



سعدی صبور باش برین ریش دردناک .  
تا اتفاق یافتن مرهم اوفتد .  
سعدی .

|| بدست آوردن . رسیدن . حاصل کردن .  
بدست کردن :

جهانرا بدانش توان یافتن  
بدانش توان رشتن و بافتن .  
بوشکور .

ز دشمن گر اید ونکه یابی شکر  
گمان برکه زهرست هرگز مخور .  
بوشکور .

بسا کساکه جوین نان همی نیابد سیر  
بسا کساکه بره است و فرخه برخوانش .  
رودکی .

مخلانرا رکاب زر آگین  
پای آزادگان نیابد سر .  
رودکی .

آنچه با رنج یافتیش و به ذل  
تو باسانی از گزافه مدیش .  
رودکی .

جهان بر شبه داود است و من چون اوریام گشتم  
جهانا یافتی کامت کنون زین بیش مخراشم .  
خسروی .

من نیابم نان خشک و سوخ شب  
تو همه حلوا کنی از من طلب .  
کسائی .

چنین داد پاسخ که آباد جای  
نیابی مگر باشدت رهنمای .  
فردوسی .

همه دشمنان کام دل یافتند .  
رسیدند جائی که بشتافتند .  
فردوسی .

تو این فروشوکت زما یافتی  
چو در بندگی تیز بشتافتی .  
فردوسی .

سوی کام دل تیز بشتافتی  
کنون هر چه جستی همه یافتی .  
فردوسی .

نباشند یاور ترا تازیان  
چو جائی نیابند سود و زیان .  
فردوسی .

پسر بیگمان از پدرتخت یافت  
کلاه و کمر یافت هم بخت یافت .  
فردوسی .

بیابد خورش بامداد پگاه  
سه من می ستاند ز گنجور شاه .  
فردوسی .

چو این هر سه (گوهر و نژاد و هنر) یابی خرد بایدت  
شناسنده نیک و بد بایدت .  
فردوسی .

### بنام بزرگان و آزادگان

کز ایشان جهان یافتی رایگان .  
فردوسی .

زمین هفت کشور مرا گشت راست  
دلیم یافت از بخت چیزی که خواست .  
فردوسی .

چنین گفت پس این سرای سپنج  
نیابند جویندگان جز برنج .  
فردوسی .

بداد و دهش یافت این نیکوئی  
تو داد و دهش کن فریدون توئی .  
فردوسی .

این یافتن ملک بشمشیر نباشد  
باید که خداوند جهاندار بود یار .  
منوچهری .

بکاوید کالاش را سر بسر  
که داند که چه یافت ز رو گهر .  
عنصری .

کی بتابد تا نیابد مشتری از تو جواز  
کی برآید تا نخواهد تو آمان از تو آمان .  
زینبی .

چگونه است کز حرب سیری نیابی  
چگونه که برجای هرگز نیائی .  
زینبی .

یافتن پهنای جوی یا ارض بوسیله اسطرلاب  
(التفهیم ص ۳۱۱) . یافتن بالای مناره  
یادیوار عمود کوهی که بنشان نتوان رسید .

(التفهیم ص ۳۱۳) . یافتن ارتفاع کواکب  
ثابت با اسطرلاب . (التفهیم ص ۳۱۷) .  
یافتن ارتفاع مناره یا دیوار با اسطرلاب .

(التفهیم ص ۳۱۳) . یافتن طالع از روی ثابت  
بوسیله اسطرلاب . (التفهیم ص ۳۰۸) .  
یافتن طالع بوسیله آوند بوسیله اسطرلاب .

(التفهیم ص ۳۱۱) . یافتن طالع و ارتفاع  
آفتاب از روی ساعت روز بوسیله اسطرلاب .  
(التفهیم ص ۳۰۶) . یافتن طالع و ارتفاع

از ساعات شب بوسیله اسطرلاب . (التفهیم-  
ص ۳۰۷) . یافتن منی چاه بوسیله اسطرلاب .  
(التفهیم ص ۳۱۲) .

بدینار هر چیز و تیمار سخت  
توان یافت جز زندگانی و بخت .  
گرشاسبنامه .

وصال تو تا باشم میهمانی  
سزد کز تو یابم سه بوسه نهاری .  
خفاف .

امیر بفرمود تا منادی کردند مال و زروسیم و  
برده لشکر را بخشیدم سلاح آنچه یافته اند  
پیش باید آوردن . (ابوالفضل بیهقی) .  
وما را بگردانیدند و زیاده از پنجاه هزار درم  
زروسیم و جامه یافتیم . (ابوالفضل بیهقی) .  
دندان افشار با این فاسقان تا بهشت یابی .  
(ابوالفضل بیهقی) .

مردی سخت بخرد و فرمانبردار است .  
(التوتاش) و بسیار تواخت یافت از خداوند .  
(ابوالفضل بیهقی) . چون امیر بهرات رسید

بخدمت آنجای آمد و خلعت و نواخت یافت .  
(ابوالفضل بیهقی) . باید بیننده ... حال خویش  
را با آن مقابله کند اگر برین جمله نیابد بداند  
که زشت است . (ابوالفضل بیهقی) .

غلامان بسیار ... غنیمت یافتند از هر چیزی .  
(ابوالفضل بیهقی) . توان دانست که در  
دنی و عقبی نصیب خود از سمادت تمام  
یافته باشد و حاصل کرده . (ابوالفضل بیهقی) .

شما فرزندان خود را وصیت کنید تا بهشت  
یابید . (ابوالفضل بیهقی) . و مرغزار پرمیوه ما  
بودی از تو میوه گونه گونه یافتیم . (ابوالفضل  
بیهقی) . ثمرتی سخت بزرگ و بانام خواهید

یافت . (ابوالفضل بیهقی) . بسیار غوری  
کشته شد و بسیار غنیمت یافتند . (ابوالفضل  
بیهقی) . کسری گفت ای بزرگمهر چه ماند

از کرامات و مراتب که آن را نه از حسن رای  
ما بیافتی . (ابوالفضل بیهقی) . استعفا  
خواست و بیافت . (ابوالفضل بیهقی) .

آنجا غرامت کردند مال بسیار و پیلان بیافتند .  
(تاریخ سیستان) . و از آنجا بکابل شد و غذا  
کرد و غنائم بسیار یافت . (تاریخ سیستان) .

تا چشم و گوش یافته ای بنگر  
تا برشونده است گوا بینا .  
ناصر خسرو .

نبینی که امت همی گوهر دین  
نیابد مگر کز بنین محمد .  
ناصر خسرو .

یافت احمد بچهل سال مکانی که نیافت  
به نود سال براهیم از آن عشرعشیر .  
ناصر خسرو .

نیابد هرگز آن سه مهمان چهارم  
نه این دو کبوتر بیابد سه دیگر .  
ناصر خسرو .

در مرغ همچو چرخ بچنگالان  
میکاوود و جفاره نمی یابد .  
سوزنی .



پس فرکه همه مشرق بگردید تا جائی نیافت  
و موافق آمدش . (مجمل التواریخ ص ۹۹).  
چنانکه تمامی احوال او را از روز ولادت تا  
این ساعت که عز مشافهه ما یافته است در آن  
بیابد . (کليلة).

کاشکی امروزه قدح دیگر از آن بیافتمی .  
(نوروزنامه).  
یافته و یافته است شاه چو داود و جم  
یافته مهر کمال یافته درع امان .  
خاقانی .

چون علم لشکر دل یافتم  
روی خود از عالمیان تافتم .  
نظامی .

رسم ستم نیست جهان یافتن  
ملک بانصاف توان یافتن .  
نظامی .

قدردل و پایه جان یافتن  
جز بر ریاضت نتوان یافتن .  
نظامی .

من چو آب زندگانی یافتم  
هم نباشد گر بمیرد حامدی .  
سعدی .

افزون ز طلب چو یافت مردم  
شک نیست که دست و پا کند گم .  
امیر خسرو دهلوی .

— آب یافتن ، آبیاری شدن :  
بار مرد اندر درخت عقل نا پیدا بود  
چون بتعلیم آب یابد آن گهی پیدا شود .  
ناصر خسرو .

— || به آب دسترس پیدا کردن . کشف  
آب کردن .

— آبرو یافتن ، اعتبار پیدا کردن :  
برو پیش فغفور چینی بگوی  
که نزدیک ما یافتی آبروی .  
فردوسی .

— آرام یافتن ، آسایش و لذت یافتن .  
به آسایش و لذت رسیدن :  
یکی بی هنر بود نامش گراز .

کزو یافتی شاه آرام و ناز .  
فردوسی .  
— || قرار و سکون یافتن . قرار گرفتن :  
چون تو را کار ملک راست شد و آرام یافت  
ازوی زاد شم بزاد .

(مجمل التواریخ ص ۱۰۵) .

نه گیتی پس از جنبش آرام یافت  
نه سعدی سفر کرد تا کام یافت .  
سعدی .  
در ظل نوفر نامی که در آن زمان فرعون مصر  
بود آرام یافتند .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۴۷) .  
و رجوع به آرام یافتن در حرف آشود .  
— آرزو یافتن ، برادر رسیدن :  
بیزدان همه آرزو یافتم

دگردل همه سوی کین تاختم .  
فردوسی .  
— آزادی یافتن ، آزاد شدن ، نجات پیدا  
کردن .

جانت آزادی قیاید جز بعلم و بندگی  
گر بدین برهانت باید رو بدین اندرنگر  
ناصر خسرو .

— آزار یافتن ، آزرده شدن ، رنجیده خاطر  
شدن :

خاطر اشرف و اعیان ملک ازوی آزار یافته  
این خبر در اطراف عالم شایع گردید .

(حبیب السیر جزو ۲ ج ۱ ص ۸۵) .  
— آفرین یافتن ، مورد تحسین قرار گرفتن :  
نهد تخت خشنودی اندر جهان

بیابد بدو آفرین جهان .  
فردوسی .  
— آگهی یافتن ، آگاه شدن . مطلع شدن :  
یکی آگهی یافتم نا پسند

سخنهای ناخوب و نا سودمند .  
فردوسی .

ز زال آگهی یافت افراسیاب  
بر آمد از آرام و از خورد و خواب .  
فردوسی .

— آماس یافتن ، باد کردن . متورم شدن :  
نت یافت آماس و تو زابلهی

همی گیری آماس را فریبی .  
اسدی .

— اتصال یافتن ، پیوند شدن . متصل گشتن :  
و بعد از عبور ایشان بهم اتصال یافتند .  
(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۳۸) .  
و اجزای خاک به هم اتصال یافت .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۵۱) .  
— اثر یافتن ، نشانی پیدا کردن :  
تا مگر دیده ز روی تو بیابد اثری

هر زمان صد رخت اندر سرو پای می نگریم .  
سعدی .

— اجازت یافتن ، مجاز شدن . رخصت یافتن .  
— اختصاص یافتن ، مخصوص شدن : ذکر  
اختصاص یافتن آن طبقه با صنایع و الطاف الهی .

(حبیب السیر جزو ۴ ج ۲ ص ۴۲۰) .  
— ارتفاع یافتن ، بلند شدن ، برخاستن :  
غبار نقار در سینه ایشان ارتفاع یافته عاقبة الامر  
شبی قیدار هانفی شنید .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۳۷) .  
— استحکام یافتن ، استوار شدن :

چنان کرد که سلطنت بد و استحکام یافت .  
(تذکره دولتشاه ص ۴۱) .  
— استیلا یافتن ، چیره شدن :

من بکرات ایشان را نصیحت کردم که تو بر این  
دیوار استیلا خواهی یافت .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۴۸) .  
— اشتعال یافتن ، شعله ور شدن :

آتش از جانب شام اشتعال یافته تمامت حصون  
و ... محترق گردانید .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۲۰) .  
— اشتها یافتن ، مشهور شدن :

صیت شجاعتش در هند اشتها یافت .  
(حبیب السیر ج ۲ جزو ۴ ص ۴۱) .

— اطلاع یافتن ، آگاه شدن :  
آنجناب بر تعبیر خواب اطلاع یافته و از رشک  
و حسد سایر فرزندان اندیشید .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۲۳) .  
— اطلاق یافتن ، منحصر و متعلق شدن . مقرر

شدن : باتفاق جمیع مورخان اول کسی که  
در جهان پادشاهی بر او اطلاق یافت کیومرث بود .

(حبیب السیر جزو ۲ ج ۱ ص ۶۲) .  
— اقتران یافتن ، نزدیک شدن ، مقترن

گشتن :  
این مسئله بعزاجابت اقتران یافته وحی بر آن  
جناب نازل گشت .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۱۲) .  
— التهاب یافتن ، شعله ور شدن :

ناثره خشم فرعون التهاب یافت .  
(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۳۱) .

— آلم یافتن ، رنج یافتن ، درد کشیدن :  
الم چون رسانی بمن غیر خیر

چو از من نخواهی که یا بی الم .  
ناصر خسرو .

بُشره های گرم و سوزاننده بر آید و از آن الم  
یابند . (ذخیره خوارزمشاهی) .

— امان یافتن ، زندها یافتن ، درمان شدن :  
تا امان یابد بمکرمل جاننان

ماند این میراث فرزندانان .  
مولوی .

— امتداد یافتن ، طول کشیدن :  
ابتلای بنی اسرائیل ... چهل سال امتداد

یافت . (حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۳۶) .



مدت محاصره امتداد یافت .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۳۸) .

— انتظام یافتن ، قرار گرفتن . درآمدن :

نوبتی دیگر در سلک خدام تبع انتظام یافتند .

(حبیب السیر جزو ۲ ج ۱ ص ۹۴) .

در سلک مؤلفه القلوب و طلقا انتظام یافت .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۲ ص ۲۲۷) .

— انتقال یافتن ، منتقل گشتن : بطریق توارث

با ولاد منتقل میگشت تا بابراهمیم (ع) انتقال

یافت . (حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۳۷) .

— انحراف یافتن ، به بیراهه رفتن .

منحرف شدن :

هر کس از جاده انحراف یابد نفسش منقطع شده

بمیرد . (حبیب السیر اختتام ص ۴۱۴) .

— اندر یافتن ، بدست آوردن :

یاران پیغامبر علیه السلام گفتند بسیار کس بودی

که ما آهنگ او کردیم (درغزو بدر) که

پیش از آنکه ما او را اندر یافتنمانی و شمشیر

بدو رسیدی سروی از تن جدا گشتی .

(ترجمه طبری بلعی) .

— || نجات دادن ، رها ساختن :

خویشتن را بطاعت اندر یاب

اگر از خویشنت تیمار است .

ناصر خسرو .

وراندن یافتن مرپیشکاران را به درماند

بر آنکو بر تراست از عقل خیره وهم زمارد .

ناصر خسرو .

— || درک کردن :

پس هر پادشاه که طبیب اختیار کند این شرایط

که برشمردیم باید که اندر یافته باشد که نه

پس سهل کاری است جان و عمر خویش بدست

هر جاهل دادن . (چهارمقاله) .

پس یعقوب گفت چیزی که من اندر نیابم چرا

باید گفت . (تاریخ سیستان) .

— انعماد یافتن ، بسته شدن . منعقد گشتن

مناکحت میان ملکه و سلطان انعماد یافت .

(حبیب السیر جزو ۴ ج ۲ ص ۴۳۱) .

— انقراض یافتن ، ازمیان رفتن . منقرض

شدن . به پایان رسیدن :

دولت و اقبال سنجری انقراض یافته چشم غز

دروایات دست به فتنه و فساد بر آوردند .

(حبیب السیر جزو ۴ ج ۲ ص ۴۱۹) .

— بادافره یافتن ، سزای بد دیدن . به مکافات

رسیدن :

ندانم که بادافره ایزدی

کجا یابی از روزگار بهی .

فردوسی .

— بار یافتن ، اجازه ورود یافتن : اجازه

پیدا کردن برای رسیدن به حضور شاه یا بزرگی :

در حرم وصل یار زنده دلی بار یافت

کز همه خلق جهان بار ملامت کشید .

امیر سید قاسم (از تذکرة دولتشاه ص ۳۴۷) .

— باز یافتن ، پیدا کردن . دو باره بدست

آوردن :

تا دل من راه جانان باز یافت

گوهری در پرده جان باز یافت .

عطار .

چون زرنجور آن حکیم این راز یافت

اصل آن درد و بلا را باز یافت .

مولوی .

چو پیری کوجوانی باز یابد

بمیرد زندگانی باز یابد .

نظامی .

چو بخنده باز یابم اثر دهان تنگش

صدف گهر نماید شکر عتیق رنگش .

خاقانی .

و خضر والیاس بموضع چشمه شتافتند و آنرا

باز یافتند . (حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۱۶) .

— بر یافتن ، بهره مند شدن . بدست کردن .

حاصل کردن :

و دیگر که این شاه پیروزگر

بیابد همی زاختر نیک بر .

فردوسی .

— بقا یافتن ، پایدار بودن ، باقی ماندن :

گر خردمند بقا یافتی از سفله جهان

همه عیش هنرستی سوی دانا ببقاش .

ناصر خسرو .

— بوی یافتن ، بمشام رسیدن بوی . استشام

شنیدن بوی :

گفت که من همی بوی یوسف می یابم .

(بلعی ترجمه طبری) .

کپت نادان بوی نیلوفر بیافت

خوبش آمد (۱) سوی نیلوفر شتافت .

رودکی .

سوی میوه و باغ بودیش روی

بدان تا بیابد زهر میوه بوی .

فردوسی .

بوی وصلش آرزو میکردم و دریافت و گفت

از سگان کیست خاقانی که یابد بوی من .

خاقانی .

این نفس جان دامنم بر تافته است

بوی پیراهان یوسف یافته است .

مولوی .

— بهر یافتن ، قسمت و نصیب یافتن :

بجنگ اندرون کشته شد شاه شهر

که از چرخ گردان چنان یافت بهر .

فردوسی .

— بهره یافتن ، بهره مند شدن . برخورداردن :

عرش پر نور و بلند است بزرش در شو

تامگر بهره بیابد دلت از نور و ضیایش .

ناصر خسرو .

واز نصایح سودمند او بهره می یافتند .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۵۷) .

— پاسخ یافتن ، جواب شنیدن :

چو این پاسخ نامه یابد ز شاه

بخوبی ورا باز گردان ز راه .

فردوسی .

— پرورش یافتن ، پرورده شدن . تربیت

شدن :

ز رونقره گریب دندی نهان

پرورش کی یافتندی زیر کان .

مولوی .

تا در ظل تربیت ما پرورش یابد .

(حبیب السیر جزو ۲ ج ۲ ص ۸۹) .

— تبدیل یافتن ، بدل شدن . عوض شدن :

چون مزاج آدمی تبدیل یافت

رفت زشتی از رخس چون شمع تافت .

مولوی .

و بزبان عربی شین منقوطة بسین مهمله تبدیل

یافته . (حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۵۰) .

— تربیت یافتن ، مؤدب شدن به آداب :

گراین دشمنان تربیت یافتند

سرا ز حکم و رایت نه بر تافتند .

سعدی .

— || پرورش یافتن ، پرورده شدن :

حضرت موسی از میان ایام رضاع تا وقت

هجرت از صردر حجر او تربیت یافت .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۳۰) .

— ترجیح یافتن ، برتری یافتن :

هم زحق ترجیح یابد یکطرف

زان دو یگرا برگزیند زان کنف .

مولوی .

— ترشح یافتن ، رشحه یافتن :

از رشحات کلمک گوهر بار او ترشح یافته .

(تذکرة دولتشاه ص ۳۸۰) .

— تسکین یافتن ، آرامش یافتن . آرام شدن .

سکون یافتن :

چون هوای دل من گرم شد اندر غم عمر

دل گرمم ز دم سرد سحر تسکین یافت .

عطار .

آن دو فرشته را کلمه تعلیم کرد که در وقت

هیجان شهوت چون آنرا بر زبان آورند بدان



جهت اندک تسکینی یابند

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۱۲)

— تصریح یافتن ، مصرح روشن و آشکار شدن :

کثیت آن جناب چنانچه (۱) در تصحیح-  
المصابیح تصریح یافته ابومحمد بود .

(رجال حبیب السیر ص ۴۴)

— تصمیم یافتن ، تصمیم گرفته . شدن مصمم  
شدن : پیغام داد که عزم عراق تصمیم یافته و او  
مرد صاحب تجربه است . (حبیب السیر ج ۲  
جزو ص ۴۳۱)— تعلق یافتن ، متعلق شدن . وابسته و  
منسوب شدن :

چون تعلق یافت نان بابوالبشر

نان مرده زنده گشت و با خبر .

مولوی .

— تعیین یافتن ، معین شدن . تعیین گردیدن ؛  
شمعون بخلاف آنجناب تعیین یافت .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۵۲)

— تکرار یافتن ، مکرر شدن :

و این صورت سه نوبت تکرار یافته .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۲۰)

— تمکن یافتن ، جای گرفتن . مستقر شدن :

عزالدین بهرامشاه بن ایلتمش در غیبت رضیه  
برضا امراء دهلی بر تخت سلطنت تمکین  
یافته بود . (حبیب السیر جزو ۴ ج ۲ ص ۱۷۴)— توفیق یافتن ، پیروزمند و موفق شدن .  
بدست آوردن موفقیت :توفیق عشق روی تو گنجیست تا که یافت  
باز اتفاق وصل تو گوئیست تا که برد .

سعدی .

— جریان یافتن ، جاری شدن . روان گشتن ؛  
وسه نوبت بر زبان معجزیان آنحضرت جریان

یافت . (حبیب السیر جزو ۲ ج ۱ ص ۹۴)

— جواب یافتن ، پاسخ شنیدن :

ما چون جواب بر این جمله یافتیم مقرر گشت که  
... براه راست بنایستد . (ابوالفضل بیهقی)

دهر شبانگه لقا تازه شد از تو چو صبح

تا به زبان قبول یافت ز حضرت جواب .  
خاقانی .— حدوث یافتن ، بوجود آمدن . پدیدار شدن ؛  
از آن اجناس جواهر مختلف الطایع حدوث

یابد . (حبیب السیر اختتام ص ۴۱۳)

— حفظ یافتن ، بهره گرفتن ، بهره مند شدن ؛  
و از علم باطن نیز حفظ تمام یافته ام .

(رجال حبیب السیر ص ۲)

— حلاوت یافتن ، شیرینی یافتن :

چو خواهی که گوئی نفس در نفس

حلاوت نیایی ز گفتار کس .

سعدی .

— حیات یافتن ، زنده شدن :

بدعای حزقیل مجدد حیات یافتند .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۳۹)

تا دعا کرد که یونس باز حیات یافت .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۳۹)

— خبر یافتن ، خبردار شدن ، آگاه شدن ؛  
دو چشمم بره بود گفتم مگر

ز سهراب ورستم بیایم خبر

فردوسی .

چه گفت گفت خبر یافتم که نزد شما

ز بهر راه بر اسبان همی کنند لگام .

فرخی .

جز آن نیاید از آن و از کس خبر که دلش

زهوش و عقل درین راه راهبرد دارد .

ناصر خسرو .

چون غوریان خبر روی بیافتند به قلعه های استوار  
که داشتند اندر شدند .

(ابوالفضل بیهقی چاپ ادیب ص ۱۱۰)

دیر خبر یافتی که یار تو گم شد

جم جام از دست اختیار تو گم شد .

خاقانی .

چون اثر نور سحر یافتم

بیخبرم گرچه خبر یافتم .

نظامی .

چون مسیلمه از قدوم او خبر یافت فرمود تا ابواب  
قاعه را مضبوط ساختند .

(حبیب السیر ج ۱ جزو ۴)

— خطر یافتن ، قدر و ارزش و بزرگی بدست  
آوردن :تن یجان یابد خطر زیرا که تن زنده بدوست  
جان بدانش زنده ماند زان از و یابد خطر .

ناصر خسرو .

— خلاص یافتن ، رها شدن . نجات پیدا  
کردن :

هر که دلارام دید از دلش آرام رفت

باز نیابد خلاص هر که درین دام رفت .

سعدی .

— خلاصی یافتن ، رهایی یافتن . نجات  
پیدا کردن :

بشکر بود بسی سال تا خلاصی یافت

بامر خالق بیچون و واحد اکبر .

ناصر خسرو .

— خلعت یافتن ، بدست آوردن خلعت .  
خلعت گرفتن :

ببینی بدین داد و نیکی گمان

که او خلعتی یابد از آسمان .

فردوسی .

و نواخت و خلعت یافتند .

(ابوالفضل بیهقی)

— خواب یافتن ، خوابیدن ؛ خواب نیافتن .  
مجال خوابیدن پیدا نکردن :

دلیران بدرگاه افراسیاب

زبانگ تبیره نیابند خواب .

فردوسی .

— داد یافتن ، به حق رسیدن . بدست آوردن  
حق :

زان پنج در حیره سه تن راست دوجانرا

تا هر دو گهر داد بیابند زداور .

ناصر خسرو .

— درنگ یافتن ، تأخیر کردن :

فریر ز چون یافت یک مد درنگ

بهر سو بیازید چون شیر چنگ .

فردوسی .

— دست یافتن ، موفق شدن . توفیق . (منتهی  
الارب)

— || چیره شدن . بچنگ آوردن ؛

گرامش برایشان نیایم دست

به پستی ابر خاک باید نشست .

فردوسی .

بشکیب از یرا که همی دست نیابد

بر آرزوی خویش مگر مرد شکیبا .

ناصر خسرو .

بلی گردست بر گوهر نیابد

سراز گوهر خریدن بر نتابد .

نظامی .

عاشق چو بر مشاهده دوست دست یافت  
در هر چه بعد از و نگردد از دهای اوست .

سعدی .

بزور فکر بر این طرز دست یافته ام

صدف ز آبله دست یافت در ثمین .

صائب .

— دستوری یافتن ، اجازه یافتن . رخصت  
گرفتن :

من دستوری یافتم برفتن سوی خوارزم .

(ابوالفضل بیهقی)

— دولت یافتن ، بدست آوردن دولت ؛

مدعی از گفتگوی دولت معنی نیافت

راه ندید از ظلام مآه ندید از غبار .

سعدی .

— ذوق یافتن ، طعم و مزه نیکی یافتن ؛  
دیگر سبب شرح نادادن آن بود که خود را

در میان سخن ایشان آورد ادب ندیدم و ذوق

نیافتم . (تذکره الاولیاء عطار)

— راحت یافتن ، به آسودگی رسیدن به سلامت

و آسایش دست یافتن ؛

پزشکی چون کنی دعوی که هرگز

نیابد راحت از بیمار بیمار .

ناصر خسرو .



— راه یافتن، راه پیدا کردن . راه جستن . رسیدن :

هر آن کس که او پوشش شاه یافت  
بپخت و بتخت مهی راه یافت .  
فردوسی .

به ایرانیان گفت کاوس شاه  
که سرتان نیابد سوی جنگ راه .  
فردوسی .

نیابم برین چرخ گردنده راه  
نه بردامن دام خورشید و ماه .  
فردوسی .

گر راه نیابی نه عجب دارم از یراک  
من چون توبسی بودم گمراه و مخر .  
ناصر خسرو .

هر شاهدی که در نظر آمد بدلیبری  
دردل نیافت راه که آنجا مکان نداشت .  
سعدی .

— || بیرون رفتن :  
و از آن سبب پر خشم و کینه توز باشند که خشم  
از اندام ایشان راه نیابد .

(مجمل التواریخ ص ۱۵۰) .  
— رخصت یافتن ، اجازه و دستوری یافتن :  
چون بدرجه کمال رسید رخصت یافت .  
(رجال حبیب السیر ص ۲) .  
از حضور شاهی رخصت انصراف یافته ...  
(مجمل التواریخ گلستانه ص ۲۳) .

— رقم یافتن ، نقش پذیرفتن :  
یافته در خطه صاحب دلی

سکه نامش رقم عادللی .  
نظامی .

— رنج یافتن ، آزار دیدن ، دشواری یافتن :  
برفتن ازین پس نیابند رنج

درم داد باید فراوان ز گنج .  
فردوسی .

— روان یافتن ، روان شدن ، روانی یافتن :  
اگر یابدی آب دریا روان

و گر کوه را پای بودی دوان ...  
فردوسی .

— || جان یافتن ، زنده شدن .  
ازینگونه هرامهیان سی جوان  
از ایشان همی یافتندی روان .

فردوسی .  
— روزگار یافتن ، زمان یافتن ، عمر کردن :  
اگر روزگار یابم نخست کسی باشم که بدو  
پگروم و اگر نیابم امیدوارم که حشرما را با  
امت او کند . (ابوالفضل بیهقی) .

یافتستی روزگار امروز کن  
خویشتن را نیکروز و نیکفال .

ناصر خسرو .

— روز یافتن ، به روشنایی رسیدن . قرین  
روشنایی شدن :

فیکه نبودی تو خود کنون چه حدیث است  
کز حشم میروز یافتی به شب تار .  
ناصر خسرو .

— رها یافتن ، نجات پیدا کردن . خلاص  
شدن :

چو خواهی که یابی زهر بد رها  
سراندر نیاری بدام بلا ...  
فردوسی .

دائم که رها یابد از دوزخ ابلیس  
گزر آتش این قوم بدین فعل رها اند .  
ناصر خسرو .

— رهایی یافتن ، نجات و خلاص یافتن :  
بدامم نیاید بسان تو گور

رهائی نیابی بدینسان مشور .  
فردوسی .  
بدخوی در دست دشمنی گرفتار است که هر جا  
که رود از چنگ عقوبت او رهائی نیابد .

سعدی .  
— ره یافتن ، راه یافتن . راه جستن :

فرونی و کمی درو ره نیابد  
که بد ز اعتدال مصور مصور .  
ناصر خسرو .

پیروزی ره بجوانمرد یافت  
لاله او چون گل خود زرد یافت .  
نظامی .

— زینهار یافتن ، امان یافتن :  
مخور زینهار بر کس گر نخواهی  
که خواهی و نیابی هیچ زینهار .  
ناصر خسرو .

— زوال یافتن ، به پایان رسیدن :  
زایل شود هر آنچه بکلی کمال یافت  
عمرم زوال یافت کمالی نیافته .  
سعدی .

— زیب یافتن ، زیور یافتن ، مزین شدن :  
بچشمش همان خاک و هم سیم وزر  
بزرگی بدو یافته زیب و فر .  
فردوسی .

ای یافته بتیغ و بیان تو  
زیب و جمال معرکه و منبر .  
ناصر خسرو .

— زینت یافتن ، زیور یافتن ، آراسته شدن :  
بیمناه تمام آن حکیم قضایل اثر بعلم و هنر زیب  
وزینت یافت . (حبیب السیر جزو ۱ ص ۵۸) .

— زینهار یافتن ، امان یافتن :  
کنیز که بدو گفت کای شهریار  
هر آنکه که یابم بجان زینهار .  
فردوسی .

— سپاس یافتن ، مورد شکر قرار گرفتن :

شود پیش او خوارمردم شناس

چو پاسخ دهد زود یابد سپاس .  
فردوسی .

— سخن یافتن ، درک سخن کردن :  
چو باید که دانش بیفزایدت

سخن یافتن را خرد بایدت .  
فردوسی .

— سروری یافتن ، به بزرگی و خواجگی رسیدن :  
هوش و هنگت پرد بگردون سر

که بدین یافت سروری هوشنگ .  
ناصر خسرو .

— سعادت یافتن ، خوشبخت شدن . بدست  
آوردن خوشبختی :

گرنوازی چه سعادت به ازین خواهم یافت  
ورکشی زار چه دولت به از آنم باشد .  
سعدی .

— شرف یافتن ، ارزش و اعتبار یافتن .  
به شرف رسیدن :

اگر دانش بیلغنجی ز فضل توشرف یابد  
پدرت و مادر و فرزند و خویش و خال و عم .  
ناصر خسرو .

بعد از آن توبه آنجناب شرف قبول یافته  
ماهی بکنار دریا شتافت . (حبیب السیر جزو ۱  
ج ۱ ص ۴۶)

— شفا یافتن ، بهبود و سلامت پیدا کردن :  
آن جناب را بجهت آن مسیح خوانند که دست  
بر بیماران میکشید و همه شفا می یافتند .

(حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۵۱) .  
— شکست یافتن ، مغلوب شدن . شکست دیدن :

سلطان سنجرد مصاف قراختای شکست یافت .  
(حبیب السیر جزو ۴ ج ۲ ص ۴۲۱) .

— شیوع یافتن ، رواج پیدا کردن ، منتشر شدن :  
و طریقه بت پرستی در میان ملوک طوایف شیوع  
یافت . (حبیب السیر جزو ۲ ج ۱ ص ۶۷) .

— صحت یافتن ، همدی یافتن :  
سرجانان ندارد هر که او را خوف جان باشد  
بجان گر صعبت جانان بیابی رایگان باشد .  
سعدی .

— صحت یافتن ، تندرستی و سلامت یافتن :  
زانکه صحت یافت از پرهیز رست

طالب مسکین میان تب در است .  
مولوی .

استررا بوی کند و آب دهان بر آن اندازد صحت  
یابد . (حبیب السیر ، اختتام ص ۴۲۱) .

— صدور یافتن ، صادر شدن : این سفارش  
از من صدور یافته . (دستورالوزرا ص ۴۰) .

— طراوت یافتن ، تروتازه شدن :  
و جمال او طراوت ایام جوانی یافته بحر قیل حامله  
گردید . (حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۳۸) .

— ظفر یافتن ، پیروزشدن ، چیره گردیدن :



نیم از آنها کاینها بر دین محمد کردند  
گر ظفر یابد بر ما نکند ترک طراز .  
ناصر خسرو .  
وظفر یافت و از آنجا به کابل شد .  
(تاریخ سیستان) .  
میان پدر و پسر مصاف دست داد و عبداللطیف  
ظفر یافت . ( تذکره دولتشاه ص ۲۶۴ ) .  
آخر الامر ملک مظفر بر طبق نام خویش ظفر  
یافت . ( حبیب السیر جزو ۲ ج ۳ ص ۸۴ ) .  
— ظهور یافتن ، ظاهر شدن . آشکارا شدن :  
نوبت دیگر سمت ظهور خواهد یافت .  
( حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۳۷ ) .  
— عافیت یافتن ، سلامت و تندرستی یافتن :  
سرش بر تافتن تا عافیت یافت  
سرازمین لاجرم بدبخت یرتافت .  
سعدی .  
— عاقبت یافتن ، عاقبت بخیر شدن :  
عاقبتی نیک سرانجام یافت  
هر که در عدل زد این نام یافت .  
نظامی .  
— عزت یافتن ، عزیز شدن :  
کسی یافت عزت که بگست امید  
رجا پیشه ناچار ذلت کشد .  
شرف الدین علی یزدی .  
— عفو یافتن ، معفو شدن :  
و بدین اجداد و آباء خویش باز آئی تا عفو  
یابی . ( ابوالفضل بیهقی ) .  
— علم یافتن ، دانا شدن :  
اندک اندک علم یابد نفس چون عالی بود  
قطره قطره جمع گردد و آنکهی دریا شود .  
ناصر خسرو .  
— فراغت یافتن ، آسوده شدن . به آسودگی  
و فراغت رسیدن :  
خالد بن الولید چون از محاربه طلیحه فراغت  
یافت با سپاه اسلام بطرف بطایح رفت .  
( حبیب السیر ج اول جزو چهارم ) .  
— فرج یافتن ، گشایش یافتن . نجات پیدا  
کردن :  
راست گفتمی که فرج یابی اگر صبر کنی  
صبر نیکست کسی را که توانائی هست .  
سعدی .  
— فرصت یافتن ، مجال پیدا کردن .  
موقعیت بدست آوردن :  
بر آن درگاه چو فرصت یابی ای باد  
بیار این خواجه تاش خویش را یاد .  
نظامی .  
باغبان را خار چون در پای رفت  
دزد فرصت یافت کالا برد تفت .  
مولوی .  
هرگاه فرصت می یافتند بقتل یکدیگر مبادرت

می کردند . ( حبیب السیر جزو ۴ ج ۲ ص ۱۹۴ ) .  
— فریاد یافتن ، داد یافتن .  
فریاد یافتیم ز جفا و دهای دیو  
چون در حریم و قصر امام الوری شدم .  
ناصر خسرو .  
— فیصل یافتن ، سرو سامان پیدا کردن .  
بجایی رسیدن . خاتمه یافتن :  
تا این قضیه بمقتضای شریعت مطهره فیصل  
یابد . ( حبیب السیر اختتام ص ۴۱۸ ) .  
— قبول یافتن ، پذیرفته شدن :  
و این مسئلت قبول یافته ملائکه عظام روح  
پرفتوحش را محفوف با نوار منفرت رؤف  
غفور بمقام راحت و مسرور رسانیدند .  
( حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۳۲ ) .  
— قدح یافتن ، پیمانه گرفتن . می خوردن :  
جهان تازه شد چون قدح یافتی  
روان از در توبه بر تافتی .  
فردوسی .  
— قرار یافتن ، قرار گرفتن . آرامش و  
سکون یافتن و مستقر شدن :  
چگونه یابد اعدای او قرار کنون  
زمانه چون شتری شد هیون و ایشان خار .  
دقیقی .  
تا در دلم قران مبارک قرار یافت  
پر برکت است و خیر دل از خیر و برکت .  
ناصر خسرو .  
— قوت یافتن ، نیرومند شدن :  
موسی قوت تمام و تمکین مالا کلام یافت .  
( حبیب السیر جزو ۱ ص ۳۲ ) .  
— کام یافتن ، به آرزو رسیدن . موفق شدن .  
توفیق پیدا کردن . برآورد رسیدن :  
جهاندار چون از جهان کام یافت  
در آن جنبش از دولت آرام یافت .  
نظامی .  
نه گیتی پس از جنبش آرام یافت  
نه سعادت سفر کرده تا کام یافت .  
سعدی .  
— کمال یافتن ، کامل شدن . به کمال رسیدن :  
زایل شود هر آنچه بکلی کمال یافت  
عمرم زوال یافت کمالی نیافته .  
سعدی .  
— کوس یافتن ، تنه خوردن ؛ از چیزی  
کوس یافتن ، با او برخورد کردن :  
زناگه بروی اندرافتاد طوس  
تو گفتمی ز پیل ژیان یافت کوس .  
فردوسی .  
— گذر یافتن ، عبور کردن . گذشتن :  
نه بر خاک اوشیر یابد گذر  
نه اندر هوا کرکس تیز پر .  
فردوسی .

خروشش چنان دشت بشکافتی  
که دروی سپاهی گذر یافتی .  
گر شاسب نامه .  
— || رها شدن . مصون و معاف شدن . رهایی  
یافتن :  
نه دانا گذر یابد از چنگ مرگ  
نه جنگ آوران زیر خفتان و ترک .  
فردوسی .  
— گزند یافتن ، صدمه دیدن :  
که از باد و باران نیابد گزند .  
فردوسی .  
— گنج یافتن ، بثورت رسیدن . توانگر  
شدن . مزد و اجر یافتن :  
هر آنکس که ما را نمود دست رنج  
دگر آنکه زو یافتیم گنج .  
فردوسی .  
— لذت یافتن ، بهره یافتن . متلذذ شدن :  
جان تو هرگز نیابد لذت از دین نبی  
تا دلت پر لهر و مغزت پر خمارست از نبی .  
ناصر خسرو .  
— لقب یافتن ، لقب گرفتن :  
هوشنگ پادشاه فطنت شعار حکمت آثار بود  
بمرتبه بود که عادل لقب یافت .  
( حبیب السیر جزو ۱ ج ۱ ص ۶۳ ) .  
— مجال یافتن ، فرصت پیدا کردن :  
اول آنکه در سخن مجال تصرف یافتند  
( کلیله و دمنه ) .  
فراق دوست چنان سخت نیست بردل من  
که دشمنان که بفرصت نیافتند مجال .  
سعدی .  
— مراد یافتن ، به آرزو رسیدن . موفق شدن :  
گراز جو در دنیا همه رست خواهی  
نیایی مرادت جز آن در جوارش .  
ناصر خسرو .  
مراد هر که بر آری مطیع امر تو گشت  
خلاف نفس که فرمان دهد چو یافت مراد .  
سعدی .  
— مکافات یافتن ، کیفر دیدن . به کیفر رسیدن .  
پادا قراه یافتن :  
مکافات این بد بهر دو جهان  
بیابید و اینهم نمائند نهان .  
فردوسی .  
توخون خلق بریزی و روی برتابی  
ندانمت چه مکافات این گنه یابی .  
سعدی .  
— مکان یافتن ، مقام یافتن . به مرتبتی  
رسیدن :  
ندانی که سعدی مکان از چه یافت  
نه هامون نوشت و نه دریا شکافت .  
سعدی .  
— مهتری یافتن ، به سروری رسیدن . سرور  
شدن :



فهرست جلدهای چاپ شده لغت نامه دهخدا

شماره مسلسل	حروف الفبا	شماره حرف	کلمه		شماره صفحه	تاریخ چاپ		بها برتال
			از	تا		ماه	سال	
۱	الف (چاپ دوم)	۱	آ	ابوسعبد	۵۰۲	—	۱۳۵۰	۵۰۰
۲	الف (چاپ دوم)	۲	ابوسعبد	اثبات	۵۰۰	—	۱۳۵۰	۵۰۰
۳	الف (چاپ دوم)	۳	اثبات	اختیار	۵۰۰	—	۱۳۵۲	۵۰۰
۴	ث	۱	ث	ثبیه (کامل)	۵۷	—	۱۳۲۶	۵۰
۵	ظ	۱	ظ	ظلیقی (کامل)	۳۴	—	۱۳۲۶	۳۰
۶	الف	۴	اختیار	اژدها	۵۰۰	—	۱۳۲۸	۱۷۰
۷	پ	۱	پ	پلاته	۴۰۲	—	۱۳۲۸	۱۴۰
۸	ذ	۱	ذ	ذیونوسیوس (کامل)	۲۰۶	—	۱۳۲۹	۱۱۰
۹	ض	۱	ض	ضسیم (کامل)	۹۳	—	۱۳۲۹	۷۰
۱۰	الف	۵	اژدها	اسحاق	۲۵۲	—	۱۳۳۰	۱۲۰
۱۱	الف	۶	اسحاق	اسکدار	۹۶	—	۱۳۳۰	۸۰
۱۲	پ	۲	پلاته	پوده کباب	۱۰۰	—	۱۳۳۰	۸۰
۱۳	ح	۱	ح	حاصل	۱۰۰	—	۱۳۳۱	۸۰
۱۴	ل	۱	ل	لب	۱۰۰	—	۱۳۳۲	۱۲۰
۱۵	الف	۷	اسکدار	اسماعیل	۱۵۶	—	۱۳۳۲	۵۰
۱۶	ژ	۱	ژ	ژیلاوا (کامل)	۵۹	—	۱۳۳۲	۸۰
۱۷	ل	۲	لب	لش	۱۰۰	—	۱۳۳۲	۸۰
۱۸	ح	۲	حاصل	حب النیل	۱۰۰	—	۱۳۳۲	۸۰
۱۹	الف	۸	اسماعیل	اسید	۹۴	—	۱۳۳۴	۸۰
۲۰	ص	۱	ص	صالح بن نصر	۱۰۰	—	۱۳۳۴	۸۰
۲۱	ل	۳	لش لزور	لنگ بستن	۱۰۰	—	۱۳۳۴	۹۰
۲۲	ل	۴	لنگک بند	لییده (کامل)	۱۱۳	—	۱۳۳۵	۸۰
۲۳	ط	۱	ط	طاهرزاده	۱۰۰	خرداد	۱۳۳۵	۸۰
۲۴	ح	۳	حب النیل	حجاج	۱۰۰	تیر	۱۳۳۵	۸۰
۲۵	پ	۳	پوده کباب	پی	۱۰۰	امرداد	۱۳۳۵	۸۰
۲۶	ص	۲	صالح بن نصر	صرفه	۱۰۰	شهریور	۱۳۳۵	۸۰
۲۷	غ	۱	غ	غشب	۱۰۰	آبان	۱۳۳۵	۸۰
۲۸	ت	۱	ت	تاجور	۱۰۰	آذر	۱۳۳۵	۸۰
۲۹	ط	۲	طاهرزاده	طرب نایینی	۱۰۰	دی	۱۳۳۵	۸۰
۳۰	ک	۱	ک	گبر یاس	۱۰۰	اسفند	۱۳۳۶	۸۰
۳۱	ب	۱	ب	بابک	۱۰۰	خرداد	۱۳۳۶	۸۰
۳۲	ص	۳	صرفه	صلاة	۱۰۰	تیر	۱۳۳۶	۸۰
۳۳	ط	۳	طرب نایینی	طلسمات	۱۰۰	شهریور	۱۳۳۶	۸۰
۳۴	ک	۱	ک	کاخ هشت بهشت	۱۰۰	مهر	۱۳۳۶	۸۰
۳۵	ط	۴	طلسمات	طیهوج (کامل)	۱۰۴	آذر	۱۳۳۶	۸۰
۳۶	ب	۲	بابک	باد	۱۰۰	اسفند	۱۳۳۶	۸۰
۳۷	ت	۲	تاجور	تازیان	۱۰۰	مهر	۱۳۳۷	۸۰
۳۸	پ	۴	پی	پسه گاه	۹۶	آبان	۱۳۳۷	۸۰
۳۹	ح	۴	حجاج بن یوسف	حدیث نفس	۱۰۰	آذر	۱۳۳۷	۸۰
۴۰	مقدمه	—	—	—	۴۲۷	دی، بهمن، اسفند	۱۳۳۷	۲۲۰



بقیه فهرست جلدهای چاپ شده لغت نامه دهخدا

شماره مسلسل	حرفهای الفبا	شماره حرف	کلمه		شماره صفحه	تاریخ چاپ		بها بريال
			از	تا		ماه	سال	
۴۱	چ	۱	چ	چای کندي	۱۰۰	فروردین	۱۳۳۸	۸۰
۴۲	الف	۹	اسید	اشنهی	۱۰۰	اردیبهشت	۱۳۳۸	۸۰
۴۳	گک	۲	گبرياس	گزربرداری	۱۰۰	خرداد	۱۳۳۸	۸۰
۴۴	ص	۴	صلوة استخاره	صیهون (کامل)	۱۰۵	تیر	۱۳۳۸	۸۰
۴۵	ب	۳	باد	بارسابا	۱۰۰	مهر	۱۳۳۸	۸۰
۴۶	ج	۱	ج	جامه	۱۰۰	آبان	۱۳۳۸	۸۰
۴۷	ت	۳	تازیان	تبخاله	۱۰۰	آذر	۱۳۳۸	۸۰
۴۸	ح	۵	حدیثه	حریف	۱۰۰	دی	۱۳۳۸	۸۰
۴۹	غ	۲	غضب	غز	۱۰۰	بهمن	۱۳۳۸	۸۰
۵۰	چ	۲	چای کندي	چشم زخم	۱۰۰	اسفند	۱۳۳۸	۸۰
۵۱	کک	۲	کاخ هشت بهشت	کاظم آباد	۱۰۰	فروردین	۱۳۳۹	۸۰
۵۲	پ	۵	پسه گاه	پی پوری (کامل)	۱۱۲	اردیبهشت	۱۳۳۹	۹۰
۵۳	ز	۱	ز	زایده	۱۰۰	خرداد	۱۳۳۹	۸۰
۵۴	س	۱	س	سازمان ملل	۱۰۰	تیر	۱۳۳۹	۸۰
۵۵	خ	۱	خ	خالد بن سلیمان	۱۰۰	امرداد	۱۳۳۹	۸۰
۵۶	گک	۳	گزربرداری	گزیر	۱۰۰	شهریور	۱۳۳۹	۸۰
۵۷	ق	۱	ق	قاطیغوریاس	۱۰۰	مهر	۱۳۳۹	۸۰
۵۸	الف	۱۰	اشنهی	اسفهان	۱۰۰	آبان	۱۳۳۹	۸۰
۵۹	ب	۴	بارسات	بازو	۱۰۰	فروردین	۱۳۴۰	۸۰
۶۰	ج	۲	جامه	جبل	۱۰۰	اردیبهشت	۳۴۰	۸۰
۶۱	ت	۴	تبخاله	تجند	۱۰۰	خرداد	۱۳۴۰	۸۰
۶۲	غ	۳	غز	غلی	۱۰۰	تیر	۱۳۴۰	۸۰
۶۳	چ	۳	چشم زخم	چم رم	۱۰۰	امرداد	۱۳۴۰	۸۰
۶۴	ح	۶	حریف آزار	حسن فروختن	۱۰۰	شهریور	۱۳۴۰	۸۰
۶۵	گک	۴	گزیر	گلوه خوردن	۱۰۰	مهر	۱۳۴۰	۸۰
۶۶	ق	۲	قاطیغوریاس	قراگل	۱۰۰	آبان	۱۳۴۰	۸۰
۶۷	خ	۲	خالد بن ...	خانه	۱۰۰	دی	۱۳۴۰	۸۰
۶۸	د	۱	د	داهی صغیر	۱۰۰	بهمن	۱۳۴۰	۸۰
۶۹	س	۲	سازمان ملل	سان	۱۰۰	اسفند	۱۳۴۰	۸۰
۷۰	ت	۵	تجند	تدجیح	۱۰۰	فروردین	۱۳۴۱	۸۰
۷۱	ق	۳	قراگل	قشقه	۱۰۰	اردیبهشت	۱۳۴۱	۸۰
۷۲	ش	۱	ش	شاطر گنبدی	۱۰۰	خرداد	۱۳۴۱	۸۰
۷۳	ب	۵	بازو	باقرخان	۱۰۰	تیر	۱۳۴۱	۸۰
۷۴	خ	۴	خلیان	غیهم (کامل)	۱۲۵	امرداد	۱۳۴۱	۱۰۰
۷۵	ا	۱	ا	هائی گرمه	۱۰۰	شهریور	۱۳۴۱	۸۰
۷۶	ع (۱)	۱	ع	عتک	۱۰۰	مهر	۱۳۴۱	۸۰
۷۷	گک	۵	گلوه رس	گوتیرک	۱۰۰	آبان	۱۳۴۱	۸۰
۷۸	ج	۳	جبلات	جرازه	۱۰۰	آذر	۱۳۴۱	۸۰
۷۹	ف	۱	ف	فرازی	۱۰۰	دی	۱۳۴۱	۸۰
۸۰	ن	۱	ن	ناردان	۱۰۰	بهمن	۱۳۴۱	۸۰



بقیه فهرست جلد های چاپ شده لغت نامه دهخدا

شماره مسلسل	حرفهای الفبا	شماره حرف	کلمه		شماره صفحه	تاریخ چاپ		بها بریال
			از	تا		ماه	سال	
۸۰			زبور		۱۰۰	اسفند	۱۳۴۱	۸۰
۸۱	ز	۲	زاید		۱۰۰	فروردین	۱۳۴۲	۸۰
۸۲	الف (۱)	۱۱	اصفهان		۱۰۰	اردیبهشت	۱۳۴۲	۸۰
۸۳	س	۳	سان		۱۰۰	خرداد	۱۳۴۲	۸۰
۸۴	ق	۴	قشقا		۱۰۰	تیر	۱۳۴۲	۸۰
۸۵	ع (۲)	۱	علی بن شجاع		۱۰۰	امرداد	۱۳۴۲	۸۰
۸۶	الف (۲)	۱	النجه خان		۱۰۰	شهریور	۱۳۴۲	۸۰
۸۷	ت	۶	ترک		۱۰۰	مهر	۱۳۴۲	۸۰
۸۸	ر (۱)	۱	راقم		۱۰۰	آبان	۱۳۴۲	۸۰
۸۹	ر (۲)	۱	روح القدس		۱۰۰	آذر	۱۳۴۲	۸۰
۹۰	د	۲	دانه دار		۱۰۰	دی	۱۳۴۲	۸۰
۹۱	خ	۳	خجهر		۱۰۰	بهمن	۱۳۴۲	۸۰
۹۲	ن	۲	ناقد		۱۰۰	اسفند	۱۳۴۲	۸۰
۹۳	ف	۲	فرو		۱۰۰	فروردین	۱۳۴۳	۸۰
۹۴	ح	۷	حصه		۱۰۰	اردیبهشت	۱۳۴۳	۸۰
۹۵	ج (۱)	۴	جریرین عطیه		۱۰۰	خرداد	۱۳۴۳	۸۰
۹۶	ج (۲)	۱	جراک		۱۰۰	تیر	۱۳۴۳	۸۰
۹۷	ع (۲)	۲	جش		۱۰۰	امرداد	۱۳۴۳	۸۰
۹۸	س	۴	علی بن شجاع		۱۰۰	شهریور	۱۳۴۳	۸۰
۹۹	ر (۱)	۲	سنان		۱۰۰	مهر	۱۳۴۳	۸۰
۱۰۰	ب (۱)	۶	سراج		۱۵۴	آبان و آذر	۱۳۴۳	۱۲۵
۱۰۱	گ	۶	بانو	گیه (کامل)	۱۰۰	دی	۱۳۴۳	۸۰
۱۰۲	ت	۷	گوت والد	تشیه	۱۰۰	بهمن	۱۳۴۳	۸۰
۱۰۳	ن	۳	ترک	نایزه	۱۰۰	اسفند	۱۳۴۳	۸۰
۱۰۴	ه	۲	ناقد	هزار	۱۰۰	فروردین	۱۳۴۴	۵۲
۱۰۵	ج (۱)	۵	هاو	جسین	۶۴	اردیبهشت	۱۳۴۴	۸۰
۱۰۶	ع (۲)	۳	جریرین عطیه	صادیه	۱۰۰	خرداد	۱۳۴۴	۸۰
۱۰۷	ک	۳	علی زبیدی	کای	۱۰۰	تیر	۱۳۴۴	۸۰
۱۰۸	ر (۱)	۳	کاظم آقا	رجم	۱۰۰	امرداد و شهریور	۱۳۴۴	۱۳۲
۱۰۹	ق	۵	رای	قیه لی (کامل)	۱۶۵	مهر	۱۳۴۴	۸۰
۱۱۰	ز	۲	قلمه آخوند	زدن	۱۰۰	آبان	۱۳۴۴	۸۰
۱۱۱	ف	۳	زبور	فگار کردن	۱۰۰	آذر	۱۳۴۴	۸۰
۱۱۲	ن	۴	فرو	نخوت فروش	۱۰۰	دی	۱۳۴۴	۸۰
۱۱۳	الف (۲)	۲	نایزه	امکان اشرف	۱۰۰	بهمن	۱۳۴۴	۸۰
۱۱۴	ت	۸	النجی	تفاغ	۱۰۰	اسفند	۱۳۴۴	۸۰
۱۱۵	خ	۴	تشیه	خریبه	۱۰۰	فروردین	۱۳۴۵	۸۰
۱۱۶	و	۱	خجی	وال	۱۰۰	اردیبهشت	۱۳۴۵	۸۰
۱۱۷	ج	۴	و	چون	۱۰۰	خرداد	۱۳۴۵	۷۵
۱۱۸	ج (۲)	۲	چم رمضان	جیهون (کامل)	۹۳	تیر	۱۳۴۵	۸۰
۱۱۹	ش	۲	جمرات	شباب	۱۰۰	امرداد	۱۳۴۵	۸۰
۱۲۰	ر (۱)	۴	شاطرلنگه	رستم	۷۶	شهریور	۱۳۴۵	۹۱
۱۲۱	ف	۴	رجم	فییدن (کامل)	۱۰۰	مهر	۱۳۴۵	۸۰
۱۲۲	س	۵	فگار گردیده	سری				
			سراج کلا					



# بقیة فهرست جلد های چاپ شده لغت نامه دهخدا

شماره مسلسل	حرفهای الفبا	شماره حرف	کلمه		شماره صفحه	تاریخ چاپ		بها برهال
			از	تا		ماه	سال	
۱۲۳	الف (۱)	۱۲	اطلس	احیاء	۱۰۰	آبان	۱۳۴۵	۸۰
۱۲۴	ن	۵	لغوت فروشی	نشان	۱۰۰	آذر	۱۳۴۵	۸۰
۱۲۵	ب (۲)	۱	بیم	بشر	۱۰۰	دی	۱۳۴۵	۸۰
۱۲۶	ت	۹	تغاف	تلخ آب	۱۰۰	بهمن	۱۳۴۵	۸۰
۱۲۷	الف (۲)	۳	امکان پذیر	افتکات	۱۰۰	اسفند	۱۳۴۵	۸۰
۱۲۸	ر (۱)	۵	رستم	رضی	۱۰۰	فروردین	۱۳۴۶	۸۰
۱۲۹	ه	۳	هزار	هموار	۱۰۰	اردیبهشت	۱۳۴۶	۸۰
۱۳۰	س	۶	سری	سلم	۱۰۰	خرداد	۱۳۴۶	۸۰
۱۳۱	خ	۵	خریبه	خریبه	۱۰۰	تیر	۱۳۴۶	۸۰
۱۳۲	ع (۲)	۴	صمادیه	صینة (کامل)	۱۹۲	امرداد و شهریور	۱۳۴۶	۱۵۴
۱۳۳	ت	۱۰	تلخ آب	تنده	۱۰۰	مهر	۱۳۴۶	۸۰
۱۳۴	ن	۶	نشان	نظامی گنجوی	۱۰۰	آبان	۱۳۴۶	۸۰
۱۳۵	ج (۱)	۲	جتک	حروس جهان	۱۰۰	آذر	۱۳۴۶	۸۰
۱۳۶	الف (۱)	۱۳	احیایی	افسا	۱۰۰	دی	۱۳۴۶	۸۰
۱۳۷	ح	۸	حصه	حیی (کامل)	۱۵۸	بهمن و اسفند	۱۳۴۶	۱۳۰
۱۳۸	ر (۱)	۹	رضی	رکیه	۱۰۸	فروردین	۱۳۴۷	۸۷
۱۳۹	ت	۱۱	تنده	تودیف	۱۰۰	اردیبهشت	۱۳۴۷	۸۰
۱۴۰	خ	۶	خریبه	خصم تاز	۱۰۰	خرداد	۱۳۴۷	۸۰
۱۴۱	الف (۲)	۴	انتکاس	انصحاب	۱۰۰	تیر	۱۳۴۷	۸۰
۱۴۲	ک	۴	کای	کدیور	۱۰۰	امرداد	۱۳۴۷	۸۰
۱۴۳	ه	۴	همواران	همیماه (کامل)	۶۸	شهریور	۱۳۴۷	۵۵
۱۴۴	ر (۲)	۲	روح پرور	ریتنم (کامل)	۱۹۲	مهر و آبان	۱۳۴۷	۱۵۴
۱۴۵	ش	۲	شباب	شرافه	۱۰۰	آذر	۱۳۴۷	۸۰
۱۴۶	چ	۵	چون	چه (کامل)	۶۸	دی	۱۳۴۷	۷۰
۱۴۷	الف (۱)	۱۴	افسالدگی	اگینا	۱۱۱	بهمن	۱۳۴۷	۹۰
۱۴۸	ت	۱۲	تودیم	تیمره (کامل)	۱۴۴	اسفند	۱۳۴۷	۱۱۶
۱۴۹	س	۷	سلم	سیمی (کامل)	۱۹۲	فروردین و اردیبهشت	۱۳۴۸	۱۵۴
۱۵۰	ب (۱)	۷	بانو	بختیار	۱۰۰	خرداد	۱۳۴۸	۸۰
۱۵۱	ن	۷	نظامیه	نقش	۱۰۰	تیر	۱۳۴۸	۸۰
۱۵۲	خ	۷	خصم تاز	خلل	۱۰۰	امرداد	۱۳۴۸	۸۰
۱۵۳	ع (۱)	۳	حروس چرخ	حکله میاه	۲۰۰	شهریور و مهر	۱۳۴۸	۱۶۰
۱۵۴	ب (۲)	۲	بشر	بکرامی	۱۰۰	آبان	۱۳۴۸	۸۰
۱۵۵	د	۳	دانه داری	دو	۱۰۰	آذر	۱۳۴۸	۸۰
۱۵۶	ش	۴	شرافی	شمراء	۱۰۰	دی	۱۳۴۸	۸۰
۱۵۷	الف (۲)	۵	النساج	ایبون (کامل)	۲۰۵	بهمن و اسفند	۱۳۴۸	۱۶۴
۱۵۸	ب (۱)	۸	بختیار	برآمدن	۱۰۰	فروردین	۱۳۴۹	۸۰
۱۵۹	خ	۸	خلل	خوارزم	۱۰۰	اردیبهشت	۱۳۴۹	۸۰
۱۶۰	ش (۱)	۵	شمرا	شکسته	۱۰۰	خرداد	۱۳۴۹	۸۰
۱۶۱	ز	۴	زدن	زقه	۱۰۰	تیر	۱۳۴۹	۸۰
۱۶۲	ن	۸	نقش	نمون	۱۰۰	امرداد	۱۳۴۹	۸۰
۱۶۳	ب (۲)	۳	بکرامی	بن افکنند	۱۰۰	شهریور	۱۳۴۹	۸۰
۱۶۴	ز	۵	زقی	زننگ	۱۰۰	مهر	۱۳۴۹	۸۰
۱۶۵	ب (۱)	۹	برآمدن	برس	۱۰۰	آبان	۱۳۴۹	۸۰
۱۶۶	ش (۲)	۱	شن	شهر	۱۰۰	آذر	۱۳۴۹	۸۰



# بقیه فهرست جلدهای چاپ شده لغت نامه دهخدا

شماره مسلسل	حرفهای الفبا	شماره حرف	کلمه		شماره صفحه	تاریخ چاپ		بها بریال
			از	تا		ماه	سال	
۱۶۷	خ	۹	خوارزم	خوش پیچ	۱۰۰	دی	۱۳۴۹	۸۰
۱۶۸	ب (۱)	۱۰	برصاء	بژیته	۱۵۴	بهمن و اسفند	۱۳۴۹	۱۲۵
۱۶۹	ش (۱)	۶	شکسته	شمیته	۱۱۴	فروردین	۱۳۵۰	۹۲
۱۷۰	خ	۱۰	خوش پیچمان	خیه (کامل)	۱۱۹	اردیبهشت	۱۳۵۰	۹۶
۱۷۱	ش (۲)	۲	شهر	شیره (کامل)	۱۳۲	خرداد	۱۳۵۰	۱۵۹
۱۷۲	ک (۱)	۵	کدیوری	کریم کلا	۱۰۰	تیر	۱۳۵۰	۱۲۰
۱۷۳	ب (۲)	۴	بن انبان	بهار	۱۰۰	امرداد	۱۳۵۰	۱۲۰
۱۷۴	ن	۹	نمون	نوفرست	۱۰۰	شهریور	۱۳۵۰	۱۲۰
۱۷۵	و	۲	والد	وشیج	۱۰۰	مهر	۱۳۵۰	۱۲۰
۱۷۶	ز	۶	زنگ	زیه (کامل)	۱۶۱	آبان و آذر	۱۳۵۰	۱۹۴
۱۷۷	ب (۲)	۵	بهار	بیرم خان	۱۰۰	دی	۱۳۵۰	۱۲۰
۱۷۸	ب (۲)	۶	بیرم خواجه	بیضه (کامل)	۱۴۱	بهمن و اسفند	۱۳۵۰	۱۷۰
۱۷۹	و	۳	وشیج	ویج (کامل)	۸۴	فروردین	۱۳۵۱	۱۰۰
۱۸۰	ک (۲)	۱	کف	کلمه	۱۰۰	اردیبهشت	۱۳۵۱	۱۲۰
۱۸۱	د (۲)	۱	دش	دل	۱۰۰	خرداد	۱۳۵۱	۱۲۰
۱۸۲	ک (۱)	۶	کریم کنده	کفاله	۱۰۲	تیر	۱۳۵۱	۱۲۳
۱۸۳	د (۲)	۲	دل	دم	۱۰۰	امرداد	۱۳۵۱	۱۲۰
۱۸۴	ک (۲)	۲	کلمبیا	کمه	۱۰۰	شهریور	۱۳۵۱	۱۲۰
۱۸۵	ن	۱۰	نوفل	نین (کامل)	۱۶۶	مهر و آبان	۱۳۵۱	۲۰۰
۱۸۶	د (۲)	۳	دم	دواره	۱۰۰	آذر	۱۳۵۱	۱۲۰
۱۸۷	ک (۲)	۲	کمناء	کونوال	۱۰۰	دی	۱۳۵۱	۱۲۰
۱۸۸	د (۲)	۴	دواری	دوک	۱۰۰	بهمن	۱۳۵۱	۱۲۰
۱۸۹	ک (۲)	۴	کونوالی	کوه	۱۰۰	اسفند	۱۳۵۱	۱۲۰
۱۹۰	د (۲)	۵	دواری	دیاج	۱۰۰	فروردین	۱۳۵۲	۱۲۰
۱۹۱	ک (۲)	۵	کوه	کیکیه	۱۱۰	اردیبهشت	۱۳۵۲	۱۲۲
۱۹۲	د (۲)	۶	دیاج	دیء	۱۱۶	خرداد	۱۳۵۲	۱۴۰
۱۹۳	د (۱)	۴	در	دردناک	۱۰۰	تیر	۱۳۵۲	۱۲۰
۱۹۴	ی	۱	ی	یافتن	۱۰۰	امرداد	۱۳۵۲	۱۲۰
۱۸۸۹۳	جمع ۳۰ حرف و مقدمه	—	—	—	۲۲۸۳۸	—	—	—

ASHMIR UNIVERSITY  
Iqbal Library  
Acc. No. 226324  
Date 9/3/83

Shor  
JW



Université de Téhéran  
Faculté des Lettres  
et Sciences Humaines

Institut Loghat-Nama

# LOGHAT - NAMA

(Dictionnaire Encyclopédique)

Fondé par

**ALİ AKBAR DEHKHODĀ**

(1879 - 1956)

Sous la direction de

Mohammad Mo'in

Dj. shahtdy

Professeur à la Faculté des Lettres

Professeur à la Faculté des Lettres

Université de Téhéran

Université de Téhéran

Jusqu'au Décembre 1966

Numéro de série 194

Lettre Y Fascicule 1

**Y - Yaftan**

**TEHERAN**

Août — 1973

Imp. Daneshgah



THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED] Book No. [REDACTED]

Vol. [REDACTED] Copy [REDACTED]

Accession No. [REDACTED]

743 [REDACTED]	21 [REDACTED]		
733 [REDACTED]	6 [REDACTED]		
735 [REDACTED]	12 [REDACTED]		



DUPLICATE


Call No.....

Date.....

Account No.....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last stamped above.  
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is  
kept beyond that day.



THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED] Book No. [REDACTED]

Vol. [REDACTED] Copy [REDACTED]

Accession No. [REDACTED]

743 21/64	21/64		
733 6/64	6/64		
735 12/64	12/64		